

مِرَّة الشَّرَاثِ الْعَرَبِي

آشَارُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ

• كَلِمَاتُهُ وَزَمَنُهُ

• الْأَدَبُ الْكَبِيرُ

• الْأَدَبُ الصَّغِيرُ

• الدَّرَجَةُ الْيَسْتِيمَةُ

• رِسَالَتُهُ فِي الصَّحَابَةِ

• الْأَشَارُ الْأُخْرَى

أنصار ابن المقفع

مِنْ التَّرَاثِ الْعَرَبِيِّ

أَشَارُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ

كَلَيْلُهُ وَدُمْنَتُهُ

الْأَدَبُ الْكَبِيرُ

الْأَدَبُ الصَّغِيرُ

الدَّرَّةُ الْيَتِيمَةُ

رِسَالَتُهُ فِي الصَّحَابَةِ

الْأَشَارُ الْآخَرُ

شبكة كتب الشيعة



منقورات دار مكتبة الحياة
shiabooks.net
رابط بدیل < mktba.net

حقوق الطبع محفوظة

- ١ -

عبد الله بن المقفع

حياته وتاريخه وآثاره وتأثيره

النثر الفني عند العرب

ترى متى ظهر النثر الفني عند العرب ؟
ومتى استقر واستوى نثراً جميلاً مهذباً جامعاً للأسلوب الجميل
والمعنى الرفيع ؟ ..

بالنأ كيد ليس هناك نثر فني عند عرب الجاهلية ، وما كان له ان يكون ..
لأن المفروض في النثر الفني ان يظهر ويستقر عند استقرار الأمة ، وانتظام
حضارتها ونظمها الاجتماعية والسياسية .. ولهذا فالعرب قبل الاسلام لم يعرفوا
الرسائل الأدبية ، ولكنهم عرفوا القصص والأمثال والخطابة وسجع الكهات
وقد وصلتنا نبذ من كل هذه الألوان لا نقول انها صادقة مائة بالمائة ، ولكنها
تمثل روحهم وطبيعتهم ... وكيف كانوا يعيشون ويتحدثون ويضربون الأمثال
ويسجعون ..

ويبدو أيضاً أنهم لم يدوتوا شيئاً مذكوراً مما قالوه وسبحوه وضربوه مثلاً وخطبوه ، ولكن الرواة نقلوا لنا بعض هذه الآثار ، التي استقرت كتباً في آثار العرب في العهد العباسي .. وهي وإن لم تكن صادقة كل الصدق ، فإنها ليست بعيدة عنه ولا غريبة منه ..

والذي لا شك فيه اليوم أن النثر الفني لم يظهر إلا في أواخر العصر الأموي ، وعندما عهد العلماء إلى تدريس فنون اللغة وعلوم القرآن والحديث في المساجد ، التي كانت معابد وجامعات في الوقت نفسه ، وعندما بدأ المؤرخون يكتبون أخبار من سلف من المتقدمين ، وعندما أخذ دعاة الفرق والمذاهب يدافعون عن مذاهبهم وفرقهم ، وعندما أخذ كتاب الدواوين عند الخلفاء والأمراء يكتبون الرسائل إلى العمال والولاة بأسلوب عربي فصيح بليغ ..

وظل الحال كما وصفنا .. والنثر الفني يخطو خطواته الأولى .. ولم يكن قد استقر على أسلوب معروف ، وطريقة علمية مقررّة .. حتى بدأت الآداب اليونانية تغزو العالم العربي الإسلامي ، وحتى بدأت الترجمة على منوال ضيق أولاً ، ثم تبسط وتطورت في العهد العباسي .. وأخذ في الوقت نفسه غير العرب أو من كانوا من أصل عربي وأعجمي يسمون إلى المراكز الكتابية في الدولة العباسية ، ويتقلدون القيادات ، ويتولون الامارات .. بعد أن عظم خطر الأعاجم من الفرس في الدولة التي أقاموها وشيدوها بسيفهم ..

في هذا التمازج .. بين العرب والأعاجم حدث تطور في اللغة كما حدث تطور في الحكم والسلطان .. فلم تعد الدولة عربية بكل معنى الكلمة ، كما كانت الحال أيام الأمويين ، كما لم تصبح أعجمية كل العجمة في العهد العباسي ، وإن احتفظت من هذا بنصيب ، ومن ذاك بنصيب .. أصبحت بين بين ، عربية الخلافة .. أعجمية السلطان والحكم ونظم الإدارة .. وقسم من الجيش أيضاً ..

ومن المفروض في مثل هذا التطور أن يتطور الأسلوب العربي ، والنثر الفني ، وإن يزداد هذا التطور وضوحاً وظهوراً ، كلما زاد عدد الكتب الإغريقية

المترجمة ، وكلما كثرت الأفكار الجديدة التي أخذت تحملها هذه الكتب الى العرب ..

وفي هذا العصر - اي في القرن الثاني الهجري - ظهر كاتبان، ابن المقفع وعبد الحميد الكاتب، وهما وان لم يخلقا النثر الفني خلقاً.. فانها كانا اول من وطّد اسلوبه ، وأجرى قواعده ، ونظم مناهجه ، وقدّمه كاملاً واضحاً بيتاً .. لهذه الأسباب عرف الأقدمون لها هذه الميزة ، وأشادوا بأثرهما بعد ان استطاعا بعد وقت طويل امتد من العصر الجاهلي حتى نهاية الدولة الأموية ، ان يقدموا لنا نثراً بعيداً عن لغة التخاطب والعلم والفلسفة والتاريخ .. نثر فني .. بلذ القارئ، في اسلوبه وطراوته وجمال تعابيره ، كما يدعوه الى التفكير بالمعنى السامي والفكر الخلاّق الذي يمكن في تواليفه ..

أوليائته

أجمع من أرمخوا لابن المقفع على انه أبو محمد عبدالله روزبه بن داؤويه المشهور بابن المقفع الفارسي الأصل العربي الدين واللغة والجنسية ، ولد حوالي سنة ٧٢٤ ميلادية ١٠٦ هجرية في قرية بفارس اسمها (جور) وهي مدينة (فيروز اباد) الحالية ..

تقطعت نشأته الأولى في فارس عند أبيه حيث حصل على ثقافته الفارسية ، ودان بالزاردشتية وهي دين الفرس . ثم قدم الى البصرة مركز الثقافة العربية في ذلك العهد ، فالتصل بعلمائها ، واستمع الى مدرسيها في المساجد وغير المساجد وجالس شعراءها وأدباءها ، واختلط بمن نزلها من عرب البادية ذوي الفصاحة وجزالة اللفظ فادرك من كل هذا قسطاً وافراً من الأدب وجزالة الاسلوب ، وروعة البيان ..

وفي البصرة عاش ابن المقفع مولى لآل الأهمم وكان هؤلاء ممن اشتهروا بفصاحة اللفظ وحلاوة المنطق ، وكان من عادة الأعاجم ان يولوا وجوههم

شطر قبيلة عربية او عائلة كريمة ، يصلون بها حسبهم ، ويفيدون منها منعمة وحرمة ، برابطة الولاء ، فكان ان اختار ابن المقفع آل الأئمة ، وكان أن قبل هؤلاء ولادهم ، وانزلوه عندهم خيرة منزلة ..

ولما اشتهر هذا عنه ، وعرف به ، طلبه كبار الأمراء والولاة ليكتب لهم ويحيب على الرقاق التي تأتئهم ، وكان الكاتب البارح في هذا العهد مطلوباً مقدماً على غيره يصل الى أعلى المناصب وأرقاها حتى يستقر في الوزارة ، ويكون ثاني رجل في الدولة بعد الخليفة ..

ولا بد أن تكون ثقافة ابن المقفع العربية أوفر بالتأكيد من ثقافته الفارسية ، ليصل الى ما وصل اليه من قوة الاسلوب ، وجزالة الجمل ، ووجيز الكلم يستوعب المعنى العريض الواسع ، مما لا نعرف أن عنده مثله في لفته الفارسية ، وبما يقطع بأنه كان أوفر حظاً في علوم العربية منه في الثقافة الفارسية .. واساليب البيان فيها .

لم يكن ابن المقفع بالشاعر ، ليستجدي بشعره الخلفاء والأمراء كما كان يفعل شعراء عصره ، ولا كان من رجال اللغة وعلوم الكلام ليقوم بالتدريس في مجالس الأدب ، وأروقة المساجد .. ولا كان صاحب صنعة يعيش من خيرها ، وإنما كان شاباً يحسن الكتابة ، ويحسن الترجمة وكتابة الرسائل والتعليق على الرقاق والعمل في الدواوين ، فكان أن طلب مكاناً للعمل يتناسب مع مؤهلاته هذه ، فوجده في ديوان عمر بن هبيرة حين كان في كرمان ..

وعندما كان زميله في البلاغة والانشاء عبد الحميد بن يحيى الكاتب يكتب بالشام لمروان بن محمد آخر خلفاء بني أمية ، كان ابن المقفع يكتب ليزيد بن عمر ابن هبيرة والي العراق في عهده ، ثم كتب لأخيه داود بن هبيرة بعده ..

فلما ظهر العباسيون وتمكنوا من الأمويين اتصل ابن المقفع بمبيسى بن علي عم الخليفة السفاح والمنصور وكان حاكم الأهواز فأسلم على يده وكتب له ، كما قام بتعليم بني أخيه فنون العربية من لغة وتاريخ وأدب وشعر .. وتسمى عند اسلامه بمعبداه ، وتكنى بأبي محمد ..

وإن فقد كان ابن الملقع من الخضرين .. شهد سقوط دولة وقيام أخرى ،
وعمل في الدولتين ، وإذا كان قد احتفظ بحياته في الدولة الأموية ، فإنه لم
يتمكن من الاحتفاظ بها في الدولة الجديدة ، فأهدرها المنصور ومات ابن
الملقع حرقاً ..

سبب مقتله

وأما السبب في مقتله فقد اختلف فيه المؤرخون ، فبعضهم رده إلى أنه كان
زنديقاً ملحداً مع أسلامه ، وآخرون رده إلى نشاطه السياسي ، وإلى الأمان
الذي كتبه لعبد الله بن علي لما ثار على المنصور وفشل وهو ابن عمه ، فطلبه
المنصور فخشي هذا أن يقتله ، رغم وعده أن لا يفعل .. فطلب من ابن الملقع
أن يكتب له أماناً ، يوقعه المنصور ... ففعل ، وأفرط في الاحتياط
والتضييق حتى لا يجد المنصور في الأمان ثغرة يستغلها أو يفسرها على هواه ،
فأغضب هذا المنصور غضباً شديداً ، خصوصاً ما جاء في الأمان من أنه عند
إخلال المنصور بشرطه من الأمان يصبح المسلمون في حل من بيعته ، ويصبح كل
نسائه طوائق ، فقال أمام بعض الخلفاء من رجائه :

— اما أحد يكليبه ؟ ..

وكان سليمان بن معاوية حاضراً ، وكان يحقد على ابن الملقع لفرقه به واحتقاره
له ، فاستغل الفرصة ، وانتظر حتى وقع في يده فقتله وأحرقه .. مفتنماً غضب
المنصور عليه حتى لا يسأله أحد عن دمه ..

ويبدو من دراستنا لتاريخ هذا الكاتب الفنان أنه لم يكن من أنصار الحكم
الجديد القائم ..

وليست كتابته لأعمام المنصور الخليفة العباسي لتقطع بموالاته للدولة ، فأعمام
المنصور لم يكونوا يحبون أبا جعفر المنصور ولا كان هذا يحبهم .. وقد يكون
ابن الملقع قد التمس العمل معهم لأكثر من غرض واحد .

أولاً : أن يكون ممن يعملون تحت لواء بعض كبار ولاية الدولة الجديدة وانسباء خليفتها .. فاختار أعمام السفاح والمنصور ..

وثانيها : انه كان من أصحاب المطامع بالتأكيد وهو لا يستطيع الوصول الى ما يريده من الغايات والآمال الضخام إلا بالعمل السياسي والعمل مع بعض كبار رجال الدولة الجديدة .

وثالثها : انه كان قميناً وهو في مركزه الجديد هذا أن يخدم جماعته ، ويطمئن الى معاشه ومصالحه ، ونشر آرائه ومقاصده ، وبرأيه الإصلاحية التي تراها واضحة ظاهرة في كل ما كتبه وما ألفه ونشره ..

ومها يكن من أسباب قتل المنصور لابن المقفع ، فان الذي لا شك فيه عندنا انه لو لم يكن ابن المقفع متصلاً بأعمامه كاتباً لهم ، لما قتله ، رغم ما أشيع عنه من الزندقة والإلحاد ، ولو ان من سياسة الدولة في ذلك العهد قتل الزنادقة عامة ، لكان من الواجب قتل الجميع بعد محاكمتهم ، لا قتل واحد وترك الآخرين .. أما ان ابن المقفع كان ملحداً زنديقاً بعد إسلامه فهذه تهمة لست أملك البرهان القاطع عليها .. فأنا من أمرها بين بين .. فقد كان الناس في هذا العهد يتهمون بالزندقة كل من قال بيتاً من الشعر فيه تعريض بالدين ، أو استخفاف بالحرمان ، أو تفضيل للنار على القرب ، وقد يكون الشاعر قال هذا في ساحة سكر ، أو متحدياً ساخراً ، فتلصق به التهمة ، وتلصق بمن يتصل به ، ومن الحق في مثل هذه الحالات أن يحال المرء للمحاكمة لا أن يقتل دون ما سؤال ولا جواب ولا دفاع ..

عدو الدولة الجديدة

لقد كان ابن المقفع عدواً للدولة الجديدة يعمل مع أعداء هذه الدولة الناشئة ، أو مع الذين يطمعون بالسلطان فيها كأعمام المنصور مثلاً .. الذي ثار أحدهم على المنصور بعد ذلك يريد الخلافة مكانه ..

وكان ابن المقفع كاتباً مفكراً وصاحب دعوة اجتماعية للإصلاح ، وفي دعوته هذه ، وما كان ينشره بين الناس من رسائل وغيرها ما يخالف سياسة الدولة الجديدة التي كانت تقوم على هدر الحريات وإباحة الدماء دون ما ضابط ولا قضاء .. فلما طالب ابن المقفع بإصلاح القضاء ، كان كمن يريد تكبيل يدي الخليفة ومنعه عن عقاب من يشاء وقتل من يشاء دون محاكمة ولا سؤال ..

ولهذا لا نستبعد أن يكون من الأسباب التي قتلت هذا الكاتب كتبه ورسائله كرسالة الصحابة ، وكلية ودمنة ، وغيرها لما فيها من نقد صريح لسياسة الضغط والإرهاب والديكتاتورية وتقييد الحريات .. ودعوة إلى الإصلاح والإعمار ، فما وكلية ودمنة في الواقع إلا دعوة إصلاحية على ألسنة الحيوانات ، ظاهرها الهزل وباطنها العظيمة والنقد الشنيع لسياسة قائمة ، لا يأمن المرء فيها على ماله ونفسه وحياته ...

وإذن فإن ابن المقفع لم يكن من أنصار الحكم القائم ، كان عدواً للعباسيين ، يدين بالولاء لآل علي دونهم ، وكان في الوقت نفسه فارسي الأصل ، لا يستطيع أن يتناسى كيف ظفر العرب بقومه ففرضوا عليهم دينهم ولغتهم وسلطانهم ، وإذا فقد الشمس العمل عند أعمام المنصور ليأمن على نفسه ، وينعم بسطرات ونفوذ يستطيع بواسطتها أن يصل إلى ما يريد ويرجو ويأمل ..

ولنحزن بعد هذا لا نوجه لابن المقفع نقداً في سياسته هذه ، فلكل امرئ رأيه ، وحرية في التعبير عن أغراضه ، وخير ما نقوله في الرجل أنه كاتب إنساناً كثيراً من الأدبيين في عيوبهم وحسناتهم ، ولكنه كان في الوقت نفسه شيئاً كبيراً في عهده ، كان مرموقاً في زمنه ، ومفكراً رائعاً ، أوتي من حسن الاختيار وجودة الرأي ، ما لم يظفر به الكثيرون ..

آثاره

ما لدينا الآن من آثار ابن المقفع بعضه مترجم ، وبعضه مما ترجمه وزاد

عليه ، وبعضه مما سمعه من الأخبار وحفظه من النصائح والأمثال فنقلها وأحسن في اختيارها ، وبعضها مما وضعه حتماً ، وقد صب كل هذا في أسلوب جزل ، ولغة جامعة اختار ألفاظها وربط جملها فأحسن الربط وأوفى على الغاية .

ومن مطالعتنا آثار هذا الكاتب نرى انه استمد معارفه وآراءه في الإصلاح والسياسة والادارة من معارف الأمم في عصره ، كالفرس والهنود واليونان .. فقد نقل ابن المقفع عن الفارسية بعض كتب التاريخ الفارسية مثل كتاب « خديانامه » في سير ملوك المعجم ، وهو الذي اعتمد عليه الفردوسي بعده في الشاهنامه ، وكتاب « آين نامه » في عادات الفرس وآدابهم ، و « التاج » في سيرة انوشروان ، وكتاب « الدرة البقية » والجوهره الثمينه في أخبار الصالحين .

وقبل انه نقل عن الفارسية بعض كتب اليونان الفلسفية ، ولكن هذا لا يزال من الأخبار التي يعتورها الشك قبل اليقين ..

وأما في الأدب والاجتماع فقد كتب في هذا الباب « كلية ودمنة » والأدب الكبير والصغير ، وبعض الرسائل الأخرى ..

وأما في السياسة والادارة فأشهر آثاره رسالته في الصحابة ، أي صحابة السلطان لا الرسول العربي .

والرسالة المذكورة كما سيجدها القارئ في غير مكان من هذه المجموعة لآثاره ، نقد لنظام الحكم في عهد الكاتب ، وكيف يصار الى اصلاحه ، فعرض للجنود وكيف يجب ان يكون ، وللقضاء وكيف يكون تنزيهه ، كما تعرض لأهل العراق والشام ، وكيف تجري سياسة الخليفة معهم ، ثم تطرق لصحابته وبطانته ، ونصح الخليفة باختيار أصلح الناس لهذه المهمة لأنهم صورة حية للدولة أمام الناس . كما يشترط في مثلهم ان يكون رفيع الحسب حسن الرأي والعقل .. والرسالة في الواقع تقرير رائع عما يجب أن تكون عليه سياسة الدولة في رأي الكاتب ، فقد تناول الحراج فانتقد حاله ونصح بإصلاحه ، واختيار من يقوم به ، وتشديد الرقابة عليهم حتى يأمن الخليفة فسادهم ، وامتداد أيديهم .

الى أموال الدولة ..

ومن المؤكد ان الخليفة المتصور لم يطلب من ابن المقفع أن يقدم له تقريراً عن الحالة في مملكته ، فأقدام ابن المقفع على هذا العمل يعد جرأة يحسد عليها ، كما أن الرسالة قيمة تاريخية ، إذ انها تعطينا صورة واضحة صريحة عن ادارة الدولة في عهد المتصور ، وما فيها من نقص وفساد . ولكن الحق يدعونا في الوقت نفسه الى القول بأن الوقت كان وقت الانقلابات ، أفصى الى سقوط دولة وقيام اخرى .. والفساد الذي كان جاثماً في أواخر الدولة الأموية ، والمستشري في الحراج والقضاء والسياسة والادارة وغيرها ، ظل مستشرياً في اول العهد العباسي ، لأنه كان من المستحيل تبديل الوضع وإصلاح النقص والفساد في سنوات معدودات ..

وإذا فالصورة التي يقدمها لنا ابن المقفع عن حالة الدولة العربية في اول نشوء الدولة العباسية ، يجب ان تؤخذ على انها صورة مخضمة ، تصف الأيام الأخيرة للدولة الأموية .. والأيام الأولى للعباسية ..

هذا هو الوضع التاريخي الصحيح الذي يجب ان يأخذ به القارئ .. عند قراءة رسالة الصحابة ..

وما دمننا سنعرض لأثار ابن المقفع الباقيات عندما نصل الى هذه الآثار في هذه المجموعة ، فلنعرض الآن لكتاب كلية ودمنة . وهو أول ما نقدمه من آثاره في هذا الكتاب ..

كلية ودمنة

كتاب يحتوي على مجموعة من القصص الاخلاقية وضمت على السنة البهائم والطير ، وحوث من مكارم الاخلاق والحكم خيراً كثيراً .. تدور حول ما يجب ان يجري عليه الحكماء في حكمهم وسياسة دولهم ..

وقد سمي الكتاب باسم أخوين من بنات آوى ، هما كلية ودمنة ،

وأخبارهما في بابين من ابواب الكتاب ، هما باب الأسد والثور ، وباب الفحص عن أمر دمنة .. واما بقية الأبواب فلا علاقة لهما بها . ومعنى هذا انه صار تسمية الكل باسم الجزء ، وهي طريقة درج عليها الكثيرون من الكتاب القدامى والمعاصرين .

اما أصل الكتاب فقد اختلف فيه المؤرخون .. بعضهم قال ان ابن المظفر ترجمه عن اللغة الفهلوية - الفارسية القديمة - الى اللغة العربية ، وبعضهم ذهب الى أنه اقتبس بعضه ، ورجم البعض الآخر ، ووجد أمامه حكماً متفرقة لليونان فيها نصيب ، وللفرس مثله ، وللهنود مثل ذلك ، فجعلها وضبطها واختار ما يصلح لكتابه وقصصه ..

اما الأسماء الفارسية والهندية الموجودة في الكتاب فمثلها مثل أي أسماء غريبة يجرها اليوم كاتب معاصر في كتبه ، ويصف فيها أخباراً وحوادث يتخيل وقوعها في بلاد أخرى ، وأخيراً يجري أسماء أبطال قصته على أسماء رجال هذه البلاد ..

فما من أمة ولا من كاتب إلا وقد يتخيل أسماء لا علاقة لها بالحقائق في كثير لا قليل .. فيقررهما في كتبه ، ويجريها في أساطير أمته ، تؤكداً لفرضه ، وتأكيداً لقصته ..

ولكن الأبحاث الدقيقة التي قام بها بعض المستشرقين قد أكدت ان للكتاب أصولاً في الهندية ، وفي اللغة السنسكريتية ، ومن قرأ الكتاب وجد انه أقرب بأخباره واسمائه وعادات القوم الذين يكتب عنهم للهنود دون غيرهم .. ولكن هذه الاصول كانت متفرقة موزعة ، لم تجمع في كتاب واحد ، حتى قام أحد الفرس يجمعها وترجمها الى الفارسية وقد يكون هذا المترجم « برزويه » الطبيب كما في « كيلة ودمنة » وقد يكون غيره ، وبعد ان جمعها أضاف إليها قصصاً اخلاقية اصلاحية على شاكلة ..

وهناك من يقول ان ناقل الكتاب من الهندية راهب سرياني اسمه « بودا »

نقله الى السريانية .. وقد يكون الفرس اعتمدوا على ترجمته دون الهندية ^(١) وهناك من قال انه كانت هناك نسخة لالة لهذا الكتاب هي الترجمة البهلوية .. وهي التي اعتمدها ابن الملقع ، وان كسرى انو شروان ملك فارس هو الذي طلب هذا الكتاب وانفذ برزويه الطبيب لجلبه ، وهذه هي الرواية التي تجددها في النسخة العربية ، وفي النسخة اليونانية ايضاً (سيمون ست) والفارسية لأبي المعالي نصر الله ..

الاختلاف لا يزال قائماً بين الكتاب والمستشرقين حول هذه الوجوه الصديدة التي تبسطنا في شرحها .. والرأي عندنا ما ذكرناه من أصل الكتاب الهندي ، ومن ان ابن الملقع قد لحايل في ترجمته فقدّم وأخر وزاد وحوّر ، بما يتناسب مع سجيته وطبعه ، لأن الترجمة العربية بالتأكيّد تختلف عن الترجمات الأخرى لهذا الكتاب بما يقطع بتحرر مترجمها ، وعدم مراعاته الدقة في ترجمته إلا في حالات وحالات ..

وإذا كان الكتاب قد نقل عن السريانية كما تقول بعض المصادر حول سنة ٧٥٠ ميلادية ، وان ابن الملقع نقله عن هذا المصدر ، فيلمح القارئ ان هذا المصدر الفارسي للكتاب قد ضاع وتبدّد ، وان الترجمة العربية هي التي حفظت هذا الكتاب ، وعنها أخذت ترجمة « كليلة ودمنة » الى اللغات الأجنبية الأخرى ..

موضوعات الكتاب

والكتاب الى هذا قصة اخلاقية مؤلفة من عدة فصول بعضها مرتبط مع بعض والبعض الآخر مستقل عن غيره ..

(١) جاء في الفهرست لابن النديم ، ان عبد اليسوع أسلف « نصيبين » الذي عاش في القرن السابع الهجري يقول ان « بودا » هو صاحب النسخة السريانية وهو الذي ترجمها عن الهندية لا عن لغة أخرى .

قصة تتحدث عن واجبات الحاكم لمخو رعيته ، وما يجب ان يكون عليه الحاكم من العدل والانصاف ، والبعد عن الهوى ، والاخلاص في خدمة الرعية والعمل على إسعادها ..

كما يتحدث عن الاخلاق الفاضلة من صداقة خالصة ومودة صالحة .. وصدق في القول والعمل ، وتجنب لآداب الضيافة والدعوة للأخذ بها ..

ونجد في الكتاب مكاناً رحباً لما يجب ان يأخذ به السلطان نفسه من حلم وعقل ، وتجنب الغضب ، وحفظ العهد والوفاء ووضع المعروف والاحسان في موضعها ، وحسن السيرة ، واختيار الصالح من الأعوان والحرص على أهل الثقة منهم ، واستشارة اصحاب الرأي ، والعدل بين الرعية ، وحسن السياسة الخارجية ، وتقديم السلم على الحرب ، والتعاون مع من يحسن التعاون معهم من سفراء وولاة وعمال ..

ومن هذا يبدو الكتاب في موضوعاته وفصوله واضحاً بيتاً لا يعسدو عن كونه قصة أو قصصاً اخلاقية كما قدمنا ، تدعو للأخذ بمكارم الأخلاق ، وتنصح الملوك بمثل ذلك واكثر ، ليظل ملكهم ثابت الأركان قائم البنيان .. ولكنها قصة فيها من المعاني الانسانية والقطعات الفلسفية ، والمثل الاخلاقية العالية ما يجعلها من الآثار الخالدة ، لا تقل في موضوعاتها وعمق معانيها وبعد أغوارها ، عن قصص شكبير المسرحية ، التي ليست في الواقع وفي جوهرها غير أساطير مما سمع أو قرأ ، فأجراها شعراً ونظمها مسرحيات انسانية خللت وستخلد .. الى آخر ما يكون من ذريتنا ..

وكلية ودمنة ليست في نظري أقل من « فوست » لغوته الألماني ، ففيها ما في « فوست » من المعاني الفلسفية واللفئات الانسانية ، والمرامي الاخلاقية ، قرأها رجال من مختلف الجنسيات طوال المئات من الأعوام التي تقطعت على كتابتها ، وسيقرأها مثلهم ، الى آخر الدنيا ..

كتاب فيه من كنوز الحكمة الشرقية ، ما لا يوجد في كتاب مثله ، كما اجتمع في دفتيه من الفضائل والمبر والحكم والأمثال ما لم يجتمع في كتاب غيره ،

حجماً حتى الآن ..

ولا بد ان ابن المقفع قد جمع في كتابه أدب الشرق وحكمه ، وفلسفة الإغريق ونظمهم .. ورجل مثله لا بد قد اطلع على الآثار اليونانية في الفلسفة والمنطق ، وقد ذكر بعض المؤرخين انه ترجم بعض كتب الإغريق الى الفارسية ، وإن شك آخرون في ذلك ..

وسواء أكان قد ترجم بعض الآثار اليونانية أو لم يفعل ، فلا بد أنه قرأ بعض هذه الآثار مما صار ترجمته في عهده ، وقبل عهده ، لأن العقل اليوناني ظاهر بارز في تقسيم الكتاب ومنطقه ..

تأثير الكتاب

وكان من تأثير (كلية ودمنة) في العصر الذي كتبت فيه ، ان نظمها إبان اللاحقي (٧٥٩ - ٨١٥) شعراً فقال :

هذا مكتاب أدب ومحنه وهو الذي يدعى كلية ودمنه

وقد ضاعت هذه الملحمة الطويلة التي قدورها المؤرخون بأربعة عشر ألف بيت فلم يبق منها إلا ثمانون بيتاً تجردم في كتاب الأوراق للصولي ، ^(١) ومن أبيات إبان هذه :

وقيل ايضاً انه قد يلغى للرجل الفاضل فيما يبتغي
ألا يرى إلا مع الأملاك أو يعبد الله مع الناسك

(١) لهذا الكتاب نسخة خطية في دار الكتب بدمر .. وقد طبعت ، مؤخراً بمراجعة أحمد المستطرفين ..

كالفيل لا يصلح إلا مركباً ملك أو راعياً مريباً ..
ومنها في باب الأسد والثور :

وانّ من كان دافئ النفس يرضى من الأرفع بالأخص
كتمسّل الكلب الشقي البائس يفرح بالمعظم العتيق اليأس
وان أهل الفضل لا يرضيهم شيء اذا ما كان لا يفنيهم

ونظم هذا الكتاب شعراً يؤكد شهرته في العصر الذي ظهر فيه ، فما كان
ليقدم شاعر في ذلك العصر على نظم شعراً وفي آلاف الأبيات إلا ان يكون قد
سأله أحد الأمراء من يفتون بالأدب ذلك ، ولا يكون هذا إلا ان يكون
الكتاب مشهوراً قد عظم اهتمام الناس به وبقراءته ومحاكاة أسلوبه ، والتندر
بأخباره وعظاته ..

وهناك (ابن الهبارية) وهو الشريف ابو يعلى محمد بن محمد بن صالح بن
حمزة .. الى ان ينتهي نسبه الى عبدالله بن عباس .. وكان شاعراً مجيداً سليط
اللسان .. ويقال انه نظم كلية ودمنة في عشرة أيام ..

ويكاد ان يكون ما وصلنا من هذا النظم كاملاً ، لا خلاف بينه وبين كلية
ودمنة إلا في ترتيب الأبواب ، وإلا في خلو النظم من مثل « الرجل الحائف من
الذئب » وهو أول الأمثال في باب الأسد والثور ، ومن بعض فقرات في
الأبواب الأخرى ..

وقد سمي (ابن الهبارية) نظمه هذا « نتائج الفطنة في نظم كلية ودمنة »
وأهداه الى اسعد بن موسى في يوم النيروز ، ومن أمثلة نظمه :

والمال مقصود لدى اللئام كالكلب إذ يقنع بالعظام
والفاضل الكامل مثل الأسد يسمو على القدر البعيد الأمد
والكلب يرضي نفسه بكسرة والفيل لا يرجو الغلام كسرة

وقد نظم الكتاب كثيرون في العربية ، كما قام بعض الأدباء الفرس
بنظمه الى لغتهم ، ولو كان عندهم مثله او قرينه لما فعلوا .. بما يقطع بأن
الكتاب ليس من اخراج العجم ولا الفرس ، وانما هو نتاج عقل
هاش بين العرب وثاقف بما حوله من المعارف سواء أكانت فارسية
أو هندية ..



ابن المقفع والجاحظ



المقارنة

لتجوز المقارنة بين كاتب وآخر ، ولتصل هذه المقارنة الى النتيجة المنطقية في الحكم على أثرين فنيين ، فمن الحكمة والعدل ان يكون الشخصان قد عاشا في عهد واحد ونما يحو واحد ، وسلكا في المعرفة سبيلا متقارباً ..

واما ان نقارن بين شاعر عاش في العهد الجاهلي ، وآخر عاش في العهد العباسي ، ثم نقول ان الثاني أغزر افكاراً ، واكثر فلسفة وابعد نظراً في وصف الحياة والناس ، فكلام فارغ لا يستقيم ، وحكم فاسد بعيد عن العدل والانصاف ..

المقارنة يجب ان تكون بين شخصين يتساويان في المعرفة والبراعة ويختلفان في العبقرية والابداع .. او يذهب كل منهما مذهباً خاصاً في الكتابة والتأليف والانتاج ، وعندئذ تصح المقارنة ، ويلتظم النقد ، وتعديل الأحكام ..

يقول الاستاذ عبداللطيف حمزه في كتابه (ابن المقفع) : ان اسلوب ابن المقفع هو اسلوب الحديث الممتاز ، والحديث الممتاز لا يكون إلا خطابة أو جدلاً ومناظرة ، ولغة الخطابة أميل الى الإيجاز ، ولغة المناظرة أقرب الى الاسهاب وأثر الأولى واضح في اسلوب ابن المقفع ، واث الثانية أوضح في رجل الجاحظ ، ولهذا وصف اسلوب الجاحظ بالإطالة والإيضاح ، اللذين يفرضهما عليه توليده للمعاني ، وقيامه بالجدل والمناظرة واللجاج والاستقصاء .. فالجاحظ كان من زعماء المعتزلة ، وكان على هؤلاء ان يناضلوا عن عقيدتهم بكل ما اوتوا من البيان والمنطق ..

واما ابن المقفع فكان أدنى الى الإيجاز يحتفل بالمعنى ويختار اللفظ .. لا يتكلف سجماً ، ولا يفرض لاسلوبه زينة يرسله صافياً حلوأ جزلاً .. لهذه الأسباب كلها أقبل عليه الناس ، وتعلقوا به حتى جاء عصر الجاحظ ، وطلع عليهم لاسلوبه الجزل الخفيف المرفه ، ولكنه لم يستطع صرف الناس عن اسلوب ابن المقفع إلا بعد عناء وتعب كثيرين ، بل ان الناس لم ينصرفوا عن اسلوب ابن المقفع كل الانصراف ، واعتبروه رمزاً للكتابة الكلاسيكية ، وفي الناس طائفة نحن أبدأ الى القديم والقدماء .

هذا ما يقوله الاستاذ حمزه ، أجرسته في اسلوبى لا في اسلوبه ، دون ان أتمرض للفرض والمعنى ، فالمقارنة بين ابن المقفع والجاحظ ، ان وقفت عند الاسلوب فقط ، فهي مقارنة غير عادلة ، فابن المقفع كان أسبق من الجاحظ في رسم هذا الاسلوب العربي من الترسل .. والجاحظ الى بعده ، بسنوات عديدة .. ومن الصعب المقارنة بين رجلين مختلفان تاريخاً وثقافة ، ولا يتقاربان إلا في الاسلوب ولغة الكلام ..

ان كان اسلوب ابن المقفع لا يزال حتى اليوم مثلاً يحتذى في البلاغة العربية ، كما يقول الاستاذ حمزه ، فليس هناك أديب عربي يستطيع ان يقول ان اسلوب

الجاحظ ليس مثلاً يحتذى أيضاً حتى يومنا هذا.. وقد اعترف الاستاذ حمزه بأن الجاحظ كان معجباً بشخصية ابن المقفع ، وأنه كان حاقداً عليها .. معجب بها لأنها غدت ، حاقداً عليها لأنه كثيراً ما تعرض لنقدها ، فلم يستطع ان يصرف الناس عنها إلا بعد عناء شديد ..

واذا كان ابن المقفع قد أثر فيها كُتبه في كثير من الأدباء الذين أتوا بعده ، فترسموا طريقته في ضروب الحكمة ، وارسال الأمثال والكلام عن الاخلاق ، والسultan ، كابن قتيبة وابن عبيد ربه في المقصد الفريد ، وسراج الملوك للطوطوشي ، ونهاية الأرب للنويري ، فإني لا أجد تأثيره قوياً في الجاحظ إلا من حيث انه قرأه وارنضى أسلوبه ، ولكنه لم يسلك طريقته المثالية .. فأسلوب الجاحظ طلي مثير ساخر ، جزل ، عملي واقعي ، بصور لك عصره في كُتبه أحسن تصوير وأصدق ..

تحسن وانت تقرأه انك أمام دائرة معارف ، قد أحاط صاحبها بعلوم عصره .. وتفسر وانت تطالع مؤلفاته انك أمام كاتب ملك زمام الأدب في عهده ، وسيطر عليه ، ليس لمجالسه الأدبية مثيل ولا لحديثه قرين من قريب أو بعيد ..

وكذلك سيطر ابن المقفع على عصره بأسلوبه ، كما سيطر بعده الجاحظ على عصره بمثل ذلك ..

المجالس الأدبية

وكانت المجالس الأدبية في الماضي والحاضر .. عبارة عن هذه المجتمعات التي تضم أرباب العقول ، والمختارين في مختلف العلوم والفنون ، يجتمعون في قصور الخلفاء والملوك والأمراء والعلماء ، فيعجاذبون أطراف الحديث ، ويعرضون لمختلف العلوم والفنون ، ويتبسطون في الطريف الشارد من النوادر والاختصار والملاح ، وقد يشتد الجدول أحياناً ، وتحممر الوجوه .. ولكن في سبيل البحث

والعلم ، بحيث لا تحس اذا كنت معهم بضيء الوقت وانصرام النهار أو الليل ، ولا تشعر إلا وكأنك في عالم جديد .. تنازعته وقبضت فيه عقول جبارة .. أخضعت الدهر لسلطانها .. فسار الدهر في سبيله وانتهى الى غاياته وذهب لمآبه .. وبقيت هذه العقول حية تخضع الزمن لأرائها وتفكيرها في الاجتماع والسياسة والنقد والأدب ..

ولقد بلغت هذه المجالس غايتها في بغداد يوم كانت عاصمة الدولة العباسية وعاصمة العالم .. فكان الخلفاء في قصورهم وكان الأمراء والقواد والأغنياء يفعلون مثل ذلك في منازلهم ودورهم ، وقد حملت لنا كتب التاريخ والمحاضرات لها من هذه المجالس ، ومن يقرأ ما كتبه .. (أبو حيان التوحيدي) يدرك جلال هذه المجالس وعظيم خطرها وبعيد أثرها حتى ليخيل له ان بغداد في قرنها الرابع للهجرة .. لم تكن تقل عن باريس ولندن وبرلين ادباً وعلماً وبحثاً عن الأدب والعلم في القرن العشرين ..

ومن المفروض ان تختلف هذه المجالس باختلاف اصحابها ، سواء أكانت في بغداد أم في باريس ، فمجالس الفقه والدين كان يقصدها الفقهاء والمتكلمون ، ومجالس الفلسفة كان يترادها أتباع هذه النحلة وطلابها من المعازلة ومن كانوا يقومون بترجمة الفلسفة اليونانية الى العربية ، واما الشعراء فكانت لهم مجالس خاصة ، وكذلك القول في الأدباء والثقاد وعلماء اللغة ، حتى انتهت اكثر هذه العلوم الى الجاحظ في بغداد ، فأصبح أمة وحده ..

وكما كان الجاحظ يتنكر لزمه ولا يرضى بحاله مع ما وصل اليه من زعامة الفكر في عصره ، كان ابن المقفع مثله انتقاداً لمعهده ، وانكاراً للحالة في زمنه ، فمما يحكى عن (الجاحظ) ان أحدم سألته عن حاله فقال له :

- سألتني عن حالي فأجمعها واحداً واحداً ، حالي ان الوزير يتكلم برأيي ، ويعمل بأمرى ، ويبعث الخليفة بالصلوات إليّ ، وأكل من لحم الطير أسنما ، وألبس من الثياب أفخرها ، وأجلس على اللين الطري ، وأتكى على هذا الريش ، ثم أصبر على هذا حتى يأتي الله بالفرج ..

فقال له الرجل : الفرج ما انت فيه ..
فقال الجاحظ . بل أحب ان تكون الخلافة لي ، ويعمل محمد بن عبد الملك
الزيات الوزير بأمرى ويختلف إليّ .. فهذا هو الفرج ..

...

وقال الجاحظ لرجل آذاه :
« انت والله أحوج الى الهوان ، من كريم الى كرام .. وعلم الى عمل ،
وقدرة الى عفو ، ومن نعمة الى شكر »
وكان الجاحظ يأكل يوماً مع محمد بن عبد الملك الزيات فجاءوا بطبق
من الحلوى ، فأراد الوزير المزاج معه ، فأمر خادمه ان يعمل من جهة الجاحظ
مارقاً من الطبق فأمرع الجاحظ في الأكل ، فنظف ما بين يديه فقال ابن
الزيات له :

— لقد نقشت سما وك قبل سراك ..
فقال الجاحظ : لأن غيما كان رقيقاً ..

...

وكانت مجالس الاثنين - الجاحظ وابن المقفع - من أروع مجالس الأدب
وأفنىها وأعقها فقد كان يقصدهما الى منزلها او يدعوهما الى منزله كل من كان
ذا خطر في عهدهما .. وكان احدهم اذا زار بغداد في العهد العباسي الغابر ..
يجد من المفروض عليه ان يزور الجاحظ .. فقد قال ابو بكر محمد بن اسحق ..
ان ابراهيم بن محمود قال له وهو ببغداد :

— الا ندخل على الجاحظ .. ؟

فقال أبو بكر : مالي وله ..
فقال له ابراهيم : انك اذا انصرفت الى خراسان سألوك عنه فلو دخلت
عليه وسمعت كلامه .

ولم يزل به حتى زاره ، فلما دخلا عليه قدم اليهما طبقاً من الرطب « البلح »

فتناول أولهما منه ثلاثاً ، ومرّ عليه ابراهيم ، فأشار اليه رفيقه ان يمك ،
فرمقه الجاحظ وقال :

— دعه يا فتى .. فقد كان عندي في هذه الأيام بعض اخواني ، فقدمت
اليه الرطب ، فامتنع فحلقت عليه ، فأبى إلا ان يبرّ قسمي بثلاثئة
رطبة ..

وهذا يدل على ان كان من المفروض على من يزور بغداد في ذلك العصر ..
ان يزور الجاحظ في منزله وان يستمع الى حديثه .

وكذلك اتفق الجاحظ وابن المقفع في ان كل واحد منهما كان منكرأ
للنظم القائمة في عهده ، فقد كان الجاحظ من المعازلة الذين يحاولون التوفيق بين
العلم والدين ، وكان ابن المقفع من الناقمين على الحالة في عصره نقمة شديدة بالغة ..
وكان محباً للانتقاد والهدم الى أبعد الحدود ، فلم يكن يعرض امامه شيء إلا
تناور بشيء من الهزء والسخرية والنقد الشديد فجد هذا في كتبه ، موزعاً بين
الحكم ، المعطات وضروب الأمثال ..

...

وقد نعم الجاحظ كما نعم ابن المقفع بالعيش الرغيد مما درته عليه كتبه
ومؤلفاته فقد سأل أحدهم الجاحظ :

— الك ضيعة بالبصرة ؟ ..

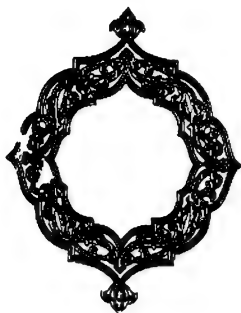
فتبسم الجاحظ وقال :

— اني أعيش مع جارية وخادمة وخادم وحرار .. اهديت كتاب
(الحيوان) الى (الزيات) الوزير فأهداني خمسة آلاف دينار ، وأهديت كتاب
(البيان والتبيين) الى الوزير ابن أبي داود ، فأعطاني خمسة آلاف دينار ،
واهديت كتاب الزرع والنحل الى ابراهيم بن العباس فأعطاني خمسة آلاف دينار ،
فانصرفت الى البصرة ومعني ضيعة لا تحتاج الى تجديد ولا تسميد ..

وعاش ابن المقفع عند كبار الأمراء والولاة ، ينعم بالرفاء والسعادة
والمرکز الرفيع ..

ولكنه بالنأ كيد لم يكن موالياً للدولة القائمة ، ولا مؤازراً للنظام القائم ..
فاقماً على المنصور وعهد المنصور ، لا يتورع عن التعريض برجال الخليفة ونقدم
ما وجد لذلك فرصة مؤاتية ..

وكذلك الأمر مع الجاحظ فقد كان بليغ النقد شديد السخرية من الكثرين
في عهده حتى لقد تعرض للأذى بعض الوقت ولكنهم كانوا يتركونه وشأنه ،
ولا يمرضون له... تقديراً لعله وأدبه وشهرته ..



آثار ابن المقفع الاخرى

مقدمة تاليفية

لم يكن هناك كتاب في العربية على النحو الذي نعرفه في ترسل ابن المقفع وعبد الحميد الكاتب ، وإنما كان هناك شعر وخطابة وامثال وحديث ، يؤكد ذلك ان النحاة لما أرادوا جمع كلام العرب الذي يستشهد به في علوم اللغة والنحو والصرف ، التمسوا ذلك في القرآن ، ثم في الشعر والرجز ، ثم في الحكمة والسجع والمثل ، مما يدل على ان علماء العربية في العهد الأموي حتى ظهور هذين الكاتبين لم يكونوا يعرفون للعرب قبل الإسلام نثراً إلا المثل وما جرى مجراه ..

ونعني بالترسل هذا الكلام المرسل الطويل الذي يختلف عن كتب الدواوين ورسائل الولاة ، والذي يمتاز بخصائص خاصة به ، معروفة فيه ..
إيماناً في القول وألفاظ تتساوى معانيها بالفاظها ، واسلوب منطقي لا ترى فيه تطويلاً ولا تبسيطاً في الكلام ، واطناً في الشرح وترسلاً في الوصف .. وهو

اسلوب الجاحظ ومن تأثر خطوه من الكتاب في عهده وبعده ..
ومن خصائص مدرسة ابن المقفع وعبد الحميد الكاتب افعام الحكم والأمثال
في كلامهم والاكثار منها ، كما ترى في (كلية ودمنة) وفي الرسائل الأخرى ،
واما البديع فيكاد لا يبدو في كلامهم ، لأنهم كانوا يقدمون المعنى على اللفظ ،
وغاية من يتعاطون البديع اللفظ دون المعنى ..
ولشدة تركيز اصحاب هذه الطبقة كلامهم على المعنى دون اللفظ ، كان
لا بد من ظهور بعض الإيهام والغموض في كلامهم ، حين يحاولون بالقليل من اللفظ
تصوير المشهد الطويل وتقرير الحكمة العريضة ..

واذا استثنينا هذا نجد ان ابن المقفع كان أيضاً في بعض الحالات يقدم
كلمة ويؤخر أخرى ، ويحذف لفظة ، وقد يفعل هذا في الجملة ، يقدم ما لا
يجب ان يقدم وفقاً لأصول البلاغة والبيان ، لا جرياً على اصول المنطق
والمعنى .. خرجنا الى اننا في اسلوب ابن المقفع نشم رائحة البادية ، وجفاف
الصحراء ، وقصداً في الاسلوب ، لا نجده في اسلوب الآتين بعده ، من ابناء
الحضارة والطراوة ، ممن يميلون الى الاسهاب والتبسط والكلم الموشى والاسلوب
الناعم المالس ..

وكانت البلاغة عند ابن المقفع استعمال أسهل الألفاظ واكثرها موسيقى
لتتلاءم بعضها مع بعض ، حتى اذا سمعها الجاهل ظن ان باستطاعته مثلها ..
ولقد اختلف القدماء في مؤلفات ابن المقفع وآثاره فذكروا له كتباً ورسائل
لسنا نملك أقرأها ، وغلطوا بين الأدب الكبير والدرة اليتيمة وبين الأدب
الصغير واليتيمة ، ولنا نملك الآن من الآخرين غير رسائل صغيرة لا يبعد ان
يكون ضاع أصلها ، وحفظ لنا التاريخ هذا الباقي في صفحات الكتاب الذين
نقلوا عن ابن المقفع ، وترجموا لأخباره ، وذكروا نتفاً من مصنفاته ..
ومن المؤكد عندنا بعد كل هذا ان كلية ودمنة لابن المقفع لا خلاف في ذلك ،
وكذلك الأمر في الأدب الكبير والأدب الصغير ورسالة الصحابة .. وحكم
وأقوال اطلقوا عليها اسم اليتيمة والدرة اليتيمة ..

واما ما عدا هذا مما ورد ذكره في بعض كتب الأدب كالفهرست لابن
النديم وغيره ، فقد ضاع واندر ولم يصلنا منه غير اسمه ، كما يجب لفت نظر
القارئ الى ان من آثار ابن المقفع ما هو موضع الشك ومنها ما خلط بغيره ،
واطلق عليه اسم غير الاسم الذي اطلقه عليه صاحبه ..

الأدبان الكبير والصغير

من هذا العنوان الذي أطلق على الأدب الكبير ، والأدب الصغير ، يتصور
القارئ ان الكتابين في الأدب ، والأدب هنا هو التهذيب الخلقي والاخلاق
الرفيعة ، وليس معناها (الأدب) الذي نفهمه ، والذي نعني به الآثار الأدبية
جميعها من منظوم ومنثور ، لأن كلمة (الأدب) المعاصرة لم تظهر إلا بعد القرن
الثالث الهجري ، وفي العهد العباسي ، واما في العهد الأموي فكانت الكلمة تعني
الاخلاق الكريمة والتهذيب الخلقي ، يؤكد هذا الحديث النبوي : أدبني
ربي فأحسن تأديبي ..

ثم تطورت الى معناها الأدبي الحاضر ، وان لم تفقد روحها القديم ، فهذا
أديب .. قد تعني الاديب في اخلاقه ، وقد تعني الاديب في دراساته الأدبية ..
يؤكد هذا ان الكتابين يبحثان ويعرضان للاخلاق في جوهرها ، بل هما
عبارة عن فصول في الخوض على الاخلاق الكريمة ، وأسباب التعاون بين الناس ،
وكيف يجب ان ينمو هذا ويقوى ، حتى يذهب بعضهم الى ^(١) « انه يمكن ان
يكونا مصدرين من المصادر الهامة التي نعرف منها شيئاً عن السياسة الداخلية
للدولة الساسانية ، وان الأمر الساساني واضح في الأدبين ، وانها بوضوح لنا يجلاء
هذا العقل الفارسي المتحضر ، والعقل الفارسي الذي استأثرت السياسة بأعظم
حظ من تفكيره وهنائه .. » .

(١) عبد اللطيف جزء « ابن الهلج »

ويبدو من كلام ابن المقفع انه أفاد من كلام الناس المحفوظ ، فأجراه في الكتابين ، وان الحروف التي أجراها وأخرجها فيها عون على عمارة القلوب وصقلها ، وتجلية لابعادها واحياء للتفكير ، واقامة للتدبير ودليل على محامد الامور ومكارم الاخلاق .. (١)

ويقول في الأدب الكبير : إنه لم يجد الأولين غادروا شيئاً (٢) ولم يجد واصف بليغ في صفة له مقالاً لم يسبقوه اليه ، وقد بقيت أشياء من لطائف الأمور ، فيها مواضع لصفار الفطن ، مشتقة من جسام حكم الأولين وقولهم ، ومن ذلك بعض ما انا كاتب في كتابي هذا من أبواب الأدب التي يحتاج اليها الناس !!

والحق انه أفاد مما سمع ، وزاد عليه من عنده ، وتوسع في الكلمة الصغيرة ، واللفتة القصيرة ، حتى أخرجها للناس على الوجه الكامل الدقيق ..

والأدب الكبير كتاب كامل له وحدة وموضوع ، والموضوع مقسم الى قسمين : القسم الأول في علاقة الراعي بالرعية .. والثاني في علاقة الرعية بعضها ببعض ..

والأدب الصغير مؤلف من قسمين ايضاً مقدمة وموضوع ، فأما المقدمة فيذكر الكتاب فيها حاجة العقل الى الأدب ، وتأثير هذا الأدب في إنماء العقل ..

واما موضوع الكتاب فقد قال ابن المقفع : انه محفوظ وانه اخذه من غيره ، واجراه بأسلوبه ..

فان مضيت في قراءة الكتابين وجدت المؤلف قد شارك في معارف عصره كما يبدو ، فالى جانب الثقافة الفارسية الغالبة تحس بالآثر اليوناني ، وباللفتة الإسلامية والحديث الكريم ، فيما تقرأ من المعطيات ومكارم الاخلاق ..

(١) الأدب الصغير .

(٢) الأدب الكبير

رسالة الصحابة

واما في (رسالة الصحابة) فابن المقفع هنا مؤلف ناقد بالتأكيد ، وليس ناقل ولا مترجماً ولا جامعاً ..

ويريد المؤلف بالصحابة هنا (البطانة) او حاشية السلطان ، وقد اشتهرت هذه الرسالة في انها كتبت لأبي جعفر المنصور الخليفة العباسي الثاني ، ينصحه فيها لما يجب ان يأخذه به حاشيته ، ومن حوله ..

ويبدو ان اسلوب هذه الرسالة لم يعجب الجاحظ ، فانتقدها ، وقال ان الكاتب فيها : «تجده جيد الحكاية لدعوى القول ، رديء المدخل في موضوع الطعن عليه » ولست استغرب من الجاحظ هذا ، فهو من أبرع الكتاب في امتداح الشيء وضده وفي الجدل والدعوى والطعن والنقد ، فلا عجب اذا لم تعجبه طريقة ابن المقفع التي كانت بالتأكيد هيئنة لينة لا شديدة قاسية ، متماسكة متشابكة شديدة لا يعود باستطاعة الخصم الافلات منها ..

واما ما قاله جرجي زيدان من ان الأدب الكبير والصغير والدرة منقولة عن الفارسية فكلام لا يقوم على مصدر تاريخي موثوق .. واذا كانت منقولة عن الفارسية فأين مصادرها ، ولماذا لم تنشر في الفارسية كما نشرت في العربية ؟؟ فالأدب الكبير وقد طبع في مصر وسورية باسم الدرة قد أعلن ابن المقفع وصرح بأنه من بنات أفكاره ..

والأدب الصغير شيء من عند ابن المقفع وشيء نقله عن غيره - وبما سمعه في عصره - كما ذكر احمد زكي باشا في المقدمة التي قدمها لطبعة جمعية المروة الوثقى ..

اما الدرة البتيمة فلم يثر عليها احد الى الآن .. كما قال الشيخ احمد الاسكندر في المنار .. وليست من (الأدب الكبير) ، كما زعم جرجي زيدان ، وقد نقلت كتب الأدب منها قطعاً لا توجد في الأدب الكبير المطبوع باسم البتيمة خطأ ..

ولم يقل احد ان اليتيمة مترجمة عن اصل فارسي لإلجرجي زيدان ، والحقيقة ان ابن المقفع نقل فيها بعض ما سمع من حكم قدماء الفرس ، وهو ما فعله في كل كتبه .

قيمة الكتب الأدبية

أما قيمة كتبه ففي أسلوبه الأدبي الذي بلغ الغاية من حيث الوضوح والجزالة والليونة وإرسال الكلام لإرسالاً كالبحر يجري لا متعترأ ولا متردداً .. ينثر الحكمة هنا ، والمعرفة هناك ، والمثل الرائع هنالك في أسهل لفظ ، وأجمل أسلوب ، وأنبل تركيب .. وهو مما لم يستقم لغيره ، ولم يفتنظم لسواه ممن حاولوا نشر الآراء الفلسفية في لبونة ويسر .. ووضوح وجلاء ..

وأما القول بغموض بعض الجمل في أسلوبه فلا أنكره ، ولكن هذا لا يقدرح بفيه واسلوبه .. فإن هناك مئات الجمل التي لا غموض فيها ولا إبهام ، وأي كاتب لا تجده شيئاً من الغموض في بعض عباراته ، وليذكر الذين يتعرون هذا الغموض ويرددونه ان ابن المقفع كان رائداً في النثر العربي ، وانه وعبد الحميد الكاتب أول من سويّا طريقه ، ونظمتها أسلوبه ، وأجرباه وطوراه ، قبل غيرهما من الكتاب والأدباء ، وانها لم يكونا من المقلدين ، وانما كانا من المأخذين ..

كَلْبِيلَةُ وَدَمْنَةُ

مقدمة الكتاب

قدمها بهنود بن سحوان ويعرف بعلي بن الشاه الفارسي . ذكر فيها السبب الذي من أجله عمل بيدبا الفيلسوف الهندي رأس البراهمة ^(١) لدبشليم ملك الهند كتابه الذي سماه كليلة ودمنة ^(٢) ؛ وجعله على ألسن البهائم والطيور ، صيانة لفرضه فيه من العوام ، وضناً ^(٣) بما ضمنه عن الطغام ^(٤) ، وتنزيهاً للحكمة وفنونها ومحاسنها وعيوبها ^(٥) ، إذ هي للفيلسوف مندوحة ^(٦) ، ولخاطره مفتوحة ، ولهيبها تثقيف ^(٧) ، ولطالبها تشریف . وذكر السبب الذي من أجله أنفذ ^(٨) كسرى أنو شروان بن قباد بن فيروز ملك الفرس ، برزويه رأس أطباء فارس ، إلى بلاد الهند لأجل كتاب كليلة ودمنة . وما كان من تلطف برزويه عند دخوله إلى الهند ، حتى حضر إليه الرجل الذي استفسحه له سرّاً من خزانة الملك ليلاً ، مع ما وجد من كتب علماء الهند .

(١) البراهمة : طبقة من العلماء ورجال الدين في الهند . (٢) من باب أهمية الكتاب باسم الجنس . (٣) ضناً ، بخلاً . (٤) الطغام : الأذال الأدياء . (٥) عيوبها : خياريها . (٦) مندوحة : منعه . (٧) تثقيف : تنويم . (٨) أظن ، أرسل .

وقد ذكر الذي كان من بعثة برزويه إلى مملكة الهند لأجل نقل هذا الكتاب ، وذكر فيها ما يلزم مطالعه من إتقان قراءته والقيام بدراسته والنظر إلى باطن كلامه . وأنه ، إن لم يكن كذلك ، لم يحصل على الغاية منه ؛ وذكر فيها حضور برزويه وقراءة الكتاب جهراً ، وقد ذكر السبب الذي من أجله وضع برزجره باباً مفرداً يسمى باب برزويه الطيب ، وذكر فيه شأن برزويه من أول أمره وأن مولده إلى أن بلغ التأديب ، وأحب الحكمة واعتبر^(١) في أقسامها ، وجعله قبل باب الأسد والثور الذي هو أول الكتاب .

- ١ -

قال علي بن الشاه الفارسي^(٢) كان السبب الذي من أجله وضع بيدبا الفيلسوف لدبشليم ملك الهند ، كتاب كلية ودمنة ، أن الإسكندر ذا القرنين الرومي لما فرغ من أمر الملوك الذين كفروا بناحية المغرب ، سار يريد ملوك المشرق من الفرس وغيرهم . فلم يزل يحارب من نازعه ، ويواقع^(٣) من واقعه ، ويسالم من وادعه^(٤) من ملوك الفرس وهم الطبقة الأولى ، حتى ظهر عليهم^(٥) ، وقهر من ناوأه^(٦) ، وتغلب على من حاربه ، فتفرقوا طرائق^(٧) ، وتمزقوا خرائق^(٨) . فتوجه بالجنود نحو بلاد الصين ، فبدأ في طريقه بملك الهند ليدعوه إلى طاعته ، والدخول في ملته وولايته^(٩) . وكان على الهند في ذلك الزمان ملك ذو سطوة وبأس ، وقوة ومراس^(١٠) ، يقال له فور . فلما بلغه إقبال ذي القرنين

(١) اعتبر : نظر وبحث . (٢) ويدهي أيضاً جنود بن سحران . (٣) يواقع : يحارب . (٤) وادعه : ساله . (٥) ظهر عليهم : غلبهم . (٦) ناوأه : هاداه . (٧) طرائق : أي لرفاً . (٨) خرائق : قطعاً . (٩) ولايته : سلطانه (١٠) مراس : شدة الإرادة

لحموه تأهب لمحاربته ، واستعد لجاذبته ^(١) وضم إليه أطرافه ^(٢) ، وجدة في التآلب ^(٣) عليه ، وجمع له العدة ^(٤) ، في أسرع مدة ، من الفيلة المعدة ^(٥) للحروب ، والسباع المضرّة ^(٦) بالوثوب ، مع الخيول المرسجة ، والسيوف القواطع ، والحرايب اللوامع .

فلما قرب ذو القرنين من « فور » الهندي ، وبلغه ما قد أعد له من الخيل التي كأنها قطع الليل ، مما لم يلقه بمثله أحد من الملوك الذين كانوا في الأقاليم ، تخوف ذو القرنين من تقصير يقع به إن عجل المبارزة . وكان ذو القرنين رجلاً ذا حيل ومكايد ، مع حسن تدبير وتجربة ، فرأى ^(٧) إعمال الحيلة والتحمل ، واحتقر خندقاً على عسكره ، وأقام بمكانه ، لاستنباط الحيلة والتدبير لأمره ، وكيف ينبغي له أن يقدم على الإيقاع ^(٨) به ، فاستدعى بالنجمين ، وأمرهم بالاختيار ليوم موافق ، تكون له فيه سعادة لمحاربة ملك الهند والنصرة عليه ، فاشتغلوا بذلك .

وكان ذو القرنين لا يمر بمدينة إلا أخذ الصنائع المشهورين من صناعها بالخذق من كل صنف ، فتنجبت له مهته ، ودلته فطنته أن يتقدم إلى الصناع ^(٩) الذين معه ، أن يصنعوا خيلاً من نحاس مجوفة ، عليها قنايل من الرجال . على بكر تجري ، إذا دفعت مرت سراعاً . وأمر ، إذا فرغوا منها ، أن تحشى أجوافها بالنفط والكبريت وتلبس وتقدم أمام الصف في القلب . ووقت ما يلتقي الجمعان تضرم فيها النيران ، فإت الفيلة إذا لفت خراطيمها على الفرسان وهي حامية ولت هاربة . وأوعز إلى الصناع بالتشمير ^(١٠) والانكماش ^(١١) والفراخ منها . فبعدوا في ذلك

(١) بجاذبته: منازعته (٢) أطرافه: أي جمع ما تفرق من نواحيه (٣) التآلب: التجمع (٤) جمع العدة: ما يند من مال وسلاح ولحومها (٥) المعدة: الميأة (٦) المضرّة: الممودة حية (٧) رأى: من الرأي . (٨) الإيقاع: اللدور والبطش (٩) يتقدم: يأمر ويوصيه . والصنائع: اصحاب الحرف والصناعة (١٠) التشمير: الجد والعمل الخواصل (١١) الانكماش: الاسراع والجد .

وعجلوا ، وقرب أيضاً وقت اختيار المنجمين ، فأعاد ذو القرنين رسله إلى فور بما يدعو إليه من طاعته والإذعان ^(١) لدولته ، فأجاب جواب مصر على مخالفته مقيم على محاربته .

فلما رأى ذو القرنين عزيمته ، سار إليه بأهنته ^(٢) . وقدّم فور الفيلة أمامه ، ودفعت الرجال تلك الخيل وغائيل الفرسان ، فأقبلت الفيلة نحوها ولقت خراطيمها عليها . فلما أحسّت بالحرارة ألقت من كان عليها ، وداستهم تحت أرجلها ، ومضت مهزومة هاربة لا تلوي ^(٣) على شيء ، ولا ترم بأحد إلا وطئته ^(٤) ، وتقطع ^(٥) فور وجمعه ، وتبعهم أصحاب الإسكندر وأنخنوا ^(٦) فيهم الجراح ، وصاح الإسكندر : يا ملك الهند ، ابرز إلينا وأبق على عدتك وعبالك ولا تحملهم إلى الفناء ، فإنه ليس من المروءة أن يرمي الملك بعدته في المهالك المتلفة والمواضع المجهفة ^(٧) ، بل يقيهم بماله ويدفع عنهم بنفسه . فأبرز إليّ ودع الجند ، فأبنا قهر صاحبه فهو الاسد .

فلما سمع فور من ذي القرنين ذلك الكلام دعته نفسه إلى ملاقاته طمعاً فيه وظن ذلك فرصة . فبرز إليه الإسكندر فتجاولا على ظهري فرسبها ساعات من النهار ليس يلقي أحدهما من صاحبه فرصة ولم يزالا يتماركان . فلما أعيا الإسكندر أمره ولم يجد فرصة ولا حيلة ، أوقع ذو القرنين في عسكره صيحة عظيمة ارتجت لها الأرض والعساكر ، فالتفت فور عندما سمع الزعقة وظلها مكيدة في عسكره ، فعاجله ذو القرنين بضربة أمالته عن سرجه أثبعا بأخرى فوقع إلى الأرض .

(١) الإذعان : الاطباء (٢) بأهنته : بعدته (٣) لا تلوي : لا تلف ، لا تلتفت (٤) وطئته : داسته (٥) لتقطع : تشقت (٦) أنخنوا : بالوا في جراحهم (٧) المجهفة : المهلكة .

فلما رأت الهنود ما نزل بهم وما صار إليه ملكهم حملوا على الإسكندر فقاتلوه قتالاً أجبوا معه الموت . فوعدهم من نفسه الإحسان ، ومنحه الله أكتافهم ^(١) ، فاستولى على بلادهم ، وملك عليهم رجلاً من ثقافته ^(٢) . وأقام بالهند حتى استوسق ^(٣) له ما أراد من أمرهم ، واتفاق كلمتهم . ثم انصرف عن الهند وخلف ذلك الرجل عليهم ومضى متوجهاً نحو ما قصد له .

فلما بعد ذو القرنين عن الهند يجيوشه تغيّرت الهنود عما كانوا عليه من طاعة الرجل الذي خلفه عليهم وقالوا : ليس يصلح للسياسة ، ولا ترضى الخاصة والعامة أن يملكوا عليهم رجلاً ليس هو منهم ولا من أهل بيوتهم ، فإنه لا يزال يستذلهم ويستقلهم . واجتمعوا يملكون عليهم رجلاً من أولاد ملوكهم . فملكوا عليهم ملكاً يقال له دبشليم ، وخلعوا الرجل الذي كان خلفه عليهم الإسكندر . فلما استوسق له الأمر ، واستقر له الملك ، طفى وبفى ، وتجبّر وتكبّر ، وجعل يغزو من حوله من الملوك ، وكان مع ذلك مؤيداً مظفراً منصوراً ، فهابته الرعية . فلما رأى ما هو عليه من الملك والسطوة عبث بالرعية ، واستصغر أمرهم ، وأساء السيرة فيهم ، وكان لا يرتقي حاله إلا ازداد غتواً ^(٤) ، فمكث على ذلك برهة من دهره .

وكان في زمانه رجل فيلسوف من البراهمة فاضل حكيم يعرف بفضله ويرجع في الأمور إلى قوله يقال له بيدا : فلما رأى الملك وما هو عليه من الظلم للرعية ، فكرّر في وجه الحيلة في صرفه عما هو عليه ، وردّه إلى العدل والإنصاف . فجمع لذلك تلامذته وقال : أتعلمون ما

(١) منحه الله أكتافهم ، مكّنه منهم لهزمهم (٢) ثقافته : من يقى بهم (٣) استوسق : اجتمع . (٤) غتواً : تجبراً .

أريد أن أشاوركم فيه ؟ اعلّموا أني أطلت الفكرة في دبلّيم ، وما هو عليه من الخروج عن العدل ولزوم الشر ورداءة السيرة وسوء العشرة مع الرعية . ونحن ما نروض أنفسنا^(١) لمثل هذه الأمور إذا ظهرت من الملوك إلا لنردم إلى فصل الخير ولزوم العدل . ومتى أغفلنا ذلك وأهملناه لزمنا من وقوع المكروه بنا وبلوغ المهدورات إلينا أن كنا في أنفس الجهال أجهل منهم ، وفي العيون عندهم أقل منهم ، وليس الرأي عندي الجلاء^(٢) عن الوطن ، ولا يسعنا في حكمتنا إبقاؤه على ما هو عليه من سوء السيرة وقبح الطريقة ، ولا يمكننا مجاهدته^(٣) بغير أسلحتنا ولو ذهبنا إلى أن نستعين بغيرنا لم تنهيا لنا معاندته . وإن أحس منا بمخالفته وإنكارنا سوء سيرته كان في ذلك بوارنا^(٤) . وقد تعلموا أن مجاورة السبع والكلب والحية والثور على طيب الوطن ، ونضارة العيش^(٥) غدر بالنفس . وإن الفيلسوف لحقيق^(٦) أن تكون منه مصروفة إلى ما يحصن به نفسه من نوازل المكروه ، ولواحق المهدور ، ويدفع الخوف لاستجلاب المحبوب . ولقد كنت أسمع أن فيلسوفاً كتب إلى تلميذه يقول : إن مجاورة رجال السوء ، والمصاحبة لهم كراكب البحر ، إن هو سلم من الفرق لم يسلم من المخاوف . فإذا هو أورد الهلكات ومصادر المخوفات ، عد من الخير التي لا نفس لها ، لأن الحيوانات البهيمية قد خصت في طبائنها بمعرفة ما تكتسب به النفع وتوقى المكروه ، وذلك أننا لم نرها نورد أنفسها مورداً في هلكتها . وأنها متى أشرفت على مورد مهلك لها ، مالت بطبائنها التي ركبت فيها شعاً^(٧) بأنفسها وصيانة لها إلى النفور والتباعد عنه . وقد جمعتم لهذا الأمر لأنكم أمرتي ، ومكان - مري ، وموضع معرفتي ،

(١) نروض أنفسنا : أي نمن أنفسنا وسودها . (٢) الجلاء : الزوج .

(٣) مجاهدته : مقاتلته . (٤) بوارنا : هلاكنا . (٥) نضارة العيش : طيبه ورواهه .

(٦) حقيق : اهل . (٧) شعاً : بخلا .

وبكم أعتضد^(١) ، وعليكم أعتمد . فإن الوحيد في نفسه ، والمنفرد برأيه حيث كان ، فهو ضائع ولا ناصر له ، على أن العاقل قد يبلغ بحيلته ما لا يبلغ بالخليل والجنود .

- ٣ -

والمثل في ذلك أن قنبرة اتخذت أذحية^(٢) وباضت فيها على طريق الفيل ، وكان للفيل مشرب يتردد إليه . فمر ذات يوم على عادته ، ليرد مورده فوطىء عش القنبرة وهشم بيضها وقتل فراخها . فلما نظرت ما ساءها علمت أن الذي نالها من الفيل لا من غيره . فطار فوقعت على رأسه باكية ثم قالت : أيها الملك ، لم هشمت بيضي وقتلت فراخي وأنا في جوارك ؟ أفعلت هذا استعصاراً منك لأمرى واحتقاراً لشأني ؟ قال : هو الذي حملني على ذلك ؛ ففكرته وانصرفت إلى جماعة الطير فشكت إليها ما نالها من الفيل ، فقلن لها : وما عسى أن نبلغ منه ونحن طيور ؟ فقالت للعاهق والغربان : أحب منكن أن تصرن ممي إليه فتفقدن عيفيه ، فإني أحتال له بعد ذلك بحيلة أخرى . فأجبتها إلى ذلك وذهبن إلى الفيل ، فلم يزلن ينقرن عيبيه حتى ذهبن بهما ، وبقي لا يهندي إلى طريق مطعمه ومشربه إلا ما بقده^(٣) من موضعه .

فلما علمت ذلك منه جاءت إلى غدير^(٤) فيه ضفادع كثيرة ، فشكت إليها ما نالها من الفيل . قالت الضفادع : ما حيلتنا نحن في عظم الفيل ، وأين نبلغ منه ؟ قالت : أحب منكن أن تصرن ممي إلى وهدة^(٥) قريبة منه ، فتتقفن فيها وتضجبن . فإنه إذا سمع أصواتكن لم يشك في الماء فيهبوي فيها ، فأجبتها إلى ذلك واجتمعن في الهادوة .

(١) اعتضد : استعين . (٢) أذحية : وكر . (٣) بقده : يناله من وجه الأرض . (٤) غدير : مستنقع . (٥) وهدة : هوة .

فسمع الفيل نقيب الضفادع ، وقد جهده العطش ، فأقبل حتى وقع في الوهدة فاعتظم^(١) فيها . وجاءت القبرة ترفرف على رأسه وقالت : أيها الطاعي ، المغر بقوته ، المهتر لأمرى ، كيف رأيت عظم حيلقي مع صفر جنتي عند عظم جشك وسفر منك .

« فليشر كل واحد منكم بما يسنح^(٢) له من الرأي . قالوا بأجمعهم : أيها الفيلسوف الفاضل ، والحكيم العادل ، أنت المقدم فينا ، والفاضل علينا ، وما عسى أن يكون مبلغ رأينا عند رأيك ، وفهمنا عند فهمك ؟ غير أننا نعلم أن السباحة في الماء مع التماسيح تقرير^(٣) ، والذنب فيه لمن دخل عليه في موضعه . والذي يستخرج السم من ناب الحية فيبتلعه ليجره على نفسه فليس الذنب للحية . ومن دخل على الأسد في غابته لم يأمن وثبته . وهذا الملك لم تقزعه النوائب ولم تؤدبه التجارب ، ولنا نأمن عليك من سORTE^(٤) ومبادرته^(٥) بسوء إذا لقيته بغير ما يحب .

فقال الحكيم بيديا : لعمرى ، لقد قلت فاحسنت ، لكن ذا الرأي الحازم لا يدع أن يشاور من هو دونه أو فوقه في المذلة . والرأي الفرد لا يكتفي به في الخاصة ، ولا ينتفع به في العامة . وقد صحت عزيمتي على لقاء دبلنم . وقد سمعت مقالاتكم وتبين لي نصحتكم والإشفاق عليّ وعليكم . غير أنني قد رأيت رأياً ، وعزمت عزماً ، وستعرفون حديثي عند الملك ومجاوبتي إياه . فإذا اتصل بكم خروجي من عنده فاجتمعوا إليّ . وصرهفهم وهم يدعون له بالسلامة .

- ٤ -

ثم إن بيديا اختار يوماً للدخول على الملك ، حتى إذا كان ذلك

(١) اعتظم : هلك . (٢) يسنح : يعرض ويخطر . (٣) تقرير : تعريض النفس للهلكة . (٤) سORTE : حدثه . (٥) مبادرته : سبقه .

الوقت ألقى عليه مسوحه^(١) ، وهي لباس البرهة^(٢) ، وقصد باب الملك ، وسأل عن صاحب إذنه^(٣) ، وأرشد إليه ، وسلم عليه ، وأعلمه ، وقال له : إني رجل قصدت الملك في نصيحة . فدخل الأذن^(٤) على الملك في وقته وقال : بالباب رجل من البراهمة ، يقال له بيدبا ، ذكر أن معه للملك نصيحة . فأذن له ، فدخل ووقف بين يديه ، وكفر^(٥) وسجد له ، واستوى^(٦) قائماً ، وسكت . وفكر دبشليم في سكوته وقال : إن هذا لم يقصدنا إلا لأمرين : إما أن يلتبس منا شيئاً يصلح به حاله ، أو لأمر لحقه فلم يكن له به طاقة . ثم قال : إن كان للملك فضل في مملكته فإن للحكماء فضلاً في حكمتها أعظم . لأن الحكماء أغنياء عن الملوك بالعلم ، وليس الملوك بأغنياء عن الحكماء بالمال . وقد وجدت العلم والحياة ألفين متآلفين^(٧) لا يفترقان ، متى فقد أحدهما لم يوجد الآخر ، كالتصافيين^(٨) إن عدم منها أحد لم يطب صاحبه نفساً بالبقاء بعده تأسفاً عليه . ومن لم يستح من الحكماء ويكرمهم ويعرف فضلهم على غيرهم ، ويصنهم عن المواقف الواهنة^(٩) ، وينزههم عن المواطن الرذلة ، كان ممن حرم عقله وخسر ديناه ، وظلم الحكماء حقوقهم ، وعد من الجهال .

ثم رفع رأسه الى بيدبا وقال له : نظرت إليك يا بيدبا ساكناً لا تعرض حاجتك ، ولا تذكر بفتك^(١٠) فقلت : إن الذي أسكته هيبة ساورته^(١١) ، أو حيرة أدر كته ، وتأملت عند ذلك في طول وقوفك وقلت : لم يكن ليبيدبا

(١) مسوحه : جمع مسح وهو ثوب من شعر . (٢) البراهمة : جماعة من العلماء في الهند وم الطبقة الأولى هناك . (٣) صاحب أذنه : حاجبه . (٤) الأذن : صاحب الأذن . (٥) كفر : خطئ وطغى أي الخنى . (٦) استوى : نهض . (٧) ألف فلان فلاناً : سادته فالألف اسم لفاعل والإلف الاسم ، منها المصادق والمشير ، نالدا : تصادفاً . (٨) التصافيين : المتوابعين . (٩) الواهنة : الضميمة . (١٠) بفتك : طلبتك . (١١) ساورته : هالته .

أن يطرقنا^(١) على غير عادة ، إلا لأمر حره^(٢) كه إلى ذلك ، فإنه من أفضل أهل زمانه ، فهلاً نسأله عن سبب دخوله ؟ فإن يكن من ضميم ناله كنت أولى من أخذ بيده ، وسارع في تشريفه ، وتقدم في البلوغ إلى مراده وإعرازه . وإن كانت بغيته غرضاً من أغراض الدنيا أمرت بإرضائه من ذلك فيما أحب . وإن يكن من أمر الملك ومسا لا ينبغي للملوك أن يبذلوه من أنفسهم ، ولا ينقادوا إليه ، نظرت في قدر عقوبته . على أن مثله لم يكن ليجترأ على إدخال نفسه في باب مسألة الملوك . وإن كان شيئاً من أمور الرعية يقصد فيه أن أصرف عنايتي اليهم نظرت ما هو ، فإن الحكماء لا يشيرون إلا بالخير ، والجهال يشيرون بضده . وأنا قد فسحت^(٣) لك في الكلام . فلما سمع بيديا ذلك من الملك أفرخ^(٤) عنه روعه ، وسرّي^(٥) ما كان وقع في نفسه من خوفه وكفر له وسجد ، ثم قام بين يديه وقال :

أول ما أقول : إني أسأل الله تعالى بقاء الملك على الأبد ، ودوام ملكه على الأمد^(٦) لأنه قد منحني الملك في مقامي هذا محلاً جملاً شرفاً لي على جميع من بعدي من العلماء ، وذكرأً باقياً على الدهر عند الحكماء . ثم أقبل على الملك بوجهه مستبشراً به فرحاً بما بدا له منه ، وقال : قد عطف عليّ الملك بكرمه وإحسانه ، والأمر الذي دعاني إلى الدخول على الملك وحلني على المخاطرة في كلامه ، والإقدام عليه ، نصيحة اختصته بها دون غيره . وسيلم من يتصل به ذلك أني لم أقصر عن غاية فيما يجب للمولى على الحكماء ، فإن فسح في كلامي ووعاه^(٧) عني فهو حقيق بذلك ، وإن هو ألقاه فقد بلغت ما يلزمي ونخرجت من لوم يلحقني . فقال الملك : يا بيدبا ، تكلم مها شئت ، فإنني مصغ اليك ، ومقبل عليك ،

(١) يطرقنا : يأتينا . (٢) أذن . (٣) فسحت : روعه . ذهب خوله .

(٤) سرّي : زال . (٥) الأمد : المدى . (٦) وعاه : حطله .

وسامع منك ، حتى أستفرغ ما عندك إلى آخره ، وأجازيك على ذلك بما أنت أهله .

- ٥ -

فقال مجيبها : إني وجدت الأمور التي اختص بها الإنسان ، من بين سائر الحيوان ، أربعة أشياء ، وهي جماع^(١) ما في العالم ، وهي : الحكمة والعفة والعقل والعدل . والعلم والادب والروية ، داخلة في باب الحكمة . والحلم والصبر والوقار ، داخلة في باب العقل . والحياء والكرم والصيانة والأزفة^(٢) ، داخلة في باب العفة . والصدق والإحسان والمراقبة وحسن الخلق ، داخلة في باب العدل . وهذه هي المحاسن ، وأضدادها هي المساويء . فمتى كملت هذه في واحد ، لم يخرج منه النقص في نعمته إلى سوء الحظ من دنياه ، ولا إلى نقص من عقابه^(٣) ، ولم ينأسف على ما لم يُعْمَن التوفيق ببقائه ، ولم يحزنه ما تجري به المقادير في ملكه ، ولم يدهش^(٤) عند مكروهه . فالحكمة كثر لا يقنى على الإنفاق ، وذخيرة لا يضرب لها بالإملاق^(٥) ، وحلة لا تخلق^(٦) جدتها ، ولذة لا تصرف^(٧) مدتها . ولئن كنت عند مقامي بين يدي الملك أمسكت^(٨) عن ابتدائه بالكلام ، فلأن ذلك لم يكن مني إلا لهيبته والإجلال له . ولعمري إن الملوك لأهل أن يهابوا ، ولا سيما من هو في المنزلة التي جل فيها الملك عن منازل الملوك قبله . وقد قالت العلماء : إلزم السكوت فإن فيه السلامة ، وتجنب الكلام الفارغ فإن عاقبته الندامة .

وحكي أن أربعة من العلماء همهم مجلس ملك فقال لهم : ليتكلم كل منكم بكلام يكون أصلا للأدب .

(١) جماع : جميع (٢) الأزفة : التزلف عن الدنيا (٣) عابه : آخره .
(٤) يدهش : يتعجب (٥) الاملاق : الفلج ، أي لا يفتر صاحبها (٦) خلق : بلى .
(٧) تصرف : أمتعت (٨) أمسكت : امتنعت .

فقال أحدهم : أفضل خلة ^(١) العلماء السكوت .
وقال الثاني : إن من أنفع الأشياء للإنسان أن يعرف قدر منزلته
من عقله .

وقال الثالث : أنفع الأشياء للإنسان ألا يتكلم بما لا يعنيه .
وقال الرابع : أروح ^(٢) الأمور للإنسان التسليم للقادير .
 واجتمع في بعض الزمان ملوك الأقاليم : من الصين ، والهند ، وفارس ،
والروم ، وقالوا : ينبغي أن يتكلم كل منا بكلمة تدون عنه على غابر ^(٣)
الدهر .

قال ملك الصين : أنا على ما لم أقل .. أقدر مني على رد ما قلت .
قال ملك الهند : عجبت لمن يتكلم بالكلمة ، فإن كانت له لم تنفعه ،
وإن كانت عليه أوبقته ^(٤) .

قال ملك فارس : أنا إذا تكلمت بالكلمة ملكتني ، وإذا لم أتكلم بها
ملكته .

قال ملك الروم : ما ندمت على ما لم أتكلم به قط ولقد ندمت على
ما تكلمت به كثيراً .

والسكوت عند الملوك أحسن من الهذر الذي لا يرجع منه إلى نفع .
وأعضل ^(٥) ما استنزل ^(٦) به الإنسان لسانه .

- ٦ -

غير أن الملك ، أطال الله مدته ، لما فسح لي في الكلام وأوسع لي
فيه ، كان أولى ما أبدأ به من الأمور التي هي غرضي ، أن تكون
ثمرة ذلك له دوني ، وأن أختصه بالفائدة قبلي . على أن العقبى هي ما

(١) خلة : خصة (٢) أروح : أي الأكفراحة (٣) غابر : بالي .
(٤) أوبقته : أهلكه (٥) أعضل : أصعب (٦) استنزل : حل على الضلال .

أقصد في كلامي له ، وإنما نفعه وشرفه راجع إليه ، وأكون قد قضيت فرضاً وجب علي فأقول :

أيها الملك ، إنك في منازل آبائك وأجدادك من الجبارة الذين أسسوا الملك قبلك ، وشيدوه دونك ^(١) ، وبنوا القلاع والحصون ، ومهدوا البلاد وقادوا الجيوش واستجاشوا ^(٢) العدة ، وطالت لهم المدة ، واستكثروا من السلاح والكرراع ^(٣) ، وعاشوا الدهور في الغبطة ^(٤) والسرور ، فلم يمنهم ذلك من اكتساب جميل الذكر ، ولا قطعهم عن اغتنام الشكر ، واستعمال الإحسان إلى من خولوه ^(٥) ، والرفق بمن ولوه ، وحسن السيرة فيما تقلدوه ، مع عظم ما كانوا فيه من غرة ^(٦) الملك وسكرة الأقدار .

وإنك أيها الملك السعيد جده ، الطالع كوكب سعدة ، قد ورثت أرضهم وديارهم وأموالهم ومنازلهم التي كانت عدتهم ، فأقمت فيها خوات من الملك وورثت من الأموال والجنود ، ولم تقم في ذلك بحق ما يجب ، عليك ، بل طفيت وبفيت ، وعثوت وعلوت على الرعية ، وأسأت السيرة وعظمت منك البلية . وكانت الأولى والأشبه ^(٧) بك أن تسلك سبيل أسلافك ، وتتبع آثار الملوك قبلك ، وتقفوا ^(٨) بحاسن ما أبقوه لك ، وتقلع ^(٩) عما عاره لازم لك ، وشينه ^(١٠) واقنع بك ، وتحسن النظر برعيته ، وتسن لهم سنن الخير الذي يبقى بعدك ذكره ، ويعقبك الجميل فضره ، ويكون ذلك أبقي على السلامة ، وأدوم على الاستقامة . فإن الجاهل المغتر من استعمل في أموره البطر والأمنية ^(١١) ، والحازم اللبيب من ساس الملك بالمدارة والرفق . فانظر ، أيها الملك ، فيما ألفتيت إليك ، ولا يتغلن ذلك عليك . فلم أتكلم بهذا ابتغاء عرض تجازيني به ، ولا

(١) دونك : قبلك (٢) استجاشوا : جموا (٣) الكراع : الدواب .
(٤) الغبطة : حسن الحال والسرور (٥) خولوه : ملكوه (٦) غرة : الاسم من الاغترار . (٧) الاشبه : الاقرب (٨) تقفوا : تتبص .
(٩) تقلع : تكف (١٠) شينه : ضد الزين (١١) الامنية : التمل بالامال .

التماس معروف تسوقه إلي ، ولكني أبتك مشغلاً عليك .

* * *

فلما فرغ بيدبا من مقالته وقضى مناصحته ، أوفر^(١) قلب الملك ، فأغظ له في الجواب استصغاراً لأمره وقال : لقد تكلمت بكلام ما كنت اظن أن أحداً من أهل مملكتي يستقبلني بمثله ، ولا يقدم على ما أقدمت عليه ، فكيف أنت ، مع صغر شأنك ، وضعف مُنتك^(٢) ، وعجز قوتك ؟ ولقد زاد إعجابي من إقدامك علي ، وتسلطك بلسانك فيما جاوزت فيه حدك . وما اجد شيئاً في تأديب غيرك أبلغ من التكيل بك^(٣) ، فذلك عبرة لمن عساه أن يبلغ ويروم ما رمت أنت من الملوك إذا أوسعوا لهم في مجالسهم ، ثم أمر به ان يقتل ويصلب .

فلما مضوا به فكر فيما أمر ، فأحجم^(٤) عنه . ثم أمر بحبسه وتقييده . فلما حبس أنفذ الملك في طلب تلامذته ومن كان يجتمع إليه ، فهربوا في البلاد واعتصموا^(٥) بجزائر البحار .

فمكث بيدبا في محبسه أياماً لا يسأل الملك عنه ولا يلتفت إليه ، ولا يحسر أحد أن يذكره عنده ، حتى إذا كان ليلة من الليالي سهد^(٦) الملك سهداً شديداً ، وطال سهده ، فمد إلى الفلك بصره ، وتفكر في تفلك^(٧) ، الفلك وحركات الكواكب فأغرق^(٨) الفكر فيه ، فسلك به الى استنباط شيء عرض له من أمور الفلك ، والمسألة عنه . فذكر عند ذلك بيدبا ، وتفكر فيما كلمه فيه فارعوى^(٩) لذلك ، وقال في نفسه :

(١) أوفر : ملاء خبطاً (٢) منتك : قوتك (٣) التكيل بك : معافيتك بما يسلكه هبة لهبرك (٤) احجم عنه : تأخر ورجع (٥) اعتصموا : امتنعوا . (٦) سهد : طار لومه (٧) تفلك : استدارة (٨) أغرق : بالغ وتعمق . (٩) ارعوى : رجع عن رأيه .

لقد أسأت فيما صنعت بهذا الفيلسوف ، وضيمت واجب حقّه وحلني على ذلك سرعة الغضب .

وقد قالت العلماء : لا ينبغي أن تكون في الملوك : الغضب ، فإنه أجدر الأشياء مقتاً ، والبخل ، فإن صاحبه ليس بمعذور مع ذات يده ^(١) ، والكذب ، فإنه ليس لأحد أن يحاوره ، والعنف في المحاوره ، فإن السفه ليس من شأنها . وإني أتى إلي رجل نصح لي ، ولم يكن مبلغاً ^(٢) ، فعاملته بضد ما يستحق ، وكافأته بخلاف ما يستوجب . وما كان هذا جزاءه مني ، بل كان الواجب أن أسمع كلامه وأنقاد لما يشير به . ثم انفذ في ساعته من يأتيه به .

- ٧ -

فلما مثل ^(٣) بين يديه قال له : يا بيدبا ، ألت الذي قصدت تقصير همتي وعجزت رأيي في سيرتي بما تكلمت به آتفاً . قال له بيدبا : أيها الملك الناصح الشفيق ، الصادق الرفيق ، إنما نبأتك بما فيه صلاح لك ولرعيّتك ودوام ملكك لك . قال له الملك : يا بيدبا ، أعد علي كلامك كله ولا تدع منه حرفاً جئت به . فجعل بيدبا ينثر كلامه والملك مصغ إليه ، وجعل دبشليم كلما سمع منه شيئاً ينكت الأرض ^(٤) بشيء كان في يده . ثم رفع طرفه ^(٥) إلى بيدبا وأمره بالجلوس . وقال له : يا بيدبا إني قد استعذبت كلامك وحسن موقعه في قلبي ، وأنا ناظر في الذي اشرت به وعامل بما امرت . ثم امر بقيوده فحلت وألقى عليه من لباسه وتلقاه بالقبول . فقال بيدبا : أيها الملك ، ان في دون ^(٦) ما كلفتك به

(١) ذات يده : ميسرته (٢) مبلغاً : أي مبلغاً من طريق الدجبة .
(٣) مثل : اذهب (٤) ينكت الأرض : يضربها بغضب ولحوه وهو ما يفعله المتذكر
(٥) طرفه : نظره . (٦) من الكلام من دون وهنا جنى خبر .

نية^(١) لمثللك . قال : صدقت ، أيها الحكيم الفاضل ، وقد وليتك^(٢) من مجلسي هذا إلى جميع أقاصي مملكتي . فقال له : أيها الملك أعطني من هذا الأمر ، فإني غير مضطلع بتقويمه^(٣) إلا بك ، فأعفاه من ذلك . فلما انصرف علم أن الذي فعله ليس برأي ، فبعث فرده وقال : إني فكرت في إعفائك مما عرضته عليك فوجدته لا يقوم إلا بك ولا ينهض به غيرك ولا يضطلع به سواك ، فلا تخالفني فيه . فأجابته ببدا إلى ذلك .

وكانت عادة ذلك الزمان ، إذا استوزروا وزيراً ، أن يعقدوا على رأسه تاجاً ويركب في أهل المملكة ويطاف به في المدينة . فأمر الملك أن يفعل ببدا ذلك . فوضع التاج على رأسه وركب في المدينة ورجع ، فجلس بمجلس العدل والإنصاف يأخذ للدين من الشريف ، ويساوي بين القوي والضعيف ، ورد المظالم ووضع سنن العدل ، وأكثر من العطاء والبذل . وأصل الخبر بتلامذته فجاءوا من كل مكان فرحين بما جدّد الله له من جديد رأي الملك فيه ، وشكروا الله تعالى على توفيق ببدا في إزالة دبشليم عما كان عليه من سوء السيرة . واتخذوا ذلك اليوم عيداً يعيدون فيه فهو إلى اليوم عيد يعيدونه في بلاد الهند .

- ٨ -

ثم إن ببدا ، لما أدخل فكره من اشتغاله بدبشليم ، تفرغ لوضع كتب السياسة ونشط لها فعمل كتباً كثيرة فيها دقائق الحيل . ومضى الملك على ما رسم له ببدا من حسن السيرة والعدل في الرعية فرغبت إليه الملوك الذين كانوا في نواحيه وانقادت له الأمور على استوائها وفرحت به رعيته وأهل مملكته .

(١) نية : الاسم من النهي وهو الأمر بترك العمل . (٢) وليتك : فليترك الولاية .
(٣) غير مضطلع : غير قادر عليه... والتقويم : الإدارة والاصلاح .

ثم إن بيدبا جمع تلامذته ، فأحسن صلتهم ، ووعدهم وعداً جميلاً ، وقال لهم : لست أشك أنه وقع في نفوسكم وقت دخولي على الملك أن قلمت إن بيدبا قد ضاعت حكته ، وبطلت فكرته ، إذ عزم على الدخول على هذا الجبار الطاغى . فقد علمت نتيجة رأيي وصحة فكري وأنا لم آت به جهلاً به لأني كنت أسمع من الحكماء قبلي تقول : إن الملوك لها سكرة كسكرة الشراب . فالملوك لا تفيق من السكرة إلا بمواعظ العلماء والواجب على الملوك أن يتعظوا بمواعظ العلماء ، والواجب على العلماء تقويم الملوك بألسنتها وتأديبها بحكمتها وإظهار الحجة البينة اللازمة لهم ليرتدعوا عما هم عليه من الاعوجاج والخروج عن العدل .

فوجدت ما قالت العلماء فرضاً واجباً على الحكماء للملوكهم ليوقفوهم من سنة ^(١) سكرتهم ، كالطبيب الذي يجب عليه في صناعته حفظ الأجساد على صحتها أو ردها إلى الصحة . فكرهت أن يموت أو أن أموت وما يبقنى على الأرض إلا من يقول إنه كان بيدبا الفيلسوف في زمان دبشليم الطاغى فلم يردده عما كان عليه .

فإن قال قائل : إنه لم يمكنه كلامه خوفاً على نفسه ، قالوا كان الهرب منه ومن جواره أولى به ، والانزعاج ^(٢) عن الوطن شديد ، فرأيت أن أجود بحياتي فأكون قد أتيت فيما بيني وبين الحكماء بعدي عذراً ، فحملتها على التقرير ^(٣) ، أو الظفر بما أريده ، وكان من ذلك ما أنتم معانيوه . فإنه يقال في بعض الأمثال : إنه لم يبلغ أحد مرتبة إلا بإحدى ثلاث : إما بمشقة تناله في نفسه ، وإما بوضيعة ^(٤) في ماله ، أو وكس ^(٥) في دينه . ومن لم يركب الأهوال لم ينل الرغائب .

(١) سنة : يوم . (٢) الانزعاج : التحول والافتقال . (٣) التقرير : التمريض الهللكة . (٤) وضيعة : خسارة . (٥) وكس : نقصان .

وإن الملك دبشليم قد بسط^(١) لسالي في أن أضع كتاباً فيه ضروب^(٢) الحكمة . فليضع كل واحد منكم شيئاً في أي فن شاء وليعرضه علي لأنظر مقدار عقله ، وأين بلغ من الحكمة فهمه .

قالوا : أيها الحكيم الفاضل ، واللبيب العاقل ، والذي^(٣) وهب لك ما منحك من الحكمة والعقل والأدب والفضيلة ، ما خطر هذا بقلوبنا ساعة قط ، وأنت رئيسنا وفاضلنا ، وبك شرفنا وعلى يدك انتمشنا ، ولكن سنجهد أنفسنا فيما أمرت . ومكث الملك على ذلك من حسن السيرة زماناً يتولى له ذلك يبدأ ويقوم به .

ثم إن الملك دبشليم لما استقر له الملك وسقط عنه النظر في أمور الاعداء بما قد كفاه ذلك^(٤) يبدأ ، صرف همه إلى النظر في الكتب التي وضعتها فلاسفة الهند لأبائهم وأجدادهم . فوقع في نفسه أن يكون له أيضاً كتاب مشروح يلصق إليه وتذكر فيه أيامه كما ذكر آباؤه وأجداده من قبله . فلما عزم على ذلك ، علم أنه لا يقوم إلا ببديبا .

فدعاه وخلا به وقال له : يا بديبا ، إنك حكيم الهند وفيلسوفها ، وإني فكرت ونظرت في خزائن الحكمة التي كانت للملوك قبلي ، فلم أر فيهم أحداً إلا وقد وضع كتاباً يذكر فيه أيامه وسيرته ، وينبئ عن أوجه وأهل مملكته .

« ففنه ما وضعته الملوك لأنفسها وذلك لفضل حكمة فيها ، ومنه ما وضعته حكماءها . واخاف أن يلحقني ما لحق أولئك مما لا حيلة لي فيه ، ولا يوجد في خزائني كتاب أذكر به بعدي وينسب إلي كما ذكر من كان قبلي بكتبهم . وقد أحببت أن تضع لي كتاباً بليفاً تستفرغ فيه عقلك يحكون ظاهره سياسة العامة وتأديبها على طاعة الملك وباطنه

(١) بسط : أطلق . (٢) ضروب : أصناف . (٣) والذي : الراوي للقسم .

(٤) كفاه ذلك : أثناه عنه .

اخلاق الملوك وسياستها للرعية ، فيسقط بذلك عني وعنهم كثير مما يحتاج إليه في معاناة^(١) الملك . واريده ان يبقى لي هذا الكتاب بعدي ذكراً على غابر^(٢) الدهور .

- ٩ -

فلما سمع بيدبا كلامه خر له ساجداً ورفع رأسه وقال : ايها الملك السعيد جده^(٣) علا لجحك ، وغاب لحسك ، ودامت ايامك ؛ إن الذي قد طبع عليه الملك من جودة القريحة ، ووفور العقل ، حركه إلى عالي الأمور ، وسمت به نفسه وهمته إلى اشرف المراتب منزلة ، وابعدها غاية . وادام الله سعادة الملك واعانه على ما عزم من ذلك ، واعانني على بلوغ مراده . فليأمر الملك بما شاء من ذلك ، فلإني صائر^(٤) إلى غرضه مجتهد فيه برأيي .

قال له الملك : يا بيدبا ، لم تزل موصوفاً بحسن الرأي وطاعة الملوك في امورهم ، وقد اختبرت منك ذلك واختوت ان تضع هذا الكتاب ، وتعمل فيه فكرك وتجهد فيه نفسك ، بغاية ما تجهد إليه السبيل . وليكن مشتملاً على الجد والهزل واللهو والحكمة والفلسفة .

فكفر^(٥) له بيدبا وسجد وقال : قد أجببت الملك ، أدام الله أيامه ، إلى ما أمرني به وجعلت بيني وبينه أجلاً^(٦) قال : وكم الأجل ، قال : سنة . قال : قد أجلتك ، وأمر له بمحاضرة سنوية^(٧) تعينه على عمل الكتاب . فبقي بيدبا مفكراً في الاخذ فيه وفي اي صورة يبتدئ بها فيه وفي وضعه .

(١) معاناة : معاجة . (٢) غابر : ماضي الدهور . (٣) جده : طالعه ، حظه .
(٤) صائر : منته وواصل . (٥) كفر له : خضع ، وسجد ، خضع وانحنى .
(٦) أجلاً : موعداً . (٧) سنوية : رقيقة .

ثم إن يبدأ بجمع تلامذته وقال لهم : إن الملك قد ندبني ^(١) إلى أمر فيه فخري وفخركم وفخر بلادكم وقد جمعتمكم لهذا الأمر . ثم وصف لهم ما سأل الملك من أمر الكتاب والفرض الذي قصد فيه فلم يقع لهم الفكر فيه ^(٢) .

فلما لم يجد عندهم ما يريد فكر ، بفضل حكمته ، أن ذلك أمر انما يتم باستفراغ العقل ، وأعمال الفكر . وقال : أرى السفينة لا تجري في البحر إلا بالملاحين لأنهم يعدلون بها ^(٣) ، وانما تسلك اللجة ^(٤) بمديرها الذي تفرد بإمرتها ^(٥) . ومتى شحنت بالركاب الكثيرين وكثر ملاحوها لم يؤمن عليها من الفرق . ولم يزل يفكر فيما يعمل في باب الكتاب حتى وضعه على الانفراد بنفسه ، مع رجل من تلاميذه كان يثق به ، فخلا به منفرداً معه ، بعد أن أعاد ^(٦) من الورق الذي كانت تكتب فيه الهند شيئاً ، ومن القوت ما يقوم به ^(٧) تلك المدة ، وجلسا في مقصورة ^(٨) ، وردا عليها البساب . ثم بدأ في نظم الكتاب وتصنيفه ، ولم يزل هو يولي ، وللميذه يكتب ، ويرجع هو فيه ، حتى استقر الكتاب على غاية الاتقان والاحكام . ورتب فيه خمسة عشر باباً . كل باب منها قائم بنفسه . وفي كل باب مسألة والجواب عنها ، ليكون لمن نظر فيه حظ ^(٩) من التبصرة ^(١٠) والهداية . وضمن تلك الابواب كتاباً واحداً ، وسماه كتاب كليله ودمنة . ثم جعل كلامه على السن البهائم ، والسباع ، والطير ، ليكون ظاهره لهواً للخواص والمعوام ، وباطنه رياضة ^(١١) لعقول الخاصة . وضمنه ايضاً ما يحتاج اليه الانسان

(١) ندبني : دعاني . (٢) لم يقع لهم الفكر : لم يعرفوا طرق وضعه .
 (٣) يعدلون بها : يسوونها . (٤) اللجة : مظلم الماء . (٥) بإمرتها : ولايتها .
 (٦) أعاد : هيا . (٧) مقصورة : حجرة . (٨) حظ : نصيب . (٩) التبصرة :
 التفكير . (١٠) رياضة : تمريناً .

من سياسة ^(١) نفسه واهله وخاصته وجميع ما يحتاج اليه من أمر دينه ودنياه وآخرته وأولاده ^(٢) ويحضه ^(٣) على حسن طاعته للعلوك ويحنبه ما تكون مجانبته خيراً له ، ثم جعله باطنياً وظاهراً كرسم سائر الكتب التي برسم الحكمة فصار الحيوان هوأ وما ينطق به حكماً وادباً .

- ١٠ -

فلما ابتدأ بيدبا بذلك ، جعل أول الكتاب وصف الصديق ، وكيف يكون صديقان ، وكيف تقطع المودة الثابتة بينهما بحيلة ذي النيمة ^(٤) . وأمر تلميذه أن يكتب على لسان بيدبا مثل ما كان الملك شرطه ^(٥) في أن يجعله هوأ وحكمة . فذكر بيدبا أن الحكمة متى دخلها كلام النقلة ^(٦) أفسدها واستجمل حكمتها .

فلم يزل هو وتلميذه يعملان الفكر فيما سأله الملك حتى فتق ^(٧) لها العقل أن يكون كلامها على لسان بهيمنين . فوقع لها موضع اللهو والهزل بكلام البهائم ، وكانت الحكمة ما نطقا به ، فأصفت الحكماء إلى حكمه وتركوا البهائم واللهو وعلوا أنها السبب في الذي وضع لهم ، ومالت إليه الجهال عجباً من محاوره بهيمنين ، ولم يشكوا في ذلك ، واتخذوه هوأ ، وتركوا معنى الكلام أن يفهموه ، ولم يعلموا الغرض الذي وُضع له ، لأن الفيلسوف إنما كان غرضه في الباب الأول أن يخبر عن تواصل الإخوان كيف تتأكد المودة بينهم على التحفظ ^(٨) من

(١) سياسة : تدبير الامر واحسان النظر إليه . (٢) أولاده : ما تقدم من صوره .

(٣) يحضه : يحثه ويدعوه . (٤) النيمة : نفل الاحاديث لبذر الخلاف .

(٥) شرطه : اشترطه . (٦) النقلة : جمع نائل : ناسخ الكتاب . (٧) فتق :

كشف . (٨) تحفظ منه وعنه : احتراز ، تصون .

أهل السعاية^(١) والتحرز^(٢) من يوقع العداوة بين المتحابين ، ليجر بذلك نفعاً إلى نفسه . فلم يزل يبدبها وتليذه في المقصورة حتى استتم عمل الكتاب في مدة سنة .

فلما تم الحول^(٣) أنفذَ إليه الملك أن قد جاء الوعد فماذا صنعت ؟ فأنفذَ إليه بيدبا : إني على ما وعدت الملك فليأمرني بحمله بعد أن يجمع أهل المملكة لتكون قراءتي هذا الكتاب بحضورهم . فلما رجع الرسول إلى الملك 'سراً' بذلك ووعدته يوماً يجمع فيه أهل المملكة . ثم نادى في أقاصي بلاد الهند ليحضروا قراءة الكتاب .

فلما كان ذلك اليوم أمرَ الملك أن ينصب لبيدبا سرير مثل سريرهِ وكراسي لأبناء الملوك والعلماء وأنفذَ فأحضروه .

فلما جاءه الرسول قام فلبسَ الثياب التي كان يلبسها إذا دخل على الملوك وهي السوح السود ، وحملَ الكتاب تليذه . فلما دخل على الملك وثبَ الخلائق بأجمعهم ، وقام الملك شاكرأ ، فلما قُربَ من الملك كنسَر له وسجد ولم يرفع رأسه .

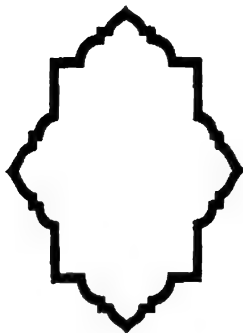
فقال له الملك : يا بيدبا ، ارفع رأسك فإن هذا يوم هناي وفرجٍ وسرورٍ . وأمره الملك أن يجلس . فحين جلس لقراءة الكتاب سأله الملك عن كل باب من أبواب الكتاب وإلى أي شيء قصد فيه ، فأخبره بفرضه فيه ، وفي كل بابٍ ، فازداد الملك منه تعجباً وسروراً ، فقال له : يا بيدبا ، ما عدوت^(٤) الذي في نفسي ، وهذا الذي كنت أطلب ، فاطلب ما شئت وتحكم . فدعا له بيدبا بالسعادة وطول الجدة^(٥) ، وقال : أيها الملك ، أما المال فلا حاجة لي فيه ، وأما

(١) السعاية ، النسيبة . (٢) التحرز ، التوقي . (٣) الحول : السنة .

(٤) عدوت ، جاورت . (٥) الجدة : السعادة .

الكسوة^(١) فلا أختار على لباسي هذا شيئاً ، ولست أخلي^(٢) الملك من حاجة . قال الملك : يا بيدبا ، ما حاجتك ؟ فكل حاجة لك قبلنا^(٣) مقضية . قال : يأمر الملك أن يدون^(٤) كتابي هذا كما دون آباؤه وأجداده كتبهم . ويأمر بالمحافظة عليه ، فإني أخاف أن يخرج من بلاد الهند ، فيتناوله أهل فارس إذا علموا به . فالملك يأمر ألا يخرج من بيت الحكمة . ثم دعا الملك نلاميذه وأحسن لهم الجوائز .

ثم إنه لما ملك كيسرى أنوشروان وكان مستأزراً^(٥) بالكتب والعلم والأدب والنظر في أخبار الأوائل ، وقع إليه^(٦) خبر الكتاب ، فلم يقر قراره حتى بعث برزويه الطبيب ، وتلطف حتى أخرجه من بلاد الهند ، فأقره^(٧) في خزائن فارس .



(١) أخلي : أعطيه . (٢) قبلنا : عندنا . (٣) مستأزراً : منفرداً .
(٤) وقع إليه : بلغه . (٥) يدون : يكتب . (٦) فإني : أكتبه .

بعثة كسرى أنوشروان لبرزويه

في طلب كتاب كليلة ودمنة

ق . برزجهر في ذلك : أما بعد فإن الله تبارك وتعالى خلق خلقه أطواراً برحمته ومن" على عباده بفضله ورزقهم ما يقدرون به على إصلاح معاشهم في الدنيا وما يدركون به استنقاذ^(١) أرواحهم من أليم العذاب . فأفضل ما رزقهم ومن" عليهم به من العقل الذي هو قوة لجميع الأحياء . فما يقدر أحد منهم على إصلاح معيشته ولا إحراز منفعة ولا دفع ضرر إلا به وكذلك طالب الآخرة المجتهد على استنقاذ روحه من الهلكة . فالعقل هو سبب كل خير ومفتاح كل رغبة وليس لأحد غنى عنه . وهو مكتسب بالتجارب والآداب وغريزة مكنونة^(٢) في الإنسان كامنة ككون النار في الحجر والعود لا ترى حتى يقدحها^(٣) قادح من غيرها . فإذا قدحها ظهرت بضوئها وحريتها . كذلك العقل كامن في الإنسان لا يظهر حتى يظهره الأدب وتقوية التجارب فإذا

(١) استنقاذ : هلكة ، هلكة . (٢) مكنونة : مستورة ، مخفية . (٣) يقدحها : يحكمها يمحها لتخرج شراً .

استحكم كان هو السابق إلى الخير والدافع لكل ضرة فلا شيء أفضل من العقل والأدب فمن من عليه خالقه بالعقل واعان هو على نفسه بالثابرة على الأدب والحرص عليه سعد جدّه وأدرك أمله في الدنيا والآخرة .

وقد رزق الله ملكنا هذا السعيد الجدة^(١) أنوشروان من العقل أفضل الرزق ومن النصيب أجزله وأعانه على ما رزق من ذلك بحسن الأدب والبحث عن العلم وطلب التفسير لجميع علوم الفلسفة والاستنباط^(٢) عما غاب والتخثير للصواب مما ظهر فبلغ في ذلك ما لم يبلغه ملك قط ممن كان قلبه من الملوك .

وكان فيما يطلب من العلم ويبحث عنه أنه بلغه أن كتاباً من كتب الهند عند ملوكهم وعلمائهم نفيس مخزون وهو أصل كل أدب ورأس كل علم والدليل على كل منفعة ومفتاح طلب الآخرة والعمل للنجاة من هو لها والمقوي لما يحتاج إليه الملوك لتدبير ملكهم ويصلحون به معاشهم وهو كتاب كلية ودمنة .

فلما تبين ما بلغه عن ذلك الكتاب وما فيه من منافع تقوية العقل والأدب لم يطمئن بالأ ولم يسكن حرصاً على استفادته والنظر فيه وفي عجائبه . وكان رجلاً عاقلاً أديباً . فآله أهل مملكته أن يختاروا رجلاً عاقلاً أديباً . عالماً ماهراً بالفارسية والهندية حريصاً على العلم مجتهداً في استكمال الأدب مثابراً على النظر والتفسير لكتب الفلسفة فيؤتى به . فطلب الرجل حتى ظفروا به فأتي برجل شاب جميل ذي حسب كامل العقل والأدب صناعته التي يعرف بها الطب وكانت ماهراً بالفارسية والهندية يسمى برزويه .

فلما دخل عليه سجد له ثم قام مكفترأ فقال له الملك يا برزويه إني

(١) الجدة : الحظ والطالع . (٢) الاستنباط : الاستنتاج .

قد اخترتك لما بلغني عن فضلك وعقلك وحسن أدبك وحرصك على طلب العلم حيث كان في مظانه . وقد بلغني عن كتاب الهند مخزونٍ بخزائنها . وقص عليه قصته وأخبره بما بلغته عنه وعظيم رغبته فيه وأمره بالجهاز للخروج في طلبه وأن يتلطف بعقله ورفقه وحسن أدبه لاستخراج ذلك الكتاب من خزائنها ومن قبل علمائهم إما مكتوباً بالفارسية فيستغفده له هو وغيره من الكتب التي ليست في خزائنه ولا في ملكه .

وأمر أن يحمل معه من المال ما أراد فإن نقد^(١) قبل أن يصير إلى حاجته كتب إليه ليمده من المال ما أحب وإن كثر . وقال : لا تقتصر في طلب كل علم فليست النفقة عوضاً من الفائدة ولو أحاط بجميع ما في خزائني . وأمر المنجمين أن يتخيروا له يوماً يسير فيه وساعة صالحة فخرج وحمل معه من المال عشرين ألف دينار .

ولما قدم برزويه على أرض ذلك الملك وتحلل مجالس الأسواق وسأل عن قرابة الملك والأشراف وعن العلماء والفلاسفة جمل بفشام في منازلهم ويتلقاهم بالتحية والسلام على باب الملك ، ويخبرهم أنه رجل غريب قدم بلادهم في طلب العلم والأدب ، وأنه محتاج إلى معونتهم على ما طلب من ذلك ويسألهم إرشاده إلى حاجته . ومع شدة كتمانهم له لم يقدم له في ذلك زماناً طويلاً يتأدب بما هو أعلم به ، ويتعلم من العلوم ما هو ماهر فيه . واتخذ لطلون إقامته إخواناً كثيرين من أهل الهند من الأشراف والسوقة ومن العلماء وأهل كل صناعة ، واختص من جماعتهم رجلاً يسمى (أدوي) وجعله صاحب سره ومشورته لما ظهر له من حسن علمه وفضل أدبه وصحة إخوانه ومحض^(٢) مودته وكان يستشير في جميع الأمور إلا أنه كان يكتمه الأمر الواحد الذي جاء من أجل

(١) نقد : انتهى ، كتب . (٢) محض مودته : أي صادق مودته ، اخلاص .

حتى يبلوه ^(١) ويختبره وينظر هل يراه موضعاً لإطلاعه على سره .
فلم يزل يبحث عن ذات نفسه حتى وثق به وعرف أنه لما استودع
من السر موضع ، وفيها طلب منه بجهل ، وبما سئل مشفع ^(٢) وفيما استعان
به عليه مجتهد فازداد له إطفافاً . وكان الى ذلك اليوم الذي رجأ أن
يكون قد بلغ فيه حاجته قد أعظم النفقة مع طول الغيبة في استلطاف
الأصدقاء ومجالستهم على الطعام ومنادمتهم على الشراب لطلب الثقات
منهم . فلم يطمئن لأحد من آخاء إلا لصديقه الذي ذكرناه .
فلما أنس برزويه بصديقه هذا وسهر عقله حتى وثق به واطمأن إليه
قال له وهما خاليان :

— يا أخي ما أريد أن أكتمك من أمري شيئاً فوق ما كنتك فاعلم
أني لأمر ما جئت ببلادكم وهو غير الذي يظهر مني ، والعاقل يكتفي من
الرجل بالعلامات من نظره وإشارته بيده لكي يعلم سر نفسه وما
يضمّر في قلبه .

قال له الهندي : إني وإن لم أكن بدائك وأخبرتكم بما له جئت
ورأيه طلبت وإليه قصدت وإنك تكتم أمراً تطلبه وأنت مظهر غيره ،
فإنه لم يكن ليخفي عني ولكني لرغبتي في إخوانك كرهت أن أواجهك
به فإنه قد ظهر لي ما تكتم ، وقد استبان لي ما أنت فيه وما تخفيه
عني . فأما إذ فتحت الكلام فأنا أخبرك عن نفسه ومظهر لك سريرة
أمرك ومهلك حالك الذي قدمت له . فإنك قدمت بلادنا لتسلبنا
كنوزنا النفيسة فتذهب بها إلى بلادك لتسربها ملكك . وكان قدومك
بالمكر ومصادقتك بالخدعة ، ولكني رأيت من صبرك ومواظبتك على
طلب حاجتك وتحفظك أن تسقط في طول مكثك عندنا بكلام يستدل
به على سر أمرك فازددت رغبة في عقلك ، وأحببت إخوانك فلا أعلم أني

(١) يبلوه : يجربه يختبره . (٢) مشفع : أي معفي الحاجة .

رأيت رجلاً أرصن عقلاً ولا أحسن أدباً ، ولا أصبر على طلب حاجة ولا أكنتم للسر منك ولا أحسن خلقاً ولا سباً في بلاد غربة ومملكة غير مملكتك ، وعند قوم لم تكن تعرف سنهم ولا شيمهم ^(١) . واعلم أن عقل الرجل يستبين في هذه الثماني خصال : الأولى الرفق والتلطف . والثانية أن يعرف الرجل نفسه ليحفظها . والثالثة طاعة الملوك وأن يتحرى ما يرضيهم . والرابعة معرفة الرجل موضع سره كيف يلغي أن يُطْلِع عليه صديقه . والخامسة أن يكون على أبواب الملوك أديباً حَيِّلاً ^(٢) مَلِيقَ اللسان . والسادسة أن يكون لسره وسر غيره حافظاً . والسابعة أن يكون على لسانه قِادراً فلا يلفظ من الكلام إلا ما قد تروى فيه وقدره فلا يطلع عليه إلا الثقة . والثامنة أن لا يتكلم إذا كان في المَحل عما لم يسأل عنه ولا يقول ما لم يستيقنه ولا يظهر من الأمر ما يندم عليه . فعن اجتمعت فيه هذه الخصال كان هو الداعي إلى الخير والربع والمجنب الشر والخسران . وهذه الخصال كلها بيئة ظاهرة فيك واضحة لي منك فافه يحفظك ويمتعي بمودتك . ومن اجتمعت فيه هذه الخصال الثاني كان أهلاً أن يشفع في طلبته ويسعف بحاجته ويمطى سؤله ^(٣) . ولعن حاجتك التي تطلب قد أرعبتني وأدخلت عليّ الوحشة والحشية فنسأل الله السلامة .

فلما عرف برزويه أن الهندي قد علم أن مصادفته إياه كانت مكراً وختلاً ^(٤) . لطلب حاجته وأزّل ذلك منه منزلة اختلاس وسلب فلم يزجره ^(٥) ولم ينتهره ولكنه رد رداً ليناً كرد الأخ على أخيه باللين والإشفاق حتى اطمان ووثق بقضاء حاجته . ثم قال للهندي : إليّ قد كنت هيات كلاماً كثيراً ووضعت له أصولاً وشعبت فيه شعاباً وشجنت له

(١) شيمهم : صلتهم . (٢) حيل : أي صاحب حيل ولبابة . (٣) سؤله : طلبه . (٤) ختلا : خداعاً . (٥) يزجره : يمنه .

شجونا^(١) . وأنشأت له أغصاناً وأطرافاً . فلما انتهيت فيه الى ما
 بادهنتني من اطلاعك على أمرى وما كنت قد اختلفته كفتني مؤونة
 الكلام .. وحزت الجواب باليسير من القول والإسفاف بالحاجة كما قد بدا
 لي منك . فإن الكلام إذا انتهى إلى العلماء ، والسر إذا استودع اللبيب
 الحافظ ثبت وبلغ غاية أمل صاحبه واصبح قوياً ثابتاً كثبات القصر الذي
 أحكم أساسه بالصخور وكالجبل الذي لا تزغزه الرياح ولا تزلزله .

قال الهندي : لا شيء أفضل من المودة فمن خلصت مودته كان
 أهلاً أن يخلطه الرجل بنفسه ولا يسدخر عنه شيئاً مما عنده . ورأس
 الأدب حفظ السر فإذا كان السر عند الأمين الحافظ فهو موضعه مع أنه
 خليق أن لا يكتتم ، وأن لا يكون سرّاً لأن السر إذا تكلم به
 لسانان صار إلى ثلاثة فشاع في الناس حتى لا يستطيع صاحبه أن
 يحجده وكالقيم إذا كان متقطعاً ، فقال أحد : إن هذا غيم متقطع ، لم
 يكذبه أحد على ذلك بل يصدقه كل من يراه متقطعاً . وأما أنا فقد
 اشد سروري وابتهاجي بمودتك وغالطتك . وهذا الأمر الذي تطلبه
 مني سر ليس بمكتتم ولا بد أن يفشو في المجالس . فإذا فشا وعلن
 هلكت نفسي هلاكاً لا أقدر على الخلاص منه بالفداء . ببال وإن كثرت لأن
 ملكنا فظ^(٢) غليظ يعاقب على الطيف فكيف على مثل هذا .

فقال برزويه : إن العلماء مدحت الصديق إذا كتم سر صديقه وهذا
 الأمر الذي له قدمت إياك اعتمدت به ولك أفشيت^(٣) ومنك أرجو
 الحاجة وهو أمر جسيم وخطره هندي عظيم ، وأنا واثق بمقلك ولطفك
 وحسن تأنيك^(٤) وحيلتك في دركي ما أملت على يديك وبينك وبركتك

(١) شجنت له شجراً : أي فتحت له لنوا . (٢) فظ : جاف الطبع .
 (٣) لك أفشيت : أي بحت لك به . (٤) حسن تأنيك : أي حسن إياك للأمر .

وإن مستك في ذلك مشقة من خشية . وأنا اطمأن أنك آمن من قبلي
أن أطلع عليه أحداً ولكنك تنقي أهل بلادك المطيعين بالملك أن
يشيعوا ذلك . وأرجو أن لا يشيع لأني ظاعن وأنت مقيم وما أقمت
فليس بيننا ثالث وإذا رحلت عنك أمنت نفسك أن تفشيهِ عليك .

وكان الهندي خازن الملك ويده مفاتيح خزانته فأعطاه حاجته من
الكتب فلما وقف برزويه على مطلوبه أخذ في نسخ كلية ودمنة
وتفسيره وأقام على ذلك زماناً طويلاً . ثم عظمت فيه نفقته ومؤونته
وانصب فيه بدنه وسهر فيه ليله ودأب فيه نهسه وهو على خوف
من نفسه . فلما فرغ من ذلك الكتاب ومما رغب من سائر الكتب
واحكمها كتب إلى أوشروان يعلمه بما لقي من النصب والروع وأنه
قد فرغ من حاجته .

فلما انتهى الكتاب إلى أوشروان وقرأه وعلم أنه قد فرغ من
حاجته فرح فرحاً شديداً ثم تخوف معالجة المقادير أن تنقص عليه فرحه
وبلته قض سروره وأمر بالكتاب إلى برزويه يسأله أن لا يُمرج^(١)
عن القدم وأن يبسط أمله بما جدد له من حسن رأي الملك فيه وأنه
مفضله ومتخذه وزيراً وأن يبادر الأجل ويعزم على الصبر فإن عاقبته
إلى خير ونجاة في الدنيا والآخرة .

ووجه بالكتاب مع بعض ثقاته مع البريد وأمره أن يسير في غير
الجدادة حذر أن يوجد فيفشو ما كان أسراً فيذهب كل ما كان عمل
ضلالاً .

فلما انتهى الرسول إلى برزويه دفع الكتاب إليه سراً . فلما قرأه
تجهز للسفر وسار حتى قدم على أوشروان . فأخبره بقدمه فأمر

(١) يمرج : يبيع .

بإدخاله عليه . فلما رأى ما أصابه من التعب والنصب رق له وقال :
 - ابشر ايها العبد الصالح فستأكل حلالة ثمرة نصيحتك فقرراً عيناً فقد
 استوجبت الشكر من جميع الرعية ، وعظيم المكافأة منا وننزلك افضل
 المنازل واشرفها . وامره ان يريح نفسه وبدنه سبعة ايام ثم يأتيه بعد
 ذلك .

فلما كان اليوم الثامن دعا به وامر ان يحضر العطاء والأشراف فلما
 اجتمعوا وعنده برزويه امر بإحضار الكتب التي قدم بها من الهند
 ففتحت وقرئ ما فيها على رؤوس الأشهاد . فلما حكوها على ألسن
 الحيوان والطير فرحوا فرحاً شديداً وشكروا الله على ما من به عليهم
 على يد برزويه واحسنوا الثناء عليه في إنصاب بدنه واستخراج الكتب
 لهم وإفادتها لإياهم .

ثم امر الملك بعد ذلك ان تفتح لبرزويه خزائن الجواهر والذهب
 والفضة والكسوة^(١) واقسم عليه الملك إلا دخل واخذ ما احب منها
 وان لا يقصر فإن ذلك كله ليس بموهب مما افاده . فسجد برزويه
 للملك ودعا له ثم قال : اكرم الله الملك كرامة يجمع له بها شرف
 الدنيا والآخرة واحسن جزاءه فقد اغناني الله بحسن رأيي الملك عن جميع
 عروض^(٢) الدنيا بما وهب الله لي على يدك ايها الملك العظيم الخطير
 الكريم الخلق السعيد الجدد . ولا حاجة لي إلى المال ولكن لسروري
 بموافقة الملك سيدي واتباع مسرته آخذ من كسوة الملك تحتاً^(٣) من
 طراز قوهستان^(٤) انجمل به في خدمة الملك وعلى يابه .

فأخذه وذهب به إلى منزله ليلاخر من بواب اموت من أهل بيته
 وخاصته ثم قال : اصلح الله الملك واكرمه إن الإنسان إذا كان ذا عقل

(٢) عروض الدنيا : أمورها ومطرياتها .

(١) الكسوة : الثياب .

(٤) قوهستان : اقليم في بلاد الهند .

(٣) تحتاً : وراء الثياب .

وأدب فأكرم وأعطي وأحسن إليه وجب عليه ان يشكر ذلك . وإن كان قد استوجبه قبل ان يعطاه ، فانا لفلك شاكر أسأل الله له دوام السرور والتبطة في جميع الأمور . ولي - أعز الله الملك - حاجة هي أعظم الحوائج عندي وأكملها لدي وأشرفها قدراً عندي بعد رضى الملك . فإن رأى الملك أن يشفعني بحاجتي ويعطيني سؤلي فإنها يسيرة على الملك وعظيمة القدر والموقع مني . قال أنو شروان كسرى : سل تعط ما أحببت ، واشفع تشفع واذكر حاجتك تسعف بها وتكرم فإن جزاءك عندها عظيم ولو سألت الشركة في الملك لم نرد طلبتك فكيف ما سوى ذلك . فقل فإن جميع ما تسأل مبذول لك وجباً وكرامة .

قال برزويه : أكرم الله الملك وأحسن عني جزاءه لست أمنّ على الملك بنصبي^(١) وعنائتي فله الفضل علي بما عوضني وشركني في هذه الفائدة ، والملك بكرمه وفضل رأيه قد كافاني وأحسن الي فليعظم المنّة على عبده باستتمام النعمة إليه وإلى أهل بيته ، ويشرفه بأن يأمر بزر جهمر بن البختگان وزيره ويعزم عليه أن يجهد نفسه في وضعه باباً يذكر فيه أمري وحالي ويبالغ في ذلك بأحسن الكلام وأزين الذكر وأحسن التأليف ، ويأمر بذلك الباب إذا فرغ منه ان يضمه بين تلك الأبواب التي في الكتاب ليحيا به ذكرى ما حييت في الدنيا وبعد وفاي ، فإنه إن فعل ذلك بي فقد شرفني وأهل بيتي الى آخر الابد ما دام هذا الكتاب منشوراً في الدنيا يقرأ .

فلما سمع الملك وعظماؤه مقالة برزويه عجبوا من عقله ومما سما إليه رأيه وما طلب من الشرف الدائم في الدنيا . وقال الملك لبرزويه : نعم وكرامة أنت أهل ان تشفع بطلبك فما أبسر ما طلبت في جنب ما تستوجب وإن كان عندك عظيم الخطر . فأرسل الملك الى وزيره بزرجمهر من ساعته فقال له : قد علمت

مناصحة برزويه وتحريه^(١) لمسرتنا ومرضاتنا وركوبه الهول والخاوف في حاجتنا ، وإنصابه نفسه وبدنه فيما يسرنا وما أصبنا على يديه من العقل والحكمة ، وما عرضنا عليه لكي نعوضه من ذلك فلم يقبل ورضي منا بالأمر اليسير . فلإني جزاء له وكرامة أحب أن نشفعه في ذلك ويسرني ان نجتهد في قضاء حاجته وأن تكتب باباً مضارعاً لتلك الابواب التي في ذلك الكتاب وتذكر فيه فضل برزويه وكيف كان بدء امره وشأنه وطبه وصناعته وأدبه وترفعه من ذلك الى بعثتنا إياه الى الهند بأفضل ما نجد من المدح في الكلام بما تسرني به وتسر برزويه وجميع أهل المملكة . فإنه يستحق ذلك منا ومنك خاصة لحبك الأدب والعلم وأهله فإن اجتهادك في ذلك وترتيبه راجع فضله اليك وكلما نظر فيه أحد من العلماء كنت شريك برزويه في ذلك الذكر . واجعل ذلك الباب أول الأبواب . فإذا أنت فرغت من ذلك الباب ووضعت موضعه فأرنيه حتى أجمع العظماء والأشراف والعلماء فتقرأ على رؤوسهم ليظهر لهم من علمك وأدبك واجتهادك في مسرتنا ما خفي عليهم .

فما سمع برزويه مقالة الملك وعظيم منزلته عنده خر له ساجداً وقال :
أدام الله لك أيها الملك السرور والفرح وقرة العين ورزقك من الشرف في الدنيا ما تفوق به جميع المخلوقين وفي الآخرة أفضل المنازل مع الصالحين في جنات النعيم .

فخرج بزرجمهر من عند الملك فاخذ في وضع ذلك الباب ووصف أمر برزويه من أول ما دفعه أبواه في التعليم الى ان بعثه الملك الى الهند وجاء به بأحسن ما يقدر عليه من الوصف وما عرف به من أدب برزويه وسيرته من أول ما عرفه وما ظهر للناس من استحقاقه الدنيا وزهده فيها ورغبته في الآخرة ، ولم يترك من أخلاق برزويه وطبائعه

(١) تحريه : جهده ومثابرته .

شيئاً إلا ذكره بأحسن ما يقدر عليه بتأليف ونسق محكم . ثم أعلم الملك فراغه منه وأنه قد وضعه في أول الكتاب وهو باب برزويه المتطبيب . فجمع أنوشروان العظماء والأشراف فدخلوا ودعا ببرزجهمر والكتاب بمحضر من برزويه فقرأ على رؤوس الاشهاد . ففرح الملك بذلك وبما أوتي بزرجمهر من العقل والعلم ، وبما اجتهد في مدح برزويه من غير كذب ولا ادعاء باطل في المدح . فأمر له بمحاضرة عظيمة من المال والحلي والثياب فلم يأخذ إلا من كسوة الملك خاصة . وشكر له برزويه وقبل رأسه ويده . وأقبل برزويه على الملك يشكره فقال : أدام الله لك أيها الملك الكرامة والجمال في الدنيا والآخرة بما أكرمتني به وأعظمت علي المنة به من تشريفي بالجزاء وبأفضل وأكمل ما جازى به أحد من خلقه وأعانني الله على تأدية شكرك ومبلغ رضاك وطاعتك وعترك أقصى ومنتهى غاية ما عمر به أحد من آباءك .. في أفضل السرور وأعم العافية ووصل ذلك يميز شرف الآخرة ورضوان الله إنه على ذلك قدير . وجزى الله بزرجمهر بن البختگان خير الجزاء واحسن عني مكافأته . فقد عجز لساني عن تأدية شكر الملك وشكره ولو أطنبت^(١) بكل ثناء وشكر . والله ولي ذلك والقادر عليه والسلام .

(١) أطنبت : بالتبaldج .

عرض الكتاب

وهو لعبد الله بن المقفع معرب هذا الكتاب

هذا كتاب كئيلة ودمنة ، وهو مما وضعت علماء الهند من الامثال والاحاديث التي ألهموا أن يدخلوا فيها أبلغ ما وجدوا من القول في النحو^(١) الذي أرادوا . ولم تزل العلماء من كل امة ولسان يلتصون أن يعقل^(٢) عنهم ، ويحتالون لذلك بصنوف الحيل ، ويبتغون إخراج ما عندهم من العلل في إظهار ما لديهم من العلوم والحكم حتى كان من تلك العلل وضع هذا الكتاب على أفواه البهائم والطيور ، فاجتمع لهم بذلك خلال^(٣) ، أما هم فوجدوا منصرفاً^(٤) في القول وشعاباً^(٥) يأخذون منها ، ووجوهاً يسلكون فيها .

وأما الكتاب فجمع حكمة وهو ، فاختره الحكماء لحكته ، والاغرار^(٦) للبهائم ، والمتعلم من الاحداث ناشط^(٧) في حفظ ما صار اليه من أمر

(١) النحو : القصد ، الجهة ، الطريق (٢) يعقل : يدرك ، يفهم ، يؤخذ .

(٣) خلال : طرق ومذاهب (٤) منصرفاً : مذهباً ينصرفون اليه .

(٥) شعاباً : طرقاً (٦) الاغرار : السذج الغلل (٧) ناشط : مجتهد .

في صدره ولا يدري ما هو ، بل عرف أنه قد ظفر من ذلك
بكتوب مرقوم^(١) . وكان كالرجل الذي لما استكمل الرجولة وجد أبويه
قد كنزا له كنوزاً وعقداً له عقداً^(٢) استغنى بها عن الكدح في ما
يعمله من أمر معيشته فأغناه ما أشرف عليه من الحكمة عن الحاجة
إلى غيرها من وجوه الأدب . فأول ما ينبغي لمن قرأ هذا الكتاب أن
يعرف الوجوه التي وضعت له والرموز^(٣) التي رمزت فيه ، وإلى أي
غاية جرى مؤلفه فيه عندما نسه إلى البهائم ، وأضافه إلى غير مفصح^(٤)
وغير ذلك من الاوضاع التي جعلها أمثلاً ، فإن قارنه متى لم يفعل ذلك
لم يدرك ما أريد بتلك المعاني ولا أي ثمرة يحتمل منها ولا أي نتيجة
تحصل له من مقدمات ما تضمنه هذا الكتاب . وإنه إن كانت غايته
منه استتمام قراءته والبلوغ إلى آخره دون تفهم ما يقرأ منه لم يمد عليه
شيء يرجع إليه نفعه .

مكتشف الكنز

ومن استكثر من جمع الكتب وقراءة العلوم من غير إعمال الروية
فيما يقرأه كان خليفاً ألا يصيبه إلا ما أصاب الرجل الذي زعمت العلفاء
أنه اجتاز ببعض المفاوز^(٥) فظهر له موضع آثار كنز . فجعل يحفر
ويطلب فوق على شيء من عين^(٦) وورق^(٧) فقال في نفسه إن أخذت
في نقل هذا المال قليلاً طال علي وقطعتني^(٨) الاشتغال بنقله وإحرازه^(٩)
عن اللذة بما أصبت منه . ولكن ساستأجر أقواماً يحملونه إلى منزلي

(١) مرقوم : مخطوط (٢) عقداً : أي عقارات (٣) الرموز : الاشارات الخفية .

(٤) مفصح : موضع لا طلق (٥) المفاوز : جمع مفازة ، الدلاة ، الصحراء لاهاء فيها .

(٦) عين : هود نهمية (٧) ورق : هود نهمية (٨) قطعتني : منني .

(٩) إحرازه : حفظه .

وأكون أنا آخرهم ولا يكون بقي وراني شيء يشغل فكري بنفله ،
وأكون قد استظهرت^(١) نفسي في إراحة بدني عن الكد ، بيسر أجرة
اعطيها لهم . ثم جاء بالهمالين فجعل يحمل كل واحد منهم ما يطيق
فينطلق به الى منزله هو فيفوز به ، حتى إذا لم يبق من الكنز شيء
انطلق خلفهم الى منزله فلم يجد فيه من المال شيئاً لا كثيراً ولا قليلاً .
وإذا كل واحد من الهمالين قد فاز بما حمله لنفسه ولم يكن للرجل من
ذلك إلا العناء والتعب لأنه لم يفكر في آخر أمره .

الجوز الصحيح والصحيفة الصفراء

وكذلك من قرأ هذا الكتاب ولم يفهم ما فيه ولم يعلم غرضه ظاهراً
وباطناً لم ينتفع بما يبدو حوله من خطه ونقشه كما لو أن رجلاً قدم
له جوز صحيح لم ينتفع به إلا أن يكسره ويستخرج ما فيه . وكان
أيضاً كالرجل الذي طلب علم الفصيح من كلام الناس فأثنى صديقاً له من
العلماء له علم بالفصاحة فاعلمه حاجته الى علم الفصيح . فرسم له صديقه في
صحيفة صفراء فصيح الكلام وتصاريفه ووجوهه . فالتصرف بها الى منزله
فجعل يكثر قراءتها ولا يقف على معانيها ولا يعلم تأويل ما فيها حتى
استظهرها كلها فاعتقد أنه قد احاط بعلم ما فيها . ثم إنه جلس ذات
يوم في محفل من أهل العلم والادب فأخذ في محاورتهم فجبرت له كلمة
أخطأ فيها ، فقال له بعض الجماعة : إنك قد أخطأت ، والوجه غير ما
تكلمت به . فقال : كيف أخطئ . وقد قرأت الصحيفة الصفراء وهي في
منزلي ؟ فكانت مقالته هذه أوجب للحجة عليه وزاده ذلك قريباً من
الجهل وبعداً من الادب .

(١) استظهرت : استنت .

مثل الرجل الصابر على اللص

ثم إن العاقل إذا فهم هذا الكتاب وبلغ نهاية علمه فيه ينبغي له أن يعمل بما علم منه لينتفع به ويعمله مثلاً لا يحيد عنه . فإذا لم يفعل ذلك كان مثله كالرجل الذي زعموا أن سارقاً تسور عليه ^(١) وهو قائم في منزله . فعلم به فقال : والله لأسكتن حتى أنظر ماذا يصنع ، ولا أذعره ^(٢) . ولا أعلمه أني علمت به . فإذا بلغ مراده قمت إليه فنقصت ^(٣) ذلك عليه . ثم إنه أمسك عنه وجعل السارق يتردد ، وطال تروده في جمعه ما يحده . فغلب الرجل النعاس فنام وفرغ اللص مما أراد وأمكنه الذهاب ، فاستيقظ الرجل فوجد اللص قد أخذ المتاع وفاز به . فأقبل على نفسه يلومها وعرف أنه لم ينتفع بعلمه باللص إذ لم يستعمل في أمره ما يجب .

وقد يقال : إن العلم لا يتم إلا بالعمل ، وإن العلم كالشجرة والعمل به كالثمرة . وإنما صاحب العلم يقوم بالعمل لينتفع به ، وإن لم يستعمل ما يعلم فليس يسمى عالماً بطريق مخوف ، ثم سلكه على علم به سمي جاهلاً . ولعله إن حاسب نفسه وجدها قد ركبت أهواء ^(٤) هجمت بها فيما هو أعرف بضررها فيه وأذاها . ومن ركب هواه ورفض أن يعمل بما جربه هو ، أو أعلمه به غيره كان كالمرضى العالم برديء الطعام والشراب وجيده وخفيفه وثقله ثم يحمله الشره ^(٥) على أكل رديئه وترك ما هو أقرب إلى النجاة والتخلص من علته .

(١) تسور عليه : دخل عليه وأبى عن تسور بيته (٢) أذعره : ألزعه .

(٣) نقصت : حكدرت (٤) أهواء : جمع هوى وهو ميل النفس .

(٥) الشره : شدة الحرص على الطعام .

مثل البصير والاعمى

وأقل الناس عذراً في اجتناب محمود الأفعال وارثكاب مذمومها من أبصر ذلك وميزه وعرف فضل بعضه على بعض . كما أنه لو أن رجلين أحدهما بصير والآخر أعمى ساقها الأجل^(١) إلى حفرة فوقها فيها ، كانا إذا صارا في قعرها بمنزلة واحدة . غير أن البصير أقل عذراً عند الناس من الضير إذ كانت له عينات يبصر بها وذلك بما صار إليه جاهل غير عارف .

وعلى العالم أن يبدأ بنفسه ويؤديها بعلمه ولا تكون غايته اقتناء العلم لمعاونة غيره ونفعه به وحرمان نفسه منه ؛ ويكون كالعين التي يشرب الناس ماءها وليس لها في ذلك شيء من المنفعة ، وكدودة القز التي تحكم صحتها ولا تنتفع بها . فينبغي لمن طلب العلم أن يبدأ بعظة^(٢) نفسه ويتمهدها برياضتها ، ثم عليه بعد ذلك أن يقبسه^(٣) ، فإن خلا^(٤) ينبغي لصاحب الدنيا أن يقتنيها ويقتبسها ، منها العلم والمال ، ومنها اتخاذ المعروف^(٥) . وليس للعالم أن يعيب امرأ بشيء فيه مثله ويكون كالاعمى الذي يعير الاعمى بهما .

وينبغي لمن طلب امرأ أن يكون له فيه غاية ونهاية يعتمد عليها ويقف عندها ولا يتهادى في الطلب . فإنه يقال : من سار الى غير غاية فيوشك أن تنقطع^(٦) به مطيته^(٧) ، وإنه كان حقيقاً ألا^(٨) يعني^(٩) نفسه في طلب ما لا حد له وما لم ينله أحد قبله ؛ ولا يتأسف عليه ولا

(١) الاجل : القضاء المبرر (٢) عظة : وعظ (٣) يقبسه : يستبدده .

(٤) خلا : صلت . (٥) اتخاذ الحروف : اصطفاه مع الناس .

(٦) تنقطع : تنجز عن السبر (٧) مطيته : دابته (٨) ألا : أن لا .

(٩) يعني : يتم .

يكون لندياه مؤثراً^(١) على آخرته ، فإن من لم يملق قلبه بالفايات قلت حسره عند مفارقتها .

وقد يقال في أمرين : إنها يميلان^(٢) بكل أحد ، أحدهما النسك والآخر المال الحلال . وقد يقال في أمرين أنها لا يميلان بأحد : الملك أن يشارك في ملكه ، والرجل أن يشارك في خاصته^(٣) وليس ينبغي للعاقل أن يقنط ويأس من رحمة الله وفضله فيما لا يناله ، فربما سلق القدر له رزقاً هنيئاً وهو غافل عنه لا يدري به ولا يعلم وجهه .

مثل الفقير واللص

ومن أمثال هذا : أن رجلاً كان به فاقة وجوع وعري فأنجاه ذلك الى أن سأل بعض أقاربه وأصدقائه فلم يكن عند أحد منهم فضل^(٤) يعود به عليه . فبينما هو ذات ليلة في منزله إذ بصر بسارق^(٥) في المنزل ، فقال في نفسه : والله ما في منزلي شيء أخاف عليه ، فليجهد السارق جهده . فبينما السارق يجول إذ وقعت يده على خابية فيها حنطة ، فقال السارق : والله ما أحب أن يكون عنائي اللبنة باطلاً ، ولعلي لا أصل الى موضع آخر ، ولكن سأحمل هذه الحنطة خير من الرجوع بغير شيء . ثم بسط رداءه ليصب عليه الحنطة . فقال الرجل : يذهب هذا بالحنطة وليس ورائي سواها ، فيجتمع علي مع العري ذهاب ما كنت أقتات به ، وما تجتمع والله هاتان الحلتان^(٦) على أحد إلا أهلكته . ثم صاح بالسارق ووثب إليه بهراوة^(٧) كالت عند رأسه ، فلم

(١) مؤثراً : مدفعلاً (٢) يميلان : يمتنان (٣) خاصته : ما يختص به .

(٤) فضل : زيادة عن حوزة (٥) بصر : لمح (٦) الحلة : الصلة ، هنا في الفقر والحاجة .

(٧) هراوة : عصا ضخمة .

يكن للشارق حيلة إلا الهرب منه ، وترك رداه ونجسا بنفسه وغدا
الرجل به كاسياً^(١) .

وليس ينبغي للعاقل أن يركن إلى مثل هذا المثل فينكل عليه ويدع
ما يجب عليه من السعي والعمل لصالح معاشه ، بل أن لا يألو جهداً^(٢)
في الطلب على قدر معرفته ولا ينظر إلى من تواتبه^(٣) المقادير وتساعد على
غير التماس منه ولا حركة لأن أولئك في الناس قليل . وإنما الجمهور منهم
من يجهد نفسه في الكد والسعي فيما يصلح من أمره وينال به ما يريد .
وليحرص أن يكون مكسبه من أطيب المكاسب وأفضلها وانفعا
له ولغيره معاً ما أمكن . ولا يمرض لما يجلب عليه العناء والشقاء ، وما
يعقبه الهم والغم . وليحذر أن يعاود ما أصابه منه الضرر . وينبغي له
مع ذلك أن يحذر مما يصيب غيره من الضرر لئلا يصيبه مثله . فيكون
كالحمالة التي تفرخ الفراخ فتؤخذ وتذبح ثم لا يمنعا ذلك من أن تعود
فتفرخ موضعها وتقيم بمكانها فتؤخذ الثانية من فراخها فتذبح حتى تؤخذ
هي أيضاً فتذبح .

وقد يقال : إن الله تعالى قد جعل لكل شيء حداً يوقف عليه ،
ومن تجاوز في الأشياء حداً أو شك أن يلحقه التقصير عن بلوغها .
والتجاوز الحد والمقصود منه بيان^(٤) بالنسبة إليه لأن كليهما زائغ عنه
في الحالين جميعاً . ويقال : من كان سعيه لآخرته ودنياه فحياته له وعليه .
ومن كان سعيه لدنياه خاصة فحياته عليه ، ومن كان سعيه لآخرته فحياته
له . ويقال لي أشياء يجب على صاحب الدنيا إصلاحها وبذل جهده فيها :
منها أمر دينه ، ومنها أمر معيشته ، ومنها ما بينه وبين الناس ، ومنها
ما يكسبه الذكر الجليل بعده . وقد قيل في أمور من كن فيه لم يستقم

(١) كاسياً : مكسباً (٢) لا يألو جهداً : لا يعسر في الجهد .

(٣) تواتبه : توافقه (٤) بيان : معنى سي مثل وسواه .

له عمل منها التواني^(١) ومنها تضييع الفرص ، ومنها التصديق لكل مخبر ، ومنها التكذيب لكل عارف .

ورب مخبر بشيء عقله^(٢) ولا يعرف استقامته فيصدق ، والذي يفعل ذلك من الناس ثلاثة : رجل يصدق بما جربه غيره وصدقه فيصدق هو ويتأذى في التصديق حتى كأنما جربه بنفسه ، ورجل يصدق بالأمور التي جربها ولكن عن غير علم بحقيقتها ، ورجل للتبس عليه الأمور فيصدق بها ، وينبغي للعاقل أن يكون لهواه متبهاً ولا يقبل من كل أحد حديثاً ، ولا يتأذى في الخطأ إذا التبس عليه أمره ، ولا يبلج في شيء عنه ولا يقدم عليه حتى يتبين له الصواب فيه وتستوضح له الحقيقة ، ولا يكون كالرجل الذي يزيغ عن الطريق فيستمر على الضلال فلا يزداد في السير جهداً إلا ازداد عن القصد بعداً . والرجل الذي تقذى عينه^(٣) فلا يزال يحكمها حتى ربما كان ذلك الحلك سبباً في ذهابها . ويجب على العاقل أن يصدق بالقضاء والقدر ويعلم أن ما كتب سوف يكون ، وأن من أتى صاحبه بما يكره لنفسه فقد ظلم . ويأخذ بالحزم في أموره ، ويجب للناس ما يحب لنفسه ، ويكره لهم ما يكره لها ، فلا يطلب أمراً فيه مضرة لغيره طلباً لصلاح نفسه بفساد غيره فإن كل غادر مأخوذ . ومن فعل ذلك كان خليقاً أن يصيبه ما أصاب التاجر من رفيقه .

مثل الشريك المحتال والعدل المروء

فإنه يقال : إنه كان لاجر وكان له شريك ، فاستأجرا حالوتاً وجعلتا متاعهما فيه . وكان أحدهما قريب المنزل من الحالوت فأهمل^(٤) في نفسه

(١) التواني : التقصير والكسل (٢) عقله : أدركه عقله .

(٣) تقذى : يضيئها قذى من حبار أو حمرة (٤) أهمل : ضم : نوى .

أن يسرق عدلاً^(١) من أعدل رفيقه ، ومكر الحيلة^(٢) في ذلك وقال :
إن انا أنيت لبلا لم آمن أن أحمل عدلاً من اعدائي أو رزمة من رزمي
ولا أعرفها فيذهب عنائي وتعي باطلاً . فأخذ رداءه والقاه على المعدل
الذي أضره أخذه ثم انصرف إلى منزله . وجاء رفيقه بعد ذلك ليصلح
أعداله فقال : والله هذا رداء صاحبي ولا أحسبه إلا قد نسيه . وما
الرأي أن أدعه هنا بل أجعله على رزمة ، فلعله يستبقي الى الحانوت
فيجده حيث يحب . ثم أخذ الرداء فالقاه على عدل من أعدل رفيقه
وأقبل الحانوت ومضى إلى منزله .

فلما جاء الليل أتى رفيقه ومعه رجل قد واطأه^(٣) على ما عزم
عليه وضمن له جملاً^(٤) على حمله ، فصار إلى الحانوت فتحس الرداء في
الطلمة وتلسه فوجده على المعدل فاحتمل ذلك المعدل وأخرجه هو والرجل
وجملاً يتراوحيان في حمله^(٥) حتى أتى منزله ورمى نفسه تعباً . فلما أصبح
افتقده فإذا هو بعض أعداله فندم أشد الندامة ثم انطلق نحو الحانوت
فوجد شريكه قد سبقه إليه ففتح الحانوت وفقد المعدل فاغتم لذلك غماً
شديداً وقال : واسوءاً^(٦) من رفيق صالح قد ائتمني على ماله وخلفني^(٧)
فيه ماذا يكون حالي عنده . ولست أشك في تهمة إياي ، ولكن قد
وطئت نفسي^(٨) على غرامته^(٩) فلما اتاه صاحبه وجده مفتماً فسأله عن
حاله فقال : إني قد افتقدت الاعدال وفقدت عدلاً من أعدالك ولا أعلم
بسببه ، وإني لا أشك في تهمة إياي وإني قد وطئت نفسي على غرامته .
فقال له : يا أخي ، لا تقم فإن الحيانة شر ما عمله الإنسان ، والمكر

(١) العدل : الكيس الكبير في البضاعة (٢) مكر الحيلة : اضرها بالمكر .
(٣) واطأه : واطه (٤) الجميل : الاجرة (٥) يتراوحيان في حمله : يتناوكان ، يجمله
هذا مرة وهذا اخرى (٦) واسوءاً ، السوءة : الامر الفجيع ، يريد واخجلنا .
(٧) خلفني : تركني فيه ، استخلفني (٨) وطئت نفسي : صمت ، هزمت .
(٩) غرامته : تعويضه عليه .

والخدمة لا يؤديان الى خير وصاحبها مغرور أبداً وما عاد وبال (١) البقي إلا على صاحبه . وأما أحد من مكر وخدع واحتال . فقال له صاحبه : وكيف كان ذلك ؟ فأخبره بأمره وقص عليه قصته . فقال له رفيقه : ما مثلك إلا مثل اللص والتاجر . فقال له وكيف كان ذلك ؟

مثل اللص المختدوع

قال : زعموا أن تاجراً كان له في منزله خابيتان إحداهما مملوءة حنطة والاخرى مملوءة ذهباً . فترقبه بعض اللصوص زماناً حتى إذا كان بعض الايام تشاغل التاجر عن المنزل ، فتغله (٢) اللص ودخل المنزل وكن في بعض نواحيه . فلما هم بأخذ الحايبة التي فيها الدنانير أخذ التي فيها الحنطة ، وظنها التي فيها الذهب . ولم يزل في كد وتعب حتى أتى بها منزله . فلد فتحها وعلم ما فيها ندم .

قال له الخائن : ما أبعدت المثل ولا تجاوزت القياس وقد اعترفت بذنبي وخطيئي عليك ، وعزيز علي أن يكون هذا هكذا ، غير أن النفس الرديئة تأمر بالفحشاء فقبل الرجل معذرتة وأضرب (٣) عن توبيخه وعز الثقة به وندم هو عندما عاين من سوء فعله وتقديم جهله .

مثل الاخ الصغير المحسن الى اخويه

وقد ينبغي للناطر في كتابنا هذا ألا تكون غايته التصفح لتراويد بل يشرف على ما يتضمن من الامثال حتى يأتي عليه (٤) إلى آخر ويقف عند كل مثل وكلمة ويعمل فيها رويته . ويكون مثل ثالث

(١) وبال : سوء العاقبة (٢) تغله : ترب هطلته (٣) اضرب : اهرض .
(٤) يأتي عليه : يته .

الآخوة الثلاثة الذين خلف لهم أبوم المال الكثير فتنازعوه^(١) بينهم ، فأما الاثنان الكبيران فإنهما أسرعاً في إتلافه في غير وجهه . وأما الصغير فإنه عندما نظر ما صار إليه أخواه من إسرافها وتخليها^(٢) من المال أقبل على نفسه يشاورها وقال : يا نفس إنما المال يطلبه صاحبه ويجمعه في كل وجه لبقاء حاله وصلاح معاشه ودنياه وشرف منزلته في أعين الناس واستغنائه عما في أيديهم وصرفه في وجهه من صلة الرحم^(٣) والإنفاق على الولد والإفضال على الإخوان .

فمن كان له مال ولا ينفقه في حقوقه كان كالذي يعد فقيراً وإن كان موسراً وإن هو أحسن إمساكه^(٤) والقيام عليه^(٥) لم يعدم الأمرين جميعاً من دنيا تبقى عليه وحده يضاف إليه . ومتى قصد إنفاقه على غير الوجوه التي حدثت^(٦) لم يلبث أن يتلفه ويبقى على حسرة وندامة . ولكن الرأي أن امسك هذا المال فإني أرجو أن ينفعني الله به وينفي إخواني على يدي فإنما هو مال أبي ومال أبيها . وإن أولى الإنفاق على صلة الرحم ، وإن بعدت ، فكيف بإخواني . فأنفذ فأحضرهما وشاطرهما ماله^(٧) .

مثل الصياد والصدقة

وكذلك يجب على قارئ هذا الكتاب أن يديم النظر من غير ضجر ويلتمس جواهر معانيه ولا يظن نتيجته إنما هي الإخبار عن حيلة بهيمتين أو محاورة سبع لثور فينصرف بذلك عن الغرض المقصود ويكون

(١) تنازعوه : تخاصموا (٢) تخليها : لغرها (٣) صلة الرحم : القرابة .

(٤) إمساكه : ضبطه (٥) القيام عليه : أي تدبيره (٦) حدثت : رصت ،

لرقت (٧) شاطرهما ماله : أعطاهما شطره أي نصه .

مثله مثل الصياد الذي كان في بعض الخلق (١) يصيد فيه السمك في زورق فرأى ذات يوم في عمق (٢) الماء صدفة تتلألأ حسناً فتومها جوهراً له قيمة . وكان قد ألقى شبكته في البحر فاشتملت على سمكة كانت قوت يومه فخلها وقذف (٣) نفسه في الماء ليأخذ الصدفة . فلما أخرجها وجدها فارغة لا شيء فيها مما ظن : فندم على ترك ما في يده للطمع على ما فاتته . فلما كان اليوم الثاني تنحى عن ذلك المكان وألقى شبكته فأصاب حوتاً صغيراً ورأى أيضاً صدفة سلية (٤) فلم يلتفت إليها وساء ظنه بها فتركها . واجتاز (٥) بها بعض الصيادين فأخذها فوجد فيها درة تساوي أموالاً .

وكذلك الجهال على إغفال أمر التفكير في هذا الكتاب والاعتزاز به وترك الوقوف على اسرار معانيه والاخذ بظاهره (٦) دون الأخذ بباطنه . ومن صرف همه الى النظر في ابواب الهزل منه فهو كرجل . أصاب أرضاً طيبة حرة (٧) وحباً صحيحاً فزرعها وسقاها حتى اذا قرب خيرها تشاغل عنها يجمع ما فيها من الزهر وقطع الشوك بتشاغله ما كان أحسن فائدة واجل عائدة (٨) .

وينبغي للناظر في هذا الكتاب أن يعلم أنه ينقسم إلى أربعة أغراض : أحدها ما قصد فيه إلى وضعه على ألسنة البهائم غير الناطقة من مسارعة أهل الهزل من الشبان إلى قراءته فستمال به قلوبهم لأن هذا هو الغرض بالنوادر من حيل الحيوانات . والثاني إظهار خيالات الحيوانات بصنوف الأصباغ والألوان ليكون أنساً للقلوب الملوك ويكون حرصهم عليه أشد للنزعة في تلك الصور (٩) والثالث أن يكون على هذه الصفة فيتخذها

(١) خليج : جمع خليج هو جزء كبير من البحر داخل في البر (٢) عميق الماء : مسيل .

(٣) قذف : رمى (٤) سلية : كرجة (٥) اجتاز : مر (٦) الأخذ بظاهره :

الاعتقاد على المظاهر دون الباطن (٧) حرة : لا رمل فيها (٨) عائدة : منقطة .

(٩) فنزعة : لترويح القلب بالنظر الى الرسوم لانه كان ذا صور كما مر .

الملوك والسوقة فيكثر بذلك انتساخه ولا يبطل فيخلق على مرور الايام ،
ولينتفع بذلك المصور والناسخ أبداً . والغرض الرابع وهو الاقصى مخصوص
بالفيلسوف خاصة .

قال عبد الله بن المقفع : لما رأيت أهل فارس قد فسروا (١) هذا
الكتاب من الهندية الى الفارسية والحقوا به باباً وهو باب برزويه الطبيب
ولم يذكروا فيه ما ذكرنا في هذا الباب لمن أراد قراءته واقتباس علومه
وفوائده وضعنا له هذا الباب . فتأمل ذلك ترشد إن شاء الله تعالى .



برزويه ليزور' جهر بن المفتاح

قال برزويه بن أزهر ، رأس أطباء فارس ، وهو الذي تولى انتساح هذا الكتاب وترجمه من كتب الهند وقد مضى ذكر ذلك من قبل .

إن أبي كان من المهاجرة^(١) وكانت أمي من عظماء بيت الزمازمة^(٢) ، وكان مثلي في نعمة كاملة وكنت أكرم ولد أبي عليهما وكانا بي أشد احتفاظاً من دون إخوتي ، حتى إذا بلغت سبع سنين أسلماني إلى المؤدب . فلما حذقت الكتابة شكرت أبي ونظرت في العلم فكان أول ما ابتدأت به وحرصت عليه علم الطب لأنني كنت عرفت فضله ، فأقمت في تعلمه سبع سنين ، وكلما ازددت منه علماً ازددت عليه حرصاً وله اتباعاً ، حتى أحطت منه بعلم وافر وقدرت على غوامضه .

فلما تمت نفسي ب مداواة المرضى وعزمت على ذلك ، أمرتها^(٣) ثم خيرتها بين الأمور الأربعة التي يطلبها الناس وفيها يرغبون ولها يسعون . فقلت : أي هذه الخلال أبتغي في علمي ؟ وأياها أحرى بي فأدرك منه حاجتي ؟

(١) المهاجرة : المهاجرين . (٢) الزمازمة : طالعة من الفرس . (٣) أمرتها : شاورتها .

المال ، أم الذكر ، أم اللذات ، أم الآخرة ؟ وكنت وجدت في كتب الطب أن أفضل الأطباء من واطب على طبه لا ينبغي إلا أجر الآخرة . فرأيت أن أطلب الاشتغال بالطب ابتغاء الآخرة ورجاء أجر المنقلب^(١) ، لا أبتغي مكافأة الدنيا ولا تعجيلها ، لئلا أكون كاللتاجر الذي باع ياقوته ثمنه ، كان يصيب بثمنها غنى الدهر ، بخززة لا تساوي شيئاً . مع أني قد وجدت في كتب الأولين أن الذي يبتغي بطبه أجر الآخرة لا ينقصه ذلك حظه من الدنيا ، وأن مثله مثل الزارع الذي يبذر حبه في الأرض ويعمرها^(٢) . ابتغاء الزرع لا ابتغاء العشب ، ثم هي لا محالة ثابت فيها ألوان العشب مع ناضر^(٣) الزرع ، فأقبلت على مداواة المرضى ابتغاء أجر الآخرة . فلم أدع مريضاً أرجو له البرء ، وآخر لا أرجو له ذلك ، إلا أني أطمع أن يخف عنه بعض المرض ، إلا بالفت في مداواته جهدي . ومن قدرت على القيام عليه^(٤) قمت عليه بنفسي ، ومن لم أقدر على القيام عليه وصفت له ما يصلح وأعطيته من الدواء ما يتعالج به وأمرته بالذي ينبغي . ولم أرد ممن فعلت معه ذلك جزاء ولا مكافأة . ولم أغبط^(٥) أحداً من نظرائي^(٦) الذين هم مثلي في العلم ولا من هم فوق في الجاه والمال وغيرها مما لا يعود بصلاح ولا حسن سيرة قولاً ولا عملاً .

ولما كانت نفسي تنوق إلى ذلك وتنازعني^(٧) في أن تنال مثل مناهم كنت أبى لها إلا الحصومة وأقول لها : يا نفس أما تعرفين نفعمك من ضرك ؟ ألا تفتنين عن طلب ما لا يناله أحد إلا قل انتفاعه به ، وكثر عناؤه فيه ، واشتدت المؤونة^(٨) عليه ، وعظمت المشقة لديه بعد فراقه ؟ يا نفس ، أما تذكرين ما بعد هذه الدار فينسيك ما تشرهين

(١) المنقلب : الصافية . (٢) يمرها : يصلحها . (٣) ناضر : خصيب .

(٤) القيام عليه : ملازمته والقيام بشأنه . (٥) اغبط : أئتمنى مثل حاله .

(٦) نظرائي : أمثالي . (٧) تنازعني : تجاذبني . (٨) المؤونة : التكاليف والشدة .

إليه^(١) منها ؟ ألا تستعين من مشاركة الفجار في حب هذه العاجلة الغانية
التي من كان في يده منها شيء^(٢) فليس له وليس بباقي عليه فلا يألفها
إلا المخرون الجاهلون ؟

يا نفس انظري في أمرك وانصري عن هذا السوء^(٣) وأقبلي بقوتك
وسميك على تقديم الخير وإياك والتسوية واذكري أن هذا الجسد موجود
لآفات^(٤) ، وأنه مملوء^(٥) اخلاطاً فاسدة قدرة متعادية متغلبة تعقدتها
الحياة ، والحياة إلى نفاذ كالصم المفصلة أعضاؤه إذا ركبت ووضعت
جمعها في مواضعها مسار واحد يمك بعضها على بعض ، فإذا أخذ ذلك
المسار تساقطت تلك الأوصال^(٦) .

يا نفس ، لا تغفري بصعوبة أحيائك وخلانك ، ولا تحرصي على ذلك
كل الحرص ، فإن صعبتهم على ما فيها من البهجة والسرور كثيرة
المؤونة والأذى وعاقبة ذلك الفراق . ومثلها مثل المغرفة التي تستعمل في
جبتها لسخونة المرق ولذعه ، فإذا قدمت صارت وقوداً في النار .

يا نفس لا يحملنك أهلك وأقاربك على جمع ما تهلكين فيه إرادة
صلتهم^(٧) ، فإذا أنت كالدخنة^(٨) الأرجة^(٩) التي تحترق ويذهب آخرت
بريحها .

يا نفس لا تركني إلى هذه الدار الغانية ، ولا تغفري بها طمعاً في
البقاء والمنزلة التي ينظر إليها أهلها . فكأي^(١٠) ممن لا يبصر صفر ما

(١) لشهين إليه : تحرسين عليه حرصاً شديداً . (٢) السوء : الحظ والمصير .

(٣) آفات : أضرار مفصلة . (٤) الأوصال : الأعضاء .

(٥) صلتهم : الإحسان إليهم . (٦) الدخنة : نوع من الطيب المنتشر الرائحة .

(٧) الأرجة : ذات الأرج وهو الطيب الرائحة .

(٨) فكأي : أي ، وهي تليد الكثرة .

يستعظم وحقارته حتى يفارقه ، كشمع الرأس الذي يخدمه صاحبه ويكرمه ما دام على رأسه ، فإذا فارق رأسه استقذره ورفضه .

يا نفس لا تقمي من عبادة المرضى ومداواتهم ، واعتبري كيف يجهد الرجل أن يفرج عن مضمٍ واحد^(١) كثرية واحدة ويستنقذه منها رجاء الأجر . فكيف بالطبيب الذي يفعل كثيراً من ذلك مع كثيرين ، إن هذا الخلق أن يعظم رجاءه ويوثق منه بحسن الثواب .

يا نفس لا يبعد عليك أمر الآخرة فتنبلي إلى العاجلة في استعجال القليل وبيع الكثير باليسير كالناجر الذي كان له ملء بيت من الصندل^(٢) فقال : إن بعته وزناً طال عليّ فباعه جزافاً^(٣) بأبخس الثمن . وقد وجدت آراء الناس مختلفة وأهواءهم متباينة وكل على كل عاد^(٤) وله عدو ومفتاب^(٥) وفيه واقع .

فلما رأيت ذلك لم أجد إلى متابعة أحد منهم سبيلاً وعرفت أي إن صدقت أحداً منهم لا علم لي بحاله كنت في ذلك كالمصدق المخدوع .

مثل المصدق المخدوع

زعموا فيه أن سارقاً علا ظهر بيت رجل من الأغنياء وكان معه جماعة من أصحابه ، فاستيقظ الرجل من وطئهم فأيقظ امرأته فأعلمها بذلك وقال لها : رويداً إني لأحسب اللصوص علوا على البيت فأيقظيني بصوت يسمعه اللصوص وقولي : ألا تخبريني ، أيها الرجل ، عن أموالك

(١) مضمٍ : اللاحق به العظيم أي الظلم . (٢) الصندل : حب طيب الرائحة .

(٣) جزافاً : هدراً بلا فائدة . (٤) عاد : معتد .

(٥) مفتاب : فادح لي خيره وهو خائب .

هذه الكثيرة وكنوزك العظيمة من أين جمعتها ؟ فإذا امتنعت عليك فالحسني عليّ في السؤال واستعلفيني حتى أقول لك . ففعلت المرأة ذلك وسألته كما أمرها وأنصت للصومس إلى سماع قولها .

فقال لها الرجل : أيتها المرأة ، قد سافلك القدر إلى رزق واسع ومال كثير فكلي واشربي ولا تسالي عن أمر إن أخبرتك به لم آمن أن يسمعه أحد فيكون في ذلك ما أكره وتكرهين .

فقالت المرأة : أخبرني ، أيها الرجل ، فلعمرى^(١) ما بقربنا أحد يسمع كلامنا . فقال لها : فإني أخبرك أي لم أجمع هذه الأموال إلا من السرقة . قالت : وكيف كان ذلك ؟ وما كنت تصنع وأنت عند الناس من البرة^(٢) الصلاح ؟ قال : ذلك لعلم أصبته في السرقة وكانت الأمر علي يسيراً وأنا آمن من أن يتهمني أحد أو يراقب بي . قالت : فاذكر لي ذلك . قال : كنت أذهب في الليلة المظلمة ، أنا وأصحابي ، حتى أعلو دار بعض الأغنياء مثلنا فأنتهي^(٣) إلى الكوة^(٤) التي يدخل منها الضوء فأرتقي^(٥) بهذه الرقبة وهي : شولم شولم ، سبع مرات واعتنق الضوء فلا يحس بوقوعي أحد ولا يبقى في البيت شيء إلا أتاني قاصداً مطيعاً ، فلا أدع مالاً ولا متاعاً إلا أخذه . ثم أعيد المزجة^(٦) أيضاً واعتنق الضوء فيجذبني فأصعد إلى أصحابي فنمضي سالمين آمنين . وليس على من يفعل ذلك إلا أن تكون له جرأة فيسلم نفسه إلى حبال الضوء ويتعلق بها وينزل عليها ، فاكتمني ذلك وإياك أن تعلميه لأحد .

فلما سمع الصومس ذلك قالوا : قد ظفرتنا الليلة بما نريد من المال ،

(١) لعمرى : لعسا بعمرى . (٢) البرة : جمع بار . (٣) انتهى : وصل .

(٤) الكوة : النافذة . (٥) ارتقي : أصعد ، من أعمال السحرة .

(٦) المزجة : الرقبة .

ثم إنهم أطالوا المكث حتى ظنوا أن صاحب الدار وزوجته قد هجما^(١) وكانت تلك الليلة مقمرة والبيت كوة نافذ منها الضوء ، فقام قائدهم إلى مدخل الضوء وقال : « شولم شولم » سبع مرات ثم اعتنق الضوء لينزل إلى أرض المنزل فوقع على أم رأسه^(٢) منكأ^(٣) فوثب إليه الرجل بهراوته وقال له : من أنت ؟ قال : أنا المصدق المهدوع المفسر بما لا يكون أبداً ، وهذه ثمرة رقيتك وعاقبة من يصدق كل ما يسمع .

فلما تحرزت من تصديق ما لا يكون ولم آمن إن صدقته أن يوقعني في تهلكه ، عدت إلى البحث عن الأديان والثلاس العدل^(٤) منها . فلم أجد عند أحد ممن كلمته جواباً فيما سألته فيها ولم أر فيما كلموني به شيئاً يحق لي في عقلي أن أصدق به ولا أن أتبعه . فقلت : لما لم أجد ثقة آخذ منه فالرأي أن ألزم دين آبائي وأجدادي الذي وجدتهم عليه وهمت بذلك . ثم التمسْتُ لنفسي مخرجاً فقلت : إن كان من يفعل هذا معذوراً ، فإن الذي يحد أباه ساحراً ويمرر على مثاله يكون غير ملوم مع أشباه ذلك مما لا يحتمله العقل . وذكرت في ذلك قول رجل كان فاحش الأكل^(٥) فعوتب في ذلك فقال : كذلك كان أكل أبي وجدتي ، فلما ذهبت التمس العذر لنفسي في لزوم دين الآباء والأجداد ، لم أجد لها على الثبوت على دين الآباء طاقاة ، بل وجدتها تريد أن تنفرغ للبحث عن الأديان والمسألة عنها وللنظر فيها ، فهجس^(٦) في قلبي وخطر على بالي قرب الأجل وسرعة انقطاع الدنيا واعتباط^(٧) أهلها ونحرْم^(٨) الدهر حياتهم . ففكرت في ذلك وقلت : أما أنا فلعلني قد

(١) هجما : ناما (٢) أم رأسه : دماغه . (٣) منكأ : منكأ : منقلباً .

(٤) العدل : العادل . (٥) فاحش الأكل : المكث منه . (٦) هجس : جال ، خطر .

(٧) اعتباط : الموت بفتنة . (٨) نحرْم : استئصال .

قرب أجلي وحانت نفلتي^(١) ، وقد كنت أعمل أموراً محمودة أرجو أن تكون أصلح الأعمال . ولعل ترددي شغلني عن خير كنت أعمله فيكون أجلي دون ما تطمح إليه نفسي وبطلبه أمني . ويصيني ما أصاب الرجل الذي زعموا أنه قواطاً^(٢) مع خادم في بيت لأحد الأغنياء على أن يأتي البيت في كل ليلة يغيب أهله فيجمع الخسادم مما في البيت فيذهب به ويبيعه ويتشاطروا ثمنه .

فالتفت ، ذات ليلة ، أن غاب أهل البيت وبقي الخادم وحده فأنفذ فأخبر صاحبه ، فأقبل حتى دخل البيت وأخذني في الجمع مما فيه . وبينناهما يجمعان إذ قرع الباب . وكان للبيت باب آخر لم يكن يعلمه الرجل ، وكان ذلك الباب عند جب^(٣) الماء . فقال الخادم للرجل ، على عجل منه وخيفة : بادر أخرج من الباب الذي عند جب الماء ... وأشار له إلى موضعه . فانطلق الرجل إلى ذلك المكان فوجد الباب ولكن لم يجد جب الماء ، فرجع إليه وقال له : أما الباب فوجدته ، وأما الجب فلم أجده . فقال له : أيها المائق^(٤) ، وما تصنع بالجب ؟ أنا وللتك به لتعرف الباب ، فإذا قد عرفته فاذهب عاجلاً . فقال له : لم يكن ذلك صدقاً ، فلم ذكرت الجب وليس هو هناك ؟ فقال له : ويحك ، أيها الأحمق ، انج بنفسك ودع عنك الحق والتردد ! فقال له : كيف أمضي وقد خلطت عليّ وذكرت الجب وليس هناك ؟ فلم يزل على مثل هذه الحال حتى دخل رب البيت فأخذه وأوجعه ضرباً ورفع^(٥)ه إلى السلطان .

فلما خفت من التردد رأيت ألا أتمرص له ولا لما أخوف منه المكروه ، واقتصرت على كل شيء تشهد به العقول وتتفق عليه أهل

(١) هفتي : الاسم من الانتفال بمعنى الموت . (٢) قواطاً : القلق .

(٣) جب : بئر . (٤) المائق : الاحق الي . (٥) رفعه : قدمه .

الأديان ويرى أنه صواب وحق . فكففت يدي عن الضرب والقتل والسرقة ، وزجرت نفسي عن الكبر^(١) والفضب ، ونزعت قلبي عن الحقد والبغض والخيانة ، وصنت لساني عن الكذب والبهتان والغيبة^(٢) والنميمة وكل أمر مكروه . وأضمرت في نفسي ألا أبغي على أحد ولا أكذب بالبعث ولا القيامة ولا الثواب ولا العقاب ، وأنت لا إله إلا الله الفرد الصمد^(٣) يكافئ على الخير بالخير وعلى الشر بالشر ، وأن لا بد من المسألة والحساب . وزايلت^(٤) الأشرار وحاولت الجلوس مع الأخيار بجهدي . ورأيت كلا من الصلاح والعلم ليس كمثل صاحب ولا قرين^(٥) ووجدت مكسبه ، إذا وفق الله وأعان ، يسيراً ، ووجدته يسد على الخير ، ويشير بالنصح ، فعل الصديق بالصدق . ووجدته لا ينقص على الإنفاق منه ، بل يزداد ولا يخلق على كثرة الاستعمال ، بل يجد ويژهو ويكثر . ووجدته لا خوف عليه من السلطان أن يفصبه^(٦) ، ولا من الآفات أن تفسده ، ولا من الماء أن يفرقه ، ولا من النار أن تحرقه ، ولا من اللصوص أن تسرقه ، ولا من السباع وجوارح الطير^(٧) أن تغرقه .

ووجدت الرجل الساهي اللاهي المؤثر اليسر يناله في يومه ويعدمه في غده على الكثير الباقي نعيمه . يصيبه فيما ذهبت فيه أيامه ما أصاب التاجر الذي زعموا أن تاجراً كان له جوهر نفيس فاستأجر لثقه رجلاً في اليوم على مئة درهم بدفعها إليه وانطلق به إلى منزله ليعمل . وإذا في ناحية الببت صنج^(٨) موضوع ، فقال التاجر للصانع : هل تحسن الضرب بالصنج ؟

(١) الكبر : الكبرياء . (٢) البهتان : القول على الناس ما لم يملوه .

(٣) الصمد : من أسماء الله ، ومعناه الدائم . (٤) زايلت : فارقت .

(٥) قرين : صاحب وشير . (٦) يفصبه : يأخذه بهراً وغلباً .

(٧) جوارح الطير : قرويا ولانكها . (٨) صنج : آلة من آلات الطرب .

قال : نعم ... وكان بضربه ماهراً .

فقال الرجل : دونك^(١) الصنج فأسمعنا ضربك به .

فأخذ الرجل الصنج ولم يزل يسمع التاجر الضرب الصحيح ، والصوت الرخيم ، والتاجر يشير بيده ورأسه طرباً حتى أمسى . فلما حانت الغروب قال الرجل للتاجر : مر لي بالأجرة . ففسال له التاجر : وهل عملت شيئاً تستحق به الأجرة ؟

فقال له : عملت ما امرتني به . وأنا أجبرك وما استعملتني^(٢) عملت . ولم يزل به حتى استوفى منه مئة درهم وبقي جوهره غير مثقوب .

فلم أزد في الدنيا وشهواتها نظراً إلا ازددت فيها زهادة ، ومنهسا هرباً ، ووجدت اللسك هو الذي يهد للمعاد^(٣) كما يهد الوالد لولده . ووجدته هو الباب المفتوح إلى النعيم المقيم ووجدت الناسك قد تدبر فعلته^(٤) بالسكينة^(٥) والوقار ، فشكر وقواضع ، وقنع فاستغنى ، ورضي فلم يهتم ، وخلع الدنيا فنجها من الشرور ، ورفض الشهوات فصار طاهراً ، وطرح الحسد فوجبت له المحبة ، وانفرد بنفسه فكفني الأحزان وسخت نفسه بكل شيء ، واستعمل العقل فأبصر العاقبة فأمن الندامة ، واعتزل الناس فلم منهم ولم يخفهم .

فلم أزد في أمر اللسك نظراً إلا ازددت فيه رغبة حتى همت أن أكون من أهله . ثم تخوفت ألا أصبر على عيش الناسك ولا أقوى على عسره ومشقته لما اعتدته وغذيت به منذ كنت وليداً . ولم آمن ، إن ركت الدنيا وأخذت في اللسك ، أن أضعف عن ذلك وأكون قد

(١) دونك : خذ . (٢) استعملتني : طلبت مني عمله . (٣) للمعاد : للآخرة .

(٤) تدبر فعلته : نظر في هواها . (٥) السكينة : الطمأنينة والهدوء .

(٦) حاليتها : نفسها .

رفضت أعمالاً كنت أرجو عائدتها ، وقد كنت أعملها فانتفع بها في الدنيا . فيكون مثلي في ذلك مثل الكلب الذي مر بنهر وفي فيه ضلع^(١) فرأى ظلها في الماء فأهوى^(٢) ليأخذها فأتلف ما كان معه ولم يجد في الماء شيئاً . فهبت^(٣) النسك مهابة شديدة ، وخفت من الضجر وقلة الصبر ، وأردت الثبوت على حالتي التي كنت عليها . ثم بدا لي أن أقيس ما أخاف ألا أصبر عليه من الشطف^(٤) والضيق والحشونة في النسك وما يصيب صاحب الدنيا من البلاء . وكان عندي أنه ليس شيء من شهوات الدنيا ولذاتها إلا وهو متحول إلى الأذى ومولد للحزن فالدنيا كالماء المالح الذي لا يزداد شاربهُ شرباً إلا ازداد عطشاً . وكالمظم الذي يصيبه^(٥) الكلب فيجد فيه ريح اللحم فلا يزال يطلب ذلك اللحم حتى يدمي فاه ولا ينال شيئاً مما طلب . وكالحداة^(٦) التي تظفر بالبضعة^(٧) من اللحم فيجتمع عليها الطير فلا تزال تدور وتدأب^(٨) حتى تعمي وتمجز فإذا تمعت ألفت ما معها . وكالكوز من العسل الذي في أسفله السم الذي يذاق منه حلاوة عاجلة وآخره موت زعاف . وكأحلام النائم التي يفرح بها الإنسان في نومه فإذا استيقظ ذهب الفرح . وكالبرق الذي يضيء سيراً فيقطع بالنور ثم يذهب بفتة ويرجع الظلام ، وكدودة القز التي تنسج نهاراً ولبلاً وتهلك وسط نسيجها الذي كلما زادت منه نسجاً زاد استحكاماً ومنعاً لها عن الخروج .

فلما فكرت في هذه الأمور رجعت إلى طلب النسك وهزني الاشتياق إليه وقلت : لا يلبق بي أن أقيس الدنيا بالنسك إذا تفكرت فيها وفي شرورها وأحزانها . ثم خاصمت نفسي إذ هي في شرورها سارحة وقد

(١) أهوى : اغنى ومال . (٢) هبت : خفت . (٣) الشطف : ضيق البش وشده .
(٤) يصيبه : يده . (٥) الحداة : طائر . (٦) البضعة : القطعة .
(٧) تدأب : تجهد .

لا تثبت على أمر تعزم عليه ، كفاض ممتع من خصم واحد فحكم له ، فلما حضر الخصم الثاني عاد إلى الأول ففرض عليه . ثم نظرت في الذي أكابده من احتمال النكس وضيقة فقلت : ما أصغر هذه المشقة في جانب روح الأبد وراحته . ثم نظرت فيما تشره^(١) إياه النفس البهيمية من لذة الدنيا فقلت : ما أمر هذا وأوجعه ، وهو يدفع إلى عذاب الأبد وأهواله . وكيف لا يستحي الرجل مرارة قليلة تعقبها حلالة طويلة ، وكيف لا تمر عليه حلالة قليلة تعقبها مرارة دائمة ! وقلت : لو أن رجلاً عرض عليه أن يعيش مئة سنة لا يأتي عليه يوم واحد إلا بضع منه بضعة^(٢) ، غير أنه يشترط له أنه إذا استوفى السنين المئة نجح من كل ألم وأذى وصار إلى الأمن والسرور ، كان حقيقاً ألا يرى تلك السنين شيئاً . فكيف يأبى الصبر على أيام قلائل يمشيها في النكس ، وأذى تلك الأيام قليل يعقب خيراً كثيراً . أو ليس أن الدنيا كلها بلاء وعذاب ، والإنسان إنما يتقلب في عذابها من حين يولد إلى أن يستوفي أيام حياته .

فإنه إذا كان طفلاً ذاق من العذاب ألواناً : إن جاع فليس به استطعام^(٣) ، أو عطش فليس به استسقاء^(٤) ، أو وجع فليس به استفاقة ، مع ما يلقي من الرضع والحمل واللف والدهن والمسح ، إن أنيم على ظهره لم يستطع قياماً ولا تغلباً . ثم يلقي أصناف العذاب ما دام رضيعاً ، فإذا أفلت من عذاب الرضاع أخذ في عذاب الأدب فأذيق منه ألواناً من عنف المعلم ، وضجر الدرس وسامة الكتابة . ثم له من

(١) تشره : أبل إليه . (٢) بضع منه بضعة : قطع منه قطعة .

(٣) استطعام : طلب الطعام . (٤) استسقاء : طلب الشراب .

الدواء والحية^(١)، والأسقام والأوجاع أوفى نصيب . فإذا أدرك لحقه هم الأهل وكانت ريمته في جمع المال وتربية الولد ومخاطرة الطلب والسمي والكذب والتعصب . وهو مع كل ذلك يتقلب مع أعدائه الباطنين اللازمين له وهم المرة الصفراء والمرة السوداء ، والرياح والبلغم والدم مع السم المميت والحية اللاذعة والخوف من السباع والهوام مع تقلب الفصول من الحر والبرد والأمطار والرياح والثلوج والشيطان الدائم والقرين السوء وغير ذلك من الطوارئ الرديئة ثم أنواع عذاب المهرم لمن يبلغه .

فلو لم يخف من هذه الأمور شيئاً ، وكان قد أمن ووثق بالسلامة منها فلم يفكر بها لوجب عليه أن يكون مفكراً في الساعة التي يحضره فيها الموت ويفارق الدنيا ، فيذكر ما هو نازل به في تلك الساعة مما هو أشد جدياً من ذلك ، من فراق الأحبة والأقارب والمال وكل مضمون^(٢) به من الدنيا مع الإشراف على الهول العظيم بعد الموت . فلو لم يفعل ذلك لكان حقيقاً أن يعد عاجزاً مفرطاً^(٣) ، محباً للدناءة ، مستحقاً لـإسـاوم .

فمن ذا الذي يعلم هذا ولا يستعد له قبل حلوله ويحتال لغد جهده في الحيلة ، ويرفض ما يشغله ويلهبه من شهوات الدنيا وغرورها ، ولا سيما في هذا الزمان الشبيه بالصافي وهو كدر . فإنه وإن كان الملك حازماً ، عظيم القدرة ، رفيع الهمة ، بليغ الفحص ، عدلاً^(٤) مرجواً صدوقاً شكوراً ، رحب الذراع^(٥) ، مواظباً على الحسنى ، عالماً بالناس ، مهتماً بأمور رعيته ، ناظراً في أحوالهم ، محباً للعلم والخير والاختيار ،

(١) الحية : التولي في الاكل . (٢) مضمون به : مبذول به .

(٣) مفرطاً : مفرطاً . (٤) عدلاً : عادلاً . (٥) رحب الذراع : واسع الخلق .

شديداً على الظلمة ، غير جبان ولا خفيف القياد ^(١) رفيقاً بالتوسع على
الرعية فيما يحبون والدفع لما يكرهون ، فإنما قد نرى الزمان مديراً ^(٢)
بكل مكان حتى كأن أمور الصدق قد نزعت من الناس ، فأصبح ما
كان عزيزاً فقداه مفقوداً ، وموجوداً ما كان ضائعاً ^(٣) وجوده ، وكان
الخير أصبح ذابلاً ، والشر ناضراً ^(٤) ، وكان الفهم أصبح قد زالت سبله ،
وكان اتباع الهوى وإضاعة الحكم أصبح بالحكم موكلأ ^(٥) ، وأصبح
المظلوم بالحيف ^(٦) مقرأ ، والظالم بنفسه مستظلاً ^(٧) ، وكان الحرص أصبح
فاغراً فاه من كل جهة يتلف ^(٨) ما قرب منه وما بعد ، وكان الرضى
أصبح مجهولاً وكان الأشرار يقصدون السماء صعوداً ، وكان الأخيار
يريدون بطن الأرض . وأصبحت المروءة مقدوفاً بها من أعلى شرف ^(٩)
إلى أسفل درك ، وأصبحت الدفاعة ممكنة ، وأصبح السلطان منتقلاً عن
أهل الفضل إلى أهل النقص ، وكان الدنيا جذلة مسرورة تقول قد
غيبت الخيرات وأظهرت السيئات .

فلما فكرت في الدنيا وأمورها ، وأن الإنسان هو أشرف الخلق فيها
وأفضله ، ثم هو لا يتقلب إلا في الشرور والهموم عجبت من ذلك كل
العجب ، وتحققت أنه ليس إنسان ذو عقل يعلم ذلك ، ثم لا يحتمل
لنفسه في النجاة ويلتمس الخلاص ، وإن فرط في ذلك فهو عندي عاجز
قليل الرأي ناقص الهمة فيما له وعليه . ثم نظرت فإذا الناس كلهم
مفرطون في ذلك مفلتون له ففضيت العجب من ذلك ، والتمست ^(١٠)
لهم عذراً فيه ونظرت ، فإذا الإنسان لا يمنعه عن الإحتيال لنفسه إلا

(١) القياد : أي غير سهل الاقياد . (٢) مديراً : مولى . (٣) ضائعاً : مضراً .
(٤) ناضراً : زاهياً . (٥) موكلأ : لا رما لهم مطلقاً بهم . (٦) الحيف : الظلم
والجور . (٧) مستظلاً : متظلاً . (٨) يتلف : يتناول . (٩) أهل شرف :
مكان عال . (١٠) التمت : طلبت .

لذة صغيرة حلوة من النظر والسمع والشم والذوق واللمس ، لعله يصيب منها الطفيف أو يقتني منها اليسير . فإذا ذلك يشغله ويذهب به عن الاهتمام لنفسه وطلب النجاة لها .

مثل الرجل والتنين في البشر

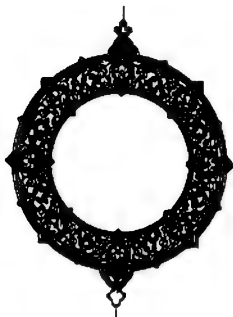
التمت للإنسان مثلاً فإذا مثله مثل رجل نجا من خوف فيل هائج إلى بشر فتدلى فيها وتعلق بفصنين كانا على سمانها^(١) فوقعت رجلاه على شيء في طي البشر^(٢) فإذا حيثأت أربع قد أخرجن رؤوسهن من أجعارهن^(٣) . ثم نظر فإذا في قعر البشر تنين فاتح فساء منتظر له ليقع فيأخذه . فرفع بصره إلى الفصنين فإذا في أصلهما جردأت أسود وأبيض وما يقرضان الفصنين دائبين لا يفتران^(٤) ، فبينما هو في النظر لأمره والاهتمام لنفسه إذ بصر قريباً منه بخلية^(٥) فيها عسل فذاق العسل فشغلته حلواته وألهته لذته عن الفكرة في شيء من أمره وأن يلتبس الخلاص لنفسه . ولم يذكر أن رجله على حبات أربع لا يدري متى يقع عليهن . ولم يذكر أن الجرذين دائبان في قطع الفصنين ومتى انقطعا وقع على التنين . فلم يزل لاهياً ، غافلاً ، مشغولاً بتلك الحلوة ، حتى سقط في فم التنين فهلك .

فشبهت بالبشر الدنيا المملوءة آفات ونسوراً ومخافات وعاهات . وشبهت بالحيات الأربع الأخلاط^(٦) الأربعة التي في البدن ، فإنها متى

(١) سمانها : أعلاها . (٢) طي البشر : جانبها المبني بالحجارة . (٣) أجعارهن : الجحر ، بتدريج الجحيم ، الهواء والسباح ، كالوكر للطير . (٤) يفتران . يلاان . (٥) خلية : بيت النحل . (٦) الاخلاط الاربعة هي : الدم والبلغم والصفراء والسوداء .

هاجت أو هاج أحدهما كانت كحُمة الأفاعي^(١) والسم الميت . وشبهت
 بالفصنين الأجل الذي هو إلى حين ، ثم لا بد من فناءه وانقطاعه .
 وشبهت بالجرذين الأسود والابيض الليل والنهار اللذين هما ذائبان في إفناء
 الاجل وشبهت بالثنين المصير الذي لا بد منه . وشبهت بالعمل هذه
 الحلاوة القليلة التي ينال منها الإنسان فيرى ويطعم ويسمع ويشم ويلبس
 ويتشاغل عن نفسه ويلهو عن شأنه فينسى أمر الآخرة ويصد عن
 سبيل قصده .

فحينئذ صار أمري إلى الرضى بحالي وإصلاح ما استطعت إصلاحه
 من عملي لعملي لأصاف في باقي أيامي زماناً أصيب فيه دليلاً على هداي
 وسلطاناً على نفسي وقواماً على أمري . فأقمت على هذه الحال واتجهت
 إلى بلاد الهند في طلب العقاقير والادوية . ثم عدت إليها في انتساخ هذا
 الكتاب وانصرفت منها إلى بلادي . وقد انتسخت من كتبهم كتباً
 كثيرة منها هذا الكتاب .



(١) الحمة : الثوب التي للسح بها الانعام أي الحيات .

الأسد والثور

قال دبشليم الملك لبيدا الفيلسوف ، وهو رأس البراهمة : أضرب لي مثلاً لمتحابين يقطع بينها الكذب المحتال حتى يحطمها على المداوة والبغضاء .

قال بيدا : إذا ابتلى المتحابان بأن يدخل بينها الكذب المحتال لم يلبثا أن يتقاطعا ويتدابرا^(١) ، وآفة^(٢) المودة النسيعة .

مثل التاجر وبنيه

ومن أمثال ذلك : أنه كان بأرض دستاوند رجل شيخ له ثلاثة بدين ، فلما بلغوا أشدهم^(٣) أسرفوا في مال أبيهم ولم يكونوا احترفوا حرفة يكسبون بها لأنفسهم خيراً ، فلامهم أبوم ووعظهم على سوء فعلهم . وكان من قوله لهم : يا بني إن صاحب الدنيا يطلب ثلاثة أمور

(١) يتدابرا : يتخلفا ويتباعدا . (٢) الآفة : الضرر أو عرض مفسد لما أسابه .

(٣) أشدهم : قوتهم . اصبحوا شبابا .

لن يدركها إلا بأربعة أشياء . أما الثلاثة التي يطلب : فالسعة في الرزق ، والمنزلة في الناس ، والزاد للآخرة . وأما الأربعة التي يحتاج إليها في ذلك ^(١) هذه الثلاثة : فاكْتساب المال من أحسن وجه يكون ، ثم حسن القيام ^(٢) على ما اكتسب منه ، ثم استئثاره ، ثم إنفاقه فيما يصلح المعيشة ويرضي الأهل والإخوان فيعمود عليه نفعه في الآخرة .

فمن ضيع شيئاً من هذه الأحوال لم يدرك ما أراد من حاجته ، لأنه إن لم يكتسب لم يكن له مال يعيش به . وإن هو كان ذا مال واكتسب ثم لم يحسن القيام عليه أوشك المال أن يفنى ويبقى معدماً . وإن هو وضعه ولم يستثمره لم تقنع قلة الإنفاق من سرعة الذهاب كالكلحل الذي لا يؤخذ منه إلا غبار الميل ، ثم هو مع ذلك سريع فناؤه . وإن هو أنفق في غير وجهه ووضع في غير موضعه وأخطأ به مواضع استحقاقه صار بمنزلة الفقير الذي لا مال له . ثم لم يمنع ذلك أيضاً ماله من التلف بالحوادث والعلل التي تجري عليه ، كحجب الساء الذي لا تزال المياه تنصب فيه ، فإن لم يكن له مخرج ومفاض ^(٣) ومتنفس يخرج منه الماء بقدر ما يلغى ، خرب وسال وز من نواح كثيرة وربما انبت ^(٤) البثق العظيم فذهب الماء ضياعاً . وإن بني الشيخ اتمطلوا بقول أبيهم وأخذوا به وعلموا أن فيه الخير وعولوا عليه .

فانطلق أكبرهم نحو أرض يقال لها (ميئون) فأثى في طريقه على مكان فيه وحل كثير ، وكان معه عجلة يجرها ثوران يقال لأحدهما : شترية ، وللآخر : بندبة . فوحل ^(٥) شترية في ذلك المكان فعالج الرجل وأصحابه حتى بلغ منهم الجهد ، فلم يقدرُوا على إخراجه ، فذهب الرجل

(١) ذلك : الوصول . (٢) حسن القيام : التدبير والحياة . (٣) مفاض : مكان يفيض منه . (٤) انبت : انتثر والتجبر . (٥) وحل : خاص في الوحل أي طين الأرض .

وخلف عنده رجلاً يشارفه ^(١) لعل الوحل يثشف فيتبعه به . فلما بات الرجل بذلك المكان تبهم ^(٢) به واستوحش فترك الثور والتحق بصاحبه فأخبره بأن الثور قد مات . وقال له : إن الإنسان إذا انقضت مدته وحانت منيته فهو وإن اجتهد في التوقي من الأمور التي يخاف فيها على نفسه الهلاك لم يفن ذلك عنه شيئاً ، وربما عاد اجتهداه في توقيه وحذره وبألا ^(٣) عليه .

مثل الرجل الهارب من الذئب

كالذي قيل : إن رجلاً سلك مفازة ^(٤) فيها خوف من السباع ، وكان الرجل خبيراً بوعث ^(٥) تلك الأرض وخوفها . فلما سار غير بعيد اعترض له ذئب من أحد الذئاب وأضرأها ^(٦) ، فلما رأى الرجل أن الذئب قاصد نحوه خاف منه ونظر يميناً وشمالاً ليجد موضعاً يتحزز ^(٧) فيه من الذئب فلم ير إلا قرية خلف واد فذهب مسرعاً نحو القرية .

فلما أتى الوادي لم ير عليه قنطرة ورأى الذئب قد أدركه فألقى نفسه في الماء وهو لا يحسن السباحة وكاد يفرق لولا أن بصر به ^(٨) قوم من أهل القرية فتوافقوا ^(٩) لإخراجه فأخرجوه وقد أشرف على الهلاك . فلما حصل الرجل عندهم وأمن على نفسه من غائلة ^(١٠) الذئب رأى على عدوة ^(١١) الوادي بيتاً مفرداً فقال : ادخل البيت فاستريح فيه . فلما دخله وجد جماعة من اللصوص قد قطعوا الطريق على رجل من التجار وهم يقتسمون ماله ويريدون قتله . فلما رأى الرجل ذلك

(١) يشارفه : يراه ويلازمه . (٢) تبهم : مل . (٣) وبألا : شراً .

(٤) مفازة : فلاة . (٥) بوعث : وحررة . (٦) أضرأها : ألغىها ، نفذه من قلوبهم سبع ضار . (٧) يتحزز : يتولى . (٨) بصر به : لحه . (٩) توافقوا : رءو بالنسب . (١٠) غائلة : شر . (١١) عدوة : جانب .

خاف على نفسه ومضى نحو القرية فأسند ظهره إلى حائط من حيطانها ليستريح مما حل به من الهول والإعياء إذ سقط عليه الحائط فمات .

قال الرجل : صدقت ، قد بلغني هذا الحديث . وأما الثور فإنه خلص من مكانه وانبعث^(١) ، فلم يزل في مرج غصب كثير الماء والكلأ^(٢) . فلما سمع وأمن جعل يخور ويرفع صوته بالخوار . وكان قريباً منه أجة^(٣) فيها أسد عظيم وهو ملك تلك الناحية ومعه سباع كثيرة وذئاب وبنات آوى^(٤) وثعالب وفهود وغور . وكان هذا الأسد منفرداً برأيه دون أخيه برأي أحد من أصحابه . فلما سمع خوار الثور ولم يكن رأى ثوراً قط ولا سمع خواره خامره^(٥) منه هيبه وخشية وكره أن يشعر^(٦) بذلك جنده فكان مقيماً مكانه لا يبرح^(٧) ولا ينشط^(٨) بل يؤتى برزقه كل يوم على يد جنده . وكان فيمن معه من السباع ابنا آوى يقال لأحدهما كلبية وللآخر دمنة وكانا ذوي^(٩) دهاء^(١٠) وعلم وأدب .

فقال دمنة يوماً لأخيه كلبية : يا أخي ، ما شان الأسد مقيماً مكانه لا يبرح ولا ينشط خلافاً لعادته ؟

قال له كلبية : ما شأنك أنت والمسألة عن هذا ؟ نحن على باب ملكنا آخذين بما أحب وتاركين ما يكره ، ولنا من أهل المرتبة التي يتناول أهلها كلام الملوك والنظر في أمورهم . فأمسك عن هذا واعلم أنه من تكلف من القول والفعل ما ليس من شكله أصابه ما أصاب الفرد من النجار .

(١) انبعث : اسرع ، خرج . (٢) الكلأ : الشب . (٣) أجة : شجر كثير ملفف .
(٤) بنات آوى : جمع ابن آوى ، وهو حيوان معروف عند العامة بالواوي .
(٥) خامره : داخه . (٦) يشعر : يعلم . (٧) لا يبرح : لا يتحول عن مكانه .
(٨) لا ينشط : لا يخرج لشأنه . (٩) ذوي : منى ذو ، بمعنى صاحب .
(١٠) دهاء : جودة رأي .

قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

قال كلبه : زعوا أن قرداً رأى نجساراً يشق خشبة وهو راكب عليها ، وكلما شق منها ذراعاً أدخل فيها وتدأ . فوقف ينظر إليه وقد أعجبه ذلك . ثم إن النجار ذهب لبعض شأنه فركب الخشبة وجعل وجهه قبل ^(١) التود وظهره قبل طرف الخشبة فتدلى ذنبه في الشق ونزع التود فلزم الشق عليه فكاد يفتش عليه من الألم . ثم إن النجار وافته ^(٢) فأصابه ^(٣) على تلك الحالة فأقبل عليه يضربه فكان ما لقي من النجار من الضرب أشد مما أصابه من الخشبة .

قال دمنة : لقد سمعت ما ذكرت ، وليس كل من يدنو من الملوك يقدر على صحبتهم ويفوز بقرهم . ولكن اعلم أن كل من يدنو منهم ليس يدنو منهم لبطنه ، فإن البطن يحشى بكل شيء . وإنما يدنو منهم ليسر الصديق ويكبت ^(٤) العدو . وإن من الناس من لا مروءة له وهم الذين يفرحون بالقليل ويرضون بالدون كالكلب الذي يصيب عظماً يابساً فيفرح به . وأما أهل الفضل والمروءة فلا يقنعهم القليل ولا يرضون به دون أن تسموا ^(٥) بهم نفوسهم إلى ما هم أهل له وهو أيضاً لهم أهل ، كالأسد الذي يفترس الأرنب ، فإذا رأى البعير تركها وطلب البعير .

ألا ترى أن الكلب يبصص بذنبه حتى ترمي له الكسرة من الخبز فيفرح بها وتقنعه منك . وأن الفيل المعترف بفضله وقوته إذا قدم إليه علفه لا يعتلفه حتى يسح وجهه ويتملق له . فمن عاش ذا مال وكان ذا فضل وإفضال على نفسه وأهله وإخوانه ، غير خامل ^(٦) المنزلة ، فهو وإن قل عمره طويل العمر . ومن كان في عيشه ضيق وقلة وإمساك ^(٧)

(١) بل : ال جة . (٢) ولهاه : آلاه . (٣) أصابه : وجده . (٤) يكبت : يذل ويظهر . (٥) تسمو : تلو . (٦) خامل : مضور غير مشهور . (٧) إمساك : بخل ، شح .

على نفسه وذويه وكان خامل المنزل فالمقبور أحياء^(١) منه . ومن عمل
لبطنه وشهواته وقنع ، وترك ما سوى ذلك ، عُذ من البهائم .

قال كلبلة : قد فهمت ما قلت فراجع عقلك واعلم أن لكل إنسان
منزلة وقدرأ ، فإن كان في منزلته التي هو فيها متأسكاً كان حقيقاً أن
يقنع ، وليس لنا من المنزلة ما يحيط حالنا التي نحن عليها . ثم إن
منزلة الإنسان مقدورة^(٢) عليه منذ الأزل ، فلا سبيل له إلا الرضى
بها كيف كانت .

قال دمنة : إن المنازل متنازعة^(٣) ، مشتركة على قدر المروءة ، فالمرء
ترفعه مروءته من المنزلة الوضيعة إلى المنزلة الرفيعة ، ومن لا مروءة له
يحبط نفسه من المنزلة الرفيعة إلى المنزلة الوضيعة . وإن الارتفاع إلى
المنزلة الشريفة شديد ، والانحطاط منها هين كالحجر الثقيل رفعه من الأرض
إلى العاتق^(٤) عسر ووضعه إلى الأرض هين . فنحن أحق أن نروم ما
فوقنا من المنازل وأن نلتبس ذلك بمروءتنا . ثم كيف نقنع بمنزلتنا
ونحن نستطيع التحول عنها .

قال كلبلة : فما الذي اجتمع عليه رأيك ؟

قال دمنة : أريد أن أتعرض للأسد عند هذه الفرصة لأنه قد ظهر
لي أنه ضعيف الرأي قد التبس عليه أمره وعلى جنده أيضاً ، ولعلني على
هذه الحال أدنو منه فأصيب عنده منزلة ومكانة فيبتدرني بالكلام فأجيبه
بما تعدده القرينة لعلها تفتج بيننا نتيجة تؤدي إلى إظهار أمر
مكتوم .

قال كلبلة : وما يدريك أن الأسد قد التبس عليه أمره ؟

(١) أحياء : أهل للغير من الحياة . (٢) مقدورة : مقدرة . (٣) متنازعة : كل
يطلبها . (٤) العاتق : ما بين العنق والكتف .

قال دمنة : بالحس والرأي أعلم ذلك منه ، فإن الرجل ذا الرأي يعرف حال صاحبه وباطن أمره بما يظهر له من دله وشكله ^(١) .

قال كلبية : فكيف ترجو المنزلة عند الأسد ولست بصاحب السلطان ، ولا لك علم بخدمة السلاطين وآدابهم وآداب مجالسهم ؟

قال دمنة : الرجل الشديد القوي لا ينوء به ^(٢) الحمل الثقيل وإن لم تكن عادته الحمل ، والرجل الضعيف لا يستقل به ^(٣) وإن كانت ذلك من صناعته .

قال كلبية : فإن السلطان لا يتوخى ^(٤) بكرامته فضلاء من بحضرته ، ولكنه يؤثر ^(٥) الأدنى ومن قرب منه .

قال دمنة : يقال إن مثل السلطان في إثباره الأفضل دون الأدنى مثل شجر الكرم الذي لا يعلق إلا بأكرم الشجر .

قال كلبية : وكيف ترجو المنزلة عند الأسد ولم تكن دلت منه من قبل ؟

قال دمنة : قد فهمت كلامك جميعه وتدبرت ^(٦) ما قلت وأنت صادق . لكن أعلم أن الذين لهم المنازل الرفيعة عند الملوك ولا ذلك موضعهم ولا تلك منزلتهم ، ليسوا كمن دنا منه بعد البعد ، ولهم حق وحرمة ، وأنا ملتصق بلوغ مكانتهم يجهدي . وقد قيل : لا يواظب على باب السلطان إلا من يطرح الأنفة ^(٧) ، ويحمل الأذى ، ويكظم ^(٨) الغيظ . ويرفق ^(٩) بالناس ، ويكتم السر ، فإذا وصل إلى ذلك فقد بلغ مراده .

(١) دله وشكله : كلاهما بمعنى ما يبدو من هيئته وحاله . (٢) ينوء : يتقل وهو من باب القلب لأن صاحب الحمل يتقل الحمل . (٣) لا يستقل به : لا يحمله . (٤) يتوخى : يقصد . (٥) يؤثر : يفضل ويختار . (٦) تدبرت : تأملت واعتبرت . (٧) الأنفة : عزة النفس . (٨) يكظم : يمسك . (٩) يرفق : يأنف .

قال كليلية : هبك ^(١) وصلت إلى الأسد فما توفيقك عنده الذي ترجو أن تنال به المنزلة عنده والخطوة ^(٢) لديه ؟

قال دمنة : لو دنوت منه وعرفت أخلاقه لرفقت في متابعته وقلة الخلاف له . وإذا أراد أمراً هو في نفسه صواب ، زيلته له وصبرته عليه وعرفته بما فيه من النفع والخير . وشجنته عليه وعلى الوصول إليه حتى يزداد به سروراً . وإذا أراد أمراً يخاف عليه ضرره وشينه ^(٣) بصبرته بما فيه من الضرر والشين ، وأطلتته على ما في تركه من النفع والزين بحسب ما أجد إليه السبيل . وأنا أرجو أن أزداد بذلك عند الأسد مكانة ويرى في ما لا يراه من غيري . فإن الرجل الأديب الرفيق لو شاء أن يبطل حقاً أو يحق باطلاً لفعل ، كالمصور الماهر الذي يصور في الحيطان صوراً كأنها خارجة وليست بخارجة ، وأخرى كأنها داخلة وليست بداخلية . فإذا هو عرف ما عندي وبأن له حسن رأيي وجودة فكري التمس إكرامي وقربني إليه .

قال كليلية : أما إن قلت هذا فلاني أخاف عليك من السلطان ، فإن صحبته خطرة وأحذر من الذي أردته كعظم خطره عندك .

وقد قالت العلماء : إن ثلاثة لا يجترأ عليهن إلا أهوج ولا يسلم منهن إلا قليل ، وهي : صحبة السلطان واثمان النساء على الأسرار وشرب السم للتجربة . وإنما شبه العلماء السلطان بالجبل الصعب المرتقى الذي فيه الثمار والأنهار الجارية والجواهر النفيسة والأدوية النافعة وهو مع ذلك معدن السباع والثور والذئب وكل ضار مخوف . فالارتقاء إليه شديد والمقام فيه أشد .

قال دمنة : صدقت فيما ذكرت . غير أنه من لم يركب الأهوال لم

(١) هبك : احب نفسك . (٢) الخطوة : المكانة والكرامة . (٣) شينه : عيبه .

ينل الرغائب . ومن ترك الأمر الذي لعله يبلغ فيه حاجته هيبة وخفاة لما لعله يتوقاه فليس ببالغ جسيماً^(١) .

وقد قيل : إن خصالاً ثلاثاً لن يستطيعها أحد إلا بمعونة من علو همة وعظيم خطر^(٢) ، منها : صحبة السلطان ، وتجارة البحر ، ومناجزة العدو^(٣) . وقد قالت العلماء في الرجل الفاضل الرشيد إنه لا ينبغي أن يرى إلا في مكانين ولا يلتقي به غيرهما : إما مع الملوك مكرماً أو مع اللساك متعبداً ، كالقيل إنما جماله وبهاؤه في مكانين . إما أن تراه في البرية وحشياً أو مركباً للملوك .

قال كريمة : خار الله لك^(٤) فيما عزمت عليه .

ثم إن دمنة انطلق حتى دخل على الأسد فغفر^(٥) وجهه بين يديه وسلم عليه . فقال الأسد لبعض جلسائه : من هذا ؟ فقال : هذا دمنة ابن سليط . فقال : قد كنت أعرف أباه . ثم سأله أين تكون . قال : لم أزل مرابطاً باب الملك^(٦) داعياً له بالنصر ودوام البقاء رجاء أن يحضر أمر فاعين الملك فيه بنفسه ورأى . فإن أبواب الملك تكثر فيها الأمور التي ربما يحتاج فيها إلى الذي لا يؤبه^(٧) له . وليس أحد يصغر أمره إلا وقد يكون عنده بعض الغنائم والمنافع على قدره حتى يعود الملقي في الأرض ربما نفع فيأخذه الرجل فيحك به أذنه فيكون عدته^(٨) عند الحاجة إليه .

فلما سمع الأسد قول دمنة أعجبه وطمع أن يكون عنده نصيحة ورأي . فأقبل على من حضر فقال : إن الرجل ذا النبيل والمروءة

(١) جسيماً : عظيماً ، قدراً ومنزلة . (٢) خطره : شره . (٣) مناجزة : عدو : مباشرة قتاله . (٤) خار الله لك : جبل لك الخير . (٥) غفر : مرغ . (٦) مرابطاً : مواظباً ، ملازماً . (٧) يؤبه : يكثر له ، يعتد به . (٨) حدة الشيء : ما احتجت إليه فيه .

يكون حامل الذكر ، منخفض المنزلة ، فتأبى منزلته إلا أن تشب^(١) ورتفع ، كالشعلة من النار يضرها صاحبها وتأبى إلا ارتفاعاً .

فلما عرف دمنة أن الأسد قد عجب منه وحسن عنده كلامه ، قال : أيها الملك ، إن رعية الملك تحضر بابه رجاء أن يعرف ما عندها من علم وافر ، كالزروع المدفون الذي لا يعرف فضله حتى يخرج ويظهر على قدر رأيه وعلى قدر ما يجده عنده من المنفعة . وقد قيل : أمران لا يلبغي لأحد أن يأتيها^(٢) مثل أن يجعل الخلخال قلادة للفقير ، ومثل أن تجعل القلادة خلخالاً في الرجل .

وقد يقال : إن الفضل في أمرين ، فضل المقاتل على المقاتل والعالم على العالم ؛ وإن كثرة الأعداء إذا لم يكونوا مختبرين ربما تكون مضرة على العمل . فإن العمل ليس رجاءه بكثرة الأعداء ولكن بصالحى الأعداء . ومثل ذلك مثل الرجل الذي يحمل الحجر الثقيل فيقتل به نفسه ولا يجد له ثمناً . وحامل الياقوت ، وإن قل ، يقدر على بيعه بالكثير من المال . والعمل الذي يحتاج فيه إلى الحيل والحداع لا يقتضيه إلا أفهم الرجال وأذكاهم . والرجل الذي يحتاج إلى الجذوع لا يجزئه^(٣) القصب ، وإن كثر . فأنت الآن ، أيها الملك ، حقيق أن لا تحقر مروءة أنت تجدها عند رجل صغير المنزلة ، فإن الصغير ربما عظم كالعصب الذي يؤخذ من الميتة ، فإذا عملت منه القوس أكرم فتقبض عليه الملوك وتحتاج إليه في البأس واللهم .

وأحب دمنة أن يرى القوم أن ما فاله من كرامة الملك إنما هو لرأيه ومروءته وعقله لأنهم عرفوا قبل ذلك أن ذلك لمعرفته أباه . فقال : إن السلطان لا يقرب الرجال لقرب آبائهم ولا يبعدهم ، ولكن

(١) تشب : تبيح وتسلو . (٢) يأتيها : يطلعها . (٣) يجزئه : ينبه ويكبه .

يلبغي أن ينظر إلى كل رجل بما عنده لأنه لا شيء أقرب إلى الرجل من جسده ، ومن جسده ما يدوي^(١) حتى يؤذيه ولا يدفع ذلك عنه إلا بالدواء الذي يأتيه من بعد .

فلما فرغ دمنة من مقالته هذه أعجب الأسد به إعجاباً شديداً وأحسن الرد عليه وزاد في كرامته . ثم قال الملك لجلسائه : يلبغي للسلطان ألا يطلع في تضييع حق ذوي الحقوق ، فإن عاقبة ذلك رديئة حتى من لا يتوقع أذاه . والناس في ذلك رجلان : رجل طبعه الشراسة فهو كالحية إن وطئها الواطئ فلم تلدغه لم يكن جديراً أن يفرّقه ذلك منها فيعود إلى وطئها ثانية فتلدغه ؛ ورجل أصل طبعه السهولة ، فهو كالصندل^(٢) البارد الذي إذا أفرط في حكه صار حاراً مؤذياً .

ثم إن دمنة استأنس بالأسد وخلا به ، فقال له يوماً : رأيت الملك قد أقام في مكان واحد لا يبرح منه ، خلافاً لما لوفه . وهو ، أعظمه الله ، منيع الجانب نافذ الأمر آمن الساحة . فرأيت أن أتطاول عليه بالاستفهام على وجه النصيحة فإن الأمور الخفية لا يظهرها إلا البحث عنها ، فإذا أظهرت أجيلت الفكرة فيها . فبينما هما في هذا الحديث إذ خار شجرة خواراً^(٣) شديداً ، فهيج الأسد وكره أن يخبر دمنة بما ناله . وعلم دمنة أن ذلك الصوت قد أدخل على الأسد ريبة^(٤) وهيبة . فسأله : هل راب الملك^(٥) سماع هذا الصوت ؟

قال : لم يربني شيء سوى ذلك ، وهو الذي حبسني هذه المدة في مكاني ، وقد صح عندي من طريق القياس أن جثة صاحب هذا الصوت

(١) يدوي : يصيبه داء . (٢) الصندل : نوع من الخشب . (٣) الخوار : صوت

الثرود . (٤) ريبة : شيء يكرهه . (٥) رابه : أدخل عليه ريبة .

المنكر الذي لم أسمعه قط عظيمة لأن صوته تابع لبدنه . فإن يكن كذلك فليس لنا معه قرار ولا مقام .

قال دمنة : ليس الملك بحقيق^(١) أن يدع مكانه لأجل صوت فقد قالت العلماء : ليس من كل الأصوات تجب الهيبة . قال الأسد : وما مثل ذلك ؟

مثل الثعلب والظيل

قال دمنة : زعموا أن ثعلباً أتى أجمة فيها طبل معلق على شجرة ، وكلما هبت الريح على قضبان تلك الشجرة حركتها فضربت الطبل فسمع له صوت عظيم باهر . فتوجه الثعلب نحوه لأجل ما سمع من عظيم صوته . فلما أراه وجدده ضخماً ، فأيقن في نفسه بكثرة الشحم واللحم ، فعالجه حتى شقه . فلما رآه أجوف لا شيء فيه قال : لا أدري لعل أفضل^(٢) الأشياء أجهرها^(٣) صوتاً وأعظمها جثة .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن هذا الصوت الذي راعنا لو وصلنا إليه لوجدناه أيسر مما في أنفسنا . فإن شاء الملك بعثني وأقام بمكانه حتى آتبه ببيان هذا الصوت . فوافق الأسد قوله ، فأذن له في الذهاب نحو الصوت .

فانطلق دمنة إلى المكان الذي فيه شجرة . فلما فصل^(٤) دمنة من عند الأسد فكر الأسد في أمره وندم على إرسال دمنة حيث أرسله وقال في نفسه : ما أصبت في اثنتائي دمنة وإطلاعه على سري وقد

(١) حقيق : أهل . (٢) اثل : أخف . (٣) أجهرها : أعلاها .

(٤) فصل : خرج ، بد .

كان ببابي مطروحاً . فإن الرجل الذي يحضر باب الملك ، إذا كان قد طيلت جفونه ^(١) من غير جرم كان منه ، أو كان مبغياً عليه ^(٢) عند سلطانه ، أو كان عنده معروفاً بالشرة والحرص ، أو كان قد أصابه ضرر وضيق فلم ينمته ^(٣) ، أو كان قد اجترم جرماً فهو يخاف العقوبة منه ، أو كان يرجو شيئاً يضر الملك وله منه نفع ، أو يخاف في شيء مما ينفعه ضراً ، أو كان لعدو الملك سماً واسلحه حرباً ، أو كان قد حيل ^(٤) بينه وبين ما في يديه من السلطان ، أو باعده ، أو طرده ، فليس السلطان بحقيق أن يعجل في الاسترسال إلى هؤلاء ^(٥) والثقة بهم والاثئان لهم . وإن دمنة داهية ^(٦) أديب وقد كان ببابي مطروحاً مجفوفاً ، ولعله قد احتمل عليّ بذلك ضغناً ^(٧) . ولعل ذلك يحمله على خيانتى وإعانة عدوي ونقيصتي ^(٨) عنده . ولعله يصادف صاحب الصوت أقوى سلطاناً ^(٩) مني فيرغب به عني ويميل معه عليّ . ولقد كان الواجب أن أهاجم على صاحب هذا الصوت بنفسى .

ولم يزل الأسد يحدث نفسه بأمثال ذلك حتى جعل يمشي وينظر إلى الطريق التي سار فيها دمنة فلم يمش غير قليل حتى بصر بدمنة مقبلاً نحوه فطابت نفسه بذلك ورجع إلى مكانه .

ودخل دمنة عليه ، فقال له الأسد : ماذا صنعت ، وماذا رأيت ؟

قال : رأيت ثوراً ، وهو صاحب الحوار والصوت الذي سمعته .

قال : فما قوته ؟

(١) جفونه : ملامحته . (٢) مبغياً عليه : مظلوماً . (٣) ينمته : ينهضه .
(٤) حيل : احتش . (٥) الاسترسال الى هؤلاء : الاثئان والاطمئنان اليهم .
(٦) داهية : ذر داهاء أي خلق ولياه ، وإثاء للمباينة . (٧) ضغناً : حقداً .
(٨) هيصتي : ثلبي وفمي . (٩) السلطان : قوة الملك .

قال : لا شوكة ^(١) له ، وقد دنوت منه وحاورته محاوراة الأسفاه فلم يستطع لي شيئاً .

قال الأسد : لا يفرنك ذلك منه ولا يصفرن عندك أمره ، فإن الريح الشديدة لا تمأ بضعيف الحشيش لكنها تحطم طوال النخل وعظيم الشجر وتقلع الدوحة ^(٢) العاتية من موضعها .

قال دمنة : لا تهابن أيها الملك منه شيئاً ولا يكبرن عليك أمره ، فأنا على ضعفي آتيك به فيكون لك عبداً سامعاً مطيعاً .

قال الأسد : دونك ما بدا لك ، وقد تعلق أمله به .

فانطلق دمنة إلى الثور فقال له غير هائب ولا مكثوث : إن الأسد أرسلني إليك لآتيه بك ، وأمرني إن أنت عجلت إليه أن أؤمنك على ما سلف من ذنبك في التأخر عنه وتركك لفاؤه ؛ وإن أنت تأخرت وأحجمت ^(٣) أن أعجل الرجعة إليه فأخبره .

قال له شربة : ومن هذا الأسد الذي أرسلك إليّ ؟ وأين هو ؟ وما حاله ؟

قال دمنة : هو ملك السباع ، وهذه الأرض التي نحن عليها له ، وهو بكان كذا ومعه جند كثير من جنسه . فرعب شربة من ذكر الأسد والسباع وقال : إن أنت جعلت لي الأمان على نفسي أقبلت معك إليه . فأعطاه دمنة من الأمان ما وثق به . ثم أقبل والثور معه حتى دخلا على الأسد . فأحسن الأسد إلى الثور وقربه ، وقال له : متى قدمت هذه البلاد وما أقدمكها ^(٤) ؟ فقص شربة عليه قصته . فقال

(١) شوكة : بأس وشدة . (٢) الدوحة : الشجرة الطليمة .
(٣) أحجمت ، تأخرت . (٤) أقدمكها ، جعلك تقدمها .

له الأسد : اصحبني والزمني فإني مكرمك ومحسن إليك . فدعها له الثور وأثنى عليه وانصرف . وقد أعجب به الأسد إعجاباً شديداً لما ظهر له من عقله وأدبه . ثم إنه قربه وأكرمه وأنس به وأثمنه على أسرارته وشاوره في أمره ولم توده الأيام إلا عجباً به ورغبة فيه وتقرباً له حتى صار أخص أصحابه عنده منزلة .

فلما رأى دمنة أن الثور قد اختص بالأسد دون أصحابه ، وأنه قد صار صاحب رأيه وخلواته ولهوه ، حسده حسداً عظيماً وبلغ منه غيظه كل مبلغ . فشكا ذلك إلى أخيه كليلة وقال له : ألا تعجب يا أخي ، من عجز رأيي وصنمي بنفسي ونظري فيما ينفع الأسد ، وأغفلت نفع نفسي حتى جلبت إلى الأسد ثوراً غلبني على منزلي ! قال كليلة : قد أصابك ما أصاب الناسك . قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

قال كليلة : زعموا أن ناسكاً أصاب ^(١) من بعض الملوك كسوة فاخرة . فبصر به سارق فطعم في الثياب وعمل على سرقتها . فأتى الناسك وقال له : إني أريد أن أصحبك فاتعلم منك وأخذ عنك . فأذن له الناسك في صحبته ، فصحبته متشبهاً به ورفق ^(٢) له في خدمته حتى آمنه الناسك واطمأن إليه . فرصده ^(٣) حتى إذا ظفر به وأمكنته الفرصة أخذ تلك الثياب فذهب بها .

فلما فقد الناسك ثيابه علم أن صاحبه قد أخذها فتوجه في طلبه . فمر في طريقه بوعلين ^(٤) يتناطحان حتى سالت دماؤهما . فجاء ثملب ^(٥) يلغ في تلك الدماء ويتحكك بهما ويذاحمها ففضبا منه وأقبلا عليه بنطاحهما فقتلاه . فعجب الناسك من ذلك ومضى حتى دخل إحدى المدن فلم يجد فيها قرى ^(٦) إلا بيت امرأة فنزل بها واستضافها ^(٧) .

(١) أصاب : قال . (٢) رفق : لان ولطف . (٣) رصد : تربه . (٤) الوعل :

بئس الجبل . (٥) يلغ : يخرّب بلسانه كالكلب . (٦) قرى : ضيالة .

(٧) استضافها : طلب منها أن تعينه .

وكانت للمرأة جارية تؤجرها^(١) . وكانت الجارية قد علفت^(٢) رجلاً تريد أن تتخذه بعلًا لها ، وقد أضر ذلك بمولاتها ولم يكن لها سبيل إلى مدافعتها ، فاحتالت لقتله في تلك الليلة التي استضافها فيها الناسك . ثم إن الرجل وافى^(٣) فسقته من الحيرة حتى سكر ونام فلما استغرق في النوم ونام من في البيت ، عمدت^(٤) لسم كانت قد أعدته في قصبة لتنفخه في أنف الرجل . فلما أرادت ذلك بدرت^(٥) من أنفه عطسة فعمكت السم إلى حلق المرأة فوقعت ميتة . وكل ذلك بمعين الناسك وحسبه .

فلما رأى ذلك لم يصدق أن طلح الصباح حتى خرج يبتغي منزلاً غيره . فاستضاف رجلاً إسكافاً فأتى به امرأته وقال لها : انظري إلى هذا الناسك وأكرمي مثواه^(٦) وقومي بخدمته ، فقد دعاني بعض أصدقائي للشرب عنده . ثم انطلق ذاهباً ، وكان للمرأة ابنة تريد أن تزوجها لرجل لم يكن زوجها يريد . فكان الرجل يجلس بمختلف^(٧) إلى البيت في غياب زوجها والوسيط بينهما امرأة حجام^(٨) . فأرسلت امرأة الإسكاف إلى امرأة الحجام تأمرها بالمصير^(٩) إليها وتعرف الرجل غياب زوجها ، وقالت : إن زوجي قد ذهب ليشرّب عند بعض أصدقائه وإن عاد لا يعود إلا سكران ، فقولي له يسرع الكرة^(١٠) .

ثم إن الرجل جاء فقعده على الباب ينتظر الإذن ، ووافق ذلك مجيء الإسكاف سكران فرأى الرجل في الظلمة وارتاب به فلم يكلمه ودخل مفضباً إلى امرأته فأوجعها ضرباً ، ثم أوثقها في أسطوانة^(١١)

(١) لأجرها : تستخدمها بالأجرة . (٢) علفت : أحبت . (٣) وافى : جاء .

(٤) عمدت : فصدت . (٥) بدرت : سبكت واسرعت . (٦) مثواه : الثوى هو

الجلس أو المقام . ويقال أكرم مثواه : بمعنى أحسن ضيافته . (٧) يختلف : يتقدم .

(٨) حجام : حلاق . (٩) بالمصير : بالعقوبة . (١٠) يسرع الكرة : يجعل الجري .

(١١) أسطوانة : عمود .

في المنزل وذهب فنام لا يعقل . وجاءت امرأة الحجام تعلمها أن الرجل قد أطل الجلود ، فقالت لها : أنظري إلى ما أنا فيه بسببه ، فإث شئت وأحسن إليّ وحلاتني وربطتك مكاني حتى أنطلق فأعتمر إليه وأعجل العودة . فأجابتها امرأة الحجام إلى ذلك وحلتها وانطلقت إلى الرجل وأوثقت هي نفسها مكانها . فاستيقظ الإسكاف قبل أن تعود زوجته ، فناداها باسمها فلم تجبه امرأة الحجام وخافت من الفضيحة أن ينكر صوتها . ثم دعاها ثانية فلم تجبه ، فامتلاً غيظاً وحققاً وقام لمحوها بالشفرة^(١) فجعد^(٢) أنفها وقال : خذي هذا فأتحفي به صديقك ، وهو لا يشك في أنها امرأته .

ثم جاءت امرأة الإسكاف فرأت صنع زوجها بامرأة الحجام فساها ذلك وأكبرته^(٣) وحلت وثاقها . فانطلقت إلى منزلها مجدوعة الأنف ، وكل ذلك بعين الناسك وسمعه . ثم إن امرأة الإسكاف جعلت تبتهل وتدعو على زوجها الذي ظلمها وتقول : اللهم إن كان زوجي قد ظلمني فأعد عليّ أنفي صحيحاً . ثم رفعت صوتها ونادت زوجها : أيها الفاجر الظالم قم فانظر كيف صنعك بي وصنع الله بي ، كيف رحمني ورد أنفي صحيحاً كما كان . فقام وأوقد المصباح ونظر فإذا أنف زوجته صحيح فاستغفر إليها وثاب عن ذنبه واستغفر إلى ربه .

وأما امرأة الحجام فإنها لما وصلت إلى منزلها تفكرت في طلب المذر عند زوجها وأهلها في جدد أنفها ورفع اللباس . فلما كان عند السحر استيقظ الحجام فقال لامرأته :

— هاتي أدواتي^(٤) كلها فإني أريد المضي إلى بعض الأشراف . فأثته بالموسى . فقال لها : هاتي الأدوات جميعها فلم تأته إلا بالموسى . فغضب

(١) الشفرة : السكين . (٢) جعد : طعم . (٣) أكبرته : عدته امرأة كبيرة .

(٤) أدوات : آلات مناهي .

حين أطالت التكرار ورماها به ، فوولت وصاحت : أنفي ، أنفي ، وجلبت^(١) حتى جاء أهلها واقرباؤها فأخذوا الحجام فانطلقوا به الى القاضي . فقال له القاضي : ما حملك على جدد أنف امرأتك ؟ فلم تكن له حجة ينج بها ، فأمر به القاضي ان يقتص منه^(٢) . فلما قدم للقصاص وافى^(٣) الناسك فتقدم من القاضي وقال له : أيها الحاكم ، لا يشتبهن عليك هذا الامر ، فإن اللص ليس هو الذي سرقني ، وان الثعلب ليس الوعلان قتلاه ، وإن المرأة ليس السم قتلها ، وان امرأة الحجام ليس زوجها جدد انها ، وانما نحن فعلنا ذلك بأنفسنا . فسأله القاضي عن التفسير ، فأخبره بالقصة . فأمر القاضي بإطلاق الحجام .

قال دمنة : قد سمعت هذا المثل وهو شبيه بأمرني ، ولملي ما ضرتني أحد سوى نفسي . ولكن ما الحيلة ؟ قال كيلة : اخبرني عن رأيك وما تريد ان تعزم عليه في ذلك ؟ قال دمنة : اما أنا فليست اليوم أرجو ان تزداد منزلتي عند الأسد فوق ما كانت عليه . ولكن ألتمس ان اعود إلى ما كانت حالي عليه ، فإن أموراً ثلاثة العاقل جدير بالنظر فيها والاحتياط لها يجهد : منها النظر فيما مضى من الضر والنفع .. أن يحارس من الضر الذي أصابه فيما سلف لئلا يعود الى ذلك الضر ، ويلتصم النفع الذي مضى ويحتال لمعادوته ... ومنها النظر فيما هو مقيم فيه من المنافع والمضار والاستيثاق^(٤) ، مما ينفع والهرب مما يضر .

ومنها النظر في مستقبل ما يرجو من قبل النفع وما يخاف من قبل الضر ليستم ما يرجو ويتوقى ما يخاف يجهد .
وإني لما نظرت في الأمر الذي به أرجو أن تعود منزلتي وما غلبت عليه مما كنت فيه ، لم أجد حيلة ولا وجه إلا الاحتياط لأكل العشب

(١) جلبت : من الجلبة وهي الصياح . (٢) يقتص منه : يعاقبه .

(٣) وافى : جاء ، الى . (٤) الاستيثاق : التأكد .

هذا حتى أفرق بينه وبين الحياة ، فإنه إن فارق الأسد عادت لي منزلي ، ولعل ذلك يكون خيراً للأسد ، فإن إفراطه في تقريب الثور خليف أن يشينه ويضره في أمره .

قال كلبية : ما أرى على الأسد في رأيه في الثور ومكانه منه ومنزله عنده شيئاً ولا شراً .

قال دمنة : إنما يؤتى السلطان ^(١) ويفسد أمره من قبل سنة أشياء : الحرمان والفتنة والهوى والفظاظة والزمان والحرق .

فأما الحرمان فإن يحرم من صالحه الأعوان والنصحاء والساسة من أهل الرأي والنجدة ^(٢) والأمانة ، وأن يكون من حوله فاسداً مانعاً من وصول أمور الملك إليه ، وأن يحرم هو أهل النصيحة والصلاح من عنابته والتفاتة إليهم .

وأما الفتنة فهي تحارب رعيته ووقوع الخلاف والنزاع بينهم .. وأما الهوى فالإغرام ^(٣) بالنساء والحديث واللغو والشراب والصيد وما أشبه ذلك . وأما الفظاظة فهي إفراط الشدة حتى يجمع ^(٤) اللسان بالشم ، واليد بالبطش في غير موضعها .

وأما الزمان فهو ما يصيب الناس من السنين ^(٥) من الموتان ^(٦) ونقص الثمرات والفزوات ^(٧) وأشباه ذلك .

وأما الحرق فإعمال الشدة في موضع اللين ، واللين في موضع الشدة .

(١) يؤتى السلطان ، يؤخذ عليه .

(٢) النجدة : الشدة والبأس . (٣) الإغرام : الزلع . (٤) يجمع : يسبق إلى .

(٥) يكنى بالسنين هنا من التي فيها الشدة والضيق . (٦) الموتان : موت المواشي .

(٧) الفزوات : الحرب .

وإن الأسد قد أغرم بالثور إغراماً شديداً هو الذي ذكرت لك انه خلقت ان يشينه ويضره في أمره .

قال كلبه : وكيف تطيق ^(١) الثور وهو أشد منك واکرم على الأسد منك وأكثر أعواناً .

قال دمنة : لا تنظر الى صفري وضعفي ، فإن الأمور ليست بالضعف ولا القوة ولا الصغر ولا الكبر في الجثة ، قرب صغير ضعيف قد بلغ بحيلته ودهائه ورأيه ما يعجز عنه كثير من الأقوياء . أو لم يبلفك ان غراباً ضعيفاً احتال لأسود ^(٢) حتى قتله ؟

قال كلبه : وكيف كان ذلك ؟

مثل الغراب والاسود

قال دمنة : زعموا أن غراباً كان له وكر في شجرة على جبل وكان قريباً منه جحر ثعبان أسود . فسلان الغراب إذا أفرخ عمد الأسود إلى فراخه فأكلها . فبلغ ذلك من الغراب ^(٣) فأحزنه . فشكا ذلك إلى صديق له من بنات آوى وقال له : أريد مشاورتك ^(٤) في أمر قد عزمت عليه . قال وما هو ؟

قال الغراب : قد عزمت ان أذهب إلى الأسود إذا نام فأنقر عليه فافقأهما لعملي أسريع منه . قال ابن آوى : بش الحيلة التي احتلت ، فالتمس أمراً نصيب فيه بفيتك من الأسود من غير ان تغرر بنفسك ^(٥)

(١) طاهه وإطاهه : قدر عليه . (٢) أسود : حبة عظيمة .

(٣) بلغ منه : عظم عنده . (٤) المشاورة : طلب المشورة وهي النصيحة .

(٥) غرر بنفسه : مرضها بالهلكة .

وتخاطر بها ، وإياك ان يكون مثلك مثل العلجوم ^(١) الذي اراد قتل السرطان فقتل نفسه .

قال القراب : وكيف كان ذلك ؟

قال ابن آوى : زعموا أن علجوماً عشت في أجرة كثيرة السمك فكان يختلف ^(٢) الى ما فيها من السمك فيأكل منه . فعاش بها ما عاش ثم هرم فلم يستطع صيداً ، فأصابه جوع وجهد شديد فجلس حزينا يلتمس الحيلة في امره . فمر به سرطان فرأى حالته وما هو عليه من الكآبة والحزن ، فدنا منه وقال له : ما لي اراك أيها الطائر هكذا حزينا كثيراً ؟ قال العلجوم : وكيف لا احزن وقد كنت أعيش من صيد ما هونا من السمك ، وإني رأيت اليوم صيادين قد مرا بهذا المكان فقال احدهما لصاحبه : ان هونا سمكاً كثيراً ، أفلا نصيده أولاً ؟ فقال الآخر : إني قد رأيت في مكان كذا سمكاً أكثر من هذا السمك فلنبداً بذلك ، فإذا فرغنا منه جئنا إلى هذا فأفنيناه . وقد علمت أنها إذا فرغا مما ثم ^(٣) انتبيا الى هذه الأجرة فاصطادا ما فيها ، فإذا كان ذلك فهو هلاكى ونفاد ^(٤) مدتي . فانطلق السرطان إلى جماعة السمك فأخبرهن بذلك ، فأقبلن على العلجوم فاستشرنه وقلن له : إنا أتيناك لتشير علينا ، فإن ذا العقل لا يدع مشاورة عدوه وبقاؤك ببقائنا . قال العلجوم : أما مكابرة ^(٥) الصيادين فلا طاقة لي بها ، ولا أعلم حيلة إلا لمصير الى غدير ^(٦) قريب من هنا فيه سمك ومياه كثيرة وقصب ، فإن استطعتن الانتقال إليه كان فيه صلاحكن وخصبكن . فقلن له : ما ين علينا بذلك غيرك . فجعل العلجوم يحمل في كل يوم سمكتين حتى

(١) العلجوم : طائر . (٢) يختلف : يتردد . (٣) ثم : هناك .

(٤) نفاد : انتهاء . (٥) مكابرة : مغالبة ومقاومة . (٦) غدير : مستنقع .

يلتقي بها إلى بعض التلال فيأكلها ، حتى إذا كان ذات يوم جاء لأخذ السمكتين فجاءه السرطان فقال له : اني أيضاً قد أشفقت ^(١) من مكاني هذا واستوحشت منه فاذهب بي الى ذلك الغدير . فقال له : حباً وكرامة . واحتمله وطار به حتى اذا دنا من التل الذي كان يأكل السمك فيه نظر السرطان فرأى عظام السمك مجموعة هناك فعلم أن الملعوم هو صاحبها وأنه يريد به مثل ذلك . فقال في نفسه : إذا لقي الرجل عدوه في المواطن التي يعلم أنه فيها هالك سواء قاتل أم لم يقاتل كان حقيقاً ^(٢) أن يقاتل عن نفسه كرمًا وحفاظاً ^(٣) ، ولا يمكنه من نفسه حتى يستفرغ ما عنده من الحيلة في قتاله ، لأنه قد بنى أمره على التلف ، فلمل خلاصه في ذلك القتال ، والهلاك واقع به كيف كان . فلم يزل يمتثال على الملعوم حتى تمكن من عنقه ، فأهوى ^(٤) بكلبتيه ^(٥) عليها فعصرها فبات . وتخلص السرطان الى جماعة السمك فأخبرهن بذلك .

ولما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن بعض الحيلة مهلكة للمحتال . ولكفي أدلك على أمر إن أنت قدرت عليه كان فيه هلاك الأسود من غير أن تهلك به نفسك وتكون فيه سلامتك .

قال الغراب : وما ذاك ؟

قال ابن آوى : تنطلق فتبصر ^(٦) في طيرانك لملك تطفر بشيء من حلي النساء فتخطفه ولا تزال طائرًا واقعاً ^(٧) بحيث لا تفوت العيون ، فإذا رأيت الناس قد تبموك تأتي جحر الأسود فترمي بالحلي

(١) أشفقت : خلت . (٢) حقيقاً : أهلاً . (٣) حفاظاً : عافظة .
 (٤) أهوى : هجم . (٥) بكلبتيه : بنايه . (٦) لتبصر : لطلب ان تبصر .
 (٧) طائرًا واقعاً : أي تطير وتلع .

عنده ، فإذا رأى الناس ذلك أخذوا حليهم وأراحوك من الأسود .
فانطلق الغراب ملقاً في السماء فوجد امرأة من بنات العظباء على شاطئ
نهر تغتسل وقد وضعت ثيابها وحليها ناحية . فانقض واختطف من
حليها عقداً وطار به . فتبعه الناس ولم يزل طائراً واقفاً بحيث يراه
كل أحد حتى انتهى إلى جعر الأسود ، فالقى العقد عليه والناس
ينظرون إليه . فلما أتوا أخذوا العقد وقتلوا الأسود .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الحيلة تجزى^(١) ما لا تجزىه
السوة .

قال كليله : إن الثور لو لم يجتمع مع شدته رأيه لكان حكيماً
تقول ، ولكن له مع شدته وقوته حسن الرأي والعقل ، فماذا
تستطيع له ؟

قال دمنة : إن الثور لكما ذكرت في قوته ورأيه ولكنه مقر لي
بالفضل ، وأنا خليق أن أصرعه^(٢) كما صرعت الأرنب الأسد .

قال كليله : وكيف كان ذلك ؟

مثل الارنب والاسد

قال دمنة : زعموا أن أسداً كان في أرض كثيرة المياه والعشب ،
وكان في تلك الأرض من الوحوش في سعة المياه والمرعى شيء كثير ،
إلا أنه لم يكن ينفعها ذلك لخوفها من الأسد . فاجتمعت وأنت إلى
الأسد فقالت له : إنك لتصيب منا الدابة بعد الجهد والتعب ، وقد
رأينا لك رأياً فيه صلاح لك وأمن لنا ، فإن أنت امتننا ولم تخفنا

(١) تجزى : تفني وتكفي . (٢) أصرعه : اهلكه .

فلك علينا في كل يوم دابة نرسل بها إليك في وقت غدائك . فرضي الأسد بذلك وصالح الوحوش عليه ووفين له به .

ثم إن ارنبا أصابتها القرعة وصارت غداء الأسد . فقالت للوحوش : إن أنتن رفعتن ^(١) بي فيما لا يضركن رجوت ان أريحكن من الأسد . فقالت الوحوش : وما الذي تكلفينا من الأمور ! قالت : تأمرن الذي ينطلق بي إلى الأسد ان يهلني ربنا ^(٢) أبطىء عليه بعض الإبطاء . فقلنا لها : ذلك لك . فانطلقت الأرنب متباطئة حتى جاوزت الوقت الذي كان يتغدى فيه الأسد ، ثم تقدمت إليه وحدها رويداً ، وقد جاع فغضب وقام من مكانه نحوها ، فقال لها : من اين أقبلت ؟ قالت : انا رسول الوحوش إليك ، وقد بعثني ومعي أرنب لك فتبعني اسد في بعض تلك الطريق فأخذها مني وقال : انا أولى بهذه الأرض وما فيها من الوحش . فقلت له : إن هذا غداء الملك أرسلت به الوحوش إليه ، فلا تقصبه .. فسبك وشتك ، فأقبلت مسرعة لاخبرك . فقال الأسد : انطلقني معي فأرني موضع هذا الأسد . فانطلقت الأرنب الى جب ^(٣) فيه ماء غامر صاف ، فاطلعت فيه وقالت : هذا المكان . فاطلع الأسد فرأى ظله وظل الأرنب في الماء ، فلم يشك في قولها ووثب على الأسد ليقاته ففرق في الجب فانقلبت ^(٤) الأرنب الى الوحوش ، فأعلمتهن صنيعها بالأسد .

قال كليله : ان قدرت على هلاك الثور بشيء ليس فيه مضرة للأسد فشأنك ^(٥) ، فإن الثور قد أضربني وبسبك وبغيرنا من الجنء ، وان أنت لم تقدر على ذلك إلا بهلاك الأسد فلا تقدم عليه فإنه غدر مني ومنك .

(١) رفعتن : تطلعتن . (٢) ويثا : مهلة ماء . (٣) جب : غدير أو بئر فيه ماء عذب .
(٤) اهلبت : عادت . (٥) فشأنك : أي اهل ما تريد .

ثم إن دمنة ترك الدخول على الأسد أياماً كثيرة . ثم أتاه على خلوة منه فقال له الأسد : ما حبسك عني منذ زمان لم أرك .. ألا لخبر كان انقطاعك ؟ قال دمنة : ليكن خيراً أيها الملك . قال الأسد : وهل حدث أمر ؟ قال دمنة : حدث ما لم يكن الملك يريد . ولا أحد من جنده . قال : وما ذاك ؟ قال : كلام فطيع . قال : أخبرني به . قال دمنة : إن كل كلام يكرمه سامعه لا يحسر عليه قائله ، وإن كان ناصحاً مشفقاً ، إلا إذا كان القول له عاقلاً ، فإن اتفق ذلك حصل القول على عمل المحبة وعلم ما فيه من النصيحة ، لأن ما كان فيه من نفع فهو له . وإنك ، أيها الملك ، لذو فضيلة ، ورأيك يدل على أنه يرجعني أن أقول ما تكره ، وإني واثق بك أنك تعرف نصحي وإيثاري ^(١) إياك على نفسي . وإنه ليعرض ^(٢) لي أنك غير مصدقي فيما أخبرك به ، ولكنني إذا تذكرت وتفكرت أن نفوسنا معاشر الوحوش متعلقة بك لم أجد بداً من أداء ^(٣) النصح الذي يلزمني ، وإن انت لم تسألني أو خفت إلا تقبله مني . فإنه يقال : من كتم السلطان نصيحته ، والأطباء مرضه ، والإخوان رأيه ، فقد خان نفسه .

قال الأسد : فما ذاك ؟ قال دمنة : حدثني الأمين الصدوق عندي أن شقربة خلا برؤوس جنودك وقال لهم : إني قد خبرت ^(٤) الأسد وبلوت رأيه ومكيدته وقوته ، فاستبان لي أن ذلك يؤول ^(٥) منه إلى ضعف وعجز ، وسيكون لي وله شأن من الشؤون .

فلما بلغني ذلك علمت أن شقربة خوان غدار ، وأنتك أكرمتها الكرامة كلها وجعلته نظير نفسك فهو يظن أنه مثلك وأنتك متى زلت

(١) إيثاري : لتفيلي . (٢) يعرض لي : يخطر ببال .
(٣) أداء : تأدية . تقدم . (٤) خبرت : امتحنت . (٥) يؤول : يرجع .

عن مكانك كان له ملكك ، ولا يدع جهداً ^(١) إلا بلغه فيك ، وقد كان يقال : إذا عرف الملك من أحد رعيته أنه قد ساواه في المنزلة والحال فليصرعه ، فإن هو لم يفعل به ذلك كان هو المصروع . وشقبة أعلم بالأمور وأبلغ فيها . والعاقل هو الذي يحتمل للأمر قبل تمامه ووقوعه . فإنك لا تأمن أن يكون وأن لا تستدركه ^(٢) . فإنه يقال : الرجال ثلاثة : حازم وأحزم منه وعاجز . فالحازم من إذا نزل به الأمر لم يدهش له ، ولم يذهب قلبه شعاعاً ^(٣) ، ولم يميّ به ^(٤) حيلته ومكيدته التي يرجو بها الخرج منه . وأحزم من هذا المقدم ^(٥) ذو العدة الذي يمرق الابتلاء ^(٦) قبل وقوعه ، فيعظمه إعظاماً ويحتمل له حيلة حتى كأنه قد لزمه فيحسم ^(٧) الداء قبل أن يبتلى به ، ويدفع الأمر قبل وقوعه . وأما العاجز فهو في تردد وتفن وتوان ^(٨) حتى يهلك . ومن أمثال ذلك مثل السمكات الثلاث . قال الأسد : وكيف كان ذلك .

قال دمنة : زعموا أن غديراً كان فيه ثلاث من السمك : كيسة ^(٩) وأكيس منها وعاجزة . وكان ذلك الغدير بنجوة ^(١٠) من الأرض لا يكاد يقربه أحد وبقره نهر جار . فاتفق أنه اجتاز بذلك النهر صيادان فأبصر الغدير فتواعدا أن يرجعا إليه بشباكها فيصيدا ما فيه من السمك . فسمع السمكات قولها ، فأما أكيسن فلما سمعت قولها ارتابت بها ونخوفت فلم تخرج ^(١١) على شيء حتى خرجت من المكان الذي

(١) جهداً : طاقة واستطاعة . (٢) تستدركه : تتلاوه .

(٣) لم يذهب قلبه شعاعاً . يستعمل في مرض الفرح وهو هنا للكتابة عن شدة الحرف .

(٤) لم يميّ . لم يميز . (٥) المقدم . الجريء الكثير الأقدام .

(٦) الابتلاء . البلية . (٧) فيحسم . يقطع . (٨) توات . لتور .

(٩) كيسة . حافلة . (١٠) بنجوة : محل مولع من الأرض . (١١) لم تخرج : لم تطف ولم تلج .

يدخل فيه الماء من النهر إلى الغدير فنجت بنفسها . وأما الكيسة الأخرى فإنها مكثت مكانها وتهاونت في الأمر حتى جاء الصيادان . فلما رأتهما وعرفت ما يريدان ذهبت لتخرج من حيث يدخل الماء فإذا بهما قد سدا ذلك المكان فحينئذ قالت : فرطت ^(١) وهذه عاقبة التفريط ، فكيف الحيلة على هذه الحال ! وقلنا تنجح حيلة العجلة والإرهاق ^(٢) ، غير أن العاقل لا يقنط من منافع الرأي ولا ييأس على حال ولا يدع الرأي والجهد . ثم إنها تماوتت فطفت على وجه المساء منقلبة على ظهرها تارة وتارة على بطنها ، فأخذها الصيادان وظننها ميتة فوضعاها على الأرض بين النهر والغدير فوثبت إلى النهر فنجت . وأما العاجزة فلم تزل في إقبال وإدبار حتى صيدت .

قال الأسد : فهمت ذلك ولا أظن الثور يفشي ولا يرجو لي الفوائل ^(٣) . وكيف بفعل ذلك ولم ير مني سوءاً قط ولم أذع خبراً إلا فعلته معه ولا أمنية إلا بلفته إياها ، قال دمنة : أيها الملك ، إنه لم يحمله على ذلك إلا ما ذكرته من إكرامك له وتبليغك إياه كل منزلة خلا منزلتك ، وإنه متطلع إليها . فإن اللئيم لا يزال نافعاً ناصحاً حتى يرفع إلى المنزلة التي ليس لها بأهل ، فإذا بلغها اشأبت ^(٤) نفسه إلى ما فوقها ، ولا سيما أهل الخيانة والفجور . فإن اللئيم الفاجر لا يخدم السلطان ولا ينصح له إلا من فرق ^(٥) أو حاجة ، فإذا استغنى وذهبت الهيبة والحاجة عباد إلى جوهره ، كذنب الكلب الذي يربط ليستقيم ، فلا يزال مستوياً ما دام مربوطاً ، فإذا حل انحنى وتعوج كما كان

واعلم ، أيها الملك ، انه من لم يقبل من نصحاؤه ما يتقيل عليه بما

(١) فرطت : هصرت . (٢) الإرهاق : التأخر والابطاء .
(٣) الفوائل : المالك . (٤) اشأبت : تطاوت . (٥) فرق : خوف ، وحدة .

ينصحون له لم يحمد غب^(١) رأيه كالمريض الذي يدع ما يصف له الطبيب ويعمد لما تشبهه نفسه . وحسق على مؤازر^(٢) السلطان أن يبالغ في التحضيض^(٣) له على ما يزيد به سلطانه قوة ويزينه ، والكف عما بضره ويشينه^(٤) . وخير الإخوان والأعوان أقلمهم مداهنه في النصيحة وخير الأعمال أحدها عاقبة ، وخير النساء الموافقة لبعلمها ، وخير الثناء ما كان على افواه الأخيار ، وأفضل الملوك من لا يخالطه ، بطر ولا يستكبر عن قبول النصيحة ، وخير الأخلاق اعوانها على الورع .

وقد قيل : لو أن امرأاً توسد النار^(٥) وافترش الحيات^(٦) كان أحق أن يمنحه النوم من يحس من صاحبه بعداوة يريد بهـا ويطمئن إليه ، وأعجز الملوك آخذهم بالهويناء^(٧) وأقلمهم نظراً في مستقبل الأمور ، واشبههم بالليل الهائج الذي لا يتلفت إلى شيء ، فإن أحزن امرئهاون به ، وإن اضاع الأمور حمل ذلك على قرنائه^(٨) .

قال الأسد : لقد اغلظت في القول ، وقول الناصح مقبول محمول . وإن كان شربة معادياً لي كما تقول ، فإنه لا يستطيع أن يضرف ولا ان يفت في ساعدي^(٩) وكيف يقدر على ذلك وهو آكل عشب وأز لحم ؟ وإنما هو لي طعام وليس علي غنافة . ثم ليس إلى الفدر به سبيل بعد الأمان الذي جعلته له وبعد إكرامي له وثنائي عليه . وإن غيرت

(١) غب : عاقبة . (٢) مؤازر : معاون . (٣) التحضيض : الحد . (٤) يشينه يبيبه ، خلاف يزينه . (٥) توسد النار : اتخذها وسادة أي غدة . (٦) افترش الحيات اتخذها فراشا . (٧) الهويناء : الثأني ، والمراد بها هنا التواني والفتور . (٨) قرناه : هم قرين وهو الشريك . (٩) يلت في ساعدي : يهملني .

ما كان مني وبدلته فقد سفيت رأيي ^(١) وجهلت نفسي ^(٢) وغدرت
بذمتي ونقضت عهدي .

قال دمنة : لا يفرنك قولك هو لي طعام وليس عليّ منه مخافة ،
فإن شربة إن لم يستطعك بنفسه احتال لك من قبل غيره . ويقال :
إن استضافك ضيف ساعة من نهار وأنت تعرف أخلاقه ، فلا تأمنه على
نفسك ولا تأمن أن يصلك منه أو بسببه ما أصاب القملة من البرغوث .
قال الأسد : وكيف كان ذلك ؟

مثل القملة والبرغوث

قال دمنة : زعموا أن قملة لزمت فراش رجل من الأغنياء دهرأ
فكانت تصيب من دمه وهو نائم لا يشعر وتدب دبيباً رقيقاً فمكثت
كذلك حيناً حتى استضافها ليلة من الليالي برغوث ، فقالت له بت
الليلة عندنا في دم طيب وفراش لين . فأقام البرغوث عندها حتى إذا
أوى الرجل إلى فراشه وثب عليه البرغوث فلدغه لدغة أيقظته وأطارت
النوم عنه ، فقام الرجل وأمر أن يفتش فراشه فنظر فلم ير إلا القملة
فأخذت فقصعت ^(٣) وفر البرغوث .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن صاحب الشر لا يسلم من شره
أحد . وإن هو ضعف عن ذلك جاء الشر بسببه . وإن كنت لا تخاف
من شربة فضف غيره من جندك الذين قد حرشهم عليك ^(٤) وحلهم
على عداوتك .

(١) سفيت رأيي : سبته إلى الله وهو الجبل والحلقة .

(٢) جهلت نفسي : سبها إلى الجبل . (٣) قصمت : قتلت بالظفر .

(٤) حرشهم : أهراهم بك وهيجهم عليك .

فوقع في نفس الأسد ^(١) كلام دمنة فقال : فما الذي ترى إذن وبماذا تشير ؟

قال دمنة : إن الضرس المأكول ^(٢) لا يزال صاحبه منه في ألم وأذى حتى يقلعه ، والطعام الذي قد عفن في البطن الراحة في قذفه ، والمدو الخفيف دواؤه قتله .

قال الأسد : لقد تركتني أكره مجاورة شربة إياي ، وأنا مرسل إليه وذاكر له ما وقع في نفسي منه . ثم أمره باللقاء ^(٣) حيث أحب .

فكره دمنة ذلك وعلم أن الأسد متى كلم شربة في ذلك وسمع منه جواباً عرف باطل ما أتى هو به واطلع على غدره وكذبه ولم يخف عليه أمره . فقال للأسد : أما إرسالك الى شربة فلا اراه لك رأياً ولا حزمًا ، فلينظر الملك في ذلك ، فإنه لا يزال لك في نفسك الخيار ^(٤) ما دام لا يعلم أن أمره قد وصل إليك . فإنه متى علم ذلك خفت أن يعاجل الملك بالكابرة ، وهو ، إن قاتلك ، قاتلك مستعداً ، وإن فارقك فارقك فراقاً يليك ^(٥) منه النقص ويلزمك منه العار . مع ان ذوي الرأي من الملوك لا يعلنون عقوبة من لم يعلن ذنبه ، ولكن لكل ذنب عديم عقوبة ، فلذنب العلانية عقوبة العلانية ولذنب السر عقوبة السر .

قال الأسد : ان الملك إذا عاقب أحداً عن ظنة ^(٦) ظنها من غير ثبوت جرمه فنفسه عاقب ، وإياها ظلم ، وكان ناقص البصيرة . قال دمنة : أما إذا كان هذا رأي الملك فلا يدخلن عليك شربة

(١) وقع في نفسه ، اثر فيها . (٢) المأكول ، المنخور . (٣) باللقاء ، بالاصراف . (٤) لك الخيار ، انت خير . (٥) يليك ، يهلكك . (٦) ظنة ، ريبة ، تهمة .

إلا وأنت مستعد له وإياك أن تصيبه منك غرة (١) أو خفلة ، فلإني لا احسب الملك حين يدخل عليه إلا سيعرف انه قد مٌ بمظيمة . ومن علامات ذلك انك ترى هيئته متغيرة ، وترى أوصاله (٢) ترعد (٣) ، وتراه ملتفتاً بيناً وشمالاً ، وتراه يصوب قرنيه فعل الذي هم بالنطاح والقتال .

قال الأسد : سأحكون منه على حذر ، وإن رأيت منه ما يدل على ما ذكرت علمت أن ما في أمره شك .

فلما فرغ دمنة من تحريش الأسد على الثور ، وعرف أنه قد وقع في نفسه ما كان يلتبس ، وأن الأسد سيتحذر من الثور ويتنبأ له ، أراد أن يأتي الثور ليفربه بالأسد (٤) ، وأحب أن يكون إتيانه من قبل الأسد مخافة أن يبلغه ذلك فيتأذى به . فقال : أيها الملك ، ألا آتي شربة فانظر إلى حاله وأمره ، وأسمع كلامه لعلي أطلع على سره فأطلع الملك على ذلك وعلى ما يظهر لي منه . فأذن له الأسد في ذلك ، فانطلق فدخل على شربة كالكتيب الحزين . فلما رآه الثور رحب به وقال : ما كان سبب انقطاعك عني ؟ فلإني لم أرك منذ أيام . أسامة هو ؟

قال دمنة : ومتى كان من أهل السلامة من لا يملك نفسه ، وأمره بيد غيره ممن لا يوثق به ، ولا ينفك على خطر وخوف حتى ما من ساعة تمر ويأمن فيها على نفسه .

قال شربة : وما الذي حدث ؟

قال دمنة : حدث ما قدر وهو كائن ، ومن ذا الذي بلغ من الدنيا جسيماً من الأمور فلم يبطر ؟ ومن ذا الذي بلغ مناه فلم يفقر ؟ ومن ذا الذي تبع هواه فلم يخسر ؟ ومن ذا الذي حاد النساء فلم يصيب ؟ ومن

(١) غرة : عدم إتياء ، خفلة . (٢) أوصاله : ملاصقه . (٣) ترعد : ترتعد .

(٤) يفربه : يحرشه ويبيحه عليه .

ذا الذي طلب من اللثام فلم يحرم ؟ ومن ذا الذي خالط الأثمراء فلم ؟
ومن ذا الذي صحب السلطان فدام له منه الأمن والإحسان ؟ ولقد
صدق الذي قال : مثل السلاطين في قسوة وفائهم لمن صحبهم وسخاء
أنفسهم بمن فقدوا من قرنائهم كمثل صاحب الخات كلما فقد واحداً
جاء آخر .

قال شترية : إني أسمع منك كلاماً يدل على أنه قد رابك^(١) من الأسد
رائب وهالك منه أمر .

قال دمنة : أجل^(٢) لقد رابني منه ذلك وليس هو في أمر نفسي .

قال شترية : ففي نفس من رابك ؟

قال دمنة : قد تعلم ما بيني وبينك ، وتعلم حقك عليّ ، وما كنت
جعلت لك من العهد والميثاق أيام أرسلني الأسد إليك ، فلم أجد بداً
من حفظك وإطلاعتك على ما اطلعت عليه مما أخاف عليك منه .

قال شترية : وما الذي بلغك ؟

قال دمنة : حدثني الحبير الصدوق الذي لا مرة^(٣) في قوله ، أنت
الأسد قال لبعض أصحابه وجلسائه : قد أعجبني سمن الثور وليس لي
إلى حياته حاجة ، فأنا آكله ومطعم أصحابي من لحمه . فلما بلغني هذا
القول وعرفت غدره وسوء عهده أقبلت إليك لأقضي حقك وتحتمل
أنت لامرأك .

فلما سمع شترية كلام دمنة ، وتذكر ما كان دمنة جعل له من العهد
والميثاق ، وفكر في أمر الأسد ، ظن أن دمنة قد صدقه ونصح له ،
ورأى أن الأمر شبيه بما قال دمنة ، فأهمه ذلك وقال : ما كان للأسد
أن يغدر بي ولم آت إليه ذنباً^(٤) ، ولا إلى أحد من جنده منذ صحبتته ؟

(١) رابك : أحدث لي للسك ربة أي شكاً ولفلاً . (٢) أجل : حرف جواب
بمعنى نعم . (٣) لا مرة : لا شك . (٤) لم آت إليه ذنباً : لم اغتصب إليه .

ولا أظن الأسد الا قد حمل عليّ بالكذب وشبهه^(١) عليه أمري . فإن
 الأسد قد صاحبه قوم سوء وجرب منهم الكذب وأموراً تصدق إذا
 بلغته عن غيرهم . فإن صعبة الأشرار ربما أورثت صاحبها سوء ظن
 بالأخبار ، وحده ما يختبره منهم على الخطأ في حق غيرهم . كخطأ البطة
 التي زعموا أنها رأت في الماء ضوء كوكب فظنته سمكة فحاولت أن
 تصيدها . فلما جربت ذلك مراراً علمت أنه ليس بشيء يصاد فتركته .
 ثم رأت من غد ذلك اليوم سمكة فظنت أنها مثل الذي رآته بالأمس
 فتركته ولم تطلب صيدها .

فإن كان الأسد قد بلغه عني كذب فصدقه عليّ وسمعني فيّ ، فما
 جرى على غيري يمرّ عليّ ؟ وإن كان لم يبلغه شيء وأراد السوء بي
 من غير علة ، فإن ذلك لمن أعجب الأمور .

وقد كان يقال : إن من العجب أن يطلب الرجل رضى صاحبه ولا
 يرضى ، وأعجب من ذلك أن يلتبس رضاه فيسخط . فلماذا كانت
 الموجودة^(٢) عن علة كان الرضى موجوداً والعفو مأمولاً ، وإذا كانت عن
 غير علة انقطع الرجاء ، لأن العلة إذا كانت الموجودة في ورودها^(٣)
 كان الرضى مأمولاً في صدورها^(٤) .

وقد نظرت فلا أعلم بيني وبين الاسد جرماً ولا كبير ذنب ولا
 صغيره . ولعمري ، لا يستطيع أحد أطلال صعبة صاحب أن يحترس
 في كل شيء من أمره ، ولا أن يتحفظ من أن يكون منه كبيرة أو
 صغيرة بكرها صاحبه . ولكن الرجل ذا العقل والوفاء إذا سقط عنده
 صاحبة شقطة نظر فيها وعرف قدر مبلغ خطيئه عمداً كان أو خطأ ،

(١) شبه : التيس . (٢) الموجودة : الضب . (٣) ورودها : نزولها ، والضمير
 إليها يرجع للعة . (٤) صدورها : خلاف ورودها أي ابتعادها . يقال ورد الماء . إذا آله
 وصدر عنه . إذا وجع عنه .

ثم ينظر هل في الصفع عنه أمر يخاف ضرره وشينه فلا يؤاخذ صاحبه بشيء يجد فيه إلى الصفع عنه سبيلاً .

« فإن كان الأسد قد اعتقد عليّ ذنباً فليست أعلفه ، إلا أني خالفته في بعض رأيه بطراً مني ونصيحة له فلعله يكون قد أنزل أمرى على الجرأة عليه والمخالفة له . ولا أجد لي في هذا المحضر ^(١) إنما ^(٢) ما لأنني لم أخالفه في شيء إلا ما قد ندر عند مخالفته الرشد ^(٣) والمنفعة والدين ، ولم أجاهر بشيء من ذلك على رؤوس جنده وعند أصحابه ، ولكن سكنت أخلو به وأكله سرّاً كلام الهائب الموقر . وعلمت أنه من التمس الرخص ^(٤) من الإخوان عند المشاورة ، ومن الأطباء عند المرض ، ومن الفقهاء عند الشبهة فقد أخطأ منافع الرأي وازداد فيا وقع فيه من ذلك تورطاً ^(٥) وحل الوزر ^(٦) . وإن لم يكن هذا فلعله يكون ذلك من بعض سكرات السلطان ، فإن صحبة السلطان خطيرة ، وإن صُحِبَ بالسلامة والثقة والمودة وحسن الصحبة فربما عثر مصاحبه العثرة فلا ينقش ^(٧) ولا تقال عثرته ^(٨) . وإن لم يكن هذا فبعض ما أوليت من الفضل قد جعل لي فيه الهلاك ، وبعض الحسن آفة لصاحبها . فإن الشجرة اللذيذة الثمر ربما كانت أذاها في حملها فلويت أغصانها ومهصرت ^(٩) أطرافها حتى تتكسر ، والطاووس الذي ذنبه أفضل بلسل ^(١٠) فيؤله ، والفرس المظلم ^(١١) الجري ^(١٢) ربما ركب حتى ينقطع ، والببليل الحسن الصوت يحبس دون غيره من الطير ، وإن لم يكن هذا ولا هذا فهو إذن من مواقع

(١) المحضر : مكان المحضر . (٢) إنما : ذنباً . (٣) الرشد : الهدى .
(٤) الرخص : جمع رخصة وهي البر والتساهل . (٥) تورطاً : دخولاً في الورطة وهي الهلاك . (٦) الوزر : الاتم . (٧) لا ينقش : لا ينهش . (٨) لا تقال عثرته : لا يرفع من سقوطه . (٩) مهصرت الافصان : جذبت وعطفت . (١٠) بلسل : ينزل . (١١) المظلم : الكامل ، التام الخلق . (١٢) الجري : الكثير الجري .

القضاء والقدر الذي لا يُدفع^(١) ، والقدر هو الذي يسلب الأسد قوته
وشدته ويُدخله القبر ، وهو الذي يحمل الرجل الضعيف على ظهر الفيل
الهائج ، وهو الذي يسلط على الحية ذات الهمة^(٢) من ينزع حتمها
ويلعب بها ، وهو الذي يصير العاجز حازماً ويشبط^(٣) السهم المنطلق ،
ويوسع على القنبر^(٤) ، ويشجع الجبان ، ويجبن الشجاع عندما تعثره^(٥)
المقادير بالعلل التي اتفقت^(٦) لها .

قال دمنة : إن إرادة الأسد بك ليست من تحريش الأشرار ولا
سكرة السلطان ولا غير ذلك ، ولكنها القدر والفجور منه ، فانه
فاجر خوان غدار ، لطعامه حلاوة وآخره سُمٌ مُميتٌ .

قال شربة^(٧) : فأراني^(٨) قد استلذت الحلاوة إذ ذقتها ، وقد
انتهيت إلى آخرها الذي هو الموت . ولولا الحين^(٩) ما كان مقامي
عند الأسد وهو آكل لحم وأنا آكل عشب ، فأنا في هذه الورطة
كالنحلة التي تجلس على نور^(١٠) النبلوفر إذ تستلذ ريحه وطعمه فتجبسها
تلك اللذة عن الحين الذي يبنني أن تطير فيه ، فإذا جاء الليل ينضم
عليها فترتبك فيه وتموت . ومن لم يرض من الدنيا بالكفاف^(١١) الذي
يفنيه وطمعت عينه إلى ما سوى ذلك ولم يتخوف عاقبته كان كالذئباب
الذي يرضى بالشجر والرياحين ، ولا يقنعه ذلك حتى يطلب الماء الذي
يسيل من أذن الفيل فيضربه الفيل بأذانه فيهلكه . ومن يبذل وده
ونصيبته لمن يشكره فهو كمن يبذر في السباح^(١٢) ، ومن بشر على
المعجب^(١٣) فهو كمن يشاور الميت أو يُسار^(١٤) الأعمى .

(١) حة الحية : الثاب التي تلدغ بها . (٢) يشبط : يدلق . (٣) المقتر : القنبر .

(٤) تعثره : نصيبه . (٥) اتفقت : حدثت اتفاقاً . (٦) أرامي : أرى نفسي .

(٧) الحين : الموت ، الاجل . (٨) نور : زهر . (٩) الكفاف : الكفاية أو ما

كفى وأغنى عن الناس . (١٠) السباح : الأرض ذات الملح . (١١) المعجب : المشكبر .

(١٢) يسار : يكلم بكلام خفي .

قال دمنة : دع عنك هذا الكلام واحتل لنفسك .

قال شربة : بأي شيء أحتال لنفسي إذا أراد الأسد أكلني مع ما عرفتني من رأي الأسد وسوء أخلاقه ؟ وأعلم أنه لو لم يرد بي إلا خيراً ، ثم أراد أصحابه بمكرهم وفجورهم هلاكي لقدروا على ذلك . فإنه إذا اجتمع المكرة ^(١) الظلمة على السبوي الصالح كانوا خلقاء ^(٢) أن يهلكوه وإن كانوا ضعفاء وهو قوي ، كما أهلك الذئب والغراب وابن آوى الجمل حين اجتمعوا عليه بالمكر والحديعة والحيانة .

مثل الذئب والغراب وابن آوى مع الجمل والأسد

قال الثور شربة : زعموا أن أسداً كان في أجة مجاورة لطريق من طرق الناس ، وكان له أصحاب ثلاثة : ذئب وغراب وابن آوى . وإن رعاة مروا بذلك الطريق ومعهم جمال فتخلف منها جمل فدخل تلك الأجة حتى انتهى إلى الأسد . فقال له الأسد : من أين أقبلت ؟ قال : من موضع كذا . قال : فما حاجتك ؟ قال : ما يأمرني به الملك . قال : تقيم عندنا في السعة والأمن والحصب . فأقام الأسد والجمل معه زماناً طويلاً . ثم إن الأسد مضى في بعض الأيام لطلب الصيد ، فلفي فيلاً عظيماً فقاتله قتالاً شديداً وأفلت منه مثقلاً مثغماً بالجراح يسيل منه الدم ، وقد خدشه الفيل بأنياه . فلما وصل إلى مكانه وقع لا يستطيع حراكاً ولا يقدر على طلب الصيد فلبث الذئب والغراب وابن آوى أياماً لا يجدون طعاماً لأنهم كانوا يأكلون من فضلات الأسد وطعامه ، فأصابهم وأصابه جوع شديد وهزال ، وعرف الأسد

(١) المكرة : جمع ماكر أي صاحب الحديعة والفس . (٢) خللاء : جمع خليق بمعنى

أهل ، جذير .

منهم ذلك فقال : لقد جهدتم واحتجتم إلى ما تأكلون . فقالوا لا
تهمنا أنفسنا ، لكننا نرى الملك على ما نراه فليتنا لمجد ما يأكله
ويصلحه . قال الأسد : ما أشك في نصيحتكم ، ولكن انتشروا
لعلكم تصيبون صيداً تأتوني به فيصيني ويصيبكم منه رزق .

فخرج الذئب والغراب وابن آوى من عند الأسد فتنحوا وانتمروا^(١)
فيما بينهم وقالوا : ما لنا ولهذا الأكل المشب الذي ليس شأنه من شأننا
ولا رأيه من رأينا ، ألا تزين^(٢) للأسد فيأكله ويطعمنا من لحمه ؟
قال ابن آوى : هذا بما لا نستطيع ذكره للأسد لأنه قد أمن الجمل
وجعل له من ذمته^(٣) .

قال الغراب : أنا أكفيكم أمر الأسد . ثم انطلق فدخل عليه ، فقال
له الأسد : هل أصبت شيئاً ؟

قال الغراب : إنما يصيب من يسمي ويبصر ، وأما نحن فلا سمي
لنا ولا بصر لما بنا من الجوع . ولكن قد وفقنا إلى أمر واجتمعنا
عليه ، إن وافقنا الملك فنحن له محبون .

قال الأسد : وما ذاك ؟

قال الغراب : هذا الجمل آكل المشب المتبرغ بيننا من غير منفعة
لنا منه ولا رد عائدة^(٤) ولا عمل يعقب مصلحة . فلما سمع الأسد
ذلك غضب وقال : ما أخطأ رأيك وما أعجز مقالك وأبعدك عن
الوفاء والرحمة ! وما كنت حقيقاً أن تجترى عليّ بهذه المقالة وتستقبلني
بهذا الخطاب مع ما علت من ألي قد أمنت الجمل وجعلت له من ذمتي
أو لم يبلغك أنه لم يتصدق متصدق بصدقة هي أعظم أجراً ممن أمر

(١) اتهموا ، تشاوروا . (٢) تزين ، تحسن . (٣) جعل له من ذمته : أعطاه
عهده ، أي أمته . (٤) عائدة : فائدة .

نفساً خائفة وحزن دماً مهدوراً^(١) ؟ وقد أمنتَه ولست بفاسد به ولا خافر^(٢) له ذمة .

قال الغراب : إني لأعرف ما يقول الملك ، ولكن النفس الواحدة يفتدى بها أهل البيت ، وأهل البيت تفتدى بهم القبيلة ، والقبيلة يفتدى بها أهل المصر ، وأهل المصر فدى الملك . وقد نزلت بالملك الحاجة وأنا أجعل له من ذمته مخرجاً على ألا يتكلف الملك ذلك ولا يليه^(٣) بنفسه ولا يأمر به أحداً ، ولكننا نحتال بحيلة لنا وله فيها صلاح وظفر . فسكت الأسد عن جواب الغراب عن هذا الخطاب .

فلما عرف الغراب إقرار الأسد أتى صاحبيه فقال لهما : قد كلمت الأسد في أكله الجمل على أن يجتمع نحن والجمل عند الأسد فنذكر ما أصابه ونتوجه له اهتماماً منا بأمره وحرصاً على صلاحه ، ويعرض كل واحد منا نفسه عليه تجملاً ليأكله ، فيرد الآخران عليه ويسفهان رأيه ويبينان الضرر في أكله . فإذا جاءت نوبة الجمل صوبنا رأيه فهلك وسلمنا كلنا ورضي الأسد عنا . ففعلوا ذلك وتقدموا إلى الأسد .

فقال الغراب : قد احتجت ، أيها الملك إلى ما يقوتك ، ونحن أحق أن نهب أنفسنا لك فإنما بك نعيش ، فإذا هلكت فليس لأحد منا بقاء بعدك ، ولا لنا في الحياة من خيرة^(٤) ، فليأكلني الملك فقد طببت بذلك نفساً . فأجابه الذئب وابن آوى : أن اسكت ، فلا خير للملك في أكلك وليس فيك شبع .

قال ابن آوى : لكن أنا أشبع الملك فيأكلني ، فقد رضيت بذلك وطببت نفساً ، فرد عليه الذئب والغراب بقولهما : إنك لنتن قذر .

(١) مهدوراً : مملوكاً بالباطل . (٢) خافر : ناهض . (٣) يليه : يقال ولي الأمر يليه بمعنى يتولاه . (٤) خيرة : الاسم من اختار الشيء ، أي من رغبة .

قال الذئب : إني لست كذلك فبأكلني الملك ، فقد سمحت بذلك وطابت به نفسي . فاعترضه الغراب وابن آوى وقالا : قد قالت الأطباء : من أراد قتل نفسه فليأكل لحم ذئب .

فظن الجمل أنه إذا عرض نفسه على الأكل التمسوا له عذراً كما التمس بعضهم لبعض الأعذار فيسلم ويرضى الأسد عنه بذلك وينجو من المهالك . فقال : لكن أنا في' للملك شبع وري' ، ولحي طيب هنيء' ، وبطني نظيف فليأكلني الملك ويطعم أصحابه وخدمه ، فقد رضيت بذلك وطابت نفسي به . فقال الذئب وابن آوى والغراب : لقد صدق الجمل وكرم وقال ما عرف ، ثم إنهم وثبوا عليه فمزقوه .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أنه إن كان أصحاب الأسد قد اجتمعوا على هلاكي فلاني لست أقدر أن أمتنع منهم ولا أحترس ؛ وإن كان رأي الأسد في' على غير ما هم عليه من الرأي ، فإن ذلك لا ينفعني ولا يغني عني شيئاً . وقد يقال : خير السلاطين من أشبه اللسر وحوله الجيف لا من أشبه الجيفة وحولها النور . ولو أنت الأسد لم يكن في نفسه لي إلا الخير والرحمة لغيرته كثرة الأفاويل ، فإنها إذا كثرت لم تكف دون أن تذهب الرقة والرافة . ألا ترى أن الماء ليس كالقول ، وأن الحجر أشد من الإنسان ، والماء إذا دام انحدره على الحجر لم يزل به حتى يتقبه ويؤثر فيه ، وكذلك القول في الإنسان .

قال دمنة : فماذا تريد أن تصنع الآن ؟

قال شربة : ما أرى إلا الاجتهاد والمجاهدة بالقتال ، فإنه ليس للصلي في صلاته ، ولا للمحتسب^(١) في صدقته ، ولا للورع في ورعه من الأجر ما للمجاهد عن نفسه إذا كانت مجاهدته على الحق .

(١) المحتسب : المتصدق لوجه الله .

قال دمنة : لا ينبغي لأحد أن يخاطر بنفسه وهو يستطيع غير ذلك ، ولكن ذا الرأي جاعل القتال آخر الحيل ، وبإدء قبل ذلك بما استطاع من رفق وتعل^(١) . وقد قيل : لا تحقرن العدر الضعيف المين^(٢) ، ولا سباً إذا كان ذا حيلة وبقدرة على الأعوان ، فكيف بالأسد على جرأته وشده ؟ فإن من حقر عدوه لضعفه أصابه ما أصاب وكييل البحر من الطيطوى . قال شربة : وكيف كان ذلك .

مثل الطيطوى ووكييل البحر

قال دمنة : زعموا أن طائراً من طيور البحر يقال له الطيطوى ، كان وطنه على ساحل البحر ومعه زوجة له . فلما جاء أوان إفراخها قالت الأنثى للذكر : لو التمسنا مكاناً حريزاً^(٣) غير هذا نفرخ فيه ، فلما أخاف من البحر ، إذا مد الماء ، أن يذهب بفراخنا . فقال لها : ما أراه يحمل علينا فإن وكييل البحر يخافني أن أنتقم منه ، فأفرخي في مكانك فإنه موافق لنا . والماء والزهر منا قريب . قالت له : يا غافل ، ما أشد عنادك وتصلبك ! أما تذكر وعيده^(٤) وتهدهه إياك ؟ ألا تعرف نفسك وقدرك في وعيد من لا طاقة لك به ؟ فأبى أن يطيعها . فلما أكثرت عليه ولم يسمع قولها قالت له : إن من لم يسمع قول الناصح يصيبه ما أصاب السلحفاة حين لم تسمع قول البطتين . قال الذكر وكيف كان ذلك ؟

مثل السلحفاة والبطتين

قالت الأنثى : زعموا أن غديراً كان عنده عشب وكان فيه بطتان ، وكان في الغدير سلحفاة بينها وبين البطتين مودة وصداقة . فاتفق أن

(١) محل : احتيال . (٢) المين : الحفير ، الدليل . (٣) حريزاً : حصناً .

(٤) الوعيد : التهديد . والرهيد لي الشر كالوعد لي الخير .

غِيضُ^(١) ذَلِكَ الْمَاءِ ، فَجَاءَتِ الْبَطْنَانُ لِدَوَاعِ السَّلْحَفَةِ وَقَالَتَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنَّا ذَاهِبَتَانِ عَنْ هَذَا الْمَكَانِ لِأَجْلِ نَقْصَانِ الْمَاءِ عَنْهُ . فَقَالَتْ : إِنَّمَا يَبِينُ نَقْصَانُ الْمَاءِ عَلَى مِثْلِي الَّتِي كَأَنِّي السَّفِينَةُ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعَيْشِ إِلَّا بِالْمَاءِ ، فَأَمَّا أَنَا فَتَقْدِرَانِ عَلَى الْعَيْشِ حَيْثُ كُنْتُمَا ، فَاذْهَبَا بِي مَعَكُمْ . قَالَتَا : نَعَمْ . قَالَتْ : كَيْفَ السَّبِيلَ إِلَى حِمْلِي ؟ قَالَتَا : نَأْخُذُ بِطَرْفِي عَوْدٍ وَتَقْبُضِينَ بِفِيكَ عَلَى وَسْطِهِ وَنَطِيرُ بِكَ فِي الْجَوْ . وَإِيَّاكَ إِذَا سَمِعْتَ النَّاسَ يَتَكَلَّمُونَ أَنْ تَنْطَلِقِي . ثُمَّ أَخَذَتَاهَا فَطَارَتَا بِهَا فِي الْجَوْ . فَقَالَ النَّاسُ : عَجَبٌ ، سَلْحَفَةٌ بَيْنَ بَطْنَيْنِ قَدْ حَمَلَتَاهَا . فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ قَالَتْ : فَقَدْ أَتَى أَعْيُنَكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ . فَلَمَّا فَتَحَتْ فَأَمَّا بِالنَّطْقِ وَقَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ فَهَاتَتْ .

قال الذكر : قد سمعت مقالتك فلا تخافي وكيلى البحر . فلما مد الماء^(٢) دنا وكيلى البحر فذهب بفراخها .

فغالت الانثى : قد عرفت فى بدء الأمر أن هذا كائن ، وما أصابنا إنما هو بتفريطك^(٣) .

قال الذكر : قد قلت ما قلت ، وأنا على قولى ، وسوف ترى صنمى به وانتقامى منه . ثم مضى إلى جماعة الطير فقال لمن : إنكن أخواتى وثقاتى^(٤) فأعثنى . قلن : ماذا تريد أن نفعل ؟ قال تجتمعن وتذهبن معى إلى سائر الطير فنشكو إليهن ما لقيت من وكيلى البحر ونقول لمن : إنكن طير مثلنا فأعننا . فقالت له جماعة الطير : إن العنقاء بنت الريح هى سيدتنا وملكتنا ، فاذهب بنا إليها حتى نصيح بها فنظهر لنا ، فنشكو إليها ما نالك من وكيلى البحر ونسألها أن

(١) غيظ : غار . هسى . (٢) مد الماء : ارتفع وغمر شيئاً من الساحل .

(٣) تفريطك : تفصرك . (٤) ثقات : جمع ثقة وهو من ينكل عليه ويؤمن به .

تتقم لنا منه بقوة ملكها . ثم إنهن ذهبن إليها مع الطيطوى فاستفتها^(١) وصحن بها فترأت هن ، فأخبرنها بقصتهن وسألنها أن تطير معهن إلى محاربة وكيل البحر ، فأجابتهن إلى ذلك . فلما علم وكيل البحر أن العقاة قد قصدته في جماعة الطير ، خاف من محاربة ملك لا طاقة له به^(٢) ، فرد فراخ الطيطوى وصاحه فرجعت العقاة عنه .

وإنما حدثتك بهذا الحديث لتعلم أن القتال مع الأسد لا أراه لك رأياً . قال شربة : فما أنا بمقاتل الأسد ولا ناصب له العداوة سراً ولا علانية ولا متغير له عما كنت عليه حتى يبدو لي منه ما أخوف فأغالبه . فكره دمنة قوله وعلم أن الأسد إن لم ير من الثور العلامات التي كان ذكرها له اتهمه وأساء به الظن ، فقال لشربة : اذهب إلى الأسد فستعرف حين ينظر إليك ما يريد منك .

قال شربة : وكيف أعرف ذلك ؟

قال دمنة : سترى الأسد حين تدخل عليه مقباً^(٣) على ذنبه ، رافعاً صدره إليك ، ماداً بصره نحوك ، قد صر^(٤) أذنيه وففر^(٥) فاه واستوى^(٦) للوثبة^(٧) . قال : إن رأيت هذه العلامات من الأسد عرفت صدقك في قولك .

ثم إن دمنة لما فرغ من تحريش الأسد على الثور ، والثور على الأسد ، توجه إلى كلبه ، فلما التقيا قال كلبه : إلام انتهى عملك الذي كنت فيه ؟ قال دمنة : قريب من الفراغ على ما أحب وتحب . ثم إن كلبه ودمنة انطلقا جميعاً ليحضرا قتال الأسد والثور وينظرا ما يجري بينهما

(١) استفتها : طلبن الهاتين أي ساعدتها . (٢) لا طاقة له به : لا قدرة له عليه .

(٣) مقباً : جالساً على البقيع ناصباً لمنذهبه كجلوس الكلب . (٤) صر : نصب .

(٥) ففر فاه : فتحه . (٦) استوى : جلس . (٧) الوثبة : القفزة والهجمة .

وما يؤول إليه أمرهما . وجاء شربة فدخل على الأسد فرآه مقعياً كما وصفه له دمنة . فقال : ما صاحب السلطان إلا كصاحب الحية التي في صدره ، لا يدري متى تهيج عليه . ثم إن الأسد نظر إلى الثور فرأى الدلالات التي ذكرها له دمنة ، فلم يشك أنه جاء لقتاله ، فوائبه ونشأت بينهما الحرب ، واشتد قتال الثور والأسد وطال ، وسالت بينهما الدماء . فلما رأى كلبة أن الأسد قد بلغ من القتال ما بلغ ، قال لدمنة :
 - أيها الفسل ^(١) ، ما أنكر ^(٢) جهلك وأسوأ عاقبتك في تدبيرك !
 قال دمنة : وما ذاك ؟

قال كلبة : جرح الأسد وهلك الثور . وإن أخرق ^(٣) الحرق ^(٤) من حل صاحبه على سوء الخلق والمبارزة والقتال ، وهو يحد إلى غير ذلك سبيلاً . وإنما الرجل ، إذا أمكنته الفرصة من عدوه ، يتركه مخافة التعرض له بالمجاهرة ، ورجاء أن يقدر عليه بدون ذلك . وإن العاقل يدبر الأشياء ويقيسها قبل مباشرتها ^(٥) : فما رجا أن يتم له منها أقدم ^(٦) عليه ، وما خاف أن يتعذر ^(٧) عليه منها انخرق عنه ولم يلتفت إليه . وإني لأخاف عليك عاقبة بغيك هذا ، فإنك قد أحسنت القول ولم تحسن العمل . أين معاهدتك إياي أنك لا تضر بالأسد في تدبيرك ؟ وقد قيل : لا خير في القول إلا مع العمل ، ولا في الفقه إلا مع الورع ، ولا في الصدقة إلا مع النية ، ولا في المال إلا مع الجود ولا في الصدق إلا مع الوفاء ، ولا في الحياة إلا مع الصحة ، ولا في الأمن إلا مع السرور . وقد شرطت أمراً لا يقدر عليه إلا العاقل الرفيق ^(٨) .

(١) الفسل : الذي لا مروءة له . (٢) ما أنكر : ما أبغ . (٣) أخرق : فضيل من الخرق وهو عدم احسان التصرف في الامور . (٤) خرق : جمع خرق .
 (٥) مباشرتها : الشروع فيها . (٦) أقدم : هجم . (٧) يتعذر : يصعب ويستحيل .
 (٨) الرفيق : الحاذق ، المحسن للعمل .

واعلم أن الأدب يذهب عن العاقل الطيش ، ويزيد الأحق طيشاً ،
كما أن النهار يزيد كل ذي بصر نظراً ، ويزيد الخفاش^(١) سوء النظر .
فذو العقل لا يبطر من منزلة أصحابها ، وإن تعاطم أمره وقدره ،
ويكون عند ذلك كالجبل الذي لا تحركه الرياح الشديدة ، والسخيف
كالعشب يحركه أدنى ريح . وقد أذكرني أمرك شيئاً سمعته . فإنه
يقال : إن السلطان إذا كان صالحاً ووزراؤه وزراء سوء ، تمنوا خيره ،
فلا يقدر أحد أن يدنو منه . ومثله في ذلك مثل الماء الطيب الذي
فيه التماسيح ، لا يقدر أحد أن يتناوله وإن كان إلى الماء محتاجاً . وإغما
الملك وزينته أن تكون جنوده ووزراؤه ذوي صلاح فيسددون أحوال
الناس وينظرون في صلاحهم . وأنت ، يا دمنة ، أردت أن لا يدنو من
الأسد أحد سواك ، وهذا أمر لا يصح ولا يتم أبداً ، وذلك للفشل
المضروب إن البحر بأمواجه والسلطان بأصحابه . ومن الحق الحرص على
الناس الإخوان بغير الوفاء لهم ، والناس الآخرة بالرياء ، ومودة النساء
بالفلظة^(٢) ونفع النفس بضر الغير . وما عطني وتأديبي إلا كما قال
الرجل للطائر : لا تلتبس تقويم ما لا يستقيم ، ولا تعالج تأديب ما لا
يتأدب . قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

مثل القردة والطائر والرجل

قال كلبية : زعموا أن جماعة من القردة كانوا ساكنين في جبل .
فالتمسوا في ليلة باردة ذات رياح وأمطار نارا فلم يجدوا . فرأوا
براعة^(٣) تطير كأنها شرارة نار فظنوها نارا وجعلوا حطباً كثيراً ،

(١) الخفاش : الوطواط . (٢) الفلظة : الجفاء ، خلاف الرقة .

(٣) براعة : ذبابة مضيفة تطير في الليل .

فألقوه عليها وجعلوا ينفخون بأفواههم ويتروحون^(١) بأيديهم طمعا في أن يوقدوا ناراً يصطلون^(٢) بها من البرد . وكان قريباً منهم طائر على شجرة ينظرون إليه وينظر إليهم ، وقد رأى ما صنعوا فجعل يناديهم ويقول : لا تتبوا فإن الذي رأيتموه ليس بنار . فلما طال ذلك عليه عزم على القرب منهم لينهاهم عما هم فيه ، فمر به رجل فعرف ما عزم عليه فقال له : لا تلمس تقويم ما لا يستقيم ، فإن الحجر الصلب الذي لا ينقطع لا تجرب عليه السيوف ، والعمود الذي لا ينحني لا تعمل منه القوس ، فلا تتعب . فأبى الطائر أن يطيعه وتقدم إلى القردة ليعرفهم أن اليراعة ليست بنار ، فتناوله بعض القردة فضرب به الأرض فمات . فهذا مثلك معي في ذلك . ثم قد غلب عليك الحب^(٣) والفجور^(٤) وهما خلقتا^(٥) سوء ، والحب شرهما عاقبة ، ولهذا مثل .

— قال دمنة : وما ذلك المثل ؟

مثل الحب* والمفغل

قال كليله : زعموا أن خبثاً^(٦) ومفغلاً اشتركا في تجارة وسافرا . فبينما هما في الطريق تخلف^(٧) المفغل لبعض حاجته فوجد كيساً فيه ألف دينار فأخذه . فأحس به الحب فرجعا إلى بلدهما حتى إذا دنوا من المدينة قعدا لاقتسام المال . فقال المفغل : خذ نصفه وأعطني نصفه ، وكان الحب قد قرر في نفسه أن يذهب بالألف جميعها . فقال : لا نقسم ، فإن الشركة والمفاوضة أقرب إلى الصفاء والخالطة ، ولكن آخذ نفقة وتأخذ مثلها وندفن الباقي في أصل هذه الشجرة فهو مكان

(١) يتروحون : يملحون الريح . (٢) يصطلون بها : يندفأون .
(٣) الحب : الخبث والحداد . (٤) الفجور : الكذب والضياع .
(٥) خلة : خصلة . (٦) الحب : الخبيث والفاود . (٧) تخلف : تأخر .

حرير^(١) ، وذلك أكرم لأمرنا ، فاذا احتجنا جئنا أنا وأنت فناخذ حاجتنا منه ولا يعلم بموضعنا أحد . فآخذنا منها يسيراً ودفنا الباقي في أصل الشجرة ودخلا البلد . ثم إن الحب خالف المغفل إلى الدنانير^(٢) ، فأخذها وسوى الأرض كما كانت . وجاء المغفل بعد ذلك فقال للخب ، قد احتجت إلى نفقة فانطلق بنا نأخذ حاجتنا . فقام الحب معه وذهبا إلى المكان فحفرا فلم يجدوا شيئاً . فأقبل الحب على وجهه يلطمه ويقول : لا تفتربصحة صاحب ، خالفتني إلى الدنانير فأخذتها . فجعل المغفل يحلف ويلعن آخذها ولا يزداد الحب إلا شدة في اللطم ، وقال : ما أخذها غيرك ، وهل شعر بها أحد سواك ؟ ثم طال بينهما ذلك فترافعا إلى القاضي فاقصص القاضي قصتها^(٣) فادعى الحب أن المغفل أخذها ، وجحد^(٤) المغفل ، فقال للخب : ألك على دعواك بينة ؟ قال : نعم ، الشجرة التي كانت الدنانير عندها تشهد لي أن المغفل قد أخذها ، وكان الحب قد أتى أباه فقص عليه القصة وطلب إليه أن يذهب فيتواري^(٥) في الشجرة بحيث إذا سئل أجاب . فقال له أبوه : رب متحيل أوقعه تحيله في ورطة عظيمة لا يقدر من الخلاص منها ، فإياك أنت يكون مثلك مثل العلجوم . قال الحب : وكيف كان ذلك ؟

مثل العلجوم والحية وابن عرس

قال أبوه : زعموا أن علجوماً جاور حية فكان كلما أفرغ جاءت إلى عشه وأكلت فراخه . ففرع^(٦) في ذلك إلى السرطان ، فقال له

(١) الحرير : الحصين ، النسيج . (٢) خالف ال كذا : قصد مخالفاً .

(٣) اتص قصتها : طلب أن يقصها عليه . (٤) جحد : انكر .

(٥) يتواري : يختفي . (٦) فرع ال : التجأ .

السرطان : إن بفربك جعراً يسكنه ابن عرس وهو يأكل الحيات ، فاجمع سمكاً كثيراً وفرقه من جعر ابن عرس الى جعر الحية ، فإنه إذا بدأ في أكل السمك انتهى إلى جعر الحية فأكلها . ففعل وكانت كذلك . ثم تدرج ابن عرس إلى جعر الحية في طلب غيرها حتى بلغ إلى جعر العلجوم فأكله أيضاً وفراخه جميعاً .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن من لم يتثبت^(١) في الحبل وينتدبرها وينظر فيها . . أوقعته حيلته في أشد مما يحتمل له . قال الخب : قد فهمت ما ذكرت ، ولكن لا تحف فان الأمر يسير حقير . ولم يزل به^(٢) حتى طأوعه وانطلق معه فدخل جوف الشجرة . ثم إن القاضي لما سمع من الخب حديث شهادة الشجرة أكبره^(٣) وانطلق هو وأصحابه والخب والمفضل معه حتى وافى الشجرة فسألها عن الخبر . فقال الشيخ من جوفها : نعم ، المغفل أخذها . فلما سمع القاضي ذلك اشتد تعجبه وجعل يطوف بالشجرة حتى بان له خرق فيها ؛ فتأمل فلم يرَ فيه شيئاً . فدعا بحطب وأمر أن تحرق الشجرة فأضرمت حولها النيران . فاستفاث أبو الخب عند ذلك فأخرج وقد أثمرت على الهلاك . فسأله القاضي عن القصة فأخبره بالخبر . فأوقع بالخب ضرباً وبأبيه صفماً^(٤) وأركبه مشهوراً وغرم الخب الدنانير^(٥) فأخذها وأعطاهما المغفل .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الخب والحديعة ربما كان صاحبها هو المفنون . وإنك يا دمنة جامع للخب والحديعة والفجور . وإني أخشى عليك ثمة عملك مع أنك لست بناج من العقوبة ، لأنك ذو

(١) لم يتثبت في الشيء . لم يتأن به . (٢) لم يزل به ؛ لم يزل يحاول إفناؤه .

(٣) أكبره : هذه امرأ كبيراً . (٤) صفماً : ضرباً على مؤخر النك .

(٥) غرمه الدنانير : الزمه دفعها .

لونين ونسائين . وإنما عذوبة ماء الأنهار ما لم تبلغ إلى البحار ، صلاح أهل البيت ما لم يكن بينهم الفساد . وإنه لا شيء أشبه بك من الحية ذات اللسانين التي فيها السم ، فإنه قد يجري من لسانك كسها ، وإني لم أزل لذلك السم من لسانك خائفاً ، ولما يحل بك متوقفاً ^(١) . والفسد بين الإخوان والأصحاب كالحية التي يربها الرجل ويطعمها ويمسحها ويكرمها ، ثم لا يكون له منها غير اللدغ .

وقد يقال : الزم ذا العقل وذا الكرم وذا الأصل الطيب ، واسترسل إليهم ^(٢) وإياك ومفارقتهم ، واصحب صاحب إذا كان عاقلاً كريماً أو عاقلاً غير كريم أو كريماً غير عاقل : فالعاقل الكريم كامل ، والعاقل غير الكريم أصعبه ، وإن كان غير محمود الخليفة ^(٣) ، واحذر من سوء أخلاقه وانتفع بعقله ، والكريم غير العاقل الزمه ولا تدع مواصلته ، وإن كنت لا تحمد عقله ، وانتفع بكرمه وانفعه بعقلك . والفرار كل الفرار من اللئيم الأحمق ، وإني بالفرار منك لجدير . وكيف يرجو إخوانك عندك كرمًا ووداً وقد صنعت بملكك الذي أكرمك وشرfk ما صنعت ؟ وإن مثلك مثل التاجر الذي قال : إن أرضاً تأكل جردانها مئة من ^(٤) حديداً ليس يستنكر لبزاتها أن تختطف الفيلة . قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

قال خليفة : زعموا أنه كان بأرض كذا تاجر ، فأراد الخروج إلى بعض الوجوه ^(٥) لا ابتغاء ^(٦) الرزق ، وكان عنده مئة من حديداً فأودعها رجلاً من إخوانه وذهب في وجهه ^(٧) . ثم قدم بعد ذلك بمدة ، فجاء والتمس الحديد فقال له : قد أكلته الجرذان . فقال : قد سمعت

(١) متوقفاً : منتظراً . (٢) استرسل إليهم : تسبق لي مودتهم .

(٣) الخليفة : الطيبة . (٤) المن : وطلان شاميان . (٥) بعض الوجوه : بعض الجهات . (٦) الابتغاء : الطلب . (٧) في وجهه : ما توجه له ، ذهب لعمه .

أن لا شيء أقطع من أنيابها للحديد . ففرح الرجل بصديقه على ما قال وادعى ، ثم إن التاجر خرج فلقي ابناً للرجل فأخذه وذهب به إلى منزله ، ثم رجع إليه الرجل من الغد فقال له : هل عندك علم من ابني ؟ فقال له التاجر : إني لما خرجت من عندك بالأمس رأيت بازياً قد اختطف صبيّاً صفته كذا ، ولعله ابنك . فلطم الرجل رأسه وقال : يا قوم ، هل سمعتم أو رأيتم أن البزاة تختطف الصبيان ؟ فقال : نعم ، وإن أرضاً تاكل جردانها مثلاً من حديدٍ ليس بمعجب أن تختطف بزاتها الفيلة . قال له الرجل : أنا أكلت حديدك وهذا ثمنه فارود عليّ ابني .

ولمّا ضربت لك هذا المثل لتعلم أن من غدر بملكه وصاحب نعماء^(١) فليس بمعجب أن يغدر بغيره . وإذا صاحب أحد صاحباً وغدر بمن سواه فقد علم صاحبه أنه ليس عنده للمودة موضع . فلا شيء أضيع من مودة تمنح من لا وفاء له ، وجاء^(٢) يصطنع عند من لا شكر له ، وأدب يحصل إلى من لا يتأدب به ولا يسمعه ، وسر يستودع من لا يحفظه . وإن الشجرة المرة لو طليت بالحل لم يجدها^(٣) ذلك شيئاً . وإن صحبة الاختيار تورث الخير وصحبة الأشرار تورث الشر ، كالريح إذا مرت بالطيب حملت طيباً ، وإذا مرت بالنتن حملت نتناً ، وقد طال وثقل كلامي عليك .

فانتهى كلية من كلامه إلى هذا المكان وقد فرغ الأسد من الثور^(٤) . ثم فكر في قتله بعد أن قتله وذهب عنه الغضب وقال : لقد فجعتني^(٥) شريرة بنفسه وكان ذا عقل ورأي وخلق كريم ، ولا أدري لعله كانت بريئاً أو مكذوباً عليه . فحزن وندم على ما كان منه ، وتبين ذلك في

(١) نعماء : نصته . (٢) جاء : عطاء . (٣) لم يجدها : لم يفتها .

(٤) فرغ الأسد من الثور : فرغ من قتله . (٥) فجعتني : رزاني واحسبني .

وجهه . وبصر به دمنة فترك محاورة كلية وتقدم من الأسد فقال له :
 - ليهنك الظفر ، إذ أهلك الله أعداءك فماذا يحزنك أيها الملك ؟ قال :
 أنا حزين على عقل شائبة ورأيه وأدبه . قال له دمنة : لا ترحمه أيها
 الملك ، فإن العاقل لا يرحم من يخافه ، وإن الرجل الحازم ربما أبغض
 الرجل وكرهه ، ثم قربه وأدناه لما يعلم عنده من الفناء ^(١) والكفأة ،
 فعل الرجل المتكاره على الدواء الشليع ^(٢) رجاء منفعة . وربما أحب
 الرجل وعز عليه فأقصاه ^(٣) وأهلكه مخافة ضرره ، كالذي تلذغه الحية
 في إصبعه فيقطعها ويتبرأ ^(٤) منها مخافة أن يسري سمها إلى بدنه .
 فرضي الأسد بقول دمنة ، ثم علم بعد ذلك بكذبه وفجوره فقتله
 شر قتله .



(٢) المتكاره على الدواء : الشارب له كرهاً .

(٤) يتبرأ : يتخلص .

(١) الفناء : المصيبة .

(٣) أقصاه : أبعد .

الفحص عَنْ أمر دمنه

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد حدثني عن الواشي الماهر
الاحتساب كيف يفسد بالنميمة المودة الثابتة بين المتحابين . فحدثني إن
رأيت بما كان من حال دمنه وإلام آل مآله^(١) بعد قتل شقربة ، وما
كان من معاذيره عند الأسد وأصحابه حين راجع الأسد رأيه في الثور
وتحقيق النميمة من دمنه ، وما كانت حجته التي احتج بها .

قال الفيلسوف : إني وجدت في حديث دمنه أن الأسد حين قتل
شقربة ندم على قتله وذكر قديم صحبته وجسم^(٢) خدمته ، وإنه كان
أكرم أصحابه عليه وأخصهم منزلة لديه وأقربهم وأدناهم إليه ، وكان
يواصل المشورة دون خواصه . وكان من أخص أصحابه عنده بعد الثور
النمر . فاتفق أنه أمسى النمر ذات ليلة عند الأسد فخرج من عنده في
جوف الليل^(٣) يريد منزله ، فاجتاز^(٤) على منزل كليله ودمنه . فلما
انتهى إلى الباب سمع كليله يعاتب دمنه على ما كان منه ويلومه في

(١) آل مآله : رجع مرجعه .

(٢) جسم : عظيم .

(٣) جوف الليل : وسطه .

(٤) اجتاز : مر . تعدى .

النسيمة واستمالها مع الكذب والبهتان^(١) في حق الخاصة^(٢) وعرف النمر عصيان دمنة وترك القبول منه فوقف يستمع ما يجري بينها . فكان فيما قال كليله لدمنة : لقد ارتكبت مرسكباً صعباً ودخلت مدخلاً ضيقاً وجنيت^(٣) على نفسك جنابة موبقة^(٤) وعاقبتها وخيمة ، وسوف يكون مصرعك شديداً إذا انكشف للأسد أمرك واطلع عليه وعرف غدرك ومحالك^(٥) . وبقيت لا ناصر لك ، فيجتمع عليك الهوان والقتل مخافة شرك وحذراً من غوائلك^(٦) . فلست بمتخذك بعد اليوم خليلاً ولا مفش لك سرّاً ، لأن العلماء قد قالوا : تباعد من لا رغبة لك فيه . وأنا جدير بباعدتك والتأسي الخلاص لي مما وقع في نفس الأسد من هذا الأمر .

فلما سمع النمر هذا من كلامها قفل^(٧) راجعاً ، فدخل على أم الأسد فأخذ عليها العهود والمواثيق أنها لا تبوح بما يسر إليها فعهده على ذلك ، فأخبرها بما سمع من كلام كليله ودمنة . فلما أصبحت دخلت على الأسد فوجدته كثيراً حزينا مهوماً لما ورد عليه من قتل شترية . فقالت له : ما هذا الهم الذي أخذ منك^(٨) وغلب عليك ؟ قال : يحزنني قتل شترية إذا تذكرت صحبتته ومواظبته معي ، وما كنت أسمع من مؤامراته وأسكن^(٩) إليه في مشاورته وأقبل من مناصحته^(١٠) . قالت أم الأسد : إن كنت ترى أن لك في قتله فرجاً فلا يلغني لك أن تحزن ، وإلا فقلبك يشهد أن حملك الذي حملته لم يكن صواباً ولا عدلاً ، لأن العلماء قد قالوا : إذا أردت أن تعلم عدوك من صديقك ففكر في نفسك فإن لم يكن قلبك له سليماً فاعلم أنه لك كذلك .

(١) البهتان : القول على الناس ما لم يفعلوه . (٢) الخاصة : خلاف العامة .
 (٣) جنى الذب عليه : جره إليه . (٤) موبقة : مهلكة . (٥) غدرك ومحالك : كيدك ومكرك . (٦) غوائل : أي شروخ . (٧) قفل : رجع . (٨) أخذ منه الهم : اشتد عليه . (٩) أسكن إليه : أركن وأطمئن . (١٠) مناصحته : نصحه .

فانظر الآن وابحث في ذات نفسك^(١) ، هل ترى ضميرك يشهد لك أن الذي فعلته بالثور كان عدلاً أم ظلماً ؟ فقال الأسد إن صح ما تقولين فإني لم أقتل الثور إلا ظلماً لأنني قد بحثت في نفسي كما تقولين فلم أجد إلا ما يدل على براءة شرعية وقتله ظلماً وبغياً^(٢) . مكذباً عليه من الأشرار . وإن كثرة البحث عن الأمور تحقق الحق وتبطل الباطل ، وإن حديثك ليدل على مكنون^(٣) أمر . أفبلفك شيء عن هذا الأمر ؟ فقالت أم الأسد : إن أشد ما شهد امرؤ على نفسه ، وهذا خطأ عظيم كيف أقدمت على قتل الثور بلا علم ولا يقين . ولولا ما قالت العلماء من إذاعة الأسرار وما فيها من الإثم والشرار^(٤) ، لذكرت لك وأخبرتكم بما علمت . فإن العلماء قد قالوا : إن أحمد الناس عاقبة في الدنيا والآخرة أكرمهم للسر .

قال الأسد : إن أقوال العلماء لها وجوه كثيرة ومعان مختلفة ، فإنهم قد قالوا أيضاً : من اطلع على ذنوب المذنبين فكتمها عن السلطان فلم يعاقبوا على ذنوبهم ، عوقب هو يوم القيامة . وإن الذي أطلعك على هذا السر العظيم لم يطلعك عليه إلا لتعلميني به ، فأطلعيني على ما أسر إليك من ذلك وأخبريني به ولا تطويه عني . فأخبرته بجميع ما ألقاه إليها النمر من غير أن تحبزه باسمه وقالت : إني لم أجهل قول العلماء في تعظيم العقوبة وتشديدها ، وما يدخل على الرجل من العار في إذاعة الأسرار ، ولكنني أحببت أن أخبرك بما فيه المصلحة لك .

فقد قالت العلماء : إن فساد عامة الأشياء يكون من حالتين : إحداها إفشاء السر والأخرى ترك عقوبة من يستوجب العقوبة ، وإفشاء

(١) ذات نفسك : سريرتك الخسرة . (٢) بلياً ، اعتداء ، ظلماً .

(٣) مكنون : مشور . (٤) الشرار : اصبح للعب .

السر خير من أن يُبقى على هذا الخائن^(١) دمنة الذي أدخل الفساد بينك وبين الثور بكمه وفجوره . فلو كتم أمره لنجسنا من العقاب على فعله ولخيف منه أكثر من هذه الفعلة من عمله . وقد أمر العلماء بالمفو عن الجاني والصفح عن المذنب ، ولكنهم قد نهوا عن اغتفار الجرم^(٢) العظيم والذنب الكبير .

فلما قصت أم الأسد هذا الكلام ص^(٣) عند الأسد ما فعل دمنة ، فاستدعى أصحابه وجنده فأدخلوا عليه ، ثم أمر أن يؤتى بدمنة . فلما حضر دمنة نكس الأسد رأسه^(٤) إلى الأرض ملياً^(٥) ، فالتفت دمنة إلى بعض الحاضرين فقال : ما الذي حدث ؟ وعلام اجتمعتم ؟ وما الذي أحزن الملك ؟ فالتفت أم الأسد إليه وقالت له : أحزن الملك بقاؤك ولو طرفة عين ولن يدعك بعد اليوم حياً . قال دمنة : وما حدث من أمري حتى وجب به قتلي . قالت : إنه قد بان للملك كذبك وفجورك^(٦) وخديعتك في قتل الثور من غير ذنب كان منه ، فليست حقيقاً^(٧) أن تترك بالحياة طرفة عين . قال دمنة : ما ترك الأول للآخر شيئاً ، لأنه يقال : أشد الناس في توقي الشر بصيبه الشر قبل المستسلم له . فلا يكونن الملك وخاصته وجنوده المثل السوء . ولقد صدق من قال : كلما ازداد الانسان في الخير اجتهاداً كان الشر إليه أسرع . وقد قيل : من صحب الأشرار وهو يعلم حالهم كان أذاه من نفسه ، ولذلك انقطعت^(٨) الناس بأنفسها عن الخلق واختارت الوحدة على مخالطة وحب العمل لله على حب الدنيا وأهلها ، ومن يجزي بالخير خيراً وبالأحسان إحساناً إلا الله ؟ ومن طلب الجزاء على الخير من الناس كان

(١) يبقي عليه : يبنى يبقيه في الحياة . (٢) الجرم : الذنب . (٣) ص : ثبت .
(٤) نكس رأسه : اطرق . (٥) ملياً : طويلاً . (٦) العجور : الكذب والشر .
(٧) حقيقاً : مستحقاً . (٨) انقطعت : خلت .

حقيقاً أن يخطئ بالحرمين إذ يخطئ الصواب^(١) في خلوص العمل لغير الله وطلب الجزاء من الناس ؟ ولكن عاقبة ما ينبغي أن يعاقب به الفجار يصاب به الأخيار . وهذا الأمر شبيه بشأني لأنني حملني حب الملك ونصحي له وإشفاقي^(٢) عليه أن أطلعه على سر عدوه الخائن . وإن الملك قد شاهد منه ذلك عياناً وظهرت له العلامات التي ذكرتها له . أفهذا جزائي منه أن أقتل ؟

فلما سمع الأسد ذلك من كلام دمنة ، أمر أن يخرج من عنده حتى ينظر في أمره ليجتهد في الفحص عنه لئلا يعود إلى العجلة والندامة . فعند ذلك سجد دمنة للأسد شكراً له ودعاً له وقال : أيها الملك ، لا تعجل في قتلي ، ولا تسمع في كلام الأشرار ، وليبحث الملك عن أمري حتى يتبين له صديقي . وقد قالت الحكماء : إن النار أخفيت في الحجارة فلا تستخرج منها إلا بالمعالجة والقدح . ولو كنت أعلم لنفسي ذنباً فيما بيني وبين الملك لم أقم بين يديك . وأنا أرغب^(٣) إلى الملك ، إن كان في شك من أمري ، أن يأمر بالنظر فيه ويكون من يتولى ذلك لا تأخذه في الله لومة لائم^(٤) ، وإلا فلا ملجأ لي في ذلك إلا الله وهو الذي يعلم سرائر العباد وما تكن^(٥) صدورهم . وإن أحق ما رغبته فيه رعية الملك هو محاسن الأخلاق ومواقع الصواب وجبل السير^(٦) ، وإن الباطل قد يتلبس^(٧) بالحق حتى يتشابه كما أصاب الخازن الذي فضح سره بالتلبيس^(٨) عليه . قال الأسد : وكيف كان ذلك ؟

(١) يخطئ الصواب : لا يصيبه . (٢) اشغلي : غولي وحذري .

(٣) أرغب إليه : ابتل والصرع . (٤) لا تأخذه لومة لائم : لا يخاف فيه اللوم .

(٥) لكن : لضرر ولغلي . (٦) السير : جمع سيرة الإنسان وهي طريقته التي يسير

عليها بين الناس . (٧) يتلبس : يختلط . (٨) التلبيس : الخلط .

مثل الخازن والمصور

قال دمنة : زعموا أنه كان في بعض المدن تاجر وكان له خازن
لبيت ماله . وإن الخازن أراد اختلاس شيء من المال فلم يستطع لأن
التاجر كان إذا دخل الخازن بيت المال أقفل عليه الباب . فإذا أراد
الخروج أتى ففتح له وفتشه قبل أن يخرج . وكان إلى جنب التاجر
رجل مصور ماهر وكان هو للخازن صديقاً . فقال له الخازن يوماً :
هل لك ^(١) أن تواطئني ^(٢) على الاختلاس من هذا المال ؟ قال نعم .
قال : وما الحيلة ولا سبيل لك إلى الدخول إليّ وذكر له حاله مع
التاجر . قال المصور : أو ما لبيت المال كوة الى الخارج تناولني منها
شيئاً في الظلام ؟ قال : بلى ، ولكن أخشى ان يرانا أحد . قال : فأنا
أمر قريباً من الكوة إذا ابتداء الظلام فأصفر لك أو أومئ إليّ
فترمي لي بصرة فأخذها ولا يشعر بنا . فرضي الخازن بذلك وأعجبه
وأقاما عليه حيناً . ثم إن الخازن قال ذات يوم للمصور : إن استطعت
أن تحتال بحيلة أعلم بها مجيئك من غير صفر ولا إيماء ولا ما يرتاب به
من فعلك وفعلتي ، فلني قد تخوفت ان يحس بنا أحد . قال المصور :
عندي من الحيلة ما سألت ، إن عندي ملأة ^(٣) فيها من تهاويل
الصور ^(٤) وقائيل الصنعة ، فلني ألبسها حين مجيئي وأترأى لك فيها . ثم
إن المصور لبس الملأة وراءى له فرمى له بالصرة فتناولها . ولم يزل
على ذلك حتى بصر بها في تلك الحالة جار للمصور ، وكان بينه وبين
خادم للمصور صداقة . فطلب الملأة منه وقال : أريد أن أريها صديقاً
لي لأسره بذلك ، وأسرع الكرة ^(٥) بردها قبل أن يعلم بذلك مولاي .

(١) هل لك ، هل تريد . (٢) تواطئني ، توافقني . (٣) ملأة : ثوب يلتف به .

(٤) تهاويل الصور : الزاها وهوشها . (٥) اسرع الكرة : احبل الجبه .

فأعطاه إياها . ولما أتى الليل أسرع فلبسها وتمر من حيث كان يمر المصور . فلما رآه الخازن لم يشك في مجيئه فرمى له بالصرة فتناولها وانطلق . فرجع بالملاءة إلى خادم المصور فدفعها إليه فوضعها موضعها وكان المصور عن بيته غائبا . فلما عاد إلى منزله لبس الملاءة على عادته وتراءى للخازن ، فمجب من رجوعه ولم يكن لديه ما يرمي له به وانصرف المصور بلا شيء . ثم تلاقيا بعد ذلك فقال له المصور : لم لم ترم لي بالصرة ؟ قال : أو لم تمر قبيل مرورك ورميت لك بها ؟ فرجع المصور إلى منزله فدعا خادمه ووعده ^(١) بالقتل أو بخبره بالحقيقة ، فأخبره بالقصة ، فأخذ الملاءة فأحرقها .

وإنما ضربت لك هذا المثل لإرادة ألا يجعل الملك في أمري بشبهة . ولست أقول هذا كراهة للموت فإنه وإن كان كريها لا منجى منه ، وكل حيي هالك . وإنما العلماء قد قالوا : من اقترف ^(٢) خطيئة أو إثما ثم أسلم نفسه إلى القتل من غير ضرورة تدعوه إلى ذلك ، عفا الله عنه وأجراه في الآخرة من عذاب النار . ولو كانت لي مئة نفس وأعلم أن هوى الملك في إتلافني ، طببت له بذلك نفساً . فقال بعض الجند : لم ينطق بهذا لحبه الملك ولكن لخلاص نفسه والتاس العذر لها . فقال له دمنة : وبيك ، وهل علي في التاس العذر لنفسي عيب ؟ وهل أحد أقرب إلى الانسان من نفسه ؟ وإذا لم يلتمس لها العذر فمن يلتمس ؟ لقد ظهر منك ما لم تكن تمتلك كتمان من الحسد والبغضاء . ولقد عرف من سمع منك أنك لا تحب لأحد خيراً وأنتك عدو نفسك فمن سواها بالأولى . فمثلك لا يصلح ان يكون مع البهائم فضلاً عن ان يكون مع الملك وان يكون ببابه . فلما أجابه دمنة بذلك خرج مكتئباً

(١) لوعده : تهدده . (٢) اقترف : ارتكب .

حزيناً مستحيًا . فقالت أم الأسد لدمنة : قد عجبت منك ، أيها المحتال ،
في قلة حيائك وكثرة قحتك ^(١) وسرعة جوابك لمن كلك .

قال دمنة : لأنك تنظرين إليّ بعين واحدة وتسمعين بأذن واحدة ،
مع أن شقاوة جدي ^(٢) قد زوت ^(٣) عني كل شيء حتى لقد سموا إلى
الملك بالنميمة عليّ .

ولإني أرى كل شيء قد تنكر ^(٤) حتى صار الناس لاستخفافهم به
وطول كرامته إياهم وما هم فيه من العيش والنعمة لا يدرون في أي
وقت يلبغني لهم الكلام ولا متى يحب عليهم السكوت . قالت : ألا
تنظرون إلى هذا الحبيث مع عظم ذنبه كيف يحمل نفسه بريئاً كما لا
ذنب له ؟

قال دمنة : إن الذين يعملون غير أعمالهم ليسوا على شيء كالذي
يضع الرماد موضعاً يلبغني أن يضع فيه الرمل ويستعمل فيه السرجين ^(٥) ،
والرجل الذي يلبس لباس المرأة ، والمرأة التي تلبس لباس الرجل ،
والضيف الذي يقول أفا رب البيت ، والذي ينطق بين الجماعة بما لا
يسأل عنه . وإفما الحبيث من لا يعرف الأمور ولا أحوال الناس ، ولا
يقدر على دفع الشر عن نفسه ولا يستطيع ذلك .

قالت أم الأسد : أظن ، أيها الغادر المحتال ، بقولك هذا أنك
تخدع الملك ولا يسجنك ؟

قال دمنة : الغادر هو الذي لا يأمن عدوه مكره ، وإذا استمكن
من عدوه قتله على غير ذنب .

(١) قحتك : وقاحتك . (٢) جدي : حظي . (٣) زوت : بطأت ، زالت .
(٤) تنكر : تغير عن حاله . (٥) السرجين : الدمال ، الزبل ، ووث الحيوانات .

قالت أم الأسد : أيها الفادر الكذوب ، أظن أنك تاج من عاقبة بك ؟ وأن محالك ^(١) هذا ينفعك مع عظم جرمك ^(٢) ؟

قال دمنة : الكذوب هو الذين يقول ما لم يكن ويأتي بما لم يفعل ولم يفعل . وأما أنا فكلامي حق والملك يعلم أنني لو حكنت كاذباً لم يكن لي جراءة أن أتكلم هذا الكلام بين يديه لأنه قد قيل : ليس أشجع من بريء ولا أذلق ^(٣) لساناً من ذي حق .

قالت أم الأسد : العلماء منكم هم الذين يوضحون أمره بفضل الخطاب ^(٤) . ثم نهضت فخرجت . فدفع الأسد دمنة إلى القاضي فأمر القاضي بسجنه فألقي في عنقه غل ^(٥) وانطلق به إلى السجن .

فلما انتصف الليل ، أخبر كليخة أن دمنة في السجن ، فأناه مستخفياً . فلما رآه وما هو عليه من ضيق القيود وحر ^(٦) المكان ، بكى وقال له : ما وصلت إلى ما وصلت إليه إلا لاستمالك الخديعة والمكر وإضرابك ^(٧) عن العظة والنصح . ولكن لم يكن لي بد فيما مضى من إنذارك والنصيحة لك والمساعدة إليك في خلوص الرغبة فيك ، فإنه لكل مقام مقال ولكل موضع مجال . ولو كنت قصرت في عظمتك حين كنت في عافية لكنت اليوم شريكك في ذنبك غير أن العجب ^(٨) دخل منك مدخلاً قهر رأيك وغلب على عقلك . وكنت اضرب لك الأمثال كثيراً وأذكرك قول العلماء . وقد قالت العلماء : إن المحتال يموت قبل أجله . قال دمنة : قد عرفت صدق مقالك .

وقد قالت العلماء : لا تجزع من العذاب إذا وقفت منك على خطيئة ،

(١) محالك : كيدك ومكرك . (٢) جرمك : ذنبك . (٣) أذلق : أحد .

(٤) فصل الخطاب : الفصل بين الحق والباطل . (٥) غل : قيد ، طوق .

(٦) حر : ضيق . (٧) إضرابك : إغراءك . (٨) العجب : الكبرياء .

ولأن تعذب في الدنيا يحرمك خير من أن تعذب في الآخرة يجهم مع الإثم .

قال كلبية : قد فهمت كلامك ، ولكن ذنبك عظيم وعقاب الأسد شديد أليم . وكان يقرئها في السجن فهد معتقل^(١) بسمع كلامها ولا يريانه ، فعرف معاتبة كلبية لدمنة على سوء فعله وما كان منه ، وأن دمنة مقر بسوء عمله وعظيم ذنبه ، فحفظ المحاورة بينهما وكنها ليشهد بها إن سئل عنها . ثم إن كلبية انصرفت الى منزله ودخلت أم الأسد حين أصبحت على الأسد ، فقالت له : يا سيد الوحوش ، حوشيت^(٢) أن تلتنى ما قلت بالأمس . وأنتك أمرت به لوقت وأرضيت به رب العباد .

وقد قالت العلماء : لا ينبغي للإنسان أن يتوانى في الجد للتقوى ، بل لا ينبغي أن يدافع عن ذنب الأنثم . فلما سمع الأسد كلام أمه أمر أن يحضر النمر وهو صاحب القضاء ، فلما حضر قال له وللجواس^(٣) العادل : اجلسا في موضع الحكم وناديا في الجند صغيرهم وكبيرهم أن يحضروا وينظروا في حال دمنة ويبحثوا عن شأنه ويفحصوا عن ذنبه ويثبتوا^(٤) قوله وعذره في كتب القضاء . وارفعوا إليّ ذلك يوماً فيوماً .

فلما سمع النمر ذلك والجواس العادل ، وكان هذا الجواس عم الأسد ، قال : سمعاً وطاعة لما أمر الملك . ونمرجا من عنده فعملا بمقتضى ما أمرها به ، حتى إذا مضى من الوقت الذي جلسوا فيه ثلاث ساعات أمر القاضي أن يؤتى بدمنة فأتي به فوقف بين يديه والجماعة حضور . فلما استقر به المكان نادى سيد الجمع بأعلى صوته : أيها الجمع ، إنكم

(١) معتقل : مكبل ، مقيد . (٢) حوشيت : مجهول من حاشى ، تزعت .

(٣) الجواس : من أسماء الأسد . (٤) يثبتوا : يدوروا .

قد علمت أن سيد السباع لم يزل منذ قتل شجرة خاثر^(١) النفس ، كثير
 الهم والحزن ، يرى أنه قد قتل شجرة بغير ذنب ، وأنه أخذه بالكذب
 دمنة ونعيمته . وهذا القاضي قد أمر أن يجلس مجلس القضاء ويبحث
 عن شأن دمنة ، فمن علم منكم شيئاً في أمر دمنة من خير أو شر
 فليقل ذلك وليتكلم به على رؤوس الجمع والأشهاد^(٢) ليكون القضاء في
 أمره بحسب ذلك ، فإذا استوجب القتل فالتثبت^(٣) في أمره أولاً
 والمجلة من الهوى^(٤) ، ومتابعة الأصحاب على الباطل ذل . فعندها قال
 القاضي : أيها الجمع اسمعوا قول سيدكم ولا تكتموا ما عرفتم من أمره ،
 واعتبروا في تجنب السر عليه ثلاث خصال :

أما إحداهن وهي أمهن فألا تردروا^(٥) فعله ولا تعدوه يسيراً ،
 فإن من أعظم الخطايا قتل البريء الذي لا ذنب له بالكذب والنميمة ؛
 ومن علم من أمر هذا الكذاب الذي اتهم البريء بكذبه ونعيمته شيئاً
 فسر عليه فهو شريكه في الإثم والعقوبة . والثانية : أنه إذا اعترف
 المذنب بذنبه كان أسلم له ، والأخرى^(٦) بالملك وجنده أن يمفوا عنه
 ويصفحوا . والثالثة ترك مراعاة أهل الذم والفجور وقطع أسباب
 مواصلتهم ومودتهم عن الخاصة والعامة ، فمن علم من أمر هذا المحتال
 شيئاً فليتكلم به على رؤوس الأشهاد ممن حضر ليكون ذلك حجة
 عليه . وقد قيل : إنه من كتم شهادة ميت ألبم بلجام من نار يوم
 القيامة ، فليقل كل واحد منكم ما علم .

فلما سمع ذلك الجمع كلامه أمسكوا عن القول ، فقال دمنة : ما
 يكتكم ؟ تكلوا بما علمتم واعلموا أن لكل كلمة جواباً . وقد قالت

(١) خاثر النفس ؛ منقبض .

(٢) الأشهاد ؛ الشهود جمع شاهد .

(٣) التثبت ؛ التأني .

(٤) المجلة من الهوى ؛ ميل النفس من جهة الطبع .

(٥) تردروا ؛ لغفروا .

(٦) الأخرى ؛ الأولى .

العلماء : من يشهد بما لم ير ويقل ما لا يعلم يصبه ما أصاب الطبيب الذي قال لما لا يعلمه إني أعلمه . قالت الجماعة : وكيف كان ذلك ؟

مثل الطبيب والجاهل

قال دمنه : زعموا أنه كان في بعض المدن طبيب له رفق^(١) وعلم . وكان ذا فطنة فيما يحري على يده من المعالجات ، فكبر ذلك الطبيب وضعف بصره . وكان للملك تلك المدينة ابنة وحيدة ، فأصابها مرض فجيء بهذا الطبيب ، فلما حضر سأل الفتاة عن وجعها وما تجد فأخبرته فعرف داءها ودواءها وقال : لو كنت أبصر لجمعت الأخلاط^(٢) على معرفتي بأجناسها ولا أتق في ذلك بأحد غيري . وكان في المدينة رجل جاهل قبلفه الخبر فأقام وادعى علم الطب وأعلمهم أنه خبير بمعرفة أخلاط الأدوية والعقاقير^(٣) ، عارف بطبائع الأدوية المركبة والمفردة ، فأمره الملك أن يدخل خزانة الأدوية فيأخذ من أخلاط الدواء حاجته . فلما دخل الجاهل الخزانة وعرضت عليه الأدوية ، ولا يدري ما هي ولا له بها معرفة ، أخذ في جملة ما أخذ منها صرة فيها سم قاتل لوقته وخلطه بالأدوية ولا علم له به ، ولا معرفة عنده يحنسه . فلما تمت أخلاط الأدوية سعى الجارية منه فهالت لوقتها . فلما عرف الملك ذلك دها بالجاهل فسقاه من ذلك الدواء فهات من ساعته .

وإنما ضربت لكم هذا المثل لتعلموا ما يدخل على البائل والعامل من الذلة . بالشبهة في الخروج عن الحد ، فمن خرج منكم عن حده أصابه ما أصاب ذلك الجاهل ونفسه الملوثة .

(١) رفق ، أي رافة وحسن رعاية . (٢) الاخلاط : يبرد الادوية المختلطة .

(٣) العقاقير : النباتات التي يتداوى بها .

وقد قالت العلماء : ربما جزى المتكلم بقوله ، والكلام بين أيديكم ، فانظروا لأنفسكم . فتكلم سيد الحنازير لإدلاله ^(١) وتبته بمنزلة عند الأسد . فقال : يا أهل الشرف من العلماء ، اسمعوا مقالتي وعوا ^(٢) بأحلامكم ^(٣) كلامي . فالعلماء قالوا في شأن الصالحين إنهم يعرفون بسياهم ^(٤) . وأنتم معاصر ذوي الاقتدار يحسن صنع الله لكم وتقام نعمته عليكم ، تعرفون الصالحين بسياهم وصورهم وتخبرون ^(٥) الشيء الكبير بالشيء الصغير . وههنا أشياء كثيرة تدل على هذا الحبيث دمنة وتخبر عن شره ، فاطلبوها على ظاهر جسمه لتسقينوا وتسكنوا ^(٦) إلى ذلك . قال القاضي لسيد الحنازير : قد علمت وعلم الجماعة الحاضرون أنك عارف بما في الصور من علامات السوء ، ففسر لنا ما تقول وأطلعنا على ما ترى في صورة هذا الحبيث . فأخذ سيد الحنازير يذم دمنة وقال : إن العلماء قد كتبوا أنه من كانت عينه اليسرى أصفر من عينه اليمنى وهي لا تزال تحتلج ، وكان أنفه مائلا إلى جنبه الأيمن ، فهو خبيث جامع للنخب ^(٧) والفجور . وكان دمنة على هذه الصفة .

فلما سمع دمنة ذلك قال : من ههنا تقيسون الكلام وتتركون العلم . فاسمعوا مني ما أقوله لكم وتديروا ^(٨) بقولكم . فقد وعيتم ^(٩) ما قال ههنا ، فإن كان يزعم أن ما في جسمي من هذه العلامات هو الدليل على صدق ما رميت ^(١٠) به ، فإني إذن أكون قد وصحت ^(١١) بسبات ^(١٢) وعلامات اضطرتني إلى الإثم فعملت بها ما عملت . ففي ذلك براءة لي وعذر بما عملته . ثم التفت إلى سيد الحنازير وقال : فقد بان لمن حضر

(١) ادلاله ، جراه . (٢) وعوا ، امر من وعى ، أي احتفظوا .

(٣) بأحلامكم ، جمع حلم بمعنى الالاف والآف . (٤) سياهم : هيبتهم .

(٥) تخبرون ، تتحققون وتعرفون . (٦) سكن ال الامر ، اطمان ، طمان .

(٧) الحب ، المكر والحداح . (٨) تديروا ، تأملوا واحثيروا . (٩) وعيتم ، فهمتم .

(١٠) رميت به ، انتهت . (١١) وصحت : علمت . (١٢) السبات ، العلامات .

قلة عقلك ؛ وما مثلك في ذلك إلا مثل رجل قال لامرأته انظري إلى
عريك وبعد ذلك انظري إلى عري غيرك . قيل له : وكيف كان ذلك ؟

مثل الحراث وامراتيه

قال دمنة : زعموا أن مدينة أغار عليها العدو فقتل وسبى ^(١) وغنم
وانطلق إلى بلاده . فاتفق أنه كان مع جندي مما وقع في قسمته رجل
حراث ومعه امرأتان له . وكان هذا الجندي يسيء إليهم في الطعام
واللباس . فذهب الحراث ذات يوم ومعه امرأتاه يحتطبون ^(٢) للجندي
وهم عراة ، فأصابته ^(٣) إحدى المرأتين في طريقها خرقة بالية فاستترت
بها ثم قالت لزوجها : ألا تنظر إلى هذه القبيحة لا تستحي وتستر ؟
قال لها زوجها لو بدأت بالنظر إلى نفسك ، وأن جسمك كله عار لما
غيرت صاحبتك بما هو بعينه فيك !

وشأنك عجب ، أيها القذر ذو العلامات الفاضحة القبيحة ! ثم المعجب
من جرائك على طعام الملك وقيامك بين يديه مع ما يحسبك من القذر
والقيح ، ومع ما تعرفه أنت ويعرفه غيرك من عيوب نفسك ! أفتتكلم
في النقي الجسم الذي لا عيب فيه ؟ ولست أنا وحدي أطلع على عيبك ،
لكن جميع من حضر قد عرف ذلك . وقد كان يحجزني عن إظهاره ما
بيني وبينك من الصداقة ، فأما إذ قد كذبت عليّ وبهتني ^(٤) في وجهي
وقمت بعداوتي فقلت ما قلت فيّ بغير علم وعلى رؤوس الحاضرين ،
فلاني أقصر على إظهار ما أعرف من عيوبك وتعرفه الجماعة . وحق على
من عرفك حق معرفتك أن يمنع الملك من استعماله إياك على طعامه .

(١) سبى : أسر . (٢) يحتطبون : يجمعون حطباً . (٣) أصابت : وجدت .

(٤) بهتني : قلت علي ما ليس بي .

فلو كلفت أن تعمل الزراعة لكنت جديراً بالخذلان^(١) فيها ، فالأحرى بك ألا تدنو إلى عمل من الأعمال وألا تكون دباغاً ولا حجاماً لعامي فضلاً عن خاص خدمة الملك .

قال سيد الخنازير : أو لي تقول هذه المقالة وتلقاني بهذا الملقي ؟

قال دمنة : نعم ، وحققا قلت فيك وإياك أعني ، أما الأعرج المكسور الذي في وركه الناسور ، الأفلح^(٢) ، الأفلح^(٣) الشفتين ، السيه المنظر والخبر^(٤) .

فلما قال دمنة ذلك تغير وجه سيد الخنازير واستعبر^(٥) واستنحي وتلجلج لسانه واستكان^(٦) وفتر نشاطه .

فقال دمنة حين رأى انكساره وبكاه : إغما ينبغي أن يطول بكأوك إذا اطلع الملك على قدرك وعيوبك فمزلك عن طعامه وحال^(٧) بينك وبين خدمته وأبعدك عن حضرته . ثم إن شميراً كان الأسد قد جربه ، فوجد فيه أمانة وصدقاً فرتبه في خدمته وأمره أن يحفظ ما يجري بينهم ويطلعه عليه . فقام الشمير فدخل على الأسد فحدثه بالحديث كله على جلسته ، فأمر الأسد بعزل سيد الخنازير عن عمله ، وأمر ألا يدخل عليه ولا يرى وجهه ، وأمر بدمنة أن يرد إلى السجن وقد مضى من النهار أكثره . وجميع ما جرى وقالوا وقال قد كتب وختم عليه بخاتم النمر ورجع كل واحد منهم إلى منزله .

ثم إن شميراً ، يقال له روزبة ، كان بينه وبين كليته إخاء ومودة ، وكان عند الأسد وجيباً وعليه كريماً . واتفق أن كليته أخذه الوجد^(٨)

(١) الخذلان الحيلة . (٢) الأفلح : الذي يميل عند المشي إلى الجانب الأيسر من قدمه .

(٣) الأفلح : المشقوق . (٤) الخبر : أي الذات . (٥) استعبر : جرت عبرته أي دمنته . (٦) استكان : ذل . (٧) حال بينه : افترق . (٨) الوجد : الألم الشديد .

إشفاقاً^(١) من ان يلتطخ بشيء من أمر أخيه وحذراً عليه ، وكان به مرض فهاج به مرضه ومات . فانطلق هذا الشعر الى دمنة فأخبره بموت كلبية فبكى وحزن وقال : ما أصنع بالدنيا بعد مفارقة الأخ الصفي^(٢) ؟ واحر قلباه^(٣) ، إن الإنسان إذا ابتلي ببلية آتاه الشر من كل جانب واكتنفه^(٤) ، ألم والحزن من كل مكان . ولكن أحد الله تعالى إذ لم يمت كلبية حتى ابقى لي من ذوي قرابتي^(٥) أخاً مثلك . فلإني وثقت بنعمة الله تعالى وإحسانه إليّ فيما رأيت من اهتمامك بي ومراعاتك لي ، وقد علمت أنك رجائي وركني^(٦) فيما آتاه فيه ، فأريد من إنعامك ان تنطلق الى مكان كذا فتنتظر الى ما جمعه انا وأخي بميلتنا وسعيها ومشينة الله تعالى فتأتيني به . ففعل الشعر ما امره به دمنة . فلما وضع المال بين يديه أعطاه شطره^(٧) وقال له : إنك على الدخول والخروج على الأسد أقدر من غيرك ، فتفرغ لشأني^(٨) واصرف اهتمامك إليّ واسمع ما اذكر به عند الأسد إذا رفع إليه ما يحري بيني وبين الخصوم وما يبدو من أم الأسد في حقّي ، وما ترى من متابعة الأسد لها ومخالفتها إياها في أمري ، واحفظ ذلك كله . فأخذ الشعر ما أعطاه دمنة وانصرف عنه على هذا العهد فانطلق إلى منزله فوضع المال فيه .

ثم إن الأسد بكر من الغد ، فجلس حتى إذا مضى من النهار ساعتان استأذن عليه أصحابه في الدخول فأذن لهم ، فدخلوا عليه ووضعوا الكتاب بين يديه . فلما عرف قولهم وقول دمنة دعا بأمة فقرأ عليها ذلك ، فلما سمعت ما في الكتاب نادى بأعلى صوتها : إن

(١) إشفاقاً : خوفاً . (٢) الصفي : الصادق المودة .

(٣) واحر قلباه : كلمة شكوى . (٤) اكتنفه : احاط به .

(٥) ذوي قرابتي : اقاربي . (٦) ركني : سندي وعمدتي .

(٧) شطره : نصفه . (٨) لشأني : لأمري .

أنا أغلظت في القول فلا تلقني فإنك لست تعرف ضرك من نفعلك .
 اليس هذا مما كنت أنهارك عن سماعه لأنه كلام هذا الهرم المسيء إلينا
 الغادر بدمتنا ؟ ثم إنها خرجت مغضبة وذلك بعين الشعر الذي آخاه
 دمنة وبسمه ، فخرج في إثرها ^(١) مسرعاً حتى أتى دمنة فحدثه
 بالحديث . فبينما هو عنده إذ جاء فيج ^(٢) الأسد فانطلق بدمنة إلى
 الجمع عند القاضي .

فلما مثل بين يدي القاضي استفتح سيد المجلس فقال : يا دمنة ، قد
 أنبأني عن خبرك الأمين الصادق ، وليس ينبغي لنا أن نفحص عن
 شأنك أكثر من هذا ، لأن العلماء قالوا : إن الله تعالى جعل الدنيا
 سبباً إلى الآخرة ومصداقاً ^(٣) لها ، لأنها دار الرسل والأنبياء الدالين
 على الخير ، الهادين إلى الجنة ، الداعين إلى معرفة الله تعالى . وقد
 ثبت شأنك عنده وأخبرنا عنك من وثقنا بقوله . إلا أن سيدنا أمرنا
 بالعود إلى أمرك والفحص عن شأنك وإن كان عنده ظاهراً بيناً .

قال دمنة : أراك أيها القاضي لم تتعود العدل في القضاء ، وليس في
 عدل الملوك دفع المظلومين ومن لا ذنب له ، إلى قاض غير عادل ، بل
 الخصامة والذود ^(٤) عن حقوقهم . فكيف كنت ترى أن أقتل ولم
 أخاصم ، وتعجل ذلك موافقة لهواك ولم تقض بعد ثلاثة أيام ؟
 ولكن صدق الذي قال إن الذي تعود عمل البر هين عليه عمله وإن
 أضر به .

قال القاضي : إنا لمجد في كتب الأولين أن القاضي العدل ^(٥) ينبغي
 له أن يعرف عمل المحسن والمسيء ليجازي المحسن بإحسانه والمسيء
 بإساءته ، فإذا ذهب إلى هذا ازداد المحسنون حرصاً على الإحسان

(١) خرج في إثره ، ورائه ، بمعنى تبعه . (٢) فيج : رسول السلطان القادم على رجليه .
 (٣) مصداقاً : تحقيقاً . (٤) الذود : الدفاح . (٥) العدل : مصدر عدل بمعنى العادل .

والمسيئون اجتناباً للذنوب . والرأي اليك ^(١) يا دمنة أن تنظر الذي وقمت فيه وتتعرف بذنبك وتقر به وتتوب ، فلأن يصاقب المرء في الدنيا خير من عقاب الآخرة ، فأجابه دمنة : إن صالحى القضاة لا يقطعون ^(٢) بالظن ولا يعملون به لا في الخاصة ولا في العامة لعلمهم أن الظن لا يغني من الحق ^(٣) شيئاً . وأنتم ان ظننتم أني مجرم فيما فعلت فإني أعلم بنفسى منكم ، وعلمي بنفسى يقين لا شك فيه ، وعلمكم بي غاية الشك . وإنا قبح أمرى عندكم أنى سميت بغيرى ^(٤) فما عذرى عندكم إذا سميت بنفسى كاذباً عليها فأسلمتها إلى القتل والمطب على معرفة منى ببراءتى وسلامتى مما 'قررت' ^(٥) به ، ونفسى أعظم الأنفس على حرمة ^(٦) وأوجبها حقاً ؟ فلو فعلت هذا بأقصاكم وأدناكم لما وسمنى ^(٧) في دينى ولا حسن بى في مروءتى ولا حق لى ^(٨) أن أفعله فكيف أفعله بنفسى ؟ فأكف ، أيها القاضي ، عن هذه المقالة فإنها إن كانت نصيحة فقد أخطأت موضعها ، وإن كانت خديعة فإن أقبح الخداع ما كان من غير أهله ، مع ان الخداع والمكر ليسا من أعمال صالحى القضاة ولا ثلمات ^(٩) الولاة . وأعلم ان قولك بما يتخذة الجهال والأشرار سنة ^(١٠) يقتدون بها لأن أمور القضاة يأخذ بصوابها أهل الصواب ويخطئها أهل الخطأ والباطل والقليلو الورع . وأنا خائف عليك ، أيها القاضي ، من مقاتلتك هذه أعظم الرزايا والبلايا ، وليس من البلاء والمصيبة أنك لم تزل في نفس الملك والجند والخاصة والعامة ، فاضلاً في رأيك ، مقنعاً في عقلك ، مرضياً في حركك وعفافك وفضلك

(١) الرأي اليك : طووس اليك . (٢) قطع بكذا : تأكد ، تحقق .

(٣) لا يغني من الحق : لا يؤثر فيه ولا يذهب . (٤) سميت بغيرى : بلغت هذه البصيرة .

(٥) قررت به : أهتم . (٦) حرمة : عهد ورعاية . (٧) لما وسمنى : لما جازى لى

(٨) حق لى : كنت حقيقاً أي أهلاً . (٩) ثلمات : جمع ثلة : هؤولى ، مؤلفين .

(١٠) سنة : طريقة ، خطة ، شريعة .

وإنما البلاء كيف انسبت ذلك في أمري أو ما بلغك عن العلماء أنهم قالوا : من ادعى علم ما لا يعلم وشهد على الغيب أصابه ما أصاب البازيار^(١) . قال القاضي وكيف كان ذلك ؟

قال دمنة : زعموا أنه كان في بعض المدن رجل من المرازبة^(٢) مذكور ، وكانت له امرأة ذات جمال وعفاف . وكان للرجل بازيار ماهر خبير بعلاج البزاة وسياستها ؛ وكان هذا البازيار عند هذا الرجل بمكان خليل بحيث أدخله داره وجعله كواحد من أهلها . فاتفق أن وقعت كلمة من البازيار فتسخط لها زوجة مولاه ونفرت فغضب وعمل على^(٣) أن يكيدها بمكيدة . فخرج يوماً إلى الصيد على عادته فأصاب فرخي ببشاء فأخذها وجاء بها إلى منزله ورباهما . فلما كبرا فرق بينهما وجعلهما في قفصين وعلم أحدهما ان يقول رأيت ربة في بيت مولاي ؛ وعلم الآخر أن يقول : اما أنا فلا أقول شيئاً . ثم أدبهما على ذلك حتى اتقناه وحذقاه^(٤) في ستة أشهر . فلما بلغ الذي أراد منها حملها إلى مولاه ، فلما رآها أعجبه ونطقا بين يديه فأطرباه إلا انه لم يعلم ما يقولان لان البازيار كان قد علمها بلغة البلخييين . وإن المرزبان أعجب بها إعجاباً شديداً وحظي البازيار عنده بذلك حظوة^(٥) كريمة فأمر امرأته بالاحتياط عليها والاحتفاظ بهما ففعلت المرأة ذلك . فاتفق أنه بعد مدة قدم على الرجل قوم من عظماء بلخ^(٦) فتألق لهم في الطعام والشراب وجمع من أصناف الفواكه والتحف شيئاً كثيراً ، وحضر القوم ؛ فلما فرغوا من الطعام وشرعوا في الحديث أشار المرزبان إلى البازيار أن يأتي بالببغاءين فأحضرهما . فلما وضعنا بين يديه صاحتا بما كانتا علمتا ،

(١) البازيار كلمة فارسية معربة ، ومعناها مربى البازي .

(٢) المرازبة : جمع مرزبان وهو رئيس الدرس . (٣) حمل على كذا : صمى فيه .

(٤) حذقاه : مرأته . (٥) حظي عنده حظوة : وجد عنده كرامة ومكانة .

(٦) بلخ : بلد من أعمال خراسان .

فمرف أولئك العظماء ما قالتا ، فنظر بعضهم إلى بعض ونكسوا رؤوسهم حياء وخجلاً وجعل يغمز بعضهم بعضاً . فقال الرجل : ما أعلم ما تقولان ولكني يمجيني ذلك منها وسألهم عما تقولان فامتنعوا ان يقولوا ما قالتا فألح عليهم وأكثر السؤال عما قالتا فأجابوا : إنما تقولان كذا وكذا ، وليس من شأننا أن نأكل من بيت يعمل فيه الفجور . فلما قالوا ذلك سألهم الرجل أن يكلموهما بلسان البلخية بغير ما نطقنا به ، وبأن لهم وللجماعة براءة البيت مما رمي به ووضع كذب البازيار . فأمر بالبازيار ان يدخل عليه وكان على يده باز أشهب (١) فصاحت به امرأة المزرعان من داخل البيت : أيها العدو لنفسه ، أنت رأيت في البيت ما ذكرت وعلمت به البيهقين . قال : نعم ، أنا رأيت فيه مثل ما تقولان ، فوثب البازي إلى وجهه ففقا عينه بمخالبه . فقالت المرأة : بحق أصابك إنه لجزاء من الله تعالى لشهادتك بمالم رءه عينك .

وإنما ضربت لك هذا المثل ، أيها القاضي ، لتزداد علماً بوخامة (٢) عاقبة الشهادة بالكذب في الدنيا والآخرة . فلما سمع القاضي ذلك من لفظ دمنة نهض فرفعه إلى الأسد على وجهه (٣) ، فنظر فيه الأسد فدعا أمه فعرضه عليها . فقالت حين تدبرت (٤) كلام دمنة : لقد صار اهتامي بما أخوف من احتيال دمنة لك بمكره ودهائه حتى يقتلك او يفسد عليك أمرك ، أعظم من اهتامي بما سلف من ذنبه إليك في الفش والسعاية (٥) حتى قتلت صديقك بغير ذنب فوقع قولها في

(١) أشهب : أبيض في سواد . (٢) وخامة : سوء .

(٣) على وجهه : على حكمه كما سمعه . (٤) تدبرت : اعتبرت وتأملت .

(٥) السعاية : النيمة والفساد

نفسه (١) فقال لها : أخبريني عن الذي أخبرك عن دمنة بما أخبرك فيكون حجة لي في قتلي دمنة . فقالت : لأكره إفشاء سر من اسكتمنية (٢) فلا يهتني سروري (٣) بقتل دمنة إذا تذكرت أفي استظهرت (٤) عليه بركوب (٥) ما نهت عنه العلماء من كشف السر ، ولكني أطالب الذي استودعني أن يحلني^(٦) من ذكره ويقوم هو بعمله وما سمع منه . ثم انصرفت وأرسلت إلى النمر وذكرت له ما يحق عليه من التزيين للأسد وحسن معاونته على الحق وإخراج نفسه من الشهادة التي لا يكتنها مثله مع ما يحق عليه من نصر المظلومين وثبیت حجة الحق في الحياة والمات . فإن العلماء قد قالت : من كتم حجة ميت ، أخطأ حجه يوم القيامة . فلم تزل به حتى قام فدخل على الأسد فشهد عنده بما سمع من إقرار دمنة .

فلما شهد النمر بذلك أرسل الفهد المسجون الذي سمع إقرار دمنة وحفظه إلى الأسد فقال : إن عندي شهادة فاخرجوه فشهد بما سمع من إقراره ، فقال لها الأسد : ما منعكما أن تقوموا بشهادتكما وقد علمنا أمرنا واهتمامنا بالفحص عن أمر دمنة ؟ فقال كل واحد منها : قد علمت أن شهادة الواحد لا توجب حكماً فكرهت التمرض لغير ما يضي به الحكم ، حتى إذا شهد احداً قام الآخر . فقبل الأسد ولهما وأمر بدمنة أن يقتل ويصلب على رؤوس الأشهاد . ونادى

(١) فروع قولها لي الله : انزفها . (٢) اسكتمنية : ما لني كنهاته .

(٣) يهتني سروري : أهنا به . (٤) استظهرت : استعنت .

(٥) بركوب : باركاب . (٦) يحلني من : أي يطينني .

المنادي : هذا جزاء من يسعى بين الملوك وبين أجنادهم ويطانتهم (١)
بالكذب والبهتان .

فمن نظر في هذا ، فليعلم أن من أراد منفعة لنفسه بضر غيره
بالخلافة (٢) والمكر فإنه سيجزى على خلافته ومكره .



(١) بطانتهم : حاشيتهم واتباعهم . (٢) الخلافة : الخديفة .

الحمامة المطوقة

قال دېشليم الملك لبېدبا الفيلسوف : قد سمعت مثل المتحابين كيف قطع بينها الكذوب والى ما صار عاقبة أمره من بعد ذلك . فحدثني ، إن رأيت ، عن إخوان الصفاء كيف يبتدىء تواصلهم ويستمتع بعضهم ببعض .

قال الفيلسوف : إن العاقل لا يعدل بالإخوان شيئاً ، فالإخوان هم الأعوان على الخير كله والمؤاسون^(١) عندما ينوب^(٢) من المكروه . ومن أمثال ذلك مثل الحمامة المطوقة والجُرذ والظبي والغراب . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

مثل الحمامة المطوقة والجُرذ والظبي والغراب

قال بېدبا : زعموا أنه كان بأرض سكاوندجين عند مدينة داهر مكان كثير الصيد ينتابه^(٣) الصيادون ، وكان في ذلك المكان شجرة كثيرة الأغصان ملتفة الورق فيها وكر غراب ، فبينما هو ذات يوم ساقط

(١) المؤاسون : الميئون . (٢) ينوب : يصيب . (٣) ينتابه : يرده عليه .

في وكره إذ بصياد قبيح المنظر ، سيء الخلق ، وقبح منظره يدل على سوء مخبره ^(١) على عاتقه ^(٢) شبكة وفي يده عصا مقبلا نحو الشجرة فذعر منه الغراب وقال : لقد ساق هذا الرجل إلى هذا المكان أما حينئذ ^(٣) وإما حين غيري فلأثبتن في مكاني حتى أنظر ماذا يصنع ؟ ثم إن الصياد نصب شبكته ونثر عليها الحب وكمن قريباً منها . فلم يلبث إلا قليلاً حتى مرت به حمامة يقال لها المطوقة وكانت سيدة الحمام ومعهام كثير ، فعميت هي وصاحبتهما عن الشرك فوقعن على الحب يلتقطنه فعلقن في الشبكة كلهن وأقبل الصياد فرحاً مسروراً . فجعلت كل حمامة تتلجلج ^(٤) في حبالها ^(٥) وتلتمس الخلاص لنفسها ، قالت المطوقة : لا نتخاذلن ^(٦) في المعالجة ^(٧) ولا تكن نفس إحداكن أهم اليها من نفس صاحبتها ، ولكن نتعاون جميعاً ونطير كطائر واحد فينجو بعضنا ببعض فجمعن أنفسهن ووثبن وثبة واحدة فعلقن الشبكة جميعهن بتعاونهن وعلون بها في الجو . ولم يقطع الصياد رجاءه منهن وظن أنهن لا يجاوزن إلا ^(٨) قريباً حتى يقعن .

فقال الغراب : لأتبعن وأنظر ما يكون منهن . فالتفتت المطوقة فرأت الصياد يتبعهن فقالت للحمام : هذا الصياد جاد في طلبكن ، فإن نحن أخذنا في الفضياب لم يخف عليه أمرنا ولم يزل يتبعنا ، وإن نحن توجهنا إلى العمران خفي عليه أمرنا وانصرف . وبمكان كذا جرد هو لي أخ فلو انتبهنا إليه قطع عنا هذا الشرك فعلقن ذلك وأيس ^(٩) الصياد منهن وانصرف . وتبعن الغراب لينظر اليهن لعله

(١) مخبره : ما يخبر منه أي ذاته . (٢) العاتق : ما بين الكتف والفتق .
 (٣) حينئذ : ملاكي . (٤) تتلجلج : توك . (٥) حبالها : أهراسها .
 (٦) لا نتخاذلن : لا نركن للتعاون . (٧) المعالجة : المحاولة . (٨) يجاوزن : يقطعن .
 (٩) أيس : يس .

يتعلم منهم حيلة تكون له عدة^(١) عند الحاجة . فلما انتهت الحمامة المطوقة الى الجرذ أمرت الحمام أن يقعن فوقهن .

وكان للجرذ مئة جعر أعدها للمخاوف . فنادته المطوقة باسمه ، وكان اسمه زيرك ، فأجابها الجرذ من جعره : من أنت ؟ قالت : أنا خيلتك المطوقة فأقبل اليها الجرذ يسمى فقال لها : ما أوقعك في هذه الورطة ؟ قالت له : ألم تعلم أنه ليس من الخير والشر شيء إلا وهو مقدر على من تصيبه المقادير ، وهي التي أوقعني في هذه الورطة . فقد لا يمتنع من القدر من هو أقوى مني وأعظم أمراً . وقد تنكشف الشمس وينخسف القمر إذا قضى ذلك عليهما . ثم إن الجرذ أخذ في قرص العقد^(٢) الذي فيه المطوقة .

فكانت له المطوقة ابداً بقطع سائر عقد الحمام وبعد ذلك أقبل على عقدي ، فأعادت عليه ذلك مراراً وهو لا يلتفت إلى قولها فلما اكثرت عليه القول وكررت قال لها : لقد صكرت القول عليّ كأنك ليس لك في نفسك حاجة ولا لك عليها شفقة ولا ترعين لها حقاً . قالت إني أخاف إن أنت بدأت بقطع عقدي ان تغل وتكسل عن قطع ما بقي ، وعرفت أنك بدأت بهن قبلي وكنت انا الأخيرة لم ترص ، وان أدركك الفتور ، ان ابقى في الشرك . قال الجرذ هذا مما يزيد الرغبة فيك والمودة لك ثم إن الجرذ أخذ في قرص الشبكة حتى فرغ منها ، فانطلقت المطوقة وحامها معها .

فلما رأى الفراغ صنع الجرذ رغب في مصادقته وناداه باسمه فأخرج الجرذ رأسه فقال له : ما حاجتك ؟ قال : إني أريد مصادقتك ، قال الجرذ : ليس بيني وبينك تواصل ، وإنما العاقل ينبغي له أن يلتصق

(١) عدة الشيء : ما يحتاج اليه فيه ، وقد مر . (٢) العقد : جبل الشرك .

ما يحيد إليه سبيلاً وبترك التماس ما ليس إليه سبيل ، كمن أراد ان يحري السفن في البر والمجمل ^(١) في البحر ، فإن ^(٢) أنت إلا آكل وأنا طعام لك . قال الغراب : إن أكلني إياك وإن كنت لي طعاماً لا يفني عني ^(٣) شيئاً ، وإن مودتك آنس ^(٤) لي مما ذكرت ولست بحقيق إذا جئت ان اطلب مودتك ان تردني خائباً . فإنه قد ظهر لي منك من حسن الخلق ما رغبتني فيه وان لم تكن تلتبس إظهار ذلك ، فإن العاقل لا يخفى فضله ، وإن هو أخفاء كالمسك الذي يكتم ثم لا يمتنع ذلك من النشر ^(٥) الطيب والأرج ^(٦) الفائح .

قال الجرذ : إن أشد العداوة عداوة الجوهر وهي عداوان : منها ما هو متكافئ ^(٧) كعداوة الفيل والأسد . فإنه ربما قتل الأسد الفيل أو الفيل الأسد . ومنها ما قوته من أحد الجانبين على الآخر كالتى بيني وبين السنور ^(٨) وبينك وبينى . فإن العداوة التى بيننا ليست تضرك وإنما ضررها على . فإن الماء لو أطيل إسخانه لم يمتنع ذلك من إطفائه النار إذا صب عليها .

وإنما مصاحب العدو ومصالحه كصاحب الحية يحملها في كفه ، والعاقل لا يستأنس إلى العدو الأريب ^(٩) قال الغراب : قد فهمت ما تقول وأنت خليق ^(١٠) ان تأخذ ^(١١) بفضل خيلتك ^(١٢) وتعرف صدق مقالى ولا تصعب على الأمر بقولك ليس إلى التواصل بيننا سبيل . فإن العقلاء الكرام لا يبتغون على معروف جزاء ، والمودة بين الصالحين

(١) المجمل : الدوايب والعربات . (٢) فان : حرف نفى بمعنى ما .
(٣) يفني عني : يبدني ويدفع عني . (٤) آنس : تفضل من الانس .
(٥) النشر : الرائحة الطرفة . (٦) الأرج : ذكاة الرائحة .
(٧) متكافئ : متعادل . (٨) السنور : الهر . (٩) الأريب : العاقل .
(١٠) خليق : أهل . (١١) تأخذ : تعمل . (١٢) خيلتك طيختك .

سريع اتصالها ، بطيء انقطاعها . ومثل ذلك الكوز الذهب بطيء الانكسار سريع الإعادة ، حين الإصلاح إن أصابه ثلم أو كسر . والمودة بين الأشرار سريع انقطاعها ، بطيء اتصالها ، ومثل ذلك مثل الكوز الفخار سريع الانكسار ينكسر من أدنى شيء ولا وصل له أبداً . والكريم يود الكريم والثلیم لا يود أحداً إلا عن رغبة أو رهبة ^(١) . وأنا إلى ودك ومعروفك محتاج لأنك كريم وأنا ملازم لبابك غير ذائق طعاماً حتى تؤاخيני ^(٢) . واعلم أي لو كنت أشاء ضرك لفعلت حين كنت محلاً ^(٣) فوق رأسك عندما كنت تقطع حبال الحمام .

قال الجرذ : قد قبلت إخوانك فلاني لم أرده أحدًا عن حاجة قط ، وإنما بلوتك ^(٤) بما بلوتك به إرادة التوثق ^(٥) لنفسي . فإن غدرت بي لم تقل لاني وجدت الجرذ ضعيف الرأي سريع الانخداع . ثم خرج من جعره فوقف عند الباب ، فقال له الغراب : ما يمنعك من الخروج إلي والاستئناس بي أو في نفسك بعد مني ريبة ؟ قال الجرذ : ان أهل الدنيا يتعاطون فيما بينهم أمرين ويتواصلون عليها وهما ذات النفس ^(٦) وذات اليد ^(٧) فالمتبادلون ذات النفس هم الأصفياء ^(٨) ، وأما المتبادلون ذات اليد فهم المتعاونون الذين يلتصق بعضهم الانتفاع ببعض . ومن كان يصنع المعروف لبعض منافع الدنيا فلانما مثله فيما يبذل ويعطي كمثل الصياد وإلقائه الحب للطير لا يريد بذلك دفع الطير وإنما نفع نفسه . فتعاطي ذات النفس أفضل من تعاطي ذات اليد ، وإني واثق منك

(١) رهبة : خوف . (٢) تؤاخيني : تصادقني . (٣) محلاً : مرتباً .

(٤) بلوتك : امتنعتك واختبرتك . (٥) التواثق : اخذ الرابطة أي الاحتياط والتحفظ .

(٦) ذات النفس : السرية المضرة والماعطة . (٧) ذات اليد : المال .

(٨) الاصفياء : الاصفاء .

بذات نفسك ومنحتك من نفسي مثل ذلك . وليس يمنعني من الخروج إليك سوء ظن بك ، ولكن قد عرفت أن لك أصحاباً جوهرهم كجوهرك وليس رأيهم في كرايك .

قال الغراب : إن من علامة الصديق أن يكون لصديق صديقه صديقاً ولعدو صديقه عدواً ، وليس لي بصاحب ولا صديق من لا يكون لك محبباً . وإنه يهون علي قطيعة ^(١) من كان كذلك من جوهرى ، فإن زراع الريحان إذا رأى بينه عشباً يفسده قلعه ورمى به ، ثم إن الجرذ خرج إلى الغراب فتصافعا ^(٢) وتصافيا وأنس كل واحد منهما بصاحبه حتى إذا مضت لهم أيام قال الغراب للجرذ . إن جهرك قريب من طريق الناس وأخاف أن يرميك بعض الصبيان بحجر ، ولي مكان في عزلة ^(٣) ولي فيه صديق من السلاحف وهو مخضب من السمك ، ونحن واجدون هناك ما نأكل فأريد أن انطلق بك إلى هناك لنعيش آمنين .

قال الجرذ وإني أيضاً كاره لمكانى هذا ولي أخبار وقصص سأقصها عليك ، وإذا انتهينا حيث تريد فاقبل ما تشاء . فأخذ الغراب بذنوب الجرذ وطار به حتى بلغ حيث أراد . فلما دنا من العين التي فيها السلحفاة بصرت السلحفاة بغراب ومعه جرذ فذعرت منه ولم تعلم أنه صاحبها . فناداها فخرجت إليه وسألته من أين أقبلت فأخبرها بقصته حين تبع الحمام وبما كان من أمره وأمر الجرذ حتى انتهى إليها . فلما سمعت السلحفاة شأن الجرذ عجبت من عقله ووفائه ورحبت به وقالت له ما ساقك إلى هذه الأرض ؟ قال الغراب للجرذ أقصص علي الأخبار التي قلت لأنك تحدثني بها فأخبرني بها ، مع جواب ما سألت السلحفاة فلما عندك بمنزلي . فبدأ الجرذ وقال :

(١) قطيعة : مفارقة ومصاداة . (٢) تصافعا : تصافعا . (٣) عزلة : منع والفراد .

الجرذ والناسك

كان منزلي أول أمري بمدينة ماروت في بيت رجل ناسك وكان خالياً من الأهل والعيال ، وكان يؤتى في كل يوم بجونة ^(١) من الطعام فيأكل منها حاجته ويعلق الباقي . كنت أرصد ^(٢) الناسك حتى يخرج وأنب إلى الجونة فلا أدع فيها طعاماً إلا ورمت منه إلى الجرذان . فجهد الناسك مراراً أن يعلق الجونة في مكان لا أناله فلم يقدر على ذلك حتى نزل به ذات ليلة ^(٣) ضيف فأكلها جميعاً ثم أخذ في الحديث ، فقال الناسك للضيف : من أي أرض أقبلت وأين تريد الآن ؟ وكان الرجل قد جاب ^(٤) الآفاق ^(٥) ورأى عجائب فأنشأ ^(٦) يحدث الناسك عما وطىء ^(٧) من البلاد ورأى من المعجائب وجعل الناسك خلال ^(٨) هذا يصفق بيديه لينفرني عن الجونة ، فغضب الضيف وقال : أنا احدثك وانت تهزأ بمحدثي ، فما حملك على أن سألتني ؟ فاعتذر إليه الناسك وقال : إنما اصفق بيدي لأنفر جرذاً قد تحيرت في أمره ولست أضع في البيت شيئاً إلا أكله . فقال : جرذ واحد يفعل ذلك أم جرذان كثيرة ؟ فقال الناسك : جرذان البيت كثيرة ، لحسن فيها جرذاً واحداً هو الذي غلبني فما أستطيع له حيلة . قال الضيف : لقد ذكرتني قول الذي قال : لأمر ما باعت هذه المرأة سمماً مقشوراً بغير مقشور . قال الناسك وكيف كان ذلك ؟

(١) جونة : سلة كبيرة مغطاة بجلد . (٢) أرصد : انظر ، اراقب .

(٣) ذات ليلة : لي إحدى الليالي . (٤) جاب : قطع المسافات .

(٥) الآفاق : النواحي . (٦) أنشأ : شرع . (٧) وطىء : داس .

(٨) خلال هذا : في تلك الفترة .

المرأة والسهم

قال الضيف : نزلت مرة على رجل بمكان كذا فتعشينا ثم فرش لي وانقلب على فراشه . فسمعتة يقول في آخر الليل لامراته : إني أريد أن أدعو غداً رهطاً ^(١) ليأكلوا عندنا فاصمني لهم طعاماً . فقالت : المرأة : كيف تدعو الناس الى طعامك وليس في بيتك فضل عن عيالك ، وأنت رجل لا تبقي شيئاً ولا تدخره ^(٢) قال الرجل : لا تندمي على شيء أطمعناه وأنفقناه فإن الجمع والادخار ربما كانت عاقبته كعاقبة الذئب . قالت المرأة : وكيف كان ذلك ؟

الذئب ووتر القوس

قال الرجل : زعموا أنه خرج ذات يوم رجل قانص ^(٣) ومعه قوسه ونشابه ، فلم يحاوز غير بعيد حتى رمى طيئاً فحمله ورجع طالباً منزله . فاعترضه خنزير بري فرماه بنشابة نفذت فيه ، فأدركه الخنزير وضربه بأنيابه ضربة أطارت من يده القوس ووقعا ميتين . فأتى عليهم ذئب فقال : هذا الرجل والطبي والخنزير يكفيني أكلمهم مدة ، ولكن أبدأ بهذا الوتر فأكله فيكون قوت يومي وأدخر الباقي إلى غد فما وراءه . فعالج الوتر حتى قطعه . فلما انقطع طارت سية ^(٤) القوس فضربت حلقه فمات .

ولمّا ضربت لك هذا المثل لتعلمي ان الجمع والادخار وخيم العاقبة .

(١) رهطاً : جماعة . (٢) تدخره : يتركه . (٣) قانص : صياد .

(٤) سية القوس : طرفه

فقلت المرأة : نعماً قلت وعندنا من الأرز والسمسم ما يكفي ستة نفر ^(١) أو أكثر ، فأنا غادية ^(٢) على صنع الطعام ، فادع من أحببت . وأخذت المرأة ، حين أصبحت سمماً وقشرته وبسطته في الشمس ليجف ، وقالت لفلام لهم : اطرد عنه الطير والكلاب وتفرغت المرأة لصنها . وتغافل الفلام عن السمسم فجاء كلب فمات ^(٣) فيه فاستقذره المرأة وكرهت أن تصنع منه طعاماً . فذهبت به إلى السوق فأخذت به مقايضة ^(٤) سمماً غير مقشور مثلاً بمثل وأنا واقف في السوق . فقال رجل : لأمر ما باعت هذه المرأة سمماً مقشوراً بغير مقشور ؟

وكذلك قولي في هذا الجرذ الذي ذكرت . إنه على غير علة ما يقدر على ما شكوت منه ، فالتمس لي فأساً ^(٥) لملي احتفر جحره فأطلع على بعض شأنه . فاستمار الناسك من بعض جيرانه فأساً ، فأتى بها الضيف وأنا حينئذ في جحر غير جعري اسمع كلامهما ، وفي جعري كبس فيه مئة دينار لا أدري من وضعها . فاحتفر الضيف حتى انتهى إلى الدنانير فأخذها وقال للناسك : ما كان هذا الجرذ يقوى على الوئوب حيث كان يشب إلا بهذه الدنانير ، فان المال جعل قوة وزيادة في الرأي و التمكن . وسعوى بعد هذا أنه لا يقدر على الوئوب حيث كان يشب . فلما كان من الغد اجتمعت الجرذان التي كانت معي فقلت : قد أصابنا الجوع وأنت رجائونا ، فانطلقت ومعي الجرذان الى المكان الذي كنت أثب قمته إلى الجحونة فحاولت ذلك مراراً فلم اقدر عليه فاستبان للجرذان لقص حالي فسمعنهن يقلن انصرفن عنه ولا تطمنن

(١) الثمر : جماعة من الناس من الثلاثة الى العشرة . (٢) غادية : مبكرة .

(٣) مات يميت : القصد . (٤) مقايضة : مبادلة . (٥) فأس : آلة يجر بها .

فيا عنده ، فانا نرى له حالا نحسبه إلا قد احتاج معها إلى من يعوله^(١) فتركنتني ولحقن بأعدائي وجفونتي واخذن في غيبتى^(٢) عند من يعاديني ويحسدي ، واصبحن كأنهن لم يعرفنني وكأني لم أكن عليهن رئيساً قط .

فقلت في نفسي : ما الاخوان ولا الاعوان ولا الاصدقاء الا بالمال ، ووجدت من لا مال له اذا اراد امرأً قعد به العدم^(٣) مما يريد كالماء الذي يبقى في الأودية من مطر الشتاء لا يمر الى نهر ولا يجري الى مكان الى ان يفسد ويلشف ولا ينتفع به . ووجدت من لا إخوان له لا اهل له ، ومن لا ولد له لا ذكر له ، ومن لا مال له لا عقل له ولا دنيا ، ولا يحيد بدأ من ترك الحياء ، ومن ذهب حياؤه ذهب سروره ومن ذهب سروره مئت نفسه ومن مئت نفسه كثر حزنه ومن كثر حزنه قل عقله وارثك في امره ، ومن قل عقله كان اكثر قوله وعمله عليه لا له . ومن كان كذلك فأحر به^(٤) ان يكون انكد الناس حظاً في الدنيا والآخرة . ثم إن الرجل إذا افتقر قطعه^(٥) اقاربه واخوانه وأهل وده ومعتوه ورفضوه وأهانوه واضطره ذلك الى ان يلمس من الرزق ما يغمر فيه بنفسه^(٦) ويفسد فيه آخرته فيخسر الدارين جميعاً . وإن الشجرة الثابتة في السباح^(٧) المأكولة من كل جانب كحال الفقير المحتاج الى ما في أيدي الناس .

ووجدت الفقر رأس كل بلاء وجالباً الى صاحبه كل مئت ، ومعدن النعمة ؛ ووجدت الرجل إذا افتقر أتهمه من كان له مؤثناً وأساء به الظن من كان يظن به حسناً ، فإن أذنب غيره كان هو للتهمة موضعاً .

(١) يعوله : يموه ، يكتبه . (٢) غيبتى : ذمي لي هياهي . (٣) العدم : الفقر .

(٤) أحربه : أحرأه أي ما أجدره واحقه . (٥) قطعه : ضد وصله .

(٦) يغمر بنفسه : يعرضها للهلكة . (٧) السباح : الأراضي الماطة .

وليس من خلة ^(١) هي للفني مدح إلا وهي للفقير ذم ، فإن كان شجاعاً قبل أهوج ، وإن كان جواداً ^(٢) سمي مبذراً ، وإن كان حليماً سمي ضعيفاً ، وإن كان وقوراً سمي بليداً ، وإن كان صموئلاً ^(٣) سمي عيباً ^(٤) ، وإن كان لسناً ^(٥) سمي مهذاراً ^(٦) . فالموت أهون من الحاجة التي تمحج صاحبها إلى المسألة ولا سيما مسألة الأشقاء ^(٧) والثام . فإن الكريم لو كلف أن يدخل يده في فم الأفعى فيخرج منه سمّاً فيبتلعها كان ذلك أهون عليه وأحب إليه من مسألة البخيل اللئيم ، حتى لقد جاء في قديم الأقاويل : إن من ابتلي بمرض في جسده لا يفارقه حتى ينسلط عليه ما هو أشد منه من الحاجة والفقر .

وقد كنت رأيت الضيف حين أخذ الدنانير فقامها الناسك وجعل الناسك نصيبه في خريطة ^(٨) عند رأسه لما جُن ^(٩) الليل . فطمعت أن أصيب منها شيئاً فأرده إلى جعري ، ورجوت أن يزيد ذلك في قوتي أو يراجمني بسببه بعد أصدقائي . فانطلقت إلى الناسك وهو قائم حتى انتهيت عند رأسه فوجدت الضيف يقظان وبيده قضيب فضربني على رأسي ضربة موجعة فانقلبت راجعاً إلى جعري . فلما سكن عني الألم هيجني الحرص والشره فخرجت طمعاً كطمعي الأول ، وإذا الضيف يرصدي فضربني بالقضيب ضربة أسالت مني الدم فتحاملت على نفسي ^(١٠) وتقلبت ظهراً لبطن إلى جعري فغضرت ^(١١) مفشياً علي فأصابني من الوجع ما بغض إلي المال حتى لا اسمع بذكره إلا تداخلني من

(١) خلة : خصلة . (٢) جواداً : كريماً . (٣) صموئ : كبير الصمت .

(٤) عيباً : بليداً عاجزاً . (٥) لسناً : لصيح اللسان .

(٦) مهذاراً : كبير الكلام في الخطأ والباطل . (٧) الأشقاء : جمع شقيق : البخلاء .

(٨) خريطة : وهاء من الجلد . (٩) جُن : أعظم .

(١٠) تحاملت على نفسي : تكلفت مشقة . (١١) غضرت : سقطت .

ذكر المال رعدة^(١) وهيبة . ثم تذكرت فوجدت البلاء في الدنيا إنما يسوقه الحرص والشره لأنها لا يزالان يدخلان صاحبها من شيء إلى شيء ، والأشياء لا تنفذ^(٢) ولا تنتهي ، ولا يزال صاحب الدنيا في بلية وتعب ونصب^(٣) . ووجدت ركوب الأهوال ولجشم^(٤) الأسفار البعيدة في طلب الدنيا أهون عليّ من بسط اليد إلى السخي بالمال فكيف بالشحيح به ، ولم أركل رضى شيئاً . ووجدت العلماء قد قالوا : لا عقل كالتدبير ، ولا ورع ككف الأذى ، ولا حجب^(٥) كحسن الخلق ، ولا غنى كالرضى . وأحق ما صبر الإنسان على الشيء نفسه^(٦) وأفضل البر الرحمة . ورأس المودة الاسترسال^(٧) ورأس العقل معرفة ما يكون مما لا يكون . وقالوا : الحرص خير من اللسان الكذوب ، والضر^(٨) والفقر خير من النعمة^(٩) والسعة من أموال الناس . فصار أمري إلى أن رضيت وقنعت وانتقلت من بيت الناسك إلى البرية . وكان لي صديق من الحسام فسبقت^(١٠) إليّ بصدافته صداقة الغراب . والتفت إلى السلحفاة فقال ثم ذكر لي الغراب ما بينك وبينه من المودة وإخبرني أنه يريد إتيانك فأحببت أن آتيك معه . وكرهت الوحدة ، فإنه لا شيء من سرور الدنيا يعدل صحبة الإخوان ، ولا غمّ فيها يعدل البعد عنهم . وجربت فعلت أنه لا ينبغي للمتمسك^(١١) من الدنيا غير الكفاف^(١٢) الذي يدفع به الأذى عن نفسه وهو يسير من المطعم والمشرب إذا أعين بصحة وسعة . ولو أن رجلاً وهبت له الدنيا بما

(١) رعدة: رجفة . الاسم من الاعتماد وهو الخوف . (٢) تنفذ : تفرغ . (٣) نصب : تعب . (٤) لجشم : تكلف . (٥) الحجب : ما ينشئه الرجل لنفسه من المأخوذ . (٦) صبر نفسه على الشيء : حبسا عليه واقفيا به . (٧) الاسترسال : حسن الثقة بالصديق والاطمئنان إليه والدلالة عليه . (٨) الضر : بمعنى الفقر . (٩) النعمة : التمتع . (١٠) سبقت : مجهول من ساق إليه كذا : وجهه إليه . (١١) المتمسك : الطالب . (١٢) الكفاف : مقدار الحاجة فقط .

فيها لم يكن ينتفع من ذلك إلا بالقليل الذي يدفع به عن نفسه الحاجة ، وما سوى ذلك فليس له منه إلا ما لغيره من النظر إليه فحسب (١) .

فلما فرغ الجرذ من كلامه أجابته السلحفاة بحكلام رقيق وقالت : قد سمعت كلامك ، وما أحسن ما تكلمت به ! إلا أنني رأيتك تذكر بقايا أمور هي في نفسك من حيث قلة مالك وسوء حالك واغترابك عن موطنك . فاطرح ذلك عن قلبك واعلم ان حسن الكلام لا يتم إلا بحسن العمل ، وأن المريض الذي قد علم دواء مرضه إن لم يتداو به لم يفرغ منه به شيئاً ولم يجد لدائه راحة ولا خفة . فاستعمل رأيك ولا تحزن لقلة المال ، فإن الرجل ذا المروءة قد يكرم على غير مال كالأسد الذي يهاب وإن كان رايضاً (٢) ، والغني الذي لا مروءة له يهان وإن كان كثير المال كالكلب لا يحفل (٣) به وإن طوق وخلخل بالذهب . فلا تكبرن عليك غريبتك ، فإن العاقل لا غربة له كالأسد الذي لا ينقلب (٤) إلا معه قوته . فلتحسن تعهدك (٥) لنفسك فانك إذا فعلت ذلك جاهدك الخير يطلبك من كل مكان كما يطلب الماء المهدارة ، وإنما جعل الفضل للحازم البصير ، وأما الكسلان المتردد فان الفضل لا يصحبه .

وقد قيل في أشياء ليس لها ثبات ولا بقاء : ظل القمامة (٦) في الصيف ، وخلة (٧) الأشجار ، وعشق النساء ، والنبل الكاذب ، والمال الكثير . فالعاقل لا يحزن لقلة ، ولكن ماله عقله وما قدم من صالح عمله فهو واثق أنه لا يسلب ما عمل ولا يؤخذ بشيء لم يعمل ، وهو خليق ألا يفغل عن أمر آخرته ، فإن الموت لا يأتي إلا بغتة وليس

(١) حسب : فقط . (٢) رايضاً : قاهداً . (٣) يحفل : يبالي . (٤) ينقلب : يتحول
(٥) تعهدك : لتفدك . (٦) القمامة : القيمة . (٧) خلة : مصادفة .

بينه وبين أحد أجل^(١) معلوم . وأنت عن موعظتي غني بما عندك من العلم ، ولكن رأيت ان أقضي من حقلك ، فأنت أخونا وما قبلنا^(٢) مبدول لك .

فلما سمع الغراب كلام السلحفاة للجرذ ومردودها عليه وإلطافها إياه^(٣) فرح بذلك وقال : لقد سررتني وأنعمت عليّ وأنت جديرة أن تسري نفسك بمثل ما سررتني . وإن أولى أهل الدنيا بشدة السرور من لا يزال ربه^(٤) من إخوانه وأصدقائه من السالحين معمورا ، ولا يزال عنده منهم جماعة يسرم ويسرونه ويكونون من وراء أمورهم وحاجاتهم بالمرصاد^(٥) فإن حسن الثناء لا يزال صاحبه في عاقبته حيثما توجه . فإن الكريم إذا عثر لا يقلل عثرته^(٦) ويأخذ بيده إلا الكرام كالليل إذا وحل لا تحجره إلا الفيلة .

فبينما الغراب في كلامه والثلاثة مستأنسون بعضهم ببعض إذ أقبل نحوهم ظبي يسمى مدعورا^(٧) ، فذعرت منه السلحفاة ففاصت في الماء ودخل الجرذ بعض الاجعار ، وطار الغراب فوق على شجرة ، وانتهى الى الماء فشرب منه يسيراً ثم وقف خائفاً يلتفت يميناً وشمالاً . ثم ان الغراب حلق في السماء لينظر هل للظبي طالب ، فنظر فلم ير شيئاً ، فنادى الجرذ والسلحفاة فخرجوا . فقالت السلحفاة للظبي حين رآه ينظر إلى الماء ولا يقربه : اشرب إن كان بك عطش ولا تخف ، فإنه لا خوف عليك ، فدنا الظبي فرحبت به السلحفاة وحيته وقالت له : من أين أقبلت ؟ قال : كنت بهذه الصحاري^(٨) راتماً^(٩) ، فلم يزل

(١) أجل : عياد . (٢) قبلنا : عندنا . (٣) الطالبا : ملاطفتها . (٤) ربه : منزله . (٥) وف . أو كان له بالمرصاد : رآه ، تبه بلاحظته . (٦) يقلل عثرته : يهين من سلطته . (٧) مدعورا : خائفاً . (٨) الصحاري : جمع صحراء وهي الأرض الرملية الزايسة . (٩) راتماً : أكلا وشارباً لي خصب وسة .

الأساورة^(١) تطردني من مكان إلى مكان حتى رأيت اليوم شعباً فخطت ان يكون قانصاً . قالت : لا تخف ، فإنما لم تر ههنا قانصاً قط ، ونحن في هذا المكان مجتمعون نتحدث وننأس ، ونحن نبذل لك ودنا ومكاننا ، والماء والمرعى كثير عندنا فارغب في صحبتنا . فأقام الظبي معهم ، وكان لهم عريش^(٢) يجتمعون فيه ويتساقطون^(٣) الأحاديث والأخبار . فبينما الغراب والجرذ والسلحفاة ذات يوم في العريش إذ غاب الظبي فتوقعوه^(٤) ساعة فلم يأت . فلما أبطأ أشفقوا^(٥) أن يكون قد أصابه عنت^(٦) . فقال الجرذ والسلحفاة للغراب : انظر هل ترى مما يلينا^(٧) شيئاً ، فخلق الغراب في السماء فإذا الظبي في الحبائل^(٨) مقتنصاً^(٩) فانقض^(١٠) مسرعاً فأخبرهما بذلك . فقالت السلحفاة والغراب للجرذ : هذا أمر لا يرجى فيه غيرك فأغت^(١١) أخاك فسمى الجرذ مسرعاً فأتى الظبي فقال له : كيف وقعت في هذه الأرضة وأنت من الأكياس^(١٢) ؟ قال الظبي : ما يغني^(١٣) حذر من قدر^(١٤) ولا يجندي^(١٥) الكيس مع المقادير شيئاً .

فبينما هما في الحديث وافتها السلحفاة فقال لها الظبي : ما أصبت بمجيشك فإن القانص لو انتهى إلينا وقد قطع الجرذ الحبائل سبقته عدواً^(١٦) وللجرذ أجعار كثيرة والغراب بطير ، وأنت ثقيلة لا سمي لك ولا حركة ، وأخاف عليك القانص . قالت : لا عيش

(١) الأساورة : جمع أسوار وهو الزامي بالسهم . (٢) عريش مكان يستظل به .

(٣) يتساقطون الأحاديث : يتداولونها ويتناولونها . (٤) توقعوه : انتظروا مجيئه .

(٥) أشفقوا : خاف . (٦) أصابه عنت : وقع في أمر شاق . (٧) مما يلينا : مما حولنا .

(٨) الحبائل : الأشراك . (٩) مقتنصاً : مصطاداً . (١٠) انقض : وقع بسرعة .

(١١) أغت : أهن . (١٢) الأكياس : جمع كيس وهو الظريف الفطن .

(١٣) يغني : يدفع ويمنع . (١٤) قدر : قضاء الله . (١٥) يجندي : ينفع .

(١٦) عدواً : ركضاً .

بعد فراق الأحبة ، وإذا فارق الأليف أليفه ، فقد سلب فؤاده ،
 وحرم سروره ، وغشي على بصره . فلم ينته كلامها حتى وافى (١)
 القانص ووافق ذلك فراغ الجرذ من قطع الشوك ، فنجبا الطيبي بنفسه
 وطار الغراب محلقاً ودخل الجرذ بعض الأجحار ، ولم يبق غير السلحفاة
 ودنا الصياد فوجد حباته مقطعة ، فنظر يمينا وشمالاً فلم يجد غير
 السلحفاة تدب فأخذها وربطها .

فلم يلبث (٢) الغراب والجرذ والطبي ان اجتمعوا فنظروا القانص قد
 ربط السلحفاة فاشتد حزنهم وقال الجرذ : ما أرانا (٣) لنجاوز عقبة (٤)
 من البلاء إلا صرنا الى أشد منها . ولقد صدق الذي قال : لا يزال
 الإنسان مستمراً في إقباله ما لم يعثر ، فإذا عثر لج (٥) به العثار ..
 وإن مشى في جدد (٦) الأرض . وحذري على السلحفاة خير الاصدقاء
 التي خلتها ليست للمجازاة ولا لالتباس مكافأة ، ولكنها خلة الكرم
 والشرف ، خلة هي أفضل من خلة الوالد لولده ، خلة لا يزيلها إلا
 الموت ويح (٧) لهذا الجسد الموكل (٨) به البلاء الذي لا يزال في تصرف
 وتقلب ، ولا يدوم له شيء ، ولا يلبث معه امر كما لا يدوم للطالع
 من النجوم طلوع ولا للأقل (٩) منها أفول ، لكن لا يزال الطالع منها
 أفلا والأقل طالماً . وكما تكون الام الكلوم (١٠) وانتقاض (١١)
 الجراحات ، كذلك حالي انا الذي ذكرني هذا البلاء سابق أحوالي ،
 كالجرح المندمل (١٢) تصيبه الضربة فيجتمع عليه ألمان ، ألم الضربة وألم

(١) والى : اتي ، جاء . (٢) لم يلبث : لم يتأخر ، لم يبط . (٣) أرانا : ارى
 انفسنا . (٤) عقبة : الاصل فيها الطريق الصعب في الجبل والمراد بها هنا الورطة .
 (٥) لج : فاقى . (٦) جدد الأرض : الفايض المنوي من الارض . (٧) ويح : ويل
 (٨) الموكل به : الموطوء ، الملتصق به . (٩) ألفت الشمس فأفل : خابت ، والأقل :
 الغارب . (١٠) الكلوم : الجراح . (١١) انتقاض : انكسار . (١٢) المندمل :
 الذي برى .

الجرح . وأخلق بمن ^(١) فقد إخوانه بعد اجتماعه بهم ألا يزال منقسم ^(٢) الظهر حزين النفس .

فقال الطيبي والغراب للجرذ : إن حذرنا وحذرك وكلامك وإن كان بليغاً لا يفني عن السلحفاة شيئاً ، وإنه كما يقال : إنما الناس عند البلاء وذو الأمانة عند الأخذ والعطاء ، والأهل والولد عند الفاقة ، والإخوان عند النوائب ^(٣) .

قال الجرذ : أرى من الحيلة أن تذهب أيها الطيبي فتقع بمنظر من القانص ^(٤) كأنك جريح ويقع الغراب عليك كأنه يأكل منك . وأسمى أنا فأكون قريباً من القانص مراقباً لعله يرمي ما معه من الآلة ويدع السلحفاة ويقصدك طامعاً فيك راجياً تحصيلك ، فإذا دنا منك ففر عنه رويداً بحيث لا ينقطع طعمه فيك وأمكنه ^(٥) من أخذك مرة بعد مرة حتى يبعد عنا . وانح منه هذا النحو ^(٦) ما استطعت فإني أرجو ألا ينصرف إلا وقد قطعت الحبال عن السلحفاة وأنجو بها . ففعل الطيبي والغراب ما أمرهما به الجرذ وتبهما القانص ، فاستطرد له ^(٧) الطيبي حتى أبعده عن الجرذ والسلحفاة ، والجرذ مقبل على قطع الحبال حتى قطعها ولجأ بالسلحفاة . وعاد القانص مجهوداً لاغياً ^(٨) فوجد حباله مقطعة . ففكر في أمره مع الطيبي فظن أنه خواط في عقله ^(٩) ، وفكر في الطيبي والغراب الذي كان كأنه يأكل منه وتقرض حباله ، فاستوحش من الأرض وقال : هذه أرض جن أو سحرة .

(١) أخلق به : ما أخلقه أي ما أحفه . (٢) منقسم الظهر : منكسر . (٣) النوائب : المصائب . (٤) وقع بمنظر منه : قريباً منه بحيث ينظره . (٥) أمكنه : أحله يتمكن . (٦) انح منه هذا النحو : أي أجره هذا الجري . (٧) استطرد له : أظهر له الإنزاع مكيدة . (٨) لاغياً : لم يلب لباً ، لعب جداً ، واللاعب اسم فاعل أي اتعب جداً . (٩) خواط في عقله : اختل عقله .

فرجع مولياً لا يلتصق شيئاً ولا يلتفت إليه ، واجتمع الغراب والطبي
والجرذ والسلحفاة الى عريشهم سالمين آمنين كأحسن ما كانوا عليه .

فإذا كان هذا الخلق مع صفه وضعفه قدر على التخلص من مرابط
الهلكة مرة بمسد أخرى بمودته وخلوصها وثبات قلبه واستمتاع بعضه
ببعض ، فالإنسان الذي قد أعطي العقل والفهم ، وألهم الخير والشر ،
ومنح التمييز والمعرفة ، أولى وأحرى بالتواصل والتعاقد (١) .

فهذا مثل إخوان الصفاء واتلافهم في الصحبة ..

(١) التعاقد : التعاون .

البوم والغربان

قال ديشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت مثل إخوان الصفاء وتعاونهم . فاضرب لي مثل العدو الذي لا ينبغي أن يفكر به وإن أظهر تضرعاً وملقاً . وأخبرني عن العدو ، هل يصير صديقاً ؟ وهل يوثق من أمره بشيء ؟ وكيف العداوة وما ضررها ؟ وكيف ينبغي للملك أن يصنع إذا طلب عدوه مصالحته ؟ .

قال الفيلسوف : من اغتر بالعدو الذي لا يزال عدواً أصابه ما أصاب البوم من الغربان . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

قال بيدبا : زعموا أنه كان في جبل من الجبال شجرة من شجر الدوح ^(١) فيها وكر ألف غراب وعليهن وال من أنفسهن . وكان عند هذه الشجرة كهف فيه ألف بومة وعليهن وال منهن . فخرج ملك البوم لبعض غدواته ^(٢) وروحاته ^(٣) وفي نفسه العداوة للملك الغربان وفي نفس الغربان وملكها مثل ذلك للبوم . فأغار ملك البوم في أصحابه على الغربان في أوكارها فقتل وسبى منها خلقاً كثيراً وكانت الغارة ليلاً .

(١) الدوح : جمع دوحه وهي الشجرة الطيبة . (٢) غدواته : خروجه صباحاً .

(٣) روحاته : خروجه مساءً .

فلما أصبحت الغريبان اجتمعت الى ملكها فقلن له : قد علمت ما لقينا الليلة من ملك اليوم وما منا إلا من أصبح قتيلاً او جريحاً او مكسور الجناح او منتوف الريش أو مهلوب^(١) الذنب . وأشد ما أصابنا ضرراً جرأتين علينا وعلمهن بمكاننا وهن عائدات إلينا غير منقطعات عنا لعلهن بمكاننا فإنما نحن لك ايها الملك فانظر لنا ولنفسك . وكان في الغريبان خمسة معترف هن بحسن الرأي يسند اليهن^(٢) في الأمور وتلقى اليهن مقاليد^(٣) الأحوال . وكان الملك كثيراً ما يشاورهن في الأمور ويأخذ آراءهن في الحوادث والتوازل^(٤) .

فقال الملك للأول من الحصة : ما رأيك في هذا الأمر ؟ قال : رأيي قد سبقتنا اليه العلماء ، وذلك أنهم قالوا : ليس للعدو الحق^(٥) الذي لا طاقة لك به إلا الهرب منه .

قال الملك للثاني : ما رأيك أنت في هذا الأمر ؟ قال : ما رأى هذا من الهرب . قال الملك : لا أرى لكاً ذلك رأياً أن نرحل عن أوطاننا ونخلبها لعدونا من أول نكبة أصابتنا منه ، ولا ينبغي لنا ذلك فنكون به لهم عوناً علينا ، ولكن نجتمع أمرنا ونستعد لعدونا ونذكي^(٦) نار الحرب فيما بيننا وبين عدونا ونحترس من الغرة^(٧) إذا أقبل إلينا فنلقاه مستعدين ونقاتله قتالاً غير مراجعين فيه ولا حاميين منه^(٨) وتلقى أطراف العدو وننتحرر بمحسوفنا وندافع عدونا بالأناة^(٩) مرة وبالجلاد^(١٠) أخرى حيث نصيب فرصتنا وبغيتنا وقد ثبينا^(١١) عدونا عنا .

ثم قال الملك للثالث . ما رأيك أنت ؟ قال : لا أرى ما قالوا

(١) مهلوب : منتوف . (٢) يسند اليهن : يشهد عليهن . (٣) مقاليد : مقابح .
(٤) التوازل : الشدائد . (٥) الحق : ذي الحق اي الضبط . (٦) نذكي : نوقد . (٧) الغرة : الفتنة . (٨) حاميين منه : آالين اي متكرهين . (٩) الأناة : التأني . (١٠) الجلاد : الحرب . (١١) ثبينا : رددنا .

رأياً ، ولكن نبث (١) الميون (٢) ونبث الجوايس ونرسل الطلائع (٣) بيننا وبين عدونا فنعلم هل يريد صلحنا ، ام يريد الفدية ؟ فإن رأينا أمره أمر طامع في المال لم نكره الصلح على خراج تؤديه اليه في كل سنة ندفع به عن أنفسنا ونطمئن في أوطاننا . فإن من آراء الملوك إذا اشتدت شوكة (٤) عدوم فخافوا على أنفسهم وبلادهم ان يجمعوا الأموال جنة (٥) البلاد والملك والرعية .

قال الملك للرابع : فما رأيك في هذا الصلح ؟ قال لا أراه رأياً بل ان نفارق أوطاننا ونصبر على الغربة وشدة المعيشة خير من ان نضيع أحسابنا (٦) ونخضع للعدو الذي نحن أشرف منه ، مع ان اليوم لو عرضنا ذلك عليهن لما رضين منا إلا بالشطط (٧) . ويقال في الامثال : قارب عدوك بعض المقاربة لتنال حاجتك ، ولا تقاربه كل المقاربة فيجترى عليك ويضعف جندك وتذل نفسك . ومثل ذلك مثل الحشبة المنصوبة في الشمس إذا أملتها قليلاً زاد ظلها وإذا جاوزت بها الحد في إمالتها (٨) نقص الظل . وليس عدونا راضياً منا بالدون في المقاربة فالرأي لنا ولك المحاربة .

قال الملك للخامس : ما تقول أنت وماذا ترى ؟ القتال أم الصلح ، أم الجلاء عن الوطن ؟ قال : أما القتال فلا سبيل للمرء الى قتال من لا يقوى عليه . وقد يقال : إنه من لا يعرف نفسه وعدوه وقاتل من لا يقوى عليه حمل نفسه على حتفها ، مع أن الماقل لا يستصفر عدواً ، فإن من استصفر عدوه اغتر به ، ومن اغتر بعدوه لم يسلم منه . وأنا

(١) نبث : نلحق . (٢) الميون : الرعاء . (٣) الطلائع : جهات من الجيش ترسل
لتجسس احوال العدو . (٤) شوكة : أي قدرة . (٥) جنة : ترس .
(٦) احسابنا : مآثرنا . (٧) الشطط : مجاوزة الحد . (٨) امالتها : امالكها ايها .

للبوم شديد الهيبة وإن أضربن عن قتالنا ^(١) وقد كنت أهابها قبل ذلك . فإن الحازم ^(٢) لا يأمن عدوه على كل حال ، فإن كان بعيداً لم يأمن سطوته وإن كان مكتئباً ^(٣) لم يأمن وثبته ^(٤) ، وإن كان وحيداً لم يأمن مكره . وأحزم الاقوام وأكيسهم ^(٥) من كره القتال لأجل النفقة فيه ، فإن ما دون القتال النفقة فيه من الأموال والقول والعمل . والقتال النفقة فيه من الأنفس والابدان وربما اكتفى عنه بالنفقة اليسيرة والكلام اللين . فلا يكون القتال للبوم من رأيك أيها الملك فإن من قاتل من لا يقوى عليه فقد غرر بنفسه . فإذا كان الملك محصناً ^(٦) للأسرار متخيراً ^(٧) للوزراء ، مهيباً في أعين الناس ، بعيداً من أن يقدر عليه كان خليقاً أن لا يسلب صحيح ما أوتي ^(٨) من الخير . وأنت أيها الملك كذلك . والملك يزداد برأي وزرائه بصيرة كما يزيد البحر بمجاوره من الأنهار . وقد استشرتني في امر جوابك مني عنه في بعضه علني وقد أجبته به وفي بعضه سري . وللأسرار منازل ، منها ما يدخل فيه الرهط ^(٩) ، ومنها ما يستعان فيه بالقوم ، ومنها ما يدخل فيه الرجلان ، ولست أرى لهذا السر على قدر منزلته أن يشارك فيه إلا أربعة آذان ولسانان . فنهض الملك من ساعته وخلا به فاستشاره ، فكان أول ما سأله عنه الملك أنه قال : هل تعلم ابتداء ما بيننا وبين البوم ؟ قال : نعم ، كلمة تكلم بها غراب . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

(١) أضربن عن قتالنا : أضرعن عنه . (٢) الحازم : السيد الرأي .
 (٣) مكتئباً : قريئاً . (٤) وثبته : هيبته .
 (٥) أكيسهم : من الكيس بمعنى العقل . (٦) محصناً : كلاً .
 (٧) متخيراً : متقياً . (٨) أوتي : أعطى . (٩) الرهط : قوم الرجل وقبيلته .

الغراب والكراكي

قال الغراب : زعموا ان جماعة من الكراكي^(١) لم يكن لها ملك فأجمعت أمرها على أن 'تملك' عليها ملك اليوم . فبينما هي في مجموعها إذ وقع لها لها غراب . فقالت : لو جاءنا هذا الغراب لاستشرناه في أمرنا . فلم يلبثن دون أن جاءهن الغراب فاستشرنه . فقال : لو أن الطير بادت^(٢) من الأقاليم^(٣) وفقد الطاوس والبط والنعام والحمام من العالم لما اضطورتن إلى أن تملكن عليكن اليوم التي هي أقبح الطير منظراً ، وأسوأها خلقاً ، وأقبحها عقلاً ، وأشدّها غضباً ، وأبعدها من كل رحمة مع عاصها وما العشا^(٤) في النهار ، ونحن رائحتها حتى لا يطيق طائر أن يتقرب منها ، وأشدّ من ذلك وأقبح أمورها سفها^(٥) وسوء أخلاقها . إلا أن ترى أن تملكنها وتكن أنتن تدبرن الأمور دونها برأيكن وعقولكن ؟ فان وزراء الملك إذا كانوا صالحين وكان يطعمهم في آرائهم لم يضر في ملكه كونه جاهلاً واستقام أمره كما فعلت الأرنب التي زعمت أن القمر ملكها وعلمت برأيها . قالت الطير : وكيف كان ذلك ؟

الأرنب وملك الفيلة

قال الغراب : زعموا أن أرضاً من أراضي الفيلة تتابعت عليها السنون^(٦) وأجدبت وقل ماؤها وغارت عيونها وذوى^(٧) نبتتها ويبس شجرها فأصاب الفيلة عطش شديد . فشكون ذلك إلى ملكهن فأرسل

(١) الكراكي : جمع كراكي وهو ضرب من الطير . (٢) بادت : ثبّتت وانقطعت .
(٣) أقاليم : جمع إقليم وهو من البلاد ما اختص باسم وميز به . فمصر إقليم ، والشام للإقليم ،
ونس عليه . (٤) العشا : ضف البصر . (٥) سفها : جهلها وخلفها .
(٦) السنون : جمع سنة بمعنى الجذب والجل . (٧) ذوى : ذبل .

الملك رسله ورواده^(١) في طلب الماء في كل ناحية فرجع إليه بمص
الرسل فقال له : إني قد وجدت بمكان كذا عيناً يقال لها عين القمر
كثيرة الماء . فتوجه ملك القبيلة بأصحابه إلى تلك العين ليشرب منها هو
وفيلته ، وكانت العين في أرض للأرانب فوطئ الأرناب في أجحارهن
فاهلكن منهن كثيراً فاجتمعت الأرناب إلى ملكها فقلن له :
قد علفت ما أصابنا من القبيلة ؟ فقال : ليعضر منكن كل ذي رأي
رأيه . فتقدمت أرنب^(٢) من الأرناب يقال لها فيروز ، وكان الملك
يعرفها بحسن الرأي والأدب ، فقالت : إن رأي الملك أن يبعثني إلى
القبيلة ويرسل معي أميناً لسمع ويرى ما أقول ويرفعه إلى الملك . فقال
لها الملك : أنتِ أمينة ونرضى بقولك ، فانطلقني إلى القبيلة وبلغني عني
ما تريدن ، واعلمي أن الرسول برأيه وعقله ولينه وفضله يخبر عن عقل
المرسل ، فعليك باللين والرفق والحلم والتأني فإن الرسول هو الذي يلين
الصدور إذا رفق^(٣) ، ويخشن الصدور إذا خرق^(٤) .

ثم إن الأرنب انطلقت في ليلة قمراء^(٥) حتى انتهت إلى القبيلة ،
وكرهت أن تدلو منهن مخافة أن يطأنها بأرجلهن فيقتلنها وإن كن غير
متمعدات^(٦) ، فأشرفت^(٧) على الجبل وادت ملك القبيلة وقالت له : إن
القمر أرسلني إليك والرسول غير ملوم فيما يبلغ وإن أغلظ في القول .
قال ملك القبيلة . فما الرسالة ؟ قالت : يقول لك إنه من عرف فضل
قوته على الضعفاء فاغتر في ذلك بالأقوياء قياساً لهم على الضعفاء كانت
قوته وبالا^(٨) عليه . وأنت قد عرفت فضل قولك على الدواب ففرك
ذلك فعمدت إلى العين التي تسمى باسمي فشربت منها ورتقنها^(٩) ،
فأرسلني إليك أنذرك أن لا تعود إلى مثل ذلك ، وأنه إن فعلت

(١) رواد : جمع رائد وهو الرجل يرسله القوم ليختبر لهم مكاناً (٢) رفق : اطف
ولان . (٣) خرق : ضد رفق . (٤) قمراء : مقمرة . (٥) متمعدات :
فاسدات . (٦) أشرفت : اطلت . (٧) وبالا : سوء عاقبة .
(٨) رتقها : كدستها .

يفشي^(١) على بصرك ويتلف نفسك . وإن كنت في شك من رسالتي
فهل الى العين من ساعتك فإنه موافيك^(٢) بها . فعجب ملك القبة من
قول الأرنب فانطلق إلى العين مع فيروز الرسول . فلما نظر إليها
رأى ضوء القمر فيها ، فقالت له فيروز الرسول : خذ بخروطموك من
الماء فاغسل به وجهك واسجد للقمر . فادخل الفيل خرطوميه في الماء ،
فتمحرك فخبيل إلى الفيل^(٣) أن القمر ارتعد . فقال : ما شأن القمر
ارتعد ؟ أترينه غضب من إدخال خرطومي في الماء ؟ قالت فيروز
الأرنب : نعم . فسجد الفيل للقمر مرة أخرى وقاب اليه مما صنع
وشرط ألا يعود الى مثل ذلك هو ولا احد من فيلته .

قال الغراب : ومع ما ذكرت من أمر البوم فإن فيها الحب^(٤)
والمكر والحديعة ، وشر الملوك الخادع . ومن ابتلي بسلطان مخادع
وخدعه أصابه ما أصاب الأرنب والصفرد^(٥) حين احتكا إلى السنور .
قالت الكراكي : وكيف كان ذلك ؟

مثل الصفرد والارنب والسنور

قال الغراب : كان لي جار من الصفاردة في أصل شجرة قريبة من
وكري وكان يكثر مواصلي ، ثم فقدته فلم أعلم أين غاب وطالت
غيبته عني . فجاءت أرنب الى مكان الصفرد فسكنته ، فكرهت ان
ان اخاصم الأرنب فلبثت فيه زماناً . ثم إن الصفرد عاد بعد زمان
فأتى منزله فوجد فيه الأرنب فقال لها : هذا المكان لي فانطلقى منه ،
قالت الأرنب : المسكن لي وتمت يدي وأنت مبدع له ، فإن كان لك

(١) يفشي على ، يظلي خشاوة . (٢) موافيك ، ملايك . (٣) خيل اليه ، نومه .
(٤) الحب : جنس الخداع . (٥) الصفرد ، طائر يكثر ابا المنيح .

فاستعير^(١) علي . قال الصفرد : القاضي منا قريب فلهي بنا إليه .
 قالت الأرنب : ومن القاضي ؟ قال الصفرد : إن بساحل البحر سنوراً
 متعبداً يصوم النهار ويقوم الليل كله ولا يؤذي دابة ولا يهريق^(٢) دماً . عيشه من
 الحشيش وما يقذفه إليه البحر ، فإن أحببت تحاكنا إليه ورضينا به .
 قالت الأرنب : ما أَرْضاني به إذا كان كما وصفت . فانطلقا إليه ،
 فتبعتهما لأنظر إلى حكومة الصوام القوام^(٣) . ثم إنها ذهبا إليه . فلما
 بصر السنور بالأرنب والصفرد مقبلين نحوه انتصب قائماً يصلي وأظهر
 الحشوع والتنسك . فمعبها لما رأيا من حاله ودنوا منه هائنين له وساما
 عليه وسألاه ان يقضي بينها ، فأمرهما ان يقصا عليه القصة ففعلا .
 فقال لهما : قد بلغني الكبر وثقلت أذنائي^(٤) فادنوا مني فاسمعاني ما
 تقولان . فدنوا منه وأعادا عليه القصة وسألاه الحكم . فقال : قد
 فهمت ما قلتما وأنا مبتدئكما بالنصيحة قبل الحكومة . فأنا آمركما بتقوى
 الله ، وألا تطلبا إلا الحق ، فإن طالب الحق هو الذي يفلح وإن
 قضي عليه ، وطالب الباطل مخصوم^(٥) وإن قضي له ؛ وليس لصاحب
 الدنيا من دنياه شيء ولا مال ولا صديق سوى العمل الصالح يقدمه .
 فذو العقل حقيق ان يكون سعيه في طلب ما يبقى ويمود نفعه عليه
 غداً وأن يمقت بسعيه ما سوى ذلك من امور الدنيا . فإن منزلة المال
 عند العاقل بمنزلة المدر^(٦) ، ومنزلة الناس عنده فيما يحب لهم من الخير
 ويكره من الشر بمنزلة نفسه .

ثم إن السنور لم يزل يقص عليهما من جنس هذا وأشباهه حتى
 أنسا إليه وأقبلا عليه ودنوا منه فوثب عليها فقتلها .

(١) استعير علي : استمن . (٢) يهريق : يهرف . (٣) الصوام القوام : أي السنور .

(٤) ثقلت أذنائي : أي ضعف سمعي . (٥) مخصوم : مملوك في الخصام .

(٦) المدر : الطين اليابس .

قال الغراب : ثم إن اليوم تجمع مع ما وصفت لكن من الشؤم ^(١) سائر العيوب ، فلا يكون ثقلك اليوم من رأيكن . فلما سمع الكراكي ذلك من كلام الغراب أضرب عن ثقلك اليوم ، وكان هناك يوم حاضر قد سمع ما قالوا ، فقال للغراب : لقد وترتني ^(٢) أعظم الترة ^(٣) ولا أعلم أنه سلف مني إليك سوء أوجب هذا . وبعد فاعلم ان الفأس يقطع بها الشجرة فيعمود ينبت والسيف يقطع اللحم ثم يرجع فيندمل ^(٤) واللسان لا يندمل جرحه ولا تؤسى ^(٥) مقاطعه ^(٦) . والنصل ^(٧) من السهم يغيب في اللحم ثم ينزع فيخرج . وأشباه النصل من الكلام إذا وصلت الى القلب لم تنزع ولم تستخرج . ولكل حريق مطفيء ، فللنار الماء وللسم الدواء وللعشق الفرقة ، ونار الحقد لا تحبوا ^(٨) أبداً . وقد غرستم معاصر الغريبان بيننا وبينكم شجر الحقد والعداوة والبغضاء .

فلما قضى اليوم مقالته ولى مغضباً فأخبر ملك اليوم بما جرى وبكل ما كان من قول الغراب . ثم ان الغراب ندم على ما فرط منه وقال : والله لقد خرفت ^(٩) في قولي الذي جلبت به العداوة والبغضاء على نفسي وقومي ، وليتني لم أخبر الكراكي بهذه الحبال ولم أعلمها بهذا الأمر . ولعل أكثر الطير قد رأى أكثر مما رأيت وعلم أضعاف مسا علمت فمنعها من الكلام بمثل ما تكلمت انتقاء ^(١٠) ما لم أنتق ، والنظر فيما لم أنظر فيه من حذار العواقب ، ولا سيما إذا كان الكلام أفطع كلام يلقي منه سامعه وقائله للمكروه مما يورث الحقد والضغينة . فلا ينبغي أن تسمى أشباه هذا الكلام كلاماً ولكن سهاماً . وإن الكلام الرديء هو الذي يرمي صاحبه في الحقد والعداوة ، والماعقل إن كان واثقاً

(١) الشؤم : خلاف البركة . (٢) وترتني : أصبنتي بمكروه . (٣) الترة : مصدر ولز . (٤) يندمل : يلتحم . (٥) تؤسى : تداوى . (٦) مقاطعه : مواضع قطعه . (٧) النصل : حديد السهم ونحوه . (٨) لا تحبوا : لا تطفأ . (٩) خرفت : من الخرق وهو عدم احسان التصرف في الأمور . (١٠) انتقاء : توقي .

بقوته وفضله لا ينبغي ان يحمله ذلك على ان يحلب العداوة على نفسه
 اتكالا على ما عنده من الرأي والقوة ، كما أنه وإن كان عنده القياق
 لا ينبغي له ان يشرب السم اتكالا على ما عنده . وصاحب العمل
 وإن قصر به القول في مستقبل الأمر كان فضله بينا واضعا في العاقبة
 والاختبار ، وصاحب حسن القول وإن أعجب الناس حسن صفته للأمور
 لم محمد مغبة ^(١) أمره ، وأنا صاحب القول الذي لا عاقبة له محمود .
 أو ليس من سفهي ^(٢) اجترائي على التكلم في أمر لم أستشر فيه أحدا
 ولم أعمل فيه رأيا ؟ ومن لم يستشر النصحاء والأولياء ^(٣) وعمل برأيه
 من غير تكرار النظر والروية ^(٤) لم يفتبط بمواقع رأيه فما كان أغناني
 عما كسبت يومي هذا وما وقعت فيه من الهم . وعاتب الغراب نفسه
 بهذا الكلام وأشباهه وذهب .

هذا ما سألني عنه من ابتداء العداوة بيننا وبين البوم ، وأما
 القتال فقد علمت رأيي فيه وكرهتي له ، ولكن عنسدي من الرأي
 والحيلة غير القتال ما يكون فيه الفرج إن شاء الله تعالى . فإنه رب
 قوم قد احتالوا بأرائهم حتى ظفروا بما أرادوا ، ومن ذلك حديث
 الجماعة الذين ظفروا بالناسك وأخذوا غريضة ^(٥) . قال الملك : وكيف
 كان ذلك ؟

للصوص والناسك وغريضة

قال الغراب : زعموا أن ناسكا اشترى غريضا ضخما ليجعله قربانا ،

(١) مغبة : عاب . (٢) سفهي : جبلي . (٣) الأولياء : الاسداء .

(٤) الروية : اطالة الذكرة . (٥) الغريضة : ما اتي عليه سنة من الخز .

فانطلق به يقوده . فبصر به قوم من المكرة فائتمروا^(١) بينهم ان يأخذوه من الناسك . فعرض له أحدم فقال له : أيها الناسك ، ما هذا الكلب الذي معك ؟ ثم عرض له الآخر فقال لصاحبه : ما هذا ناسكاً لأن الناسك لا يقود كلباً . فلم يزالوا مع الناسك على هذا ومثله حتى لم يشك أن الذي يقوده كلب وأن الذي باعه إياه سحر عينيه ، فأطلقه من يده فأخذه الجماعة المحتالون ومضوا به .

وإنما ضربت لك هذا المثل لما أرجو ان نصيب^(٢) من حاجتنا بالرفق والحيلة ، وإني أريد من الملك ان ينقري على رؤوس الأشهاد وينتف ريشي وذني ثم يطرحني في أصل هذه الشجرة ويرتحل الملك وجنوده إلى مكان كذا ، فإني أرجو اني اصبر واطلع على أحوالهم ومواضع تحصينهم وأبوابهم فأخادعهم وآتي اليكم لنهجم عليهم وننال منهم غرضنا إن شاء الله تعالى . قال الملك : أتطيب نفسك لذلك ؟ قال : نعم ، وكيف لا تطيب نفسي لذلك وفيه أعظم الراحةات للملك وجنوده ؟ ففعل الملك بالغراب ما ذكر ثم ارتحل عنه .

فلما جن الليل أقبل ملك اليوم وجنده لبوقع^(٣) بالغراب فلم يجدهم وهم بالانصراف . فجعل الغراب يشن ويهمس حتى سمعته اليوم ورأينه يشن فأخبرن ملكهن بذلك فقصد نحوه ليسأله عن الغراب . فلما دنا منه أمر يوماً ان يسأله فقال له : من أنت وأين الغراب ؟ فقال : أما اسمي ففلان ، وأما ما سألتني عنه فإني أحسبك ترى ان حالي حال من لا يعلم الأسرار . فقيل للملك اليوم : هذا وزير ملك الغراب وصاحب رأيه فسأله بأي ذنب صنع به ما صنع ، فسئل الغراب عن أمره . فقال : إن ملكنا استشار جماعتنا فيمكن وكنت يومئذ

(١) ائتمروا : تشاوروا . (٢) نصيب : نال . (٣) بوقع : يبطش .

محضر من الأمر ^(١) . فقال : أيها الغراب ما ترون في ذلك ؟
 فقلت : أيها الملك لا طاقة لنا بقتال اليوم لأنهن أشد بطشاً واحداً قلباً
 منا . ولكن أرى ان نلتصم الصلح ثم نبذل الفدية في ذلك ، فإن
 قبلت اليوم ذلك منا وإلا هربنا في البلاد ؛ وإذا كان القتال بيننا وبين
 اليوم كان خيراً لهن وشرأً لنا . فالصلح أفضل من الخصومة . وأمرتهن
 بالرجوع عن الحرب وضربت لهن الأمثال في ذلك ، وقلت لهن ان
 العدو الشديد لا يرد بأسه مثل الخضوع له . ألا ترين إلى الحشيش
 كيف يسلم من عاصف الريح للينه وميله معها حيث مالت والشجر
 العاتي ^(٢) يكسر بهما ويحطم ، فعصينني في ذلك وزعن انهن يردن
 القتال واتهنني فيما قلت وقلن انك قد مالأت اليوم ^(٣) علينا . ورددن
 قولي ونصيحتي وعذبني بهذا العذاب وتركني الملك وجنوده وارتحل ،
 ولا علم لي بهن بعد ذلك .

فلما سمع ملك اليوم مقالة الغراب قال لبعض وزرائه : ما تقول في
 الغراب وما ترى فيه ؟ قال : ما أرى إلا المعاجلة له بالقتل ، فإن
 هذا أفضل عدد الغرابان ^(٤) . وفي قتله لنا راحة من مكروه وفقده على
 الغرابان شديد . فإذا قتل ثل ^(٥) ملكهم وتقوض ^(٦) ، وما أراه إلا
 فتحاً ^(٧) قد أرسله الله إليك . ويقال : من ظفر بالساعة التي فيها
 ينجح العمل ، ثم لا يعاجله بالذي ينبغي له فليس بحكيم ، فإن الأمور
 مرهونة بأوقاتها ، ومن طلب الأمر الحسيم فأمكنه ذلك فأغفله ^(٨)
 فاته الأمر . وهو خليق ألا تعود الفرصة ثانية ، ومن وجد عدوه
 ضعيفاً ولم ينجز ^(٩) قتله ندم إذا استقوى ولم يقدر عليه .

(١) محضر من الأمر : حاضرته . (٢) العاتي : المتكبر . (٣) مالأت : اعتصبت
 بمن . (٤) العدد ما : ما يعتمد عليه . (٥) ثل : هدم . (٦) تقوض : تشق
 واحد . (٧) أراه فتحاً : نصرأً وظلماً . (٨) أغفله : تركه .
 (٩) لم ينجز : لم يتم . لم يعجل .

قال الملك لوزير آخر : ما ترى انت في هذا الغراب ؟ قال : أرى
 الا تقتله لأنه قد لقي من اصحابه ما تراه فهو خليق ان يكون دليلاً
 لك على عوراتهم ^(١) ومعيناً لك على ما فيه هلاكهم ، وان العدو
 الذليل الذي لا ناصر له اهل لأن يؤمن ولا سبب المستجير الخائف ،
 والعدو إذا صدرت منه المنفعة ولو كان غير متمعد لها اهل لأن يصفح
 عنه بسببها . كالتاجر الذي عطف على سارق لاصطلاحه مع امرأته
 بسببه . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

التاجر وامرأته والسارق

قال الوزير : زعموا أنه كان تاجر كثير المال والمتاع ، وكان بينه
 وبين امرأته وحشة ^(٢) . وإن سارقاً تسوّر ^(٣) بيت التاجر فدخل
 فوجده قائماً ووجد امرأته مستيقظة ، فذعرت من السارق ووثبت إلى
 التاجر فالتزمت ^(٤) وأيقظته ، ولم يكن يجري بينهما كلام . فاستيقظ
 التاجر وتكلموا وانحلت الوحشة من بينهما . ثم بصر بالسارق فقال :
 أيها السارق أنت في حل مما أخذت ^(٥) من مالي ومتاعي ، ولك
 الفضل بما أصلحت بيننا .

قال ملك اليوم لوزير آخر من وزرائه : ما تقول في أمر الغراب ؟
 قال : أرى أن تستبقه ^(٦) وتحسن إليه فإنه خليق أن ينصحك ،
 والعامل يرى معاداة بعض أعدائه بعضاً ظفراً حسناً ، ويرى اشتغال
 بعض أعدائه ببعض خلاصاً لنفسه منهم ونجاة كنجاة الناسك من اللص
 والشيطان حين اختلفا عليه . قال الملك وكيف كان ذلك ؟

(١) عوراتهم : مواضع الخلل منهم (٢) وحشة : غدار ومقاطعة . (٣) تسوّر البيت :
 وثب من سوره . (٤) التزمت : تمسكت به . (٥) انت لي حل مما أخذت : حلال
 لك ما أخذته . (٦) تستبقه : يتبعه حياً .

الناسك واللص والشیطان

قال الوزير : زعموا أن ناسكاً أصاب من رجل بقرة حلوباً فانطلق بها يقودها إلى منزله ، فعرض له لص أراد سرقتها وتبعه شیطان يريد اختطافه وقد تزيا له بزى إنسان . فقال الشیطان للص : من أنت ؟ قال اللص : أريد أن أسرق هذه البقرة من الناسك إذا نام . فمن أنت ؟ قال : أنا الشیطان أريد اختطافه إذا نام وأذهب به . فانتهيا على هذا إلى المنزل فدخل الناسك منزله ودخلا خلفه ، وأدخل البقرة فربطها في زاوية المنزل وتعشى ونام . فأقبل اللص والشیطان يأمران فيه واختلعا على من يبدأ بشغله أولاً . فقال الشیطان : إن أنت بدأت بأخذ البقرة ربما استيقظ وصاح واجتمع الناس فلا أقدر على أخذه ، فانظرني ربشاً أخذه وشأنك وما تريد . فأشفق^(١) اللص إن بدأ الشیطان باختطافه ان يستيقظ فلا يقدر على أخذ البقرة . فقال : لا بل أنظرني^(٢) أنت حتى آخذ البقرة وشأنك وما تريد ؟ قال الشیطان رويداً^(٣) حتى يستغرق الناس في النوم فنظفر بها جميعاً . فلم يزل في المهادلة هكذا حتى نادى اللص : أيها الناسك انتبه فهذا الشیطان يريد اختطافك . ونادى الشیطان : يا أيها الناسك انتبه فهذا اللص يريد أن يسرق بقرتك . فانتهى الناسك وجيرانه بأصواتها . وهرب الحبيشان .

فقال الوزير الأول الذي أشار بقتل الغراب : أظن ان الغراب قد خدعكن ووقع كلامه في نفس الغبي منكن موقعه فاردن أن تضعن الرأي غير موضعه . فمهلأ مهلاً أيها الملك عن هذا الرأي ، ولا تكونن لما تسمع أشد تصديقاً منك لما ترى كالرجل الذي كذب بما رأى وصدق بما سمع والمخدح بالحال . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

(١) اشفق : خاف . (٢) انظرني : امهني . (٣) رويداً : مهلاً .

مثل الرجل واللصوص

قال الوزير : زعموا أنه كان رجل نائماً وحده إحدى الليالي في بيته ، وإذا لصوص قد دخلوا عليه البيت وأخذوا في جمع ما فيه من المتاع حتى افضوا^(١) إلى حيث هو نائم ، فانتبه عليهم وخاف أن يقوم إليهم حذار أن يبطشوا به . وكان للحجرة التي هو فيها باب آخر إلى الطريق . فقال في نفسه : الرأي ألا أشرم بانتباهي ولا أذعرهم حتى يفرغوا مما يريدون أخذه ويخرجوه إلى حيث يريدون احتجاله ، فاخرج من الباب الآخر وأدعوا الجيران فنفعناهم^(٢) ولوقع^(٣) بهم . فلبث على فراشه متناوماً^(٤) حتى فرغ اللصوص مما أرادوا جمعه وخرجوا يريدون حمله ، فهم الرجل بالقيام فشعروا بحركة منه فهمس إليهم رئيسهم^(٥) أن قفوا ولا ترقعوا وتعالوا تحتل له بحيلة نخدعه بها ولا يذهب تعبنا ضائعاً . وأنا الآن رافع صوتي ومخاطبكم بشيء فصوبوا فيه رأيي وأجيبوني إليه . قالوا : نعم . فرفع اللص صوته بحيث يسمع الرجل وقال لأصحابه : اني أرى هذه الاحمال ثقيلة شاقة^(٦) وما أرى قيمتها تفي بحملها^(٧) والمخاطرة فيها . وقد ظهر لي أن هذا الرجل سيء الحال وقد أخذتني عليه الشفقة والرافة وراجعت رأيي فيه فرأيت أن ندع له متاعه فإنه يحسب علينا سرقة ، وما هو بشيء يستحق العناء ولا لنا فيه كبير فائدة . وقد كنت أسمع من بعض مشاهير اللصوص يقول : من عفا عن متاع فقير فلم يسرقه وهو قادر عليه غفر له ذلك سرقة مئة غني . وإن أولى السرقة واحلها سرقة

(١) افضوا: اضموا . (٢) لنفعناهم : بنفعهم . (٣) لوقع : بطش . (٤) متناوماً : مطمأنناً . (٥) همس إليهم : كلمهم بصوت خفيض . (٦) شاقة : صعبة . (٧) تفي به : توافيه .

الأغنياء ولا سبأ ذوي البخل والحرص منهم الذين ما بيوتهم وخزائهم إلا مدافن لأموال حبسوها فلا انتفعوا بها ولا تركوها للناس . فلم يبنأ إلى احد هؤلاء ودعوا هذا الحطام^(١) الذي لا خير فيه واغتنموا أجر هذا الرجل المسكين . فقالوا كلهم : صدقت واحسنت . وتظاهروا أنهم يفكرون الاحمال وخرجوا وكنوا ينتظرون نوم الرجل . ولما رأى الرجل لما سمع كلامهم وثق به وأطمأن إليه واعتقد أنهم خرجوا فسكن ونام . ولبث اللصوص حتى أيقنوا أنه قد نام فثاروا^(٢) إلى الاحمال فاحتملوها وفازوا بها .

ولما ضربت لك هذا المثل لإرادة الا تكون الرجل الذي كذب بما رأى وصدق بما سمع . فلم يلتفت الملك الى قوله وأمر بالغراب ان يحمل الى منازل البوم ويكرم ويستوصى به خيراً . ثم إن الغراب قال للملك يوماً ، وعنده جماعة من البوم وفيهن الوزير الذي أشار بقتله : أيها الملك ، قد علمت ما جرى علي من الغرban وانه لا يستريح قلبي دون الاخذ بثأري منهن ، واني قد نظرت في ذلك فاذا بي لا أقدر على ما رمت لأنني غراب . وقد روي عن العلماء أنهم قالوا : من طابت نفسه بأن يحرقها فقد قرب الله اعظم القربان ، لا يدعو عند ذلك بدعوة ألا استجيب له . فان رأى الملك ان يأمرني فأحرق نفسي وأدعو ربي ان يحولني يوماً فأكون اشد عداوة للغرban وأقوى بأساً عليهن لملي أنتقم منهن . فقال الوزير الذي اشار بقتله : ما اشبهك ، في خير ما تظهر وشر ما تضرر بالخبرة الطيبة الطعم والريح المنع^(٣) فيها السم . أرايت ، لو احرقنا جسمك بالنار ، ان جوهرك وطبعك متغير ؟ أو ليست أخلاقك تدور معك حيث درت وتصير بعد ذلك إلى أصلك وطبيعتك ؟ كالفأرة التي خبرت في الأزواج بين الشمس والريح

(١) الحطام : الشيء الرث . (٢) ثاروا : هبوا ونهبوا . (٣) المنع : الخبوء .

والسحاب والجبل فلم تول تتخيرهم^(١) حتى رجعت إلى أصلها وتزوجت
الجرذ . قيل له : وكيف كان ذلك ؟

مثل الناسك والفأرة

قال: زعموا انه كان ناسك مستجاب الدعوة فبينما هو ذات يوم جالس
على ساحل البحر إذ مرت به حداة^(٢) في رجلها درص^(٣) فأرة ،
فوقعت منها عند الناسك وأدركته لها رحمة فأخذها ولفها في ورقة
وذهب بها الى منزله . ثم خاف ان تشق^(٤) على أهله تربيتها فدعا ربه
أن يحولها جارية فتحولت جارية حسناء . فانطلق بها الى امرأته فقال
لها : هذه ابنتي فاصنعي معها صنيعك بولدي . فلما كبرت قال لها
الناسك : يا بليّة أختاري من أحببت حتى أزوجك إياه . فقالت :
أما اذا خيرتني فاني اختار زوجاً يكون أقوى الاشياء . فقال الناسك :
لعلك تريدن الشمس . ثم انطلق الى الشمس فقال : أيها الخلق العظيم ،
لي جارية وقد طلبت زوجاً يكون أقوى الاشياء ، فهل أنت
متزوجها ؟ فقالت الشمس : أنا أدلك على من هو أقوى مني ، السحاب
الذي يغطيني ويرد جرم شعاعي ويكشف أشعة افواري . فذهب الناسك
إلى السحاب فقال له ما قال للشمس . فقال السحاب : وأنا أدلك على
من هو أقوى مني . فاذهب إلى الريح التي تقبل بي وتدبر^(٥) ،
وتذهب بي شرقاً وغرباً . فجاء الناسك إلى الريح فقال لها كقولك
للسحاب . فقالت : وأنا أدلك على من هو أقوى مني وهو الجبل
الذي لا اقدر على تحريكه . فمضى إلى الجبل فقال له ألقول . فأجابه
الجبل وقال له : أنا أدلك على من هو أقوى مني ، الجرذ الذي لا أستطيع

(١) تتخيرهم : تنتهي منهم . (٢) حداة : طائر . (٣) درص : ولد الفأرة .

(٤) تشق : تصعب . (٥) تدبر : عكس قبل أي مضي بعيداً عن .

الامتناع منه إذا خرفني واتخذني مسكناً . فانطلق الناسك إلى الجرد فقال له : هل انت متزوج هذه الجارية ؟ فقال : وكيف اتزوجها ومسكني ضيق ، وإنما يتزوج الجرد الفأرة فدعا الناسك ربه ان يحولها فأرة كما كانت وذلك برضى الجارية . فأعادها إلى عنصرها الأول فانطلقت مع الجرد .

فهذا مثلك أيها المخادع . فلم يلتفت ملك اليوم إلى ذلك القول ورفق بالغراب ولم يزد له إلا أكراماً ، حتى إذا طاب عيشه ونبت ريشه واطلع على ما أراد ان يطلع عليه ، راغ^(١) روغة فأتى أصحابه بما رأى وسمع . فقال للملك : إني قد فرغت مما كنت أريد ولم يبق إلا ان تسمع وتطيع . قال له : أنا والجند تحت أمرك فاحتكم^(٢) كيف شئت . قال الغراب : إن اليوم بمكان كذا ، في جبل كثير الحطب ، وفي ذلك الموضع قطيع من الغنم مع رجل راع ، ونحن مصيبون^(٣) هناك نأراً ونلقينا في أثقاب^(٤) اليوم ونقذف عليها من يابس الحطب ونذروح عليها^(٥) ضرباً باجنحتنا حتى تضطرم النار في الحطب فمن خرج منهن احترق ومن لم يخرج مات بالدخان موضعه . ففعل الغراب ذلك فأهلكن اليوم قاطبة^(٦) ورجعن إلى منازلهن سالمات آمنات .

ثم إن ملك الغراب قال لذلك الغراب : كيف صبرت على صحبة اليوم ولا صبر للأخيار على صحبة الاشرار . قال الغراب : إن ما قلته أيها الملك لكذلك ، فإنه يقال : لنزع النار أيسر على المرء من صحبة الاشرار والإقامة معهم . ولكن الماقل

(١) راغ يروغ : تحيل ، مال بجهة مكررة وخديعة (٢) احتكم : احكم بما تريد .

(٣) مصيبون : واجدون . (٤) اثقاب : جميع ثقب وهو الحرق النافذ .

(٥) نذروح عليها : نجل إليها الريح . (٦) قاطبة : أي جميعاً .

إذا أتاه الأمر الفظيع العظيم الذي يخاف من عدم تحميله الجائحة^(١) على نفسه وقومه لم يجزع^(٢) من شدة الصبر عليه لما يرجو من أن يعقبه صبره حسن العقابة وكثير الخير ، فلم يجد لذلك ألماً ولم تذكره نفسه الخضوع لمن هو دونه حتى يبلغ حاجته فيفتبط^(٣) بخائفة أمره وعاقبة صبره .

فقال الملك : اخبرني عن عقول البوم . قال الغراب : لم اجد فيهن عاقلاً إلا الذي كان يحشّن على قتلي وكان حرصهن على ذلك مراراً فكن اضعف شيء رأياً فلم ينظرن في أمرى ويذكرن أني قد كنت ذا منزلة في الغربان وأنى أعد من ذوي الرأي . ولم يتخوفن مكري وحيلتي ولا قبلن من الناصح الشفيق ولا أخفين دوني أسرارهن .

وقد قالت العلماء : ينبغي للملك ان يحصن اموره من اهل النسيمة ولا يطلع احداً منهم على مواضع سره . وقد قيل : ينبغي للمرء ان يتحفظ من عدوه في كل شيء حتى في الماء الذي يشربه ويفتسل به والفراس الذي ينام عليه والحلة^(٤) التي يلبسها والدابة التي يركبها ، ولا يأمن على نفسه إلا الثقة^(٥) الأمين السالم الباطن والظاهر ، ويكون بعد ذلك كله على حذر منه لأن عدوه لا يتوصل إليه إلا من جهة ثقائه فربما كان احدهم لعدوه صديقاً فيصل العدو إلى مراده .

فقال الملك : ما اهلك البوم في نفسي^(٦) إلا البغي^(٧) وضعف راي الملك وموافقة وزراء السوء . فقال الغراب : صدقت ، ايها الملك ، إنه قلما ظفر احد بغنى ولم يطع^(٨) ، وقلما حرص الرجل على النساء ولم

(١) الجائحة : الشدة العظيمة تجتاح الناس أي تهلكهم وتأسلمهم (٢) يجزع : خلاف يصبر ، يخاف . (٣) يفتبط : يمد نفسه سعياداً . (٤) الحلة : الثوب . (٥) الثقة : الوثوق به . (٦) لي نفسي : في رأي . (٧) البغي : الظلم . (٨) طغى يطغى : طار يطير .

يفتضح ، وقل من اكثر من الطعام ولم يمرض ، وقل من وثق بوزراء
السوء وسلم من ان يقع في المهالك . وكان يقال : لا يطمئن ذو الكبر^(١)
في حسن الثناء ، ولا الحُب في حسن الصديق ، ولا السيء الآداب في
الشرف ، ولا الشحيح في البر ، ولا الحريص في قلة الذنوب ، ولا
الملك المختال^(٢) المتهاون بالأمور الضعيف الوزراء في ثبات ملكه وصلاح
رعيته .

قال الملك : لقد احتملت مشقة شديدة في تصنعك^(٣) لليوم وتضرعك
اليهن . قال الغراب : إنه من احتمل مشقة يرجو نفعها ونجى^(٤) عن
نفسه الأنفة^(٥) والحمية^(٦) ووطنها^(٧) على الصبر حمد غب^(٨) رأيه .
وإنه يقال : لو ان رجل حمل عدوه على عنقه وهو يرجو هلاكه
وراحته منه لكان ذلك عنده خفيفاً هيناً . كما صبر الأسود^(٩) على
حمل ملك الضفادع على ظهره وشبع بذلك وعاش . قال الملك : وكيف
كان ذلك ؟

مثل الأسود وملك الضفادع

قال الغراب : زعموا ان اسود من الحيات كبر وضعف بصره
وذعبت قوته فلم يستطع صيداً ولم يقدر على طعام . وإنه انساب^(١٠)
يلتمس شيئاً يعيش به حتى انتهى الى عين كثيرة الضفادع قد كانت
يأتيها قبل ذلك فيصيب من ضفادعها رزقه ، فرمى نفسه قريباً منهن

(١) الكبر : الكبرياء . (٢) المختال : المتكبر . (٣) تصنعك : تكلفك حسن
الظاهر . (٤) نجى : أبعد . (٥) الأنفة : عزة النفس . (٦) الحمية : حمى
الأنفة (٧) وطنها : ثبثها . (٨) غب : عاقبة . (٩) الاسود : الحية الطويلة .
(١٠) انساب : الاصاب سير الحية .

مظهِراً للكآبة والحزن . فقال له أحدها : ما لي أراك ، ايها الأسود ، كئيباً حزيناً ؟ قال : ومن احرى ^(١) بطول الحزن مني ؟ وإنما كان اكثر معيشتي مما كنت أصيب من الضفادع فابتليت ^(٢) ببلاء حرمت عليّ الضفادع من اجله حتى إني إذا التقيت ببعضها لا اقدر على امساكه . فانطلق الضفدع الى ملك الضفادع فبشره بما سمع من الأسود . فأتى ملك الضفادع الى الأسود فقال له : كيف كان امرك ؟ قال : سميت منذ ايام في طلب ضفدع وذلك عند المساء فاضطررت ^(٣) الى بيت ناسك ودخلت في اثره في الظلمة وفي البيت ابن للناسك ، فأصبت اصعبه فظننت انها الضفدع فلدغته فمات فخرجت هارباً فتبعني الناسك في اثري ودعا عليّ ولعني وقال : كما قتلت ابني البريء ظمناً وتمدياً ادعوك ان تذلل وتصير مركباً لملك الضفادع فلا تستطيع اخذها ولا اكل شيء منها الا ما يتصدق به عليك ملكها . فأتيت اليك لتركبني مقرأً بذلك راضياً به . فرغب ملك الضفادع في ركوب الأسود . وظن ان ذلك فخر له وشرف ورقة ، فركبه واستطاب ^(٤) ذلك . فقال له الأسود : قد علمت ايها الملك ، اني محروم ، فاجعل لي رزقاً اعيش به . قال ملك الضفادع : لمعري لا بد لك من رزق يقوم بك إذا كنت مركبتي . فأمر له بضفدعين يؤخذان في كل يوم ويدفعان اليه . فعاش بذلك ولم يضره خضوعه للعدو الذليل بل انتفع بذلك وصار له رزقاً ومعيشة .

وكذلك كان صبري على ما صبرت عليه التماساً لهذا النفع العظيم الذي اجتمع لنا فيه الامن والظفر وهلاك العدو والراحة منه . ووجدت

(١) احرى : اول ، اجدر . (٢) ابتليت : أصبت وامتنعت .

(٣) اضطررت : اخرجته . (٤) استطاه : وجده طيباً اي قديداً .

صرعة ^(١) اللين والرفق أسرع وأشد استئصالاً للعدو من صرعة المكابرة والعناد . فإن النار لا تزيد بمحدثها وحرها إذا أصابت الشجرة على أن تحرق ما فوق الأرض منها . والماء بليته وبرده يتأصل ما تحت الأرض منها . ويقال : أربعة أشياء لا يستقل قلبها : النار والمرض والعدو والدين . قال الغراب : وكل ذلك كان من رأي الملك ^(٢) ، وأدبه وسعادة جده ^(٣) ، وإنه كان يقال : إذا طلب اثنان أمراً ظفر به منها أفضلها مروءة ، فإن اعتدلا في المروءة فأشدهما عزماً ، فإن استوبا في العزم فأسددهما جداً . وكان يقال : من حارب الملك الحازم الأريب ^(٤) المتضرع ^(٥) الذي لا تبطره السراء ولا قدهشه الضراء ، كان هو داعي الختف ^(٦) إلى نفسه ، ولا سيما إذا كان مثلك ، أيها الملك ، العالم بفروخ الأعمال ومواضع الشدة واللين والغضب والرضى والمعالجة والاثابة ^(٧) ، الناظر في أمريومه وغده وعواقب أعماله . قال الملك للغراب : بل برأيك وعقلك ونصيحتك وبين ^(٨) طالعتك ^(٩) كان ذلك ، فإن رأي الرجل الواحد العاقل الحازم ابلغ في هلاك العدو من الجنود الكثيرة من ذوي البأس والنجدة ^(١٠) والعدد والعدة ^(١١) . وإن من عجيب امرئ عندي طول لبك ^(١٢) بسين ظهرائي ^(١٣) اليوم تسمع الكلام الغليظ ثم لا تسقط بينهن بكلمة . قال الغراب : لم أزل متمسكاً بأدبك ، أيها الملك ، أصحب البعيد والقريب بالرفق واللين والمبالغة والمواظاة ^(١٤) .

(١) صرعة : املاك . (٢) رأي الملك : رأي وأبك . (٣) سعادة جده : حظه وتوليته . (٤) الأريب : العاقل . (٥) المتضرع : اسم فاعل من يتضرع منه ، أي المتعرب لي ووخان أو ملاينة . (٦) الختف : الهلاك . (٧) الاثابة : الثأني . (٨) بين : بركة . (٩) الطالع : ما يتعلق بالسعد والنعس . (١٠) النجدة : الندة والبطر . (١١) العدة : المراد حدة العرب وهي أدواتها . (١٢) لبك : اقامتك . (١٣) ظهرائي : في وسط . (١٤) المواظاة : الملاينة والمواظفة .

قال الملك : اصبحت وقد وجدت لك صاحب العمل ووجدت غيرك من الوزراء أصحاب اقاويل ليس لها عاقبة حميدة . فقد من الله علينا بك منة عظيمة لم نكن قبلها نجد لذة الطعام والشراب ولا النوم ولا القرار . وكان يقال : لا يجد المريض لذة الطعام والنوم حتى يبرأ ، ولا الرجل الثراء الذي قد اطعمه سلطانه في مال وعمل في يده حتى ينجزه له ، ولا الرجل الذي ألح^(١) عليه عدوه وهو يخافه صباحاً ومساءً حتى يستريح منه قلبه . ومن وضع الحمل الثقيل عن يده أراح نفسه ، ومن أمن عدوه تلج^(٢) صدره .

قال الفراب : أسأل الله الذي اهلك عدوك أن يمتنعك بسلطانك وان يجعل في ذلك صلاح رعبتك وبشرتهم في قرة العين^(٣) بملكك ، فان الملك إذا لم يكن في ملكه قرة عيون رعبته فمثلته مثل زغبة^(٤) العنز التي يمصها الجدي وهو يحسبها حلة الضرع^(٥) فلا يصادف فيها خيراً . قال الملك : أيها الوزير الصالح ، كيف كانت سيرة اليوم وملكها في حروبها وفيما كانت فيه من أمورها ؟ قال الفراب : كانت سيرته سيرة بطر وأشر^(٦) وخيلاء^(٧) وعجز وفخر مع ما فيه من الصفات الذميمة ؛ وكل أصحابه ووزارته شبيه به إلا الوزير الذي كان يشير عليه بقتلي ، فإنه كان حكيماً أريباً فيلسوفاً حازماً قلباً يرى مثله في علو الهمة وكسالم العقل وجودة الرأي . قال الملك : وأي خصلة كانت ادل على عقله ؟ قال : خلتان ، احدهما رأيه في قتلي ، والأخرى انه لم يكن يكتنم صاحبه نصيحة وان استقلها^(٨) ولم يكن كلامه كلام عنف

(١) ألح : شدد . (٢) تلج : اطمان ، وحقيقته برد . (٣) قرة العين : السرور .

(٤) زغبة : قطعة لحم طويلة تتدل من عنق العنز . (٥) الضرع لذات اللطف : كاللدي

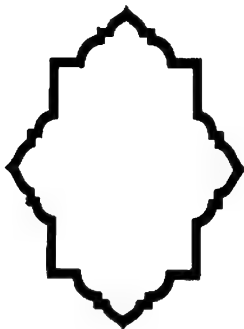
للمرأة . (٦) أشر : مرح ، بطر . (٧) خيلاء : زهو ، وكبرياء .

(٨) استقلها : وجدها قليلة .

وقسوة ولكنه كلام رفق ولين حتى إنه ربما أخبره ببعض عيوبه ولا يصرح بحقيقة الحال بل يضرب له الأمثال ويحدثه بمبب غيره فيعرف عيبه فلا يجد ملكه إلى الغضب عليه سبيلا .

وكان مما سمعته يقول للملك انه قال : لا ينبغي للملك ان يففل عن امره فإنه امر جسيم لا يظفر به من الناس إلا قليل ولا يدرك إلا بالحزم ، فإن الملك عزيز فمن ظفر به فليحسن حفظه وتحصينه . فإنه قد قيل انه في قلة بقاءه بمنزلة قلة بقاء الظل عن ورق النيلوفر^(١) وهو في خفة زواله وسرعة إقباله وإدباره كالريح ، وفي قلة ثباته كاللبيب^(٢) مع اللثام ، وفي سرعة اضمحلاله كحباب^(٣) الماء من وقع المطر .

فهذا مثل أهل العداوة الذين لا ينبغي ان يغتر بهم وإن هم أظهروا تودداً وتضرعاً .



(١) النيلوفر : ضرب من الرياحين . (٢) اللبيب : الماء . (٣) حباب : لفافات الماء .

القرود والغيلم^(١)

قال دبشليم الملك لبیدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الرجل الذي يطلب الحاجة فإذا ظفر بها أصاعها .

قال الفيلسوف : ان طلب الحاجة أهون من الاحتفاظ بها ، ومن ظفر بالحاجة ثم لم يحسن القيام بها أصابه ما أصاب الغيلم . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

قال بیدبا : زعموا ان قروداً كان ملك القرود يقال له ماهر وكان قد كبر وهرم ؛ فوثب عليه قرود شاب من بيت المملكة فتغلب عليه وأخذ مكانه فخرج هارباً على وجهه حتى انتهى الى الساحل ، فوجد شجرة من شجر التين فارتقى اليها وجعلها مقامه . فبينما هو ، ذات يوم ، يأكل من ذلك التين ، إذ سقطت من يده تينة في الماء فسمع لها صوتاً وإيقاعاً^(٢) فجعل يأكل ويرمي في الماء فأطربه ذلك فاكثرت من تطريح التين في الماء. وثم^(٣) غيلم ، كلما وقعت تينة اكلمها . فلما كثر ذلك ظن ان القرود انما يفعل ذلك لأجله فرغب في مصادقته وأنس اليه وكلمه وألف كل واحد منها صاحبه .

(١) الغيلم : ذكر السلحفاة . (٢) إيقاع : من إيقاع الاصوات في الدناء وهو الغناء .

(٣) ثم : هناك .

وطالت غيبة الفيلم عن زوجته فجزعت^(١) عليه وشكت ذلك إلى جارة لها وقالت : قد خفت ان يكون قد عرّض له عارض سوء فاغتاله (٢) . فقالت لها : إن زوجك في الساحل قد ألف فرداً وألفه الفرد فهو مؤاكله ومشاربه (٣) ، وهو الذي قطعه عنك ولا يقدر ان يقيم عندك حتى تحتالي لهلاك الفرد . قالت : وكيف أصنع ؟ قالت جارتها : إذا وصل اليك فتأرضي (٤) ، فإذا سألك عن حالك فقلولي إن الأطباء وصفوا لي قلب فرد . ثم ان الفيلم انطلق بعد مدة إلى منزله فوجد زوجته سيئة الحال مهمومة ، فقال لها : ما لي أراك هكذا ؟ فأجابته جارتها وقالت : ان زوجتك مريضة مسكينة ، وقد وصف لها الأطباء قلب فرد وليس لها دواء سواء . قال الفيلم : هذا امر عسير ، من اين لنا قلب فرد ونحن في الماء ؟ وبقي متحيراً . ثم قال في نفسه : ما لي قدرة على ذلك إلا ان اغدر بخليبي وصاحبي وإثم^(٥) عندي شديد ، وأشد من ذلك هلاك زوجتي ، لأن الزوجة الصالحة لا يعلها شيء ، لأنها هون على أمر الدنيا والآخرة .

ثم عاد إلى الساحل حزناً كثيراً مفكراً في نفسه كيف يصنع . فقال له الفرد : يا اخي ما حبسك عني ؟ قال له الفيلم : ما حبسني عنك إلا حيائي ، فلم اعرف كيف اكافئك على إحسانك إلي . وارىد ان تتم احسانك الي بزيارتك لي في منزلي فأني ساكن في جزيرة طيبة الفاكية ، فأركب ظهري لأسبح بك ، فان افضل ما يلتصه المرء من اخلائه ان يمشوا^(٦) منزله وينالوا من طعامه وشرايه ويعرفهم أهله وولده وجيرانه ، وأنت لم تطأ^(٧) منزلي ولم تذوق طعاماً ولا شرباً ، وذلك منقصة وعار علي .

(١) جزعت : فلتت . (٢) اغتاله : اهلكه . (٣) مؤاكله ومشاربه : آكل وشارب معه . (٤) تأرضي : أظهرني انك مريضة . (٥) إثم : ذنب . (٦) يمشوا : يزوروا . (٧) تطأ : تدوس .

قال له القرد : وما يريد المرء من خليله الا ان يبذل له وده ويصلي له قلبه وما سوى ذلك ففضول^(١) .

قال الفيلم : نعم ، غير ان الاجتماع على الطعام والشراب أكد^(٢) للمودة والأنس ، لأننا نرى الدواب اذا اعتلفت معاً ألف بعضها بعضاً . وكان يقال : لا ينبغي للعاقل ان يلج على إخوانه في المسألة ، فإن العجل اذا اكثر مص^٣ ضرع امه نطحته . فرغب القرد في الذهاب معه حباً وكرامة ، ونزل فركب ظهر الفيلم فصبح به ، حتى اذا تجاوز قليلاً عرض له قبح ما اخبر في نفسه من الغدر .. فنكس رأسه ووقف ، وقال في نفسه : كيف اغدر بخيلي لكلمة قالتها امرأة من الجاهلات ؟ وما ادري ، لعل جارتى قد خدعتني وكذبت بما روت عن الأطباء . فان الذهب يحرب بالنار ، والرجال بالأخذ والعطاء ، والدواب بالحل والجري ، ولا يقدر احد ان يحرب مكر النساء ولا يقدر على كيدهن وكثرة حيلهن .

فقال له القرد : مالي اراك مهتماً ؟ قال الفيلم إنما هي لأنني ذكرت ان زوجتي شديدة المرض ، وذلك يمنعني من كثير مما اريد ان ابلغه من كرامتك وملاطفتك .

قال القرد : ان الذي اعرف من حرصك على كرامتي بكفيك مؤونة التكلف .

قال الفيلم : أجل^(٣) . ومضى بالقرد ساعة ثم توقف به ثانية . فساء ظن القرد وقال في نفسه : ما احتباس الفيلم وابطاؤه الا لأمر ، ولست آمناً ان يكون قلبه قد تغير لي وحال^(٤) عن مودتي فأراد

(١) فضول : زيادة بلا فائدة . (٢) أكد : تفضل من اكده بمعنى اولقه اي اشد تأكيداً . (٣) أجل : نعم . (٤) حال : بمعنى تغير .

بي سوءاً . فانه لا شيء اخف واسرع تقلباً من القلب . وقد يقال : ينبغي للعاقل الا يغفل عن الناس ما في نفس اهله وولده واخوانه وصديقه عند كل امر وفي كل لحظة وكلمة ، وعند القيام والقعود وعلى كل حال ، فان ذلك كله يشهد على ما في القلوب .

وقد قالت العلماء : اذا دخل قلب الصديق من صديقه ريبة فليأخذ بالحزم في التحفظ منه ، وليتفقد ذلك في لحظاته وحالاته ، فان كان ما يظن حقاً ظفر بالسلامة ، وان كان باطلاً ظفر بالحزم ولم يضره ذلك .

ثم قال للفيلم : ما يحبسك ؟ وما لي اراك مهتماً كأنك تحدث نفسك مرة اخرى ؟ قال : يعني انك تأتي منزلي فلا تجد امري كما احب لأن زوجتي مريضة .

قال القرد : لا تغتم ، فان الغم لا يفني عنك شيئاً ، ولكن التمس ما يصلح زوجتك من الأدوية والأغذية . فانه يقال : لبيذل ذوو المال ما لهم في اربعة مواضع : في الصدقة ، وفي وقت الحاجة ، وعلى البنين ، وعلى الأزواج ، ولا سيما اذا كن صالحات .

قال الفيلم : صدقت . وقد قالت الأطباء : انه لا دواء لها الا قلب قرد .

فقال القرد في نفسه : واسوأاً^(١) ! لقد ادركني الحرص والشره على كبر سني حتى وقعت في شر ورطة .

ولقد صدق الذي قال : يعيش القانع الراضي مستريحاً مطمئناً وذو الحرص والشره يعيش ما عاش في تمب ونصب^(٢) واني قد احتجت

(١) واسوأاً: السوء الامر البع . (٢) نصب : بجنى الثمب .

الآن إلى قلبي في التماس المخرج مما وقعت فيه .

ثم قال الغيلم : وما منعك ، أصلحك الله ، ان تعلمني عند منزلي حتى كنت أحمل قلبي معي ؟ فإن هذه سنة ^(١) فينا معاشر القردة ^(٢) إذا خرج احداً لزيارة صديق له خلف قلبه عند أهله أو في موضعه للنظر إذا نظرنا إلى حرم ^(٣) المزور وليس قلوبنا معنا .

قال الغيلم : وأين قلبك الآن ؟ قال خلفته في الشجرة ، فإن شئت فارجع بي إلى الشجرة حتى آتيك به . ففرح الغيلم بذلك وقال : لقد وافقني صاحبي بدون ان اغدر به ، ثم رجع بالقرد إلى مكانه . فلما قارب الساحل وثب عن ظهره فارتقى الشجرة . فلما أبطأ على الغيلم ناداه : يا خليلي احمل قلبك وانزل فقد حبستني . فقال القرد : هيهات اتظن اني كالحمار الذي زعم ابن آوى أنه لم يكن له قلب ولا اذنان ؟ قال الغيلم : وكيف كان ذلك ؟

مثل الأسد وابن آوى والحمار

قال القرد : زعموا انه كان اسد في أجمة ^(٤) وكان معه ابن آوى يأكل من فضلات طعامه . فأصاب الأسد جرب وضعف ضعفاً شديداً وجهد فلم يستطع الصيد . فقال له ابن آوى : ما بالك يا سيد السباع قد تغيرت أحوالك ؟ قال : هذا الجرب الذي قد جهدني وليس له دواء الا قلب حمار وأذناه . قال ابن آوى : ما أيسر هذا ، وقد عرفت بمكان كذا حماراً مع قصار ^(٥) يحمل عليه ثيابه وأنا آتيك به . ثم دلف ^(٦) إلى

(١) سنة : طريقة . (٢) القردة : جمع قرد . (٣) حرم : ساء . (٤) أجمة : شجر كبير ملتف . (٥) قصار : مبيض الثياب . (٦) دلف : تقدم .

الحمار فأثاه وسلم عليه وقال له : ما لي أراك مهزولاً ؟ قال : لسوء تدبير صاحبي ، فإنه لا يزال يجمع بطني ويثقل ظهري ، وما تجتمع هاتان الحالتان على جسم إلا أحملاه ^(١) وأسقمناه . فقال له : كيف ترضى المقام معه على هذا ؟ قال : ما لي حيلة للهرب منه فلست أوجه إلى جهة إلا أضرب بي إنسان فكدي وأجاعي .

قال ابن آوى : فأنا أدلك على مكان معزول عن الناس لا يمر به إنسان ، خصيب المرعى فيه عانة ^(٢) من الحمر ^(٣) ترضى آمنة مطمئنة .

قال الحمار : وما يحببنا عنها فانطلق بنا إليها . فانطلق به نحو الأسد وتقدم ابن آوى ودخل الغابة على الأسد فأخبره بمكان الحمار . فخرج إليه وأراد أن يشب عليه فلم يستطع لضعفه وتخلص الحمار منه فأفلت هلعاً ^(٤) على وجهه . فلما رأى ابن آوى أن الأسد لم يقدر على الحمار قال له : يا سيد السباع أعجزت إلى هذه الغابة ^(٥) ؟ فقال له : إن جئتني به مرة أخرى فلن ينجو مني أبداً ^(٦) . فمضى ابن آوى إلى الحمار فقال له : ما الذي جرى عليك ؟ إن أحد الحمر رآك غريباً فخرج يتلفاك مرحباً بك ، ولو ثبت لأنسك ومضى بك إلى أصحابه .

فلما سمع الحمار ذلك ، ولم يكن رأى أسداً قط صدق ما قاله ابن آوى وأخذ طريقه إلى الأسد . فسبقه ابن آوى إلى الأسد وأعلمه بمكانه وقال له : استمد له فقد خدعته لك فلا يدركك

(١) الحملته : مزلاته . (٢) عانة : جماعة من الحمر . (٣) الحمر : جمع حمر .
(٤) هلعاً : خائفاً جداً . (٥) الغابة : يعني الحد وهنا بمعنى القصد . (٦) أبداً :
خلف للفعل المصروف للاستقبال ، وقط الماضي .

الضعف ^(١) في هذه النبوة ^(٢) ، فإنه إن أفلت لن يعود معي أبداً ،
والفرص لا تصاب في كل وقت .

فجاش جاش ^(٣) الأسد لتعريض ابن آوى له وخرج إلى موضع الحمار ،
فلما بصر به عاجله برؤية افقرسه بها ، ثم قال : لقد ذكرت الأطباء
انه لا يؤكل إلا بعد الاغتسال والطهور ، فاحتفظ به حتى اعود فأكل
قلبه واذنيه وارك ما سوى ذلك قوتاً لك .

فلما ذهب الأسد ليقتل عمداً ابن آوى الى الحمار فأكل قلبه واذنيه
رجاء ان يتطير ^(٤) منه الأسد فلا يأكل منه شيئاً . ثم ان الأسد رجع
إلى مكانه فقال لابن آوى ابن قلب الحمار وأذناه ؟ قال ابن آوى : ألم
تعلم انه لو كان له قلب يعقل به وأذنان يسمع بها لم يرجع اليك بعد
ما أفلت ونجا من الهلكة ؟

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أني لست كذلك الحمار الذي
زعم ابن آوى أنه لم يكن له قلب ولا أذنان . ولكنك احتلت علي
وخدعتني فخدعتك بمثل خديعتك واستدركت ^(٥) فارط أمري ^(٦) .
وقد قيل إن الذي يفسده الحلم لا يصلحه إلا العلم .

قال الفيلسوف : صدقت إلا ان الرجل الصالح يعترف بزلته ، وإذا اذنب
ذنبا لم يستعفي ان يؤدب لصدقه في قوله وفعله ، وإن وقع في ورطة
أمكنه التخلص منها بحيلته وعقله كالرجل الذي يعثر على الأرض وعليها
يعتمد في نهوضه .

فهذا مثل الرجل الذي يطلب الحاجة فإذا ظفر بها أضاعها ..

(١) الضعف : بالهم البدن وبالفتح العقل . (٢) النبوة : المرة .
(٣) جاش جاش : هاج . (٤) يتطير : ينشام وينتد الشر . (٥) استدركت :
تلايت . (٦) فارط أمري : ما زلت به .

الناسك وابن عرس

قال ديشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الرجل المجلان ^(١) في امره من غير روية ^(٢) ولا نظر في العواقب .

قال الفيلسوف : إنه من لم يكن متنبهاً لم يزل نادماً ويصير أمره إلى ما صار اليه الناسك من قتل ابن عرس وقد كان له ودوداً . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

قال الفيلسوف : زعموا ان ناسكاً من النساك كان بأرض جرجان وكانت له امرأة صالحة لها معه صحبة . فمكثا زماناً لم يرزقا ولداً ثم حملت بعد الإياس ^(٣) فسرت المرأة وسر الناسك بذلك وحمد الله تعالى وسأله ان يكون الحمل ذكراً . وقال لزوجته أبشري فلاني ارجو ان يكون غلاماً فيه لنا منافع وقرة عين ، اختار له احسن الأسماء وأحضر له جميع المؤدبين . فقالت المرأة : ما يملك ايها الرجل ، على ان تتكلم بما لا تدري ايكون ام لا ؟ ومن فعل ذلك أصابه ما

(١) المجلان : المجهول . (٢) روية : اعمال الفكرة . (٣) الاياس : قطع الامل .

أصاب الناسك الذي أهرق على رأسه السمن والعسل . قال لها : وكيف كان ذلك ؟

مثل الناسك وجرة السمن والعسل

قالت : زعموا ان ناسكاً كان يجري عليه من بيت رجل فاجر في كل يوم رزق من السمن والعسل ، وكان يأكل منه قوته وحاجته ويرفع الباقي ويعمله في جرة فيملؤها في وتد في ناحية البيت حتى امتلأت فبينما الناسك ، ذات يوم ، مستلق على ظهره والمكازة في يده والجرة معلقة فوق رأسه تفكر في غلاء السمن والعسل ، فقال : سأبيع ما في هذه الجرة بدينار واشترى به عشر اعنز^(١) فيجبلن ويلدت في كل خمسة أشهر مرة ، ولا تلبث إلا قليلاً حتى تصير ممزاً كثيراً إذا ولدت أولادها . ثم حرر^(٢) على هذا النحو بسنين فوجد ذلك اكثر من اربعمئة عنز ، فقال : انا اشترى بها مئة من البقر ، بكل اربعة اعنز ثوراً أو بقرة ، واشترى أرضاً وبذراً^(٣) وأستأجر أكره^(٤) وأزرع على الثيران وانتفع بالبان الإناث ونتائجها فلا تأتي علي خمس سنين إلا وقد أصبت من الزرع مالاً كثيراً فأبني بيتاً فاخراً واشترى إمارة^(٥) وعبيداً وأتزوج امرأة صالحة جميلة فتحمل ثم تأتي بفلام سري^(٦) نجيب^(٧) فأختار له احسن الأسماء ، فإذا ترعرع^(٨) أدبته وأحسن تاديبه واشده عليه في ذلك ، فإن قبل مني وإلا ضربته بهذه المكازة . وأشار بيده الى الجرة فكسرها فسال ما فيها على وجهه .

(١) اعنز : جمع عنز وهي الاغنى من الماعز . (٢) حرر : تلقى ، وضبط . جرد الكتاب تلقى فيه النظر وضبطه وليس كنه . (٣) بذراً : حباً يبذر . (٤) أكره : حرائن . (٥) إمارة : جمع أمة وهي الجارية السوداء . (٦) سري : شريف . (٧) نجيب : كريم . (٨) ترعرع : شأ وكبر .

ولما ضربت لك هذا المثل لكي لا تعجل بذكر ما لا ينبغي ذكره
وما لا تدري أبصح أم لا يصح . ولكن ادع ربك وتوكل اليه وتوكل
عليه ، فإن التصاوير في الحائط إنما هي ما دام بناؤه قائماً فإذا وقع
وتهدم لم يقدر عليها . فاعظ الناسك بما حكمت زوجته . ثم إن المرأة
ولدت غلاماً جميلاً ففرح به أبوه ، وبعد أيام حان لها أن تغتسل ،
فدالت المرأة للناسك : أقعد عند ابنك حتى أذهب إلى الحمام فاغتسل
وأعود . ثم إنها انطلقت إلى الحمام وخلفت زوجها والغلام . فلم يلبث
أن جاء رسول الملك يستدعيه ولم يجد من يخلفه عند ابنه غير ابن
عرس داجن^(١) عنده كان قد رباه صغيراً فهو عنده عديل ولده .
فترك الناسك عند الصبي وأغلق عليهما البيت وذهب مع الرسول .
فخرج من بعض اجحار البيت حية سوداء فدنست من الغلام فضربها ابن
عرس فوثبت عليه فقتلها ثم قطعها وامتلأ فمه من دمها . ثم جاء
الناسك وفتح الباب فالتقاء ابن عرس كالشعر له بما صنع من قتل الحية .
فلما رآه ملوثاً بالدم وهو مذعور طار عقله وظن أنه قد خنق ولده ولم
يتثبت^(٢) في أمره ولم يترو فيه حتى يعلم حقيقة الحال ويعمل بغير ما
ظن من ذلك ، ولكن عجل على ابن عرس وضربه بمكازة كانت في
يده على رأسه^(٣) فمات .

ودخل الناسك فرأى الغلام سليماً حياً وعنده اسود^(٤) مقطع . فلما
عرف القصة وتبين له سوء فعله في العجلة لطم على رأسه وقال : ليتني

(١) داجن : اليف . (٢) يتثبت : يتأكد . (٣) أم رأسه : دماغه .

(٤) اسود : حية كبيرة

لم أرزق هذا الولد ولم اغدر هذا الغدر . ودخلت امرأته فوجدته على
 تلك الحال فقالت له : ما شأنك ؟ فأخبرها بالخبر من حسن فعل ابن
 عرس وسوء مكافأته له ، فقالت : هذه ثمرة العجلة لأن الأمر إذا
 فرط ^(١) مثل الحكلام إذا خرج والسهم إذا مرق ^(٢) ، لا مرد له .
 فهذا مثل من لا يتثبت في أمره ، بل يفعل أغراضه بالسرعة .



(١) فرط : جرى . (٢) مرق : قلل في الرمية .

أجرذ والسنور^(١)

قال ديشليم الملك لبيديا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل رجل كثر أعداؤه وأحذقوا^(٢) به من كل جانب فأشرف معهم على الهلاك فالتمس النجاة والمخرج بموالة^(٣) بعض أعدائه ومصالحته فسلم من الخوف وأمن ، ثم وفي لمن صالحه منهم . وأخبرني عن موضع الصلح وكيف ينبغي أن يكون ؟

قال الفيلسوف : إن المودة والعداوة لا تثبتان على حالة أبداً وربما حالت^(٤) المودة الى العداوة وصارت العداوة ولاية^(٥) وصداقة . ولهذا حوادث وعلل وتجارب ، وذو الرأي يحدث لكل ما يحدث من ذلك رأياً جديداً انما من قبل العدو فبالباس^(٦) وأما من قبل الصديق فبالاستئناس . ولا تمنع ذا العقل عداوة كانت في نفسه لعدوه من مقاربتة والاستنجاد به على دفع مرهوب او جر مرغوب ومن عمل في ذلك بالحزم ظفر بجاحته . ومثل ذلك مثل الجرذ والسنور حين وقعا

(١) السنور : الهر . (٢) أحذقوا : احاطوا . (٣) موالة : مصافقة .
(٤) حالت : تغيرت . (٥) ولاية : صرة وعجة . (٦) البأس : الشدة .

في الورطة فنجوا باصطلاحها جميعاً من الورطة والشدة . قال الملك :
وكيف كان ذلك ؟

قال بيدبا : زعموا ان شجرة عظيمة كان في أصلها جحر سنور يقال
له : رومي . وكان قريباً منه جحر جرد يقال له : فريدون . وكان
الصيدون كثيراً ما يتداولون ^(١) ذلك المكان يصيدون فيه الوحش
والطير . فأتى ، ذات يوم ، صياد فنصب حبالته ^(٢) قريباً من موضع
رومي ، فلم يلبث ان وقع فيها ، فخرج الجرذ يدب ويطلب ما يأكل
وهو حذر من رومي . فبينما هو يسمي إذ بصر به في الشوك فسر
واستبشر ، ثم التفت فرأى خلفه ابن عرس يريد اخذه ، وفي الشجرة
يوم يريد اختطافه ، فتحير في امره وخاف إن رجع وراءه اخذه ابن
عرس ، وإن ذهب يميناً او شمالاً اختطفه اليوم ، وإن تقدم امامه
افترسه السنور . فقال في نفسه : هذا بلاء قد اكتنفي ، وشرور
تظاهرت ^(٣) علي ، ومحن قد أحاطت بي ، وبعد ذلك فعمي عقلي فلا
يفزعني أمري ، ولا يهولني ^(٤) شأني ، ولا يلحقني الدهش ^(٥) ، ولا
يذهب قلبي شعاعاً ^(٦) . فالعقل لا يفرق ^(٧) عند سداد ^(٨) رأيه ولا
يعزب ^(٩) عنه ذهنه على حال . وإنما العقل شبيه بالبحر الذي لا يدرك
غوره ^(١٠) ، ولا يبلغ البلاء من ذي الرأي مجهوده ^(١١) فيهلكه ،
وتحقق الرجاء لا ينبغي ان يبلغ منه مبلغاً يبطره ويسكره فيممي ^(١٢)
عليه أمره . لست أرى لي من هذا البلاء مخلصاً إلا مصالحة السنور
فإنه قد نزل به من البلاء مثل ما قد نزل بي او بعضه . ولعلنا ان

(١) يتداولون ذلك المكان ، يأثونه مراراً . (٢) حبالته : شركه .

(٣) تظاهرت : توارت . (٤) يهولني : يفرعني . (٥) الدهش : الحيرة .

(٦) شعاعاً : متفرقاً . (٧) يفرق : يخالف . (٨) سداد : أصابة . (٩) يعزب :

يبتد . (١٠) غوره : غوره . (١١) مجهوده : غايته . (١٢) فيممي : يلتبس .

سمع كلامي الذي أكله به ووعى^(١) عني صحيح خطابي ونحضر^(٢) صدقي الذي لا خلاف فيه ولا خداع معه ففهمه وطمع في معونتي إياه ،
تخلص جيباً .

ثم ان الجرذ دنا من السنور فقال له : كيف حالك ؟ قال له
السنور : كما تحب ، في ضنك^(٣) وضيق . قال : وأنا اليوم شريكك
في البلاء . ولست ارجو لنفسي خلاصاً إلا بالذي أرجو لك فيه الخلاص .
وكلامي هذا ليس فيه كذب ولا خديعة . وابن عرس ما هو كامل
لي واليوم يرصدني وكلاهما لي ولك عدو .. وإني وإياك وإن كنا مختلفي
الطباع لكننا متفقاً الحالة ، والذين حالتهم واحدة وطباعهم مختلفة
تجمعهم الحالة وإن فرقهم الطباع . فإن أنت جعلت لي الأمان قطعت
حبائلك وخلصتك من هذه الورطة ، فإن كان ذلك لتخلص كل واحد
منا بسبب صاحبه ، كالسفينة والركاب في البحر فبالسفينة ينجون وبهم
تنجو السفينة .

فلما سمع السنور كلام الجرذ وعرف أنه صادق قال له : إن قولك هذا
لشبيه بالحق ، وأنا أيضاً راغب^(٤) فيما أرجو لك ولنفسي به الخلاص ، ثم
إني ان فعلت ذلك سأشكرك ما بقيت .

قال الجرذ : فإني سأدنو منك فأقطع الحبائل كلها إلا حبلاً واحداً
أبقيه لأستوثق لنفسي منك . واخذ في تفريض حبائله . ثم ان اليوم
وابن عرس لما رأيا دنو الجرذ من السنور ايضاً^(٥) منه وانصرفا . ثم
ان الجرذ ابطل على رومي في قطع الحبائل ، فقال له : مالي لا اراك جاداً
في قطع حبائلي ، فان كنت قد ظفرت بمجاثتك فتغيرت عما كنت عليه

(١) وعى : حفظ اي فهم . (٢) حضر : خالص . (٣) الضنك : الضيق .
(٤) ايضاً : قطعا الاكمل .

وتوانيت^(١) في حاجتي فما ذلك من فعل الصالحين ، فإن الكريم لا يتوانى في حق صاحبه . وقد كان لك في سابق مودتي من الفائدة والنفع ما قد رأيت وأنت حقيق^(١) ان تكافئني بذلك ولا تذكر العداوة التي بيني وبينك فالذي بيني وبينك من الصلح حقيق ان ينسبك ذلك مع ما في الوفاء من الفضل والاجر ، وما في الغدر من سوء العاقبة ، فإن الكريم لا يكون الا شكوراً غير حقوق تنسبه الحلة^(٢) الواحدة من الإحسان الخلال الكثيرة من الإساءة . وقد يقال : ان اعجل العقوبة عقوبة الغدر ، ومن إذا تضرع اليه وسئل العفو فلم يرحم ولم يعف فقد غدر .

قال الجرذ : ان الصديق صديقان : طائع ومضطر ، وكلاهما يلتصقان بالمنفعة ويحترسان من المضرة ، فأما الطائع فيسترسل^(٣) إليه ويؤمن في جميع الأحوال ، وأما المضطر ففي بعض الأحوال يسترسل إليه وفي بعضها يتحذر منه . ولا يزال العاقل يرتن منه بعض حاجاته لبعض ما يتقي ويخاف ، وليس غاية التواصل من كل من المتواصلين إلا طلب عاجل النفع وبلوغ مأموله . وأنا واف لك بما وعدت ومحترس منك مع ذلك من حيث اخافك تخوف ان يصيبني منك ما الجأني خوفه الى مصالحتك والجأك الى قبول ذلك مني ، فإن لكل عمل حيناً ، فما لم يكن منه في حينه فلا حسن لماقته . وأنا قاطع حباتك كلها غير اني تارك عقدة ارتنك بها ، ولا اقطعها الا في الساعة التي اعلم انك فيها عني مشغول وذلك عند معاينتي الصياد . ثم ان الجرذ اخذ في قطع حبات السنور . فبينما هو كذلك اذ وافى الصياد ، فقال له السنور : الآن جاء وقت الجدد في قطع حباتي . فجهد الجرذ نفسه في الغرض حتى اذا فرغ وثب السنور الى الشجرة على دهش^(٤) من الصياد ودخل وكره .

(١) حقيق : اهل . (٢) الحلة : الحصة . (٣) يسترسل : يطمان . (٤) دهش : حيرة .

ثم إن الجرذ خرج بعد ذلك من وكره خائفاً أن يدلو من السنور ، فناداه :
أيتها الصديق الناصح ذو البلاء ^(١) الحسن عندي ، ما منعك من الدنو إلي لأجازيك
بأحسن ما أسديت ^(٢) إلي . فلم إلي ولا تقطع إخواني ، فإنه من اتخذ صديقاً
وقطع إخوانه وأضاع صداقته حرم ثمرة إخوانه وأيس من نفعه الإخوان والأصدقاء .
وإن يدك ^(٣) عندي لا تنسى وأنت حقيق أن تلتبس مكافأة ذلك مني ومن
إخواني واصدقائي ولا تخاف مني شيئاً . واعلم ان ما قبلي ^(٤) لك مبذول . ثم
حلف واجتهد على صديقه فيما قال . فناداه الجرذ : رب صداقة ظاهرة باطنها
عداوة كامنة وهي أشد من العداوة الظاهرة ! ومن لم يحترس منها وقع موقع
الرجل الذي يركب تاب الفيل الهائج ثم يغلبه النعاس فيستيقظ تحت فراسن ^(٥)
الفيل فيدوسه ويقتله . وإنما سمي الصديق صديقاً لما يرجى من صدقه ونفعه ،
وسمي العدو عدواً لما يخاف من اعتدائه وضرره . والعاقل إذا رجا نفع العدو أظهر
له الصداقة ، وإذا خاف ضر الصديق أظهر له العداوة . ألا ترى تتبع البهائم
أماتها ^(٦) رجاء ألبانها ، فإذا انقطع ذلك انصرفت عنها . وربما قطع الصديق من
صديقه بعض ما كان يصله ^(٧) منه فلم يخف شره لأن أصل امره لم يكن عداوة .
فأما من كان أصل امره عداوة جوهرية ثم احدث صداقة لحاجة حملته على ذلك ،
زالت صداقته فتحولت وصارت إلى أصل امره ، كالماء الذي يسخن بالنار ، فإذا
رفع عنها عاد بارداً . وليس من أعدائي عدو أضر لي منك ، وقد اضطررتني
وإياك حاجة إلى ما احدثنا من المصالحة ، وقد ذهب الأمر الذي احتجت إلي
واحتجت إليك فيه ، وأخاف أن يكون مع ذهابه عود العداوة . ولا خير
للضعيف في قرب العدو القوي ، ولا للذليل في قرب العدو العزيز . ولا أعلم لك

(١) البلاء : الاختبار والامتحان . (٢) أسديت : قدمت واحسنت .

(٣) يدك : هنا بمعنى نعمتك . (٤) قبلي : عندي .

(٥) فراسن : جمع فرسن وهو للجمل والفيل كالقدم للإنسان .

(٦) يقال أمات للبهائم ولغيرها مما لا يعقل ، وأمات للعاقل .

(٧) وصله : أعطاه ، ووصل إليه ، بخله .

قبلي حاجة إلا ان تكون تريد أكلني ، ولا اعلم لي قبلك حاجة وليس عندي بك ثقة . فلإني قد علمت ان الضعيف المحترس ^(١) من العدو القوي اقرب إلى السلامة من القوي إذا اغتر بالضعيف واسترسل إليه . والعاقل يبالغ عدوه إذا اضطر إليه ويصانعه ^(٢) ويظهر له وده ويريه من نفسه الاسترسال ^(٣) إليه إذا لم يجد من ذلك بداً ، ثم يجعل الانصراف عنه حين يجد إلى ذلك سبيلاً .

واعلم ان سريع الاسترسال لا تقال عثرته ^(٤) ، والعاقل يفني لمن صالحه من اعدائه بما جعل له من نفسه ولا يثق به كل الثقة ولا يأمنه على نفسه مع القرب منه وينبغي أن يبعد عنه ما استطاع . وأنا اودك من بعيد وأحب لك من البقاء والسلامة ما لم أكن أحبه لك من قبل ، وليس عليك ان تجازيني من صنيعي إلا بمثل ذلك إذ لا سبيل إلى اجتياهاها والسلام.



(١) المحترس : المتحفظ التوقي .
 (٢) يصانعه : يحاسنه ويهدأ به .
 (٣) الاسترسال : الثقة والتسليم .
 (٤) لا تقال عثرته : لا يفتن من سقطته .

الملك والطائر فزة

قال ديشليم الملك لبديبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل أهل الترات ^(١) الذين لا بد لبعضهم من لقاء بعض .

قال بديبا : زعموا أن ملكاً من ملوك الهند كان يقال له بريدون ، وكان له طائر يقال له فزة وكان له فرخ . وكان هذا الطائر وفرخه ينطلقان بأحسن منطلق ، وكان الملك بهما معجباً فأمر بهما أن يجعلا عند امرأته وأمرها بالحفاضة عليهما . واتفق أن امرأة الملك كانت حاملاً فولدت غلاماً فألف الفرخ الغلام وكلاهما طفلان يلعبان جميعاً . وكان فزة يذهب كل يوم إلى الجبل فيأتي بفاكة لا تعرف فيطعم ابن الملك شطرها ^(٢) ويطعم فرخه شطرها . فأسرع ذلك في نشأتها وشبابها وبأن عليها أفره عند الملك فازداد للفزة إكراماً وتمطيماً ومحبة حتى إذا كان يوم من الأيام وفزة غائب في اجتناء الثمرة وفرخه في حجر ^(٣) الغلام حدث من الفرخ ما أغضب الغلام فأخذه بضرب به الأرض فمات .

(١) الترات : جمع ترة مصدر وتر ، الترات والمداوات .

(٢) شطرها : نصفا . (٣) حجر : حضن .

ثم إن فئزة أقبل فوجد فرخه مقتولاً فصاح وحزن وقال : قبحاً
 للملوك الذين لا عهد لهم ولا وفاء . وبل لمن ابتلي بصحبة الملوك
 الذين لا ذمة لهم ولا حرمة ^(١) ، ولا يحبون أحداً ولا يكرم عليهم
 إلا إذا طعموا فيها عنده من عناء ^(٢) واحتاجوا إلى ما عنده من علم
 فيكرمونه لذلك ، فإذا ظفروا بحاجتهم منه فلا ود ولا إخاء ولا
 إحسان ولا غفران ذنب ولا معرفة حق . هم الذين أمرهم مبني على
 الرياء والفجور وهم يستصغرون ما يرتكبونه من عظيم الذنوب
 ويستعظمون اليسر إذا خولفت فيه أهواؤهم ، ومنهم هذا الكفور ^(٣)
 السذي لا رحمة له الفادر بإلفه وأخيه . ثم وثب في شدة
 حنقه على وجه الغلام ففقا عينيه ، ثم طار فوقف على شرفة
 المنزل .

وبلغ الملك ذلك فجزع ^(٤) أشد الجزع ثم طمع ان يحتمل له فيهلك .
 فركب من ساعته وتوجه إلى ناحية الطائر حتى وقف قريباً منه ونداه
 وقال له : إنك آمن فانزل يا فئزة . فقال له : ايها الملك ، إن الفادر
 مأخوذ بفدرة ، وإنه إن اخطأ عاجل العقوبة لم يخطئه الآجل ^(٥) حتى
 إنه يدرك الأعقاب ^(٦) واعقاب الاعقاب . وإن ابنك غدر بابني فمجلت
 له العقوبة . قال الملك : قد لعمرى ^(٧) غدر ابني بإبنك وقد تناصنا ^(٨)
 جميعاً فليس لك قبلنا ^(٩) وليس لنا قبلك وتر ^(١٠) مطلوب فارجع
 إلينا آمناً ولا تخف . قال فئزة : لست برافع إليك أبداً فإن ذوي

(١) حرمة : عهد . (٢) عناء : مشقة . (٣) الكفور : الجاحد النصمة .

(٤) جزع : قلق . (٥) الآجل : خلاف العاجل . (٦) الاعقاب : الخلفاء .

(٧) لعمرى : قسماً بعمرى . (٨) تناصنا : انصف كل منا الآخر من نفسه .

(٩) قبلنا : أي عندنا . (١٠) وتر : ثأر .

الرأي قد نهوا عن قرب الموتور^(١) ، فإنه لا يزيدك لطف الحقود ولينه وتكرمته إياك إلا وحشة منه وسوء ظن به . فانك لا تجد للحقود الموتور أماناً هو أوثق لك من الذعر منه ولا أجود من البعد عنه ، والاتقاء له أولى . وقد كان يقال : إن العاقل يعد أبويه أصدقاء والاخوة رفقاء ، والأزواج ألقاء^(٢) ، والبنين ذكراً ، والبنات خصماء ، والأقارب غرماء ، ويعد نفسه قريباً وحيداً . وأنا الفريد الوحيد ، الغريب الطريد قد تزودت من عندي عبثاً ثقيلاً لا يحمله معي أحد ، وأنا ذاهب فعليك مني السلام .

قال له الملك : إنك لو لم تكن قد اجتزيت^(٣) منا فيما صنعناه بك أو كان صنيعك بنا من غير ابتداء منا بالقدركان الأمر كما ذكرت ، وأما إذ كنا نحن قد بدأناك فيما ذنبك وما الذي يمنحك من الثقة بنا ، فلم فارجع ، فإنك آمن .

قال فتنة : أعلم أن الاحقاد لها في القلوب مواضع ممكنة موجعة ، فالألسن لا تصدق في خبرها عن القلوب ، والقلب أعدل شهادة على اللسان من اللسان على القلب ، وقد علمت أن قلبي لا يشهد للسانك بصدقه ولا قلبك للساني .

قال الملك : ألا تعلم أن الضغائن^(٤) والاحقاد تكون بين كثير من الناس ؟ فمن كان ذا عقل كان على إمادة الحقد أحرص منه على تربيته . قال فتنة : إن ذلك لكما ذكرت ، ولكن لا يلبغي لذي الرأي مع ذلك أن يظن أن الموتور الحقود ناس ما وثر به أو مصروف عنه ، وذو الرأي يتخوف المكر والخديعة والحيل ويعلم أن كثيراً من العدو

(١) الموتور : من قتل له قاتل ولم يؤخذ بتأريه .

(٢) الألقاء : جمع اللف أي خليط وحشير . (٣) اجتزيت : أخذت الجزاء .

(٤) الضغائن : الاحقاد .

لا يستطيع بالشدة والمكابرة ^(١) حتى يصاد بالرفق والملاينة كما يصاد الفيل الوحشي بالفيل الداجن .

قال الملك : إن العاقل الكريم لا يترك إلفه ولا يقطع إخوانه ولا يضيع الحفاظ ^(٢) ، وإن هو خاف على نفسه ، حتى إن هذا الخلق يكون في أوضع الدواب منزلة . فقد علمت أن اللعابين يلعبون بالكلاب ثم يذبحونها ويأكلونها ، ويرى الكلب الذي قد ألفهم ذلك فيمنعه من مفارقتهم ألفته أيام .

قال فنزة : إن الأحقاد مخوفة حيث كانت وأخوفها وأشدّها ما كان في انفس الملوك ، فإن الملوك يدينون ^(٣) بالانتقام ويرون الدرك ^(٤) والطلب بالور مكرمة وفجراً . وأن العاقل لا يغتر بكون الحقد إذا سكن ، فإنما مثل الحقد في القلب إذا لم يجد مخرجاً مثل الجمر المكنون ما لم يجد حطباً ، فليس ينفك الحقد مطلقاً ^(٥) إلى العلل ^(٦) كما تبغني النار الحطب ، فإذا وجد علة استمر ^(٧) استعار النار فلا يطفئه حسن كلام ولا لين ولا رفق ولا خضوع ولا تضرع ولا مصانعة ^(٨) ولا شيء دون تلف الأنفس وذهاب الأرواح ، مع أنه رب واتر يطعم في مراجعة الموتور لما يرجو أن يقدر عليه من النفع له والدفع عنه . ولكني أنا أضعف من أن أقدر على شيء يذهب به ما في نفسك . وبعد فلو كانت نفسك لي على ما تقول ما كان ذلك عني مغنياً ^(٩) أيضاً ، ولا أزال في خوف ووحشة وسوء ظن ما اصطحبنا . فليس الرأي بيني وبينك إلا الفراق وأنا أقرأ عليك السلام ^(١٠) .

(١) المكابرة : المائدة والمخالبة . (٢) الحفاظ : المحافظة . (٣) يدينون : من الدين أي يحلون دينهم الاتهام . (٤) الدرك : الإدراك . (٥) مطلقاً : متجهاً . (٦) العلل جمع علة : الأسباب . (٧) استمر : اضطرم . (٨) مصانعة : مداراة ومداينة . (٩) مغنياً : مائلاً . (١٠) اقرأ عليك السلام : اهلك الله .

قال الملك : لقد علمت أنه لا يستطيع أحد لأحد ضرراً ولا نفعاً ، وأنه لا شيء من الأشياء صغيراً ولا كبيراً يصيب أحداً إلا بقضاء وقدر معلوم ؛ وكما أنت خلق ما يخلق وولادة ما يولد وبقاء ما يبقى ليس للخلائق منه شيء ، كذلك فناء ما يفنى وهلاك ما يهلك . وليس لك في الذي فعلت بابني ذنب ولا لابني فيما صنع بابنك ذنب ، إنما كان ذلك كله قدراً مقدوراً وكلانا له علة وسبب ، فلا تؤاخذ بما آتانا به القدر .

قال فنزة : إن القدر لكما ذكرت ، لكن لا يمنع ذلك الحازم من نوقي المخاوف والاحتراس من المكارهِ ، وإلا كان المريض غير مصيب في طلبه الطبيب وكان أهل المصائب يتركون النظر فيما فيه الفرج لهم . ولا ينفع الحذر والاحتراس مع القضاء ، لكن العاقل يجمع مع التصديق بالقدر الأخذ بالحزم والقوة لعل ما يستسلم^(١) إليه لا يكون مقدوراً عليه . وأنا أعلم أنك تكلمني بغير ما في نفسك ، والامر ببني وبينك غير صغير لأن ابنك قتل ابني وأنا فقأت عين ابنك ، وأنت تريد أن تشتفي بقتلي وتختلفي^(٢) عن نفسي والنفس تأبى الموت .

وقد كان يقال : الفاقة^(٣) بلاء والحزن بلاء وقرب العدو بلاء وفراق الأحبة بلاء والسقم بلاء والهرم بلاء^(٤) ورأس البلاء كلها الموت . وليس احد بأعلم بما في نفس المومج الحزين من ذاق مثل ما به ، قالنا بما في نفسي عالم بما في نفسك للفشل الذي عندي من ذلك ولا خير لي في صحبتك ، فإنك لن تتذكر صنيعي بابنك ولن أذكر صنيع ابنك بابني إلا أحدث ذلك لقلوبنا تغييراً .

قال الملك : لا خير في من لا يستطيع الإعراض عما في نفسه ولا يلساه ويهمله بحيث لا يذكر منه شيئاً ولا يكون له في نفسه موقع .

(١) يستسلم : يلقاه . (٢) تختلفي : تخدعي . (٣) الفاقة : الفقر . (٤) الهرم : الشيخوخة .

قال فنزة : إن الرجل الذي في باطن قدمه قرحة إن هو حرص على المشي لا بد أن تنكأ^(١) قرحته ، والرجل الأرمد العين إذا استقبل بها الريح تعرض لأن تزداد رمداً ، وكذلك الوائر إذا دنا من المولود فقد عرض نفسه للهلاك . ولا ينبغي لصاحب الدنيا إلا توقي المهالك والمثالف^(٢) وتقدير الأمور وقسلة الاتكال على الحول^(٣) والقوة وقلة الاغترار بمن لا يأمن . فإنه من اتكل على قوته فحمله ذلك على أن يسلك الطريق الخوف فقد سعى في حتف^(٤) نفسه ، ومن لا يقدر لطافته طعامة وشرا به وحمل نفسه ما لا تطيق ولا تحمل فقد قتل نفسه ، ومن لم يقدر لقمته وعظمتها فوق ما يسع فوه فربما غص^(٥) بها فمات . ومن اغتر بكلام عدوه وانخدع له وضيع الحزم فهو اعدى^(٦) لنفسه من عدوه . وليس لأحد النظر في القدر الذي لا يدري ما يأتيه منه ولا ما يصرف عنه ، ولكن عليه العمل بالحزم والأخذ بالقوة ومحاسبة نفسه في ذلك . والعاقل لا يثق بأحد ما استطاع ولا يقيم على خوف يحمده عنه مذهباً . وأنا كثير المذاهب وأرجو ألا أذهب وجهاً إلا أصبت فيه ما ينبغي ، فإن خلا^(٧) خمساً من تزودهن كفينه في كل وجه وآسنه في كل غربة وقرين له البعيد واكسبته المعاش والاخوان : أولاهن كف الأذى ، والثانية حسن الادب ، والثالثة مجانبة الريب ، والرابعة كرم الخلق ، والخامسة النبيل في العمل . وإذا خاف الإنسان على نفسه شيئاً طابت نفسه عن المال^(٨) والأهل والولد والوطن فإنه يرجو الخلف من ذلك كله ولا يرجو عن النفس خلفاً . وشتر المال ما لا إنفاق منه ، وشتر الأزواج التي لا توافي^(٩) بعلمها ، وشتر الولد العاصي العاق لوالديه^(١٠) ، وشتر الإخوان^(١١)

(١) تنكأ : تشتر . (٢) المثالف : مجنى المهالك . (٣) الحول : القدرة .
(٤) حتف : هلاك . (٥) اهدى : للتضليل من الدلالة . (٦) خلا : صفات .
(٧) طابت نفسه : نحل عنه خير آسف . (٨) لوائ : لطاوع وتلاين .
(٩) عاق : والديه ، الذي لا يليها حتى الثوبية . (١٠) الاخوان : الاصدقاء .

الحافل^(١) لأخيه عند النكبات والشدائد والذي يحصي^(٢) السيئات ويترك
الحسنات وشر الملوك الذي يخافه البريء ولا يواظب على حفظ أهل
ملكته ، وشر البلاد بلاد لا خصب فيها ولا أمن . لا أمن لي عندك ،
أيها الملك ، ولا طمأنينة لي في جوارك . ثم ودع الملك وطار .
فهذا مثل ذوي الأوتار الذي لا ينبغي لبعضهم أن يثق ببعض .



(١) الحافل : الغير الناصر . (٢) يحصي : يعد .

الأسد وابن آوى الناسك

قال دېشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الملك الذي يراجع من أصابته منه عقوبة من غير جرم أو جفوة^(١) من غير ذنب .

قال الفيلسوف : إن الملك لو لم يراجع من أصابته منه جفوة عن ذنب أو غير ذنب ظلم أو لم يظلم لأضر^(٢) ذلك بالأمور ، ولكن الملك حقيق أن ينظر في حال من ابتلي بذلك ويخبر^(٣) ما عنده من المنافع ، فإن كان ممن يوثق به في رأيه وأمانته فإن الملك حقيق بالحرص على مراجعته . فإن الملك لا يستطيع ضبطه إلا مع ذوي الرأي وهم الوزراء والأعوان ، ولا ينتفع بالوزراء والأعوان إلا بالمودة والنصيحة ، ولا مودة ولا نصيحة إلا لذوي الرأي والعفاف . وأعمال السلطان كثيرة والذين يحتاج إليهم من العمال والأعوان كثيرون . ومن يجمع منهم ما ذكرت من النصيحة والعفاف قليل . فيجب عليه أن يخبر وزراءه وذوي رأيه ويرى ما عند كل واحد منهم من الرأي والتدبير وما ينطوي عليه ، فإذا استقر ذلك عنده جعل لكل واحد منهم ما يصلح

(١) جفرة : هود وإهلاء . (٢) يضر : يضر .

أن يفكر فيه ويدبره ، وأن لا يوجه إلى الأعمال إلا من يتق بدينه وامانته وعفته . ثم عليه بعد ذلك إنفاذ^(١) من يتق به للكشف عن اعمالهم وتفقدهم أمورهم بالسر الخفي حتى لا يخفى عليه إحسان محسن ولا إساءة مسيء ، فإن لم يفعل ذلك تهاون المحسن واجترأ المسيء وفي عرض^(٢) ذلك تهلك الرعية ويفسد الملك والمثل في ذلك مثل الأسد وابن آوى الناسك . قال الملك وكيف كان ذلك ؟

قال الفيلسوف : زعموا أن ابن آوى كان يسكن في بعض الدحال^(٣) وكان مازهداً متعففاً مع بنات آوى وذئاب وثعالب ، ولم يكن يصنع ما يصنعن ولا يغير^(٤) كما يفرن ولا يهريق^(٥) دماً ولا يأكل لحماً ولا يظلم طرفة عين . فخاصمه تلك السباع^(٦) وقلن : نحن لا نرى سيرتك^(٧) ولا رأيك الذي أنت عليه على تزهده مع ان تزهده لا يفي^(٨) عنك شيئاً . وأنت لا تستطيع أن تكون إلا كأحدنا ، تسمى معنا وتعمل فعلنا . وأي شيء يشبه كفك عن الدماء وعن أكل اللحم ؟

قال ابن آوى : إن صحبتي إياهم لا تؤمنني^(٩) إذا لم أوثم بنفسي ، لأن الآفام ليست من قبل الأماكن والأصحاب ولكنها من قبل القلوب والأعمال . ولو كان صاحب المكان الصالح يكون عمله فيه صالحاً وصاحب المكان السيء يكون عمله فيه سيئاً ، كان حينئذ من قتل الناسك في محرابه^(١٠) لم يأثم ، ومن استحياه^(١١) في معركة القتال أثم .

(١) انفاذ : أوصال . (٢) عرض الامر : جابه . (٣) الدحال : جمع دحل وهو ثقب دمه ضيق واسطه متسع . (٤) يغير : يفرزوا . (٥) يهريق : يهرق ، يسكب . (٦) السباع : الحيوانات المفترسة . (٧) سيرتك : تصرفك . (٨) لا يفي : لا ينجح . (٩) تؤمنني : تجعلني ذا اثم اي ذنب . (١٠) المحراب : مقام الامام في المسجد ، هيكل الصلاة . (١١) استحياه : ابلغاه حياً .

وإني إنما صحبتكن بنفسي ولم أصحبكن بقلبي وأعمالي لأنني أعرف ثمرة الأعمال فلزمت حالي ، وإنما صحبتكن مودة مني لكن ، فإن كانت صحبتي تضركن فالأماكن والمواضع كثيرة .

وثبت ابن آوى على حاله تلك واشتهر بالنسك والتزهد حتى بلغ ذلك أسداً كان ملك تلك الناحية . فرغب فيه لما بلغه عنه من العفاف والنزاهة والأمانة ، فأرسل إليه يستدعيه . فلما حضر كلمه وآنسه فوجده في جميع أموره على غرضه . ثم دعاه بعد أيام إلى صحبتته وقال له : تعلم أن عمالي كثير وأعواني جم (١) غفير (٢) وأنا مع ذلك إلى الأعوان محتاج ، وقد بلغني عنك عفاف وأدب وعقل ودين ، وقد اختبرتك فوجدتك كذلك فإزددت فيك رغبة وأنا موليك من عملي ورافعك إلى منزلة شريفة وجاعلك من خاصتي .

قال ابن آوى : إن الملوك أحقاء (٣) باختيار الأعوان فيما يهتمون به من أعمالهم وأمورهم ممن لهم الخبرة بذلك ، وهم أخرى ألا يكرهوا (٤) على ذلك أحداً ، فإن المكره لا يستطيع المبالغة في العمل ، وإني لعمل السلطان كاره وليس لي به تجربة ولا بالسلطان وفق (٥) وأنت ملك السباع وعندك من أجناس الوحوش عدد كثير فيهم أهل نبل وقوة ولهم على العمل حرص وعندهم به وبالسلطان وفق . فإن استعملتهم أغنوا عنك (٦) واغبطوا (٧) لأنفسهم بما أصابهم من ذلك .

قال الأسد : دع عنك هذا فإني غير معفيك من العمل .

قال ابن آوى : إنما يقدم على خدمة السلطان غير هائب رجلان

(١) جم : جمع . (٢) غفير : كثير . (٣) أحقاء : جمع حقيق بمعنى أهل .

(٤) يكرهوا : يجهلوا . (٥) وفق : حسن تصرف . (٦) أغنوا عنك : كفرك .

(٧) اغبطوا : عدوا أنفسهم سعاداً

لست بواحد منها : إما مصانع^(١) ينال حاجته بفجوره ويسلم بمصانعه
وإما هين^(٢) لا يحسده أحد . وأما من أراد ان يخدم السلطان بالصدق
والعفاف غير خالط ذلك بمصانعه فقل أن يسلم على ذلك ، لأنه يجتمع
عليه عدو السلطان وصديقه بالعداوة والحد . أما الصديق فينافسه^(٣)
في منزلته ويبغي عليه^(٤) فيها ويبعديه لأجلها ويشي^(٥) عليه كذباً .
فإذا لقيت الوشاية أذننا^(٦) واعية^(٧) من الملك كان في ذلك هلاكه . وأما
عدو السلطان فيضطغن عليه^(٨) لنصيحته لسلطانه وإغوائه عنه فيعمل
على هلاكه ويترصد به ريب المتنون^(٩) فإذا اجتمع عليه هذان الصنفان
فقد تعرض للهلاك .

قال الأسد : لا يكونن بغي أصحابي عليك وحسدهم إياك وعداوة
أعدائي لك مما يعرض في نفسك^(١٠) ، فأنت معي وأنا أكفيك ذلك^(١١)
وأبلغ بك من درجات الكرامة والإحسان على قدر همتك .

قال ابن آوى : إن كان الملك يريد الإحسان إليّ فليدعني في هذه
البرية أعيش آمناً قليل الهم راضياً بعيشي من الماء والعشب فأني قد
علمت أن صاحب السلطان يصل إليه من الأذى والخوف في ساعة واحدة
مسا لا يصل إلى غيره في طول عمره ، وأنه يتصل إليه النفع ساعة
واحدة ثم هو في الخوف سرمداً^(١٢) وإن قليلاً من العيش في أمن
وطمأنينة خير من كثير من العيش في خوف ونصب^(١٣) .

(١) مصانع : مداخل مدلس . (٢) هين : من الهوان أي ذليل . (٣) ينافسه :
يقال له في أن يكون الناس منه . (٤) يبغي عليه : يطلبه . (٥) يشي : من الوشاية
وهي الاتقاد . (٦) أذننا : فائدة لا تسمع . (٧) يضطغن : من الضيق أي يحقد
(٨) يترصد به الريب : ينتظر به حوادث الدهر ليتمكن منه . (٩) يمرض في نفسك :
يخطر في بالك . (١٠) أكفيك ذلك : أدفعه عنك . (١١) سرمداً : أبداً .
(١٢) نصب : تعب .

قال الأسد : قد سمعت مقاتلك فلا تخف شيئاً مما أراك تخاف منه ،
ولست أجد بداً من الاستعانة بك في أمري .

قال ابن آوى : أما إذا أبى إلا ذلك فليجعل الملك لي عهد إن
بقي علي أحد من أصحابه ممن هو فوقى غفافة على منزلته أو ممن هو
دوني لينازعني على منزلي ، فذكر عند الملك منهم ذاكر بلسانه أو على
لسان غيره ما يريد به تحريش^(١) الملك علي ، ألا يجعل في أمري
وأن يتثبت فسيارفع إليه ويذكر عنده من ذلك ويفحص عنه ثم
ليصنع ما بدا له . فإذا وثقت منه بذلك أعنته بنفسه فيما يجب إطاعة
له وعملت له فيما أولاني^(٢) بنصيحة واجتهاد وحرصت على ألا أجمل
له على نفسي سبيلاً^(٣) .

قال الأسد : لك علي ذلك وزيادة ، ثم ولاء خزائنه^(٤) واختص
به دون أصحابه وزاد في كرامته .

فلما رأى أصحاب الأسد ذلك غاظهم وساءم فأجمعوا كيدهم^(٥)
واففقوا كلمهم على أن يحرشوا عليه الأسد . وكان الأسد قد استطاب لهم
فعزل^(٦) منه مقداراً وأمر ابن آوى بالاحتفاظ به ، وأن يرفعه في
أحسن موضع طعامه وأحرزه ليعاد عليه . فأخذوه من موضعه وحملوه
إلى بيت ابن آوى فخبأوه فيه ولا علم له به ، ثم حضروا يكذبونه
إذا جرت في ذلك حال .

فلما كان من الغد ، دها الأسد بفدائه ففقد ذلك اللحم والتمسه فلم
يجده ، وابن آوى لم يشعر بما صنع في حقه من المكيدة وهو غائب

(١) تحريش : تبيح . (٢) أولاني : خولني وأعطاني . (٣) سبيلاً : وجهاً لوم .
(٤) ولاء خزائنه : جل له عليها الولاية والسلطة . (٥) اجمعوا كيدهم : اجتمعوا
عليه . (٦) عزل منه مقداراً : ألقى .

في خدمة الاسد وأشغاله . فعصر الذين عملوا المكيدة وقعدوا في المجلس ، ثم إن الملك سأل عن اللحم وشدد فيه السؤال عنه فنظر بعضهم إلى بعض .

فقال أحدهم قول الخبير الناصح : إنه لا بد لنا ان نخبر الملك بما يضره وينفعه ، وإن شق ذلك على من يشق عليه . وإنه بلغني ان ابن آوى هو الذي ذهب باللحم إلى منزله ليأكله دون الملك .

قال الآخر : ما أراه يفعل هذا ، ولكن انظروا وافحصوا ، فإن معرفة الحقائق شديدة .

فقال الآخر : لعمرى ما تلبث السرائر أن تعرف وأظنكم إن فحصتم عن هذا وجدتم اللحم في بيت ابن آوى ، وكل شيء يذكر من عيوبه وخيائنه نحن أحق ان نصدقه ^(١) .

قال الآخر : لئن وجدنا هذا حقاً لم تكن ^(٢) بالخيانة فقط ، ولكن مع الخيانة كثر ^(٣) النعمة والجراءة على الملك .

قال الآخر أنتم أهل الفضل لا تستطيع ان أكذبكم ، ولكن سيئين هذا لو أرسل الملك إلى بيته من يفتشه .

قال الآخر : إن كان الملك مفتشاً منزله فليجعل فلان عيونته ^(٤) وجواسيسه مبثوثة ^(٥) بكل مكان . ولم يزالوا في هذا الكلام وأشباهه حتى وقع ^(٦) في نفس الاسد ذلك ، فأمر بان آوى فعصر .

فقال له : أين اللحم الذي أمرتك بالاحتفاظ به ؟ قال :

(١) نصدقه : فأني لا يكون صدقاً له أي هامداً على صدقه . (٢) لم تكن : الضمير في الفصل يرجع إلى مقدر من المولى أي لم تكن هذه النعمة . (٣) كثر : انكار وجحد (٤) العيون هنا : بمعنى الجواسيس . (٥) مبثوثة : منتشرة . (٦) وقع في نفسه : اثر .

دفعته ^(١) إلى صاحب الطعام ليقربه إلى الملك ، فدعا الاسد بصاحب الطعام ، وكان من شايع وبائع ^(٢) مع القوم على ابن آوى ، فقال : ما دفع إلي شيئاً . فأرسل الاسد أميناً إلى بيت ابن آوى ليفتشه فوجد فيه ذلك اللحم فأتى به الاسد فدنا من الاسد فذنب لم يكن يتكلم في شيء من ذلك وكان يظهر أنسه من العدول ^(٣) الذين لا يتكلمون فيها لا يعلمون حتى يتبين لهم الحق . فقال : بعد ^(٤) أن اطلع الملك على خيانة ابن آوى لا يعفون عنه ، فإنه إن عفا عنه ، لم يطلع الملك بعدها على خيانة خائن ولا ذنب مذنب . فأمر الاسد ابن آوى أن يخرج ويحتفظ به ^(٥) .

فقال بعض جلساء الملك إني لأعجب من رأي الملك ومعرفته بالأمور كيف يخفى عليه أمر هذا ولم يعرف خبه ومخادعته ، وأعجب من هذا أني أراه سيفضح عنه بعد الذي ظهر منه . فأرسل الاسد بعضهم رسولاً إلى ابن آوى يلتبس منه العذر عن أمره ، فرجع إليه الرسول برسالة كاذبة اختلقها ، فغضب الاسد من ذلك وأمر بإبن آوى أن يقتل . فعلت أم الاسد انه قد عجل في أمره فأرسلت إلى الذين أمروا بقتله أن يرجئوه . ودخلت على ابنها فقالت : يا بني ، بأي ذنب أمرت بقتل ابن آوى ؟ فأخبرها بالأمر . فقالت يا بني عجلت ، وإنما يسم العاقل من الندامة بترك المجلة وبانتثبت ؛ والمجلة لا يزال صاحبها يجتني ثمة الندامة بسبب ضعف الرأي . ومن لم ينظر في أموره نظر مفكر ، كان نظره كنظر الذي يكون بعينه سبل ^(٦) فيخيل له ان امامه كهيئة شعرة ، وكان كالرجل الجاهل الذي يسمع صوت

(١) دفعته : أعطيته . (٢) شايع وبائع : تصيب . (٣) عدول : جمع عدل بمعنى هادل . (٤) بعد : هي وما بعدها مفعول قال . (٥) يحتفظ به : يحمله تحت الحفظ . (٦) سبل : شبه غشاوة تمرض العين .

البعوضة في الليل فيطنها لشدة صرتها شيئاً فإذا وصلت اليه علم أنها ليست بشيء ، وليس أحد أحوج الى التزودة والتثبت من الملوك . فإن المرأة بزوجها ، والولد بالديه ، والمتعلم بالمعلم ، والجند بالقائد ، والناسك بالدين ، والعامية بالملوك ، والتقوى بالعقل ، والعقل بالتثبت والأناة . ورأس الحزم للملك معرفة أصحابه وإنزالهم منازلهم على طبقاتهم واتهامه بعضهم على بعض ، فإنه لو وجد بعضهم إلى بعض سبيلاً لفعل .

وقد جربت ابن آوى وبلوت رأيه وأمانته ومروءته ، ثم لم تزل مادحاً له راضياً عنه . وقد اتهمته بشيء لا صحة له ولا تعلم صدقه من كذبه ، ولعل ذلك عمل الكذب والحسد والخيانة من وزرائك ، لأن الملك إذا تهاون في أمر وزرائه وتغافل عنهم دخل عليه في ذلك ما تكره عاقبته . والملك أخبر من طريق العقل ان الاشرار يحسدون الأخيار ويرقبونهم ليقوموا بهم . وليس ينبغي للملك ان يستخينه بعد ارتضائه إياه واثمائه له . ومنذ يجيئه إلى الآن لم يطلع له على خيانة إلا على العفة والنصيحة ، ومما كان من رأي الملك ان يجعل عليه لأجل طابق لحم . وأنت ، أيها الملك ، حقيق ان تنظر في حال ابن آوى ، ولتعلم أنه لم يكن يتعرض للحم ولا يأكله فكيف اللحم استودعته إياه ؟ ولعل الملك إن فحص عن ذلك ظهر له ان ابن آوى له خصماؤه الذين ائتمروا بهذا الأمر ، وهم الذين ذهبوا باللحم إلى بيته فوضعه فيه . فإن الحدأة إذا كان في رجلها قطعة لحم اجتمع عليه سائر الطير ، والكلب اذا كان معه عظم اجتمعت عليه الكلاب . وابن آوى ، منذ كان إلى اليوم ، نافع وكان محتملاً لكل ضرر في جلب منفعة تصل اليك ، ولكل عناء يكون لك فيه راحة ولم يكن يطوي دونك سراً .

فبينما ام الأسد تقص عليه هذه المقالة ، إذ دخل عليه بعض ثقاته

فأخبره ببراءة ابن آوى ، فقالت أم الأسد : إن الملك ، بعد ان اطلع على براءة ابن آوى ، حقيق ألا يتساهل مع من سعى به لئلا يتجرأوا على ما هو أعظم من ذلك ، ولكن يعاقبهم عليه لكي لا يعودوا الى مثله ولا تحتقر ما فعلوا معك ، فان العشب وإن كان لا قوة له يصنع منه الحبل الذي يوثق به الفيل . فإنه لا ينبغي للمعاقل ان يراجع في أمر الكفور للحسن والجريء على الغدر والزاهد في الخير والذي لا يوقن بالآخرة وينبغي أنه يجرى بعمله . وقد عرفت سرعة الغضب وفرط الهفوة ، ومن سخط باليسير لم يبلغ رضاه بالعسير . والأولى لك ان تراجع ابن آوى وتعطف عليه ولا يوثنك من مناصحته ما فرط منك إليه من الإساءة . فان من الناس من لا ينبغي تركه على حال من الأحوال ، وهو من عرف بالصلاح والكرم وحسن العهد والشكر والوفاء والمحبة للناس والسلامة من الحسد والبعد من الأذى والاحتمال للاخوان والأصحاب ، وإن ثقلت عليه منهم المؤونة . وأما من ينبغي تركه ، فهو من عرف بالشراسة ولؤم العهد وقلة الشكر والوفاء والبعد عن الرحمة والورع ، واتصف بالجحود لثواب الآخرة وعقابها . وقد عرفت ابن آوى وجريته وأنت حقيق بمواصلته .

فدعا الأسد بابن آوى واعتذر اليه بما كان منه ووعدته خيراً وقال :
إني معتذر اليك وراذك الى منزلتك .

فقال ابن آوى : أو ليس هذا الذي خفت منه في أول انصالي بك ، والذي لأجله امتنعت مما عرضته علي من صحبتك وتولي خدمتك ؟ وإن شر الأخلاء من التمس منفعة نفسه بضر أخيه ، ومن كان غير ناظر له كثره لنفسه ، أو كان يريد ان يرضيه بغير الحق لأجل اتباع هواه ، وكثيراً ما يقع ذلك بين الأخلاء .

وقد كان من الملك إلي ما علم ، ولا ينبغي للملك ان يطمئن الى

من عاقبه أشد العقوبة من نزعته عن عمله أو أخذ ماله بغير ذنب ،
 أو من كان للكرامة أهلاً فلم يعرف له ذلك ولم يعطه ما هو أهله ،
 أو كان مظلوماً ولم ينظر في أمره ، أو كان من أهل الطمع فلم يصب
 ما يرجوه ، أو كان بين قوم قد اجترموا جريمة هو منها بريء ،
 فأخذ هو بها من بينهم وخلي سبيلهم . فأمثال هؤلاء لا ينبغي للملك
 ان يصحبهم . وأنا أيها الملك أحد هؤلاء ، فلعل الملك يقول : إن
 ابن آوى لا ينسى الذي لديه من الموان فيقتصص مني ، وأنا ، أعلم
 الله . . ليس في قلبي شيء من قبل هذا ، وإنما خوفي ان يفعلوا بي
 ذلك مرة أخرى . فلا يفلطن على نفس الملك ما أخبره أني به غير
 واقئ ، وأنه لا ينبغي لي ان اصعبه ، وأن الملك لا ينبغي له ان
 يصحب من كان مثلي ، ولا ينبغي له ان يرفضه أصلاً ، فإن ذا السلطان
 إذا هزل كان مستحقاً للكرامة في حالة إبعاده والإقصاء له .

فلم يلتفت الأسد إلى كلامه ثم قال له : إنني قد بلوت طباعك
 وأخلاقك وجربت أمانتك ووفاءك وعرفت كذب من محل بك وإني
 منزلك من نفسي منزلة الأخيار الكرماء ، والكرام تنسيه الحلة الواحدة
 من الإحسان الحلال الكثيرة من الإساءة . وقد عدنا إلى الثقة بك ،
 فعدنا إلى الثقة بنا ، فإنه كائن لنا ولك بذلك غبطة وسرور . فعاد
 ابن آوى إلى ولاية ما كان يلي ، وضاعف له الأسد الكرامة ولم تزد
 الأيام إلا تقرباً منه .

اللَبْوَةُ وَالْأَسْوَارُ وَالشَّعْر

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثلاً في شأن من يدع ضر غيره ، إذا قدر عليه ، بما يصيبه من الضرر ، ويكون له مما ينزل به واعظ وزاجر عن ارتكاب الظلم والعداوة لغيره .

قال الفيلسوف : إنه لا يقدم على طلب ما يضر بالناس وما يسوؤهم إلا أهل الجهالة والسفه وسوء النظر في العواقب من أمور الدنيا والآخرة ، وقلة العلم بما يدخل عليهم في ذلك من حلول النقمة ، وبما يلزمهم من ضرر تبعة ما اكتسبوا مما لا تحيط به العقول . وإن سلم بعضهم من بعض ، باتفاق عرض له قبل أن ينزل به وبإل ما صنع ، لم يسل في كل مرة . فإن من لم يفكر في العواقب لم يأمن المصائب ، وكان حقيقاً ألا يسل من المعاطب . وربما اتعظ الجاهل واعتبر بما يصيبه من المضرة من الغير فارتدع عن أن يغشى أحداً بمثل ذلك من الظلم والعدوان ، وحصل له نفع ما كف عنه من ضرره في العاقبة . ومثل ذلك حديث اللبوة والأسوار والشعر . قال الملك : وكيف كان ذلك .

قال الفيلسوف : زعموا أن لبوة كانت في غيضة ولها شبلان ، وإنها خرجت في طلب الصيد وخلفتها في كهفها ، فمر بها أسوار فحمل عليها

ورماها فقتلها وسلخ جلدها فاحتقبها^(١) وانصرف بها إلى منزله . ثم إنها رجعت ، فلما رأت ما حل بها من الأمر الفظيع اضطربت ظهرأ لبطن وصاحت وضجت ، وكان إلى جنبها شعر ، فلما سمع ذلك من صياحها قال لها : ما هذا الذي تصنعين وما نزل بك ؟ أخبريني به .

قالت اللبوة : شبلاي مرّ بها إسوار فقتلها وسلخ جلدها فاحتقبها ونبذها^(٢) في العراء^(٣) .

قال لها الشعر : لا تضجعي وأنصفي من نفسك^(٤) ، واعلمي أن الدنيا دار مكافأة ، ففاعل الخير يحمد ، وفاعل الشر ينجي ثمره ، وإن هذا الاسوار لم يأت إليك^(٥) شيئاً إلا وقد كنت تفعلين بغيرك مثله ، وتأتين مثل ذلك إلى غير واحد ممن كان يجد بحميمه^(٦) ، ومن يمز عليه مثل ما تجدين بشبليك ، فاصبري من غيرك على ما صبر غيرك عليه منك . فإنه قد قيل : كما تدين تدان ، ولكل عمل ثمرة من الثواب والعقاب ، وما على قدره في الكثرة والقسوة كالزراع إذا حضر الحصاد أعطى على حسب بذره .

قالت اللبوة : بين لي ما تقول وأفصح لي عن إشارته . قال الشعر : كم أتى لك من العمر ؟ قالت اللبوة : كذا وكذا سنة . قال الشعر : ما كان قوتك فيه ؟ قالت اللبوة : لحم الوحش . قال الشعر : ومن كان يطعمك إياه : قالت اللبوة : كنت أصيد الوحش وأكله . قال الشعر : أرايت الوحوش التي كنت تأكلين ، أما كان لها آباء وأمات ؟ قالت بلى . قال الشعر : فما بالي لا أرى ولا أسمع لأولئك الآباء والأمات من الجزع

(١) احتقبها : ربطها خلفه على ركبته . (٢) نبذها : طرحها .

(٣) العراء : الفناء . (٤) أنصفي من نفسك : خذي حلك منها .

(٥) لم يأت إليك شيئاً : لم يفعل بك . (٦) الحميم : الغريب الذي تنم لأمره والمدين الحرة صدائته .

ما أرى وأسمع لك ، أما إنه لم ينزل بك ما نزل إلا لسوء نظرك في
المواقب وقلة تفكيرك فيها ، وجهالتك بما يرجع عليك من ضررها .

فلما سمعت اللبوة ذلك من كلام الشمر عرفت أن ذلك مما جنت على
نفسها ، وأن عملها كان جوراً وظلماً . فتركت الصيد وانصرفت عن
أكل اللحم إلى أكل الثمار والنسك والعبادة .

فلما رأى ذلك ورشان (١) ، كان صاحب تلك الغيبة ، وكان عيشه
من الثمار ، قال لها : قد كنت أظن أن الشجر عامنا هذا لم تحمل لقلة
الماء ، فلما أبصرتك تأكلينها وأنت آكلة اللحم فتركت رزقك وطعامك
وما قسم الله لك وتحولت إلى رزق غيرك فانتقصته ودخلت عليه فيه ،
علمت أن الشجر العام اثمرت كما كانت تثمر قبل اليوم ، وإنما أنت قلة
الثمر من جهتك ، فويل للشجر ، وويل للثمار ، وويل لمن عيشهم منها ،
ما أسرع هلاكهم إذا دخل عليهم في أرزاقهم وغلبهم عليها من ليس له
فيها حظ ، ولم يكن معناداً لأكلها . فلما سمعت اللبوة ذلك من كلام
الورشان تركت أكل الثمار وأقبلت على أكل العشب والعبادة .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الجاهل ربما انصرف بضر بصيبه
عن ضر الناس ، كاللبوة التي انصرفت لما لقيت في شبلها عن أكل اللحم ،
ثم عن أكل الثمار بقول الورشان ، وأقبلت على النسك والعبادة .

والناس أحق بحسن النظر في ذلك فإنه قد قيل : ما لا ترضاه لنفسك
لا تصنعه لغيرك ، فإنت في ذلك العدل ، وفي العدل رضى الله تعالى
ورضى الناس .

(١) ورشان : طائر .

إيلاذ وبلاذ وإيراخت

قال دبشليم الملك لبیدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل ، فاضرب لي مثلاً في الأشياء التي يجب على الملك أن يلزم بها نفسه ويحفظ ملكه ويثبت بها سلطانه ، ويكون ذلك رأس أمره وملاكه : الحلم ، أم المروءة ، أم الشجاعة ، أم الجود ؟

قال بیدبا : إن أحق ما يحفظ به الملك ملكه الحلم ، وبه تثبت السلطنة . والحلم رأس الامور وملاكها وأجود ما كان في الملوك .

كالذي زعموا أنه كان ملك يدعى بلاذ ، وكان له وزير يدعى إيلاذ ، وكان متمبداً ناسكاً . وإن الملك نام ذات ليلة فرأى في منامه ثمانية أحلام أفزعته ، فاستيقظ مرعوباً ، فدعا بالبراهمة ، وهم الفساک ، ليعبروا رؤياه ، فلما حضروا بين يديه قص عليهم ما رأى ، فقالوا بأجمعهم : لقد رأى الملك عجباً ، فإن أمهلنا سبعة أيام جشنه بتأويله .

قال الملك : قد امهلتكم . فخرجوا من عنده ، ثم اجتمعوا في منزل أحدهم واثتمروا بينهم ، وقالوا : قد وجدتم علماً واسعاً تدركون به ثاركم وتلتقمون من عدوكم ، وقد علمت أنه قتل منا بالامس اثني عشر ألفاً ، وما هو قد أطلعنا على سره ، وسألنا تفسير رؤياه ، فلم نلفظ له القول ليخفيه ، حتى يحمله الفرق والجزع على أن يفعل الذي نريد .

نأمره فنقول : إُدفع إلينا أحياءك ومن يكرم عليك ، حتى نقتلهم ، فانا قد نظرنا في كتبنا فلم نر أن يدفع عنك ما رأيت لنفسك ، وما وقعت فيه من هذا الشر الا بقتل من نسمي لك ، فان قال الملك : ومن تريدون أن تقتلوا ؟ سموم لي . قلنا : نريد الملكة ابراخت أم جوير المحموده اكرم نساك عليك ، ونريد جوير احب بذك البك ، ونريد كال الكاتب صاحب شرك ، وسيفك الذي لا يوجد مثله ، والفيل الابيض الذي لا تلحقه الحيل ، والفرس الذي هو مركبك في القتال ، ونريد الفيلين العظيمين اللذين يكونان مع الفيل الذكر ، ونريد البخعي السريع القوي ، ونريد كباريون الحكيم الفاضل العالم بالأمور لننتقم منه بما فعل بنا . ثم نقول له : انما ينبغي لك ، ايها الملك ، ان تقتل هؤلاء الذين سميناهم لك ، ثم تجعل دماءهم في حوض قلأه ثم تقعد فيه ، فاذا خرجت من الحوض اجتمعنا نحن معاشر البراهمة ، من الآفاق الأربعة ، نجول حولك فترقيك ، ونتفل عليك ونمسح عنك الدم ونفسلك بالماء والدهن الطيب ، ثم تقوم الى منزلك البهي فيدفع الله بذلك البلاء الذي نتخوفه عليك ، فان صبرت ايها الملك وطابت نفسك عن احبائك الذين ذكرنا لك وجعلتهم فداك ، فخلصت من البلاء واستقام لك ملكك وسلطانك ، واستخلفت من بعدهم من احببت وان انت لم تفعل تخوفنا عليك ان يفصب ملكك او تهلك ، فان هو اطاعنا فيما نأمره قتلناه شر قتلة .

فلما اجمعوا امرهم على ما ائتمروا فيه ، رجموا اليه في اليوم الثامن وقالوا له : ايها الملك ، انا نظرنا في كتبنا تفسير ما رأيت وفحصنا عن الرأي فيما بيننا ، فليكن لك ، ايها الملك الطاهر الصالح الكرامة . ولنا نقدر أن نملك بما رأينا إلا أن نخلو بنا وتؤمنا . فأخرج الملك من كان عنده وخلا بهم فعدوهم بالذي ائتمروا فيه . فقال لهم : الموت خير لي من الحياة إن قتلت هؤلاء الذين هم عديل نفسي . وأنا ميت لا محالة ،

والحياة قصيرة ، ولست كل الدهر ملكاً . وإن الموت عندي وفراق
الاحباب سواء ، فضلاً عما أرتكبه من الإثم في قتلهم .

قال له البرهميون : إن أنت لم تغضب أخبرناك ، فأذن لهم فقالوا :
أيها الملك إنك لم تقل صواباً حين تجعل نفس غيرك أعز عندك من
نفسك ، فاحتفظ بنفسك وملكك هذا الذي فيه لك الرجاء العظيم على
ثقة ويقين ، وقر عيناً بملكك في وجوه أهل مملكتك الذين شرفت
وكرمت بهم ولا تدع الأمر العظيم وتأخذ بالصميم فتهلك نفسك إيثاراً
للمن تحب . واعلم ، أيها الملك ، أن الإنسان إنما يحب الحياة محبة لنفسه ،
وأنة لا يحب من أحب من الاحباب إلا ليتمتع به في حياته ، وإفناء
قوام نفسك بعد الله بملكك . وإنك لم تنل ملكك إلا بالمشقة والعناء
الكثير في الشهور والسنين ، وليس يلبي أن ترفضه ويهون عليك . فاستمع
كلامنا وانظر لنفسك منهاها ودع ما سواها فإنه لا خطر له .

فلما رأى الملك أن البرهيين قد أغلظوا له في القول واستجروا عليه
في الكلام ، اشتد غمه وحزنه وقام من بين ظهرانيهم ودخل إلى حجرته ،
فغمر على وجهه ييبكي ويتقلب كما تتقلب السمكة إذا خرجت من الماء ،
وجعل يقول في نفسه : ما أدري أي الامرين أعظم في نفسي الهلكة أم
قتل أحبائي ؟ ولن أنال الفرح ما عشت وليس ملكي بيباق علي إلى
الابد ، ولست بالمصيب سؤالي في ملكي . وإني لزاهد في الحياة إذا لم
أر لإيراخت وجوير ، وكيف أقدر على القيام بملكك إذا هلك وزير
إسلاذ ، وكيف أضبط أمري إذا هلك قبلي الابيض وفرسي الجواد ،
وكيف أدعى ملجأً وقد قتلت من أشار البرامكة بقتله وما أصنع
بالدنيا بعدهم .

ثم ان الحديث فشا في الأرض يحزن الملك ومعه . فلما رأى إبلاذ
ما قال الملك من الهم والحزن فكر في حكمته ونظر ، وقال : ما يلبي

لي أن أستقبل الملك فأسأله عن هذا الامر الذي قد فآله من غير أن بدعوني . ثم انطلق إلى ايراخت فقال : افي منذ خدمت الملك الى الآن لم يعمل عملاً الا بمشورتي ورأيي ، وأراه يكتم عني أمراً لا أعلم ما هو ولا أراه يظهر منه شيئاً ، واني رأيته خالياً مع جماعة البرهيين منذ ليال وقد احتجب عنا فيها ، وأنا خائف من أن يكون قد أطلعهم على شيء من اسرارهم ، فلست آمنهم أن يشيروا عليه بما يضره ويدخل عليه منه السوء . فقومي وادخلي عليه فأسأله عن أمره وشأنه ، وأخبريني بما هو عليه وأعلميني ، فإني أقدر على الدخول عليه ، ففعل البرهيين قد زينوا له أمراً وحملوه على خطة قبيحة . وقد علمت أن من خلق الملك أنه إذا غضب لا يسأل أحداً ، وسواء عنده صغير الأمور وكبيرها .

فقالت إيراخت : إنه كان بيني وبين الملك بعض العتاب فلست بداخلة عليه في هذه الحال .

فقال لها إبلاذ : لا تحملي عليه الحق في مثل هذا ولا يخطر ذلك على بالك ، فليس يقدر على الدخول عليه أحد سواك . وقد سمعته كثيراً يقول : ما اشتد غمي ودخلت علي إيراخت إلا سرري ذلك عني ، فقومي إليه واصفحي عنه ، وكنيه بما تعفين أنه تطيب به نفسه ويذهب الذي يحده ، وأعلميني بما يكون جوابه ، فان بذلك لنا ولأهل المملكة أعظم الراحة .

فانطلقت إيراخت فدخلت على الملك فجلست عند رأسه فقالت : ما الذي بك ، أيها الملك الحمود ، وما الذي سمعت من البراهمة ؟ فاني أراك محزوناً فأعلمني ما بك ، فقد ينبغي لنا أن نحزن معك ونؤاسيك بأنفسنا .

فقال الملك : أيتها المرأة ، لا تسأليني عن أمري فتزيديني غماً وحزناً ، فإنه لا يلبيني أن تسأليني عنه . قالت : أوقد تزلت عندك منزلة من

يستحق هذا؟ إنما أحمّد الناس عقلاً من إذا نزلت به النازلات ، كان
لنفسه أشدّ ضبطاً وأكثرهم استماعاً من أهل النصّح حتى ينجو من تلك
النازلة بالحيلة والعقل والبحث والمشاورة ، فمطمئن الذنب لا يقنط من
الرحمة . ولا تدخلن عليك شيئاً من الهم والحزن فإنها لا يردان شيئاً
مقضيّاً ، إلا أنها ينحلان الجسم ويشفيان العدو ، والصبر عند نزول المصيبة
عبادة وسوف محمد أمرك إن أخبرتني .

قال لها الملك : لا تسأليني عن شيء فقد شققت علي ، والذي
تسأليني عنه لا خير فيه لأن عاقبته هلاكه وهلاكك وهلاك كثير من
أهل مملكتي ومن هو عديل نفسي ، وذاك أن البراهمة زعموا أنه لا بد
من قتلك وقتل جوهر وكثير من أهل مودتي ولا خير في العيش بعدكم ،
وهل أحد يسمع بهذا إلا اعتراه الحزن .

فلما سمعت ذلك إيراخت جزعت ، ومنعها عقلها أن تظهر للملك
جزعاً فقالت : أيها الملك ، لا تجزع ، فنحن لك الفداء ، ولك في سواي
ومثلي ما تقر به عينك ، ولكنني أطلب منك ، أيها الملك ، حاجة
يحملني على طلبتها حيي لك وإشاري إياك ، وهي نصيحتي لك . قال
الملك : وما هي ؟ قالت : أطلب منك ألا تثق بعدها بأحد من البراهمة ،
ولا تشاورهم في أمر حتى تثبت في أمرك ثم تشاور نقاتك مراراً ،
فإن القتل أمر عظيم ولست تقدر على أن تحيي من قتل . وقد قبل
في الحديث : إذا لقيت جوهرأ لا خير فيه فلا تلقه من يدك حتى تربه
من يعرفه . وأنت أيها الملك ، لا تعرف أعداءك ، واعلم أن البراهمة
لا يحبونك وقد قتلت منهم بالأمس اثني عشر ألفاً ، ولا تظن أن هؤلاء
ليسوا من أولئك . ولعمري ما كنت جديراً أن تخبرهم برؤياك ولا أن
تطلبهم عليها ، وإنما قالوا لك ما قالوا لأجل الحقد الذي بينك وبينهم ،
لعلهم يهلكون أحباءك ووزيرك فيبلفوا قصدك منك ، وأظنك لو قبلت

منهم فقتلت من أشاروا بقتله ظفروا بك وغلبوك على ملكك فيمود
الملك إليهم كما كان . فان الشجرة إذا أريد قلعها عمد أولاً إلى أصولها
وما تثبت به في الأرض ، فقطعت ثم قلمت فهان قلعها . فانطلق إلى
كباريون الحكيم فهو فطن عالم ، فاخبره عما رأيت في رؤياك ، واسأله
عن وجهها وتأويلها .

فلما سمع الملك ذلك سري عنه ما كان يحده من الغم ، فأمر بفرسه
فأسرج ، فركبه ثم انطلق إلى كباريون الحكيم ، فلما انتهى إليه نزل
عن فرسه وسجد له وقام مطأطئاً الرأس بين يديه .

فقال له الحكيم : ما بالك أيها الملك ، وما لي أراك متغير اللون ؟
فقال له الملك : إني رأيت في المنام ثمانية أحلام قصصتها على البراهمة ،
وأنا خائف أن يصيبني من ذلك عظيم أمر مما سمعت من تعبيرهم لرؤياي ،
وأخشى أن يفسب مني ملكي أو أن أغلب عليه .

فقال له الحكيم : إن شئت قصصت علي أحلامك وإن شئت قصصتها
عليك وأخبرتكم بما رأيت جميعه .

قال الملك : بل من فيك أحسن .

قال الحكيم : لا يحزنك ، أيها الملك ، هذا الامر ولا تخف منه ، أما
السمكتان الحمراءوان اللتان رأيتهما قائمتين على ذنبيهما ، فإنه يأتيك رسول
من ملك هيمون بعقدين مكللين بالدر والياقوت الأحمر ، قيمتهما أربعة
آلاف رطل من ذهب فيقوم بين يديك وأما الوزتان اللتان رأيتهما طارتا
من وراء ظهرك فوقعتا بين يديك فإنه يأتيك من ملك بلخ فرسان ليس
على الأرض مثلها فيقومان بين يديك ، وأما الحية التي رأيتها تدب على
رجلك اليسرى فإنه يأتيك من ملك صنعين من يقوم بين يديك بسيف
خالص الحديد لا يوجد مثله . وأما الدم الذي رأيت كأنه خضب به

جسدك فإنه يأتبك من ملك كازرون من يقوم بين يديك بلباس معجب يسمى حلة أرجوان بضيء في الظلمة . وأما ما رأيت من غسلك بالماء فإنه يأتبك من ملك رهزين من يقوم بين يديك بشباب كنان من لباس الملوك . وأما ما رأيت من أنك على جبل أبيض فإنه يأتبك من ملك كيدور من يقوم بين يديك بفيل أبيض لا تلحقه الخيل . وأما ما رأيت على رأسك شبيهاً بالنار فإنه يأتبك من ملك الأرزن من يقوم بين يديك بإكليل من ذهب مكلل بالدر والياقوت . وأما الطائر الذي رأيته ضرب رأسك بمنقاره فليست مفسراً ذلك اليوم وليس بضارك ، فلا توجلن منه ، ولكن فيه بعض السخط والإعراض عما تحبه ، فهذا تفسير رؤياك ، أيها الملك . وأما هذه البرد والرسل فإنها تأتبك بعد سبعة أيام جميعاً ، فتقوم بين يديك . فلما سمع الملك ذلك سجد لكباريون ورجع إلى منزله .

فلما كان بعد سبعة أيام جاءت البشائر بقدم الرسل فخرج الملك فجلس على السرير وأذن للأشراف ، وجاءته الهدايا كما أخبره كباريون الحكيم . فلما رأى الملك ذلك أشد عجبه وفرحه من علم كباريون وقال : ما وفقت حين قصصت رؤياي على البراهمة فأمروني بما أمروني به ، ولولا أن الله تداركني لهلكت وأهلك . وكذلك لا يلغى لأحد أن يسمع إلا من الأخلاء ذوي العقول . وإن إيراخت أشارت بالخبير فقبلته ورأيت به النجاة ، فضعوا الهدية بين يديها لتأخذ منها ما اختارت . ثم قال لإبلاذ . خذ الإكليل والثياب واحملها واتبعني بها ، ودعا الملك إيراخت وهورقناه بين يديه ، فقال لإبلاذ : دع الكسوة والإكليل بين يدي إيراخت لتأخذ أيها شاءت ، فوضعت الهدايا بين يدي إيراخت فأخذت منها الإكليل وأخذت حورقناه كسوة من أفضر الثياب وأحسنها . وإن إيراخت صنعت للملك بعد ذلك أرزاً بجلاوة ، فدخلت عليه بالصحفة والأكليل على رأسها ، واتفق أن حورقناه لبست تلك الكسوة وموت بين يدي الملك ، فالتفت الملك إلى إيراخت فقال : إنك جاهلة حين

خلت الإكليل وترك الكسوة التي ليس في خزانة مثلها . فلما سمعت إيراخت مدح الملك لحورقناه وثناءه عليها وتجهيلها هي وذم رأيها ، أخذها من ذلك الفيرة والغيظ فضربت بالصفحة رأس الملك فسال الأرز على وجهه ، وكان ذلك قام تعبير الرؤيا التي عبرها كباريون . فقام الملك من مكانه ودعا بإيلاذ وقال : ألا ترى ، وأنا ملك العالم ، كيف حقرتني هذه الجاهلة وفعلت بي ما ترى ، فانطلق بها واقتلها ولا ترحها .

فخرج إيلاذ من عند الملك وقال : لا أقتلها حتى يسكن عنه الغضب ، فالمرأة عاقبة سديدة الرأي من الملكات التي ليس لها عديل في النساء . وليس الملك بصابر عنها وقد خلصته من الموت وعملت أعمالاً صالحة ورجاؤا فيها عظيم ، ولست آمنه أن يقول : لِمَ لَمْ تُلْخِر قتلها حتى تراجعني ؟ فلست قاتلها حتى أنظر رأي الملك فيها ثانية ، فإن رأيته نادماً حزيناً على ما فعل جئت بها حية ، وكنت قد عملت عملاً عظيماً والمجيت إيراخت من القتل وحفظت قلب الملك واتخذت عند عامة الناس بذلك بدءاً ، وإن رأيته فرحاً مسروراً مصوباً رأيه في الذي فعله فقتلها لا يفوت .

ثم انطلق بها إلى منزله ووكّل بها خادماً من أمنائه وأمره بخدمتها وحراستها حتى ينظر ما يكون من أمر الملك . ثم خضب سيفه بالدم ودخل على الملك كالكتيب الحزين فقال : أيها الملك ، إني قد أمضيت أمرك في إيراخت ، فلم يلبث الملك أن سكن عنه الغضب وذكر جمال إيراخت وفضلها واشتد أسفه عليها وجعل يعزي نفسه عنها ويتجلد . وهو مع ذلك يستحي أن يسأل إيلاذ أحقاً أمضى أمره فيها أم لا . ورجا لها عرف من عقل إيلاذ ألا يكون قد فعل ذلك . ونظر إليه إيلاذ بفضل عقله فلم الذي به ، فقال له : لا تهتم ولا تحزن أيها الملك ، فإنه ليس في الهم والحزن منفعة ، ولكنها ينحلان الجسم ويفسدانه ، فاصبر ، أيها

الملك ، على ما لست بقادر عليه أبداً ، وإن أحب الملك أن أحدثه
بمحدث يسليه . قال : حدثني .

مثل الحمامتين

قال إيلاذ : زعموا أن حمامتين ذكرأ وأنثى ملآ عشها من الحنطة
والشعير . فقال الذكر للأنثى : إنا إذا وجدنا في الصحاري ما نعيش به
فلسنا نأكل مما ههنا شيئاً . فإذا جاء الشتاء ولم يكن في الصحاري شيء
رجعنا إلى ما في عشنا فأكلناه . فرضيت الأنثى بذلك وقالت له : نعماً
رأيت . وكان ذلك الحب ندياً حين وضعتاه في عشها . فانطلق الذكر
فغاب ، فلما جاء الصيف يبس الحب وتضرر ، فلما رجع الذكر رأى
الحب ناقصاً فقال لها : أليس كنا جمعنا رأينا على ألا نأكل منه شيئاً فلم
أكلته ؟ فجمعت تخلف أنها ما أكلت منه شيئاً ، وجعلت تتنصل إليه فلم
يصدقها وجعل ينقرها حتى ماتت .

فلما جاءت الأمطار ودخل الشتاء تددى الحب وامتلأ العش كما كان ،
فلما رأى الذكر ذلك ندم ، ثم اضطجع إلى جانب حمامته وقال : ما ينفعني
الحب والعيش بعدك إذا طلبتك فلم أجذك ولم أقدر عليك ، وإذا فكرت
في أمرك وعلمت أنني قد ظلمتك ولا أقدر على تدارك ما فات . ثم استمر
على حزنه فلم يطعم طعاماً ولا شرباً حتى مات إلى جانبها .

مثل القرد وطبق العدس

والعاقل لا يجعل في العذاب والعقوبة ، ولا سباً من يخاف الندامة
كما ندم الحمام الذكر . وقد سمعت أيضاً أن رجلاً دخل الجبل وعلى رأسه

طبق من العدس فوضع الطبق على الأرض ليستريح ، فنزل فرد من شجرة فأخذ ملء كفه من العدس وصعد الشجرة ، فسقطت من يده حبة فنزل في طلبها فلم يجدها وانتثر ما كان في يده من العدس أجمع . وأنت أيضاً أيها الملك ، عندك كثير من تحب تدعهم وتطلب ما لا تجد .

فلما سمع الملك ذلك خشي أن تكون إيراخت قد هلكت قال :
إيها إيلاذ من كلمة واحدة فعلت ما أمرتك به من ساعتك وتعلقت بحرف واحد كان مني ولم تثبت في الأمر .

قال إيلاذ : إن الذي قوله واحد لا يختلف هو الله الذي لا تبديل لكلماته ولا اختلاف لقوله .

قال الملك : لقد أفسدت أمري وشدت حزني بقتل إيراخت .

قال إيلاذ : اثنان ينبغي لها أن يحزنا : الذي يعمل الإثم في كل يوم والذي لا يعمل الخير أبداً ، لأن فرحهما في الدنيا ونعيمهما قليل وندامتها إذ يعابنان الجزاء طويلاً لا يستطيع إحصاؤها .

قال الملك : لئن رأيت إيراخت حية لا أحزن على شيء أبداً .

قال إيلاذ : اثنان لا ينبغي لها أن يحزنا : المجهتد في البر كل يوم ، والذي لم يأثم أبداً .

قال الملك : ما أنا بناظر إلى إيراخت أكثر مما نظرت .

قال إيلاذ : اثنان لا ينظران : الأعمى والذي لا عقل له ، وكما أن الأعمى لا ينظر السماء ونجومها ، ولا ينظر البعد والقرب ، كذلك الذي لا عقل له لا يعرف الحسن من القبيح ولا الحسن من السيئ .

قال الملك : لو رأيت إيراخت لاشتد فرحي .

قال إيلاذ : اثنان هما الفرحان : البصير والعالم فكما أن البصير

يبصر أمور العالم وما فيه من الزيادة والنقصان والبعيد والقريب ،
فكذلك العالم يبصر البر والإثم ويعرف أعمال الآخرة ويتبين له نجاته
ويهدى إلى صراط مستقيم .

قال الملك : إني لم أشتف من النظر إلى إيراخت بعد .

قال إيلاذ : اثنان لا يشتفيان أبداً ، من يكون همه جمع المال
وادخاره ، ومن يأمل ما لا يقدر عليه ويسأل ما لا يجد .

قال الملك : ينبغي لنا ان نتباعد منك يا إيلاذ ، ونأخذ الحذر
ونلزم الاتقاء .

قال إيلاذ : اثنان ينبغي ان يتباعد منها : الذي يقول لا بر ولا
إثم ولا عقاب ولا ثواب ولا شيء علي مما أنا فيه ، والذي لا يكاد
يصرف بصره عما ليس له بمحلل ، ولا أذنه عن استماع السوء ،
ولا نفسه عن خاصة غيره ، ولا قلبه عما تهتم به نفسه من الإثم
والحرص .

قال الملك : صارت يدي من إيراخت صفراً .

قال إيلاذ : أربعة أشياء أصفار : النهر الذي ليس فيه ماء ،
والأرض التي ليس فيها ملك ، والمرأة التي ليس لها بعل ، والجاهل
الذي لا يعرف الخير من الشر .

قال الملك : إنك يا إيلاذ لتلقى الجواب .

قال إيلاذ : ثلاثة يلقون الجواب : الملك الذي يعطي ويقسم من
خزائنه ، والمرأة المهداة إلى من تود من ذوي الحسب ، والرجل العالم
الموفق للخير .

قال الملك : أهلكت إيراخت يا إيلاذ بغير حق .

قال إبلاذ : ثلاثة هم الزانغوت عن الحق : الذي يلبس الثياب البيض ثم ينفخ بالكبير فيسودها بالدخان ، والقصار الذي يلبس الجوربين الجديدين ورجلاه أبدأ في الماء ، والذي يقتني الفرس الكريم للركوب ثم يلتهي عنه فلا يركبه فيبطر .

قال الملك : ليتني أنظر الى إيراخت قبل فراق الدنيا .

قال إبلاذ : الذين يطلبون ما لا يقدرُونَ عليه ثلاثة : من لا ورع له وهو يرتجي ثواب الأبرار ، والبخيل الذي يلتصق ببخله ان ينال منزلة السخي ، والفاجر الذي يسفك الدماء ويسأمل ان روحه من أرواح الشهداء .

قال الملك : أنا الذي جنيت على نفسي وجررت البلاء اليها .

قال إبلاذ : أولئك في الناس خمسة : السذي يتعرض للقتال وهو أعزل ، والبخيل يجمع ماله في منزله ولا أحد معه فيقصد اللصوص فيقتلونه ويأخذون ماله ، والحكيم يخطب الصغيرة ، والقيح يخطب الجميلة ، والمرأة التي تحب ولدها وهو شاطر عارم فهي تسار أموره وتخفيها ثم هو يكون تمباً لها ووبالاً عليها .

قال الملك : قد وضمت الأمر غير موضعه في قتلي إيراخت .

قال إبلاذ : من يفعل ذلك ثلاثة : وهم الطائر الذي يرفع رجله نحو السماء خوفاً من سقوطها عليه ، والكركي الذي يقوم على رجل واحدة ، ولا يضع الثانية على الأرض خوفاً ان يحسبها ، والغني البخيل إذا أكل لا يشبع يخاف على ماله من النفاذ ، كالحراطين التي طعامها التراب تقصد الإقلال من الأكل منه لئلا ينفذ وينفى ، والكلب الذي بلغ من النهر بلسانه ولا يعب منه حذار ان يحف ، والحفاش الذي يطير بالليل لا يفعل ذلك بالنهار مخافة ان يصطاده

الناس لحسنه وهو أقبح الطير .

قال الملك : لم أحزن قط حزني على إيراخت .

قال إيلاذ : خمسة أشياء اذا كن في المرأة كانت أهلاً أن يحزن عليها : اذا كانت عفيفة ، كريمة الحسب والنسب عاقلة ، جميلة ، موافقة لزوجها ، محبة له .

قال الملك : ليس تأخذني سنة ولا نوم من حزني على إيراخت .

قال إيلاذ : اثنان لا يجمعان ولا يستريحان : الكثير المال وليس له خازن ولا أمين ، والشديد المرض ولا طبيب له .

ثم إن إيلاذ ، لما رأى الملك قد اشد به الأمر سكت . فقال له الملك : ما بالك يا إيلاذ سكت . قال : أيها الملك ، إني قد تجاسرت عليك فيما امتحنتك به إرادة أن أعلم ما آل اليه أمرك في إيراخت ، وأراني قد تجاوزت طورتي في ذلك وبأن لي من حلك وعقلك ما أذهلني إذ لم يبد منك مع ما اجترأت به عليك شيء من الغضب ، ولا تغيرت عن حالك ، وهما أنا شاكر لعفوك وصفحك وتجاوزك عني ، وإن لم يكن ذلك مني إلا نصحاً للملك واستطلاعاً لأمره فاعف عني إن شئت أو فعاقبني بما تراه ، فإن إيراخت بالحياة .

فلما سمع الملك ذلك اشد فرحه وقال : يا إيلاذ ، إنما منمني من الغضب ما عرف من نصيحتك وصدق حديثك وكنيت أرجو لمرفقي بملك ألا تكون قد قتلت إيراخت ، فإنها ، وإن تكن أنت ، عظيماً وأغلظت في القول ، لم تأت عداوة ولا طلب مضرة ، ولكننا فعلت ذلك للغيرة . وقد كان ينبغي لي أن أعرض عن ذلك وأحتمله ولكنك يا إيلاذ ، أردت أن تحتبرني وتتركني في شك من أمرها ،

وقد اتخذت عندي أفضل الأيادي ، وأنا لك شاكر فانطلق فأتني بها .
فخرج من عند الملك فأتى إيراخت وأمرها ان تترن ففعلت ذلك ،
وانطلق بها . فلما دخلت سجدت للملك ثم قامت بين يديه وقالت :
أحمد الله تعالى ثم أحمد الملك الذي أحسن إليّ ، قد أذنبت الذنب
العظيم الذي لم أكن للبقاء أهلاً بعده فوسعه حلمه وكرم طبعه ورأفته ،
ثم أحمد إيلاذ الذي أخرّ أمري وأجاني من الهلكة لعلمه برأفة الملك
وسعة حلمه وجوده وكرم جوهره ووفاء عهده . وقال الملك لإيلاذ :
ما أعظم يدك عندي وعند إيراخت وعند العامة ، إذ قد أحبيتها بعد
ما أمرت بقتلها ، فأنت الذي وهبتها لي اليوم فلاني لم أزل واثقاً
بنصيحتك وتديورك ، وقد ازدادت اليوم عندي كرامة وتعظيماً ،
وأنت محكم في ملكي تعمل فيه بما ترى وتحكم عليه بما تريد . فقد
جعلت ذلك اليك ووثقت بك .

قال إيلاذ : أدام الله لك ، أيها الملك ، الملك والسرور ، فليست
بمحمود على ذلك فإئسأ أنا عبدك ، لكن حاجتي ألا يجعل في الأمر
الجسيم الذي يندم على فعله وتكون عاقبته الفم والحزن ، ولا سباً في
مثل هذه المرأة الناصحة المشفقة التي لا يوجد في الأرض مثلاً .

فقال الملك : بحق قلت يا إيلاذ ، وقد قبلت قولك ولست عاملاً
بعدها عملاً كبيراً ولا صغيراً ، فضلاً عن مثل هذا الأمر العظيم الذي
سلمت منه إلا بعد المؤامرة والنظر والتردد ومشاورة أهل المودة والرأي .
ثم أحسن الملك جائزة إيلاذ ومكنه من أولئك البراهمة الذين أشاروا
بقتل أحبائه فأطلق فيهم السيف وقرت عين الملك وعيون عظماء أهل
ملكته وحمدوا الله واثنوا على كباريون لسعة علمه وفضل حكته لأن بعفه
خلص الملك ووزيره الصالح وامرأته الصالحة .

الناسك والضيف

قال ديشليم الملك لبليدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الذي يدع صنعه الذي يلحق به ويشاكله ، ويطلب غيره فلا يدركه ، ويرجع إلى الذي كان عليه فلا يقدر عليه ، فيبقى حيراناً متردداً . قال الفيلسوف : زعموا أنه كان بأرض الكرخ ناسك عابد مجتهد ، فنزل به ضيف ، ذات يوم ، فدعا الناسك لضيفه بتمر ليطرفه به فأكلا منه جميعاً ثم قال الضيف : ما أحلى هذا التمر وأطيبه فليس هو في بلادتي التي أسكنها وليته كان فيها ، ثم قال : أرى ان تساعدني على أن آخذ منه ما أغرسه في أرضنا ، فلإني لست عارفاً بثمار أرضكم هذه ولا بمواضعها .

قال له الناسك : ليس لك في ذلك راحة ، فإنه يشغل عليك ولعل ذلك لا يوافق أرضكم مع ان بلادكم كثيرة الأثمار فما حاجة مع كثرة ثمارها إلى التمر مع وخامته وقلة مناسبته للجسد ، ثم قال له الناسك : إنه لا يبعد سعيداً من طلب ما لا يجده ، وإنك سعيد الجسد إذا قنعت بالذي تجد وتزهدي في ما لا تجد . وكان هذا الناسك يحسن العبرانية فسمعه الضيف يتكلم بها مرة فاستحسن كلامه وأعجبه ، فتكلف ان يتعلمه ، وعالج في ذلك نفسه أياماً .

فقال الناسك له : ما أخلقك ان تقع مما تركت من كلامك
ونكلفت من كلام العبرانية في مثل ما وقع فيه الغراب . قال الضيف :
وكيف كان ذلك ؟

مثل الغراب والحجلة

قال الناسك : زعموا ان غراباً رأى حجلة تدرج وتمشي فأعجبته
مشيتها وطمع ان يتعلمها ، فراض على ذلك نفسه فلم يقدر على
إحكامها وأيس منها وأراد ان يعود الى مشيته التي كان عليها ، فإذا
هو قد اختلط مشيه وتخلع فيه وصار أقبح الطير مشياً .

إنما ضربت لك هذا المثل لما رأيت من أنك تركت لسانك الذي
طبعته عليه ، وأقبلت على لسان العبرانية وهو لا يشاكلك وأخاف ألا
تدركه وتنسى لسانك وترجع إلى أهلك وأنت شرم لساناً ، فإنه قد قيل :
إنه يعد جاهلاً من تكلف من الأمور ما لا يشاكله وليس من عمله ،
ولم يؤدبه عليه آباؤه وأجداده من قبل ، ولم يعرف به احد من
أهله وذوي قرابته ، فإن العاقل لا يتعدى طوره . والولاء ، أي
الملك وأرباب الأمر أولى بالانتباه إلى هذا الشأن ومنع حدوثه بين
الناس ، لأن فيه مضرة لهم بما يجرىء الأنفس على منازعتهم في منازلهم ،
ويفريها بمقاومتهم في أحكامهم لما فيه من إطباع السفلة في مراتب أهل
الطبقة العالية ومزاحمة اللئيم للكريم ، والجاهل للعالم والحمائل للشييب ،
والدنيء للشريف ، إلى غير ذلك مما يفضي إلى تشوش العالم وفساد
الأمر واختلاط الطبقات وضياع المراتب والأقدار . والأمر في ذلك
كله تجري على مثال واحد ينتهي إلى الأمر الخطير الجسم من مزاحمة
الملك على ملكه ومضادته فيه .

السَّامِعُ وَالْقَائِلُ

قال ديشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل ، فاضرب لي مثل الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه . قال الفيلسوف : أيها الملك ، ليس أضيع من جميل يصنع مع غير شاكر ولا أخسر من صانعه ، كما أنه لا بذر أئمن من بذر الجليل في قلوب الشاكرين ، ولا تجارة أربح من تجارته ، ومع ذلك فإن المرء جدير أن يصنع المعروف إلى كل أحد ، فإنه إن ضاع المعروف عند الناس لا يضيع عند الله ، ولا سباً إلى ذوي الشكر والوفاء كيف كانت منزلتهم فلعلة احتاج إليهم يوماً من الدهر فيكافئوه عليه ، غير أن الملوك وغيرهم من ذوي العقول إذا تعمدوا بمعرفهم أحداً يختصونه به ينبغي لهم أن يضمروه موضعه ولا يضمروه عند من لا يحتمله ولا يقوم بشكره . فينبغي للملوك ألا يصطفوا أحداً إلا بعد الخبرة بطرائقه والمعرفة بوفائه ومودته وشكره . فإن من أقدم على المشهور بالاستقامة والعفة ، واستمرس إليه من غير اختبار ولا تجربة كان مخاطراً في ذلك مشرفاً منه على هلاك وفساد .

ألا ترى أنت الطبيب الرفيق العاقل لا يكتفي في مداواة المريض بالمداينة فقط ، لكنه لا يقدم على علاجه إلا بعد تعرف أحواله والجلوس لعروقه ومعرفة طبيعته وسبب علته ، فإذا عرف ذلك كله أقدم على

معالجته ، ولا ينبغي أن يختصوا بذلك قريباً لقرابته ، ولا أحداً من خاصتهم لشرفه إذا كان غير محتمل للصنعة ، فإنه إنما شرف بتشريفهم إياه ، ولا أن يمنعوا معروفهم وجميلهم عن بعيد لبعده ، أو خامل لظوله إذا كان عارفاً بحق ما يصطنع إليه مؤدياً لشكر ما أنعم عليه . وقد قيل : لا ينبغي لذي العقل أن يحتقر أحداً من الناس حتى البهائم ، ولكنه خليق أن يبلوهم ويختبرهم ويكون ما يصنع إليهم على قدر ما يرى منهم ، فقد يكون الخير عند من يظن به الشر ، والشر عند من يظن به الخير .

وإن طبائع الخلق ، أيها الملك ، مختلفة ، وليس مما خلقه الله مما يشي على أربع ، أو على رجلين ، أو يطير يجناحين ، أو يسبح في الماء شيء هو أفضل من الإنسان . ومع ذلك فربما تحذر العاقل من الناس فلم يأمن أحداً منهم وأخذ ابن عرس فأدخله في كسه وأخرجه من الآخر وأخذ الطائر الجارح فوضعه على يده فإذا صاد شيئاً أبقى له منه نصيباً . ومن الناس البر والفاجر ، ومن هؤلاء كل كفور كنود حتى لقد يكون في بعض البهائم والسباع والطيور ما هو أرفى منه ذمة وأشد حماة عن حرمة وأشكر للمعروف وأقوم به وقد مضى في ذلك مثل ضربه بعض الحكماء . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

مثل الحية والقرد والبربر

قال الفيلسوف : زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرود وبربر . ومر بهم رجل سائح فأشرف على الركية فبصر بالرجل والحية والقرود والبربر . ففكر في نفسه وقال : لست أعمل لأخوتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء . فقد قيل : لم يؤجر مأجور بأعظم من أجر من استحيا نفساً هالكة ، ولا

عوقب معاقب بأشد من عقاب من كلف عن ذلك وهو قادر عليه ولو
بمشقة مما خلا ذهاب نفسه . فأخذ حبلاً وأدلاء إلى البئر فتعلق به القرد
لحفته فخرج ، ثم أدلاء ثانية فالتفت به الحية فخرجت ، ثم أدلاء ثالثة
فتعلق به البئر فأخرجه . فشكروا له صنيعه وقلن له لا تخرج هذا الرجل
من الركبة فإنه ليس شيء أقل من شكر الإنسان . ثم قال له القرد :
إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها نوادرخت . فقال له البئر :
أنا أيضاً في أجرة إلى جانب تلك المدينة . قالت الحية : وأنا في سور تلك
المدينة فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر واحتجت إلينا فصوت علينا
حتى نأتيك فنجزيك بما أسديت إلينا من المعروف . فلم يلتفت السائح
إلى ما ذكروا له من قلة شكر الإنسان وأدل الجبل فأخرج الصائغ فسجد
له وقال : لقد أوليتني معروفاً ، فإن مررت يوماً من الدهر بمدينة
نوادرخت ، فاسأل عن منزلي فأنا رجل صائغ واسمي فلان لعلي أكافئك
بما صنعت إلي من المعروف . فانطلق الصائغ إلى مدبلته وانطلق السائح
إلى وجهته . فعرض بمد ذلك أن السائح اتلفت له حاجة إلى تلك المدينة
فانطلق ، فاستقبله القرد فسجد له وقبل رجله واعتذر إليه وقال : إن
القرد لا يملكون شيئاً ، ولكن أقعد حتى آتيك ، وانطلق القرد وأناه
بفاكهة طيبة فوضعها بين يديه ، فأكل منها حاجته .

ثم إن السائح انطلق حتى دنا من باب المدينة فاستقبله البئر فخرّ له
ساجداً وقال له : إنك قد أوليتني معروفاً فاطمئن ساعة حتى آتيك .
فانطلق البئر فدخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها وأخذ حليها ،
فأناه به من غير أن يعلم السائح من أين هو . فقال في نفسه : هذه البهائم
قد أولتني هذا الجزاء فكيف لو أتيت إلى الصائغ ؟ فإنه إن كان ممسراً
لا يملك شيئاً فسبيح هذا الحلي فيستوفي ثمنه فيمطيني بعضه ويأخذ
بعضه وهو أعرف بثمنه . فانطلق السائح فأتى إلى الصائغ ، فلما رآه

رحب به وأدخله إلى بيته . فلما بصر بالحلي معه عرفه وكان هو الذي صاغه لابنة الملك .

فقال الصائح : اطمنن حتى آتيك بطعام فليست أرضى لك ما في البيت ، ثم خرج وهو يقول : قد أصبت فرصتي ، أريد أن أنطلق إلى الملك وأدله على ذلك فتحسن منزلي عنده . فانطلق إلى باب الملك فأرسل إليه أن الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي ، فأرسل الملك وأتى بالسائح . فلما نظر الحلي معه لم يبهله ، وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة ويصلب . فلما فعلوا به ذلك جعل السائح يبكي ويقول بأعلى صوته : لو أتي أطعمت القرد والحية والبير فبأمرني به وأخبرني من قلة شكر الإنسان لم يصر أمري إلى هذا البلاء ، وجعل يكرر هذا القول . فسمعت مقالته تلك الحية فخرجت من جحرها فعرفته فاشتد عليها أمره فجعلت تحتال في خلاصه ، فانطلقت حتى لدغت ابن الملك ، فدعا الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً .

ثم مضت الحية إلى أخت لها من الجن فاخبرتها بما صنع السائح إليها من المعروف وما وقع فيه ، فرقت له وانطلقت إلى ابن الملك ومراة له وقالت : أنك لا تبرأ حتى يرقبك هذا الرجل الذي قد عاقبتموه ظلماً . وانطلقت الحية إلى السائح فدخلت إليه السجن وقالت له : هذا الذي كنت نهيته عنك من اصطناع المعروف إلى هذا الإنسان ولم تطعني ، وأنت بورق ينفع من سمها وقالت له : إذا جاؤوا بك لترقي ابن الملك فاسقه من ماء هذا الورق فإنه يبرأ ، وإذا سألك الملك عن حالك فاصدقه فإنك تنجو إن شاء الله تعالى . وإن ابن الملك أخبر أباه أنه سمع قائلاً يقول أنك لن تبرأ حتى يرقبك السائح الذي حبس ظلماً . فدعا الملك بالسائح وأمره أن يرقى ولده فقال : لا أحسن الرقي ، ولكن أسقيه من ماء هذه الشجرة فيبرأ بإذن الله تعالى ، فسقاء لبريء الغلام .

ففرح الملك بذلك وسأله عن قصته فاخبره فشكره الملك وأعطاه عطية حسنة ، وأمر بالصائغ أن يصلب ، فصلبوه لكذبه وانحرافه عن الشكر ومجازاته الفعل الجميل بالقبيح .

ثم قال الفيلسوف للملك : ففي صنيع الصائغ وكفره له بعد استنقاذه إياه وشكر البهائم له ، وتحليل بعضها إياه عبرة لمن افتكر ، وأدب في وضع المعروف والإحسان عند أهل الوفاء والكرم قربوا أو بعدوا ، لما في ذلك من صواب الرأي وجلب الخير وصرف المكروه .



ابن الملك وأصحابه

قال ديشليم الملك لبديبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل ، فإن
كان الرجل لا يصيب الخير إلا بعقله ورأيه وقبته في الأمور كما
يزعمون ، فما بال الرجل الجاهل يصيب الرفعة والخير ، والرجل الحكيم
العاقل قد يصيب البلاء والضرر .

قال بديبا : كما ان الأعمى لا يبصر إلا بعقله ، ولا يمشي إلا بحسه
مع المهلة والتأني ، كذلك ينبغي للانسان ان يسلك في الأمور بعين
العقل والبصيرة والعلم وبالتثبت والأناة ، فقل ان يعثر على هذا غير ان
القضاء والقدر قد يغلبان على ذلك كما قد يعثر البصير ويسلم الضرير .
ومثل ذلك مثل ابن الملك وأصحابه . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟
قال الفيلسوف : زعموا ان اربعة نفر اصطحبوا في طريق واحدة :
أحدهم ابن الملك ، والثاني ابن تاجر ، والثالث ابن شريف ذو جمال ،
والرابع ابن أكار وكانوا جميعاً محتاجين ، وقد أصابهم ضرر وجهد
شديد في موضع غربة لا يملكون إلا ما عليهم من الثياب . فبينما هم
يمشون ، اذ فكروا في أمرهم ، وكان كل إنسان منهم راجعاً الى
طباعه وما كان يأتيه منه الخير .

فقال ابن الملك : إن أمر الدنيا كله بالقضاء والقدر ، والذي قدر على الإنسان يأتيه على كل حال ، والصبر للقضاء والقدر وانتظارهما أفضل الأمور . وقال ابن التاجر : العقل أفضل شيء ؛ وقال ابن الشريف . الجمال أفضل مما ذكر ؛ ثم قال الأكار : ليس في الدنيا أفضل من الاجتهاد في العمل . فلما قربوا من مدينة يقال لها (مطرون) جلسوا في ناحية منها يتشاورون ، فقالوا لابن الأكار : انطلق فاكتب لنا باحتياجك طعاماً ليومنا هذا ، فانطلق ابن الأكار وسأل عمن عمل إذا عمل الإنسان يكتب فيه طعام أربعة نفر ، فعرفوه ان ليس في تلك المدينة شيء أعز من الحطب ، وكان الحطب منها على فرسخ ، فانطلق ابن الأكار فاحتطب طناً^(١) من الحطب وأتى به المدينة فباعه بدرهم واشترى به طعاماً وكتب على باب المدينة : عمل يوم واحد إذا أجهد فيه الرجل بدنه قيمته درهم . ثم انطلق إلى أصحابه بالطعام فأكلوا .

فلما كان من الغد قالوا : ينبغي للذي قال إنه ليس شيء أعز من الجمال ان تكون نوبته . فانطلق ابن الشريف ليأتي المدينة ، ففكر في نفسه وقال : أنا لست أحسن عملاً مما يدخلني المدينة ، ثم استحي ان يرجع الى أصحابه بغير طعام وهم يفارقهم ، فانطلق حتى أسند ظهره الى شجرة عظيمة فغلبه النوم فنام . فمر به رجل مصور وبصر به فأعجبه حسنه وقرر ان يصوره ويكتب من صورته إذا عمل منها صوراً وباعها ، فأيقظه وذهب به إلى منزله ليصوره . فلما كان المساء أجازاه بمئة درهم ، فخرج وكتب على باب المدينة . جمال يوم واحد يساوي مئة درهم ، وأتى بالدرهم الى أصحابه .

فلما أصبحوا في اليوم الثالث قالوا لابن التاجر : انطلق أنت فاطلب لنا بمقلك وتجارتك ليومنا هذا شيئاً . فانطلق ابن التاجر

(١) القن : الحزمة .

فلم يزل حتى بصر بسفينة من سفن البحر كثيرة المتاع قد قدمت إلى الساحل ، فخرج إليها جماعة من التجار يريدون أن يبتاعوا مما فيها من المتاع فجلسوا يتشاورون في ناحية من المركب ، وقال بعضهم لبعض : ارجعوا يومنا هذا لا نشترى منهم شيئاً حتى يكسد المتاع عليهم فيرخصوه علينا ، مع أننا محتاجون إليه وسيرخص . فخالف ابن التاجر الطريق وجاء إلى أصحاب المركب فابتاع منهم ما فيه بمئة ألف درهم نسيئة ، وأظهر أنه يريد أن ينقل متاعه إلى مدينة أخرى فلما سمع التجار ذلك خافوا أن يذهب ذلك المتاع من أيديهم فأرجموه على ما اشترأه ألف درهم وأحال عليهم أصحاب المركب بالباقي وحمل ربحه إلى أصحابه وكتب على باب المدينة : عقل يوم واحد ثمنه ألف درهم . فلما كان اليوم الرابع قالوا لابن الملك : انطلق انت واكتب لنا بقضائك وقدرك . فانطلق ابن الملك حتى أتى إلى باب المدينة فجلس على دكة في باب المدينة . واتفق بالقدر أن مات ملك تلك الناحية ولم يخلف ولداً ولا واحداً ذا قرابة . فعمروا عليه بمحازاة الملك ولم يحزنه وكلهم يحزنون ، ولم يلتفت اليهم ولم يكثر لما هم فيه ، فأنكروا حاله وشمته البواب وقال له : من أنت يا لئيم ، وما يجلسك على باب المدينة ولا نراك تحزن لموت الملك ولا تهتم ؟ وطرده البواب عن الباب ، فلما ذهبوا عاد الغلام فجلس مكانه .

فلما دفنوا الملك ورجعوا بصر به البواب فغضب وقال له : ألم أنهك عن الجلوس في هذا الموضع ؟ وأخذته فحبسه . فلما كان من الغد وقد اجتمع أهل تلك المدينة يتشاورون في من يملكونه عليهم ويختلفون بينهم ، إذ دخل البواب فقال لهم : إني رأيت امس غلاماً جالساً على الباب ولم أره يحزن غزناً كأن الأمر ليس عنده بعظيم ، وتلوح عليه لوائح الغزة والشرف ، فكلمته فلم يجيني فطرده عن الباب ، فلما عدت رأيت جالساً فأدخلته السجن مخافة أن يكون

عيناً . فبعثت أشراف المدينة الى الفلام فجاءوا به وسألوه عن حاله وما أقدمه الى مدينتهم . فقال : انا ابن ملك فويران ، وإنه لما مات والذي غلبني اخي على الملك ، وقد كان أبي عهد إليّ به ، ففصنني لإياه فهربت من يده . حذراً على نفسي حتى انتهيت الى هذه الغابة . فلما ذكر الفلام من امره ما ذكر عرفه بعض من كان يفشى بلاد أبيه منهم وأثنوا على أبيه خيراً . ثم إن الأشراف اختاروا الفلام ان يملكوه عليهم ورضوا به . وكان لأهل تلك المدينة سنة اذا ملكوا عليهم ملكاً حلوه على فيل ابيض وطافوا به حول المدينة . فلما فعلوا به ذلك مرّ بباب المدينة فرأى الكتابة على الباب فأمر ان يكتب : ان الاجتهاد والجمال والعقل وما اصاب الإنسان في هذه الدنيا من خير او شر إنما هو بقضاء وقدر من الله عز وجل ، وقد اعتبر ذلك بما ساق الله إليه من الكرامة والخير . ثم انطلق الى مجلسه فجلس على سرير ملكه وأرسل الى اصحابه الذين كان معهم فأحضرهم فأشرك صاحب العقل مع الوزراء ، وضمّ صاحب الاجتهاد الى اصحاب الزرع ، وولى صاحب الجمال إحدى مصالحه .

ثم جمع علماء ارضه وذوي الرأي منهم وقال لهم : اما اصحابي فقد ثبقتوا ان الذي رزقهم الله سبحانه وتعالى من الخير انما هو بقضاء الله وقدره . وانما احب ان تعلموا ذلك وتستيقنوه ، فإن الذي منحني الله وهياً لي انما كان بقدر ، ولم يكن يجمال ولا عقل ولا اجتهاد . وما كنت ارجو اذ طردني اخي ان يصيبنني ما يعيشتني من القوت فضلاً عن ان أصيب هذه المنزلة ، وما كنت اؤمل ان اكون بها لأنني قد رأيت في هذه الأرض من هو افضل مني حسناً وجمالاً ، وأشد اجتهاداً وأحزم رأياً ، فسأفني القضاء الى أن اعتزرت بقدر من الله .

وكان في ذلك الجمع شيخ فنهض حتى استوى قائماً وقال : إنك قد

تكلمت بكلام عقل وحكمة ، ولكن الذي بلغ بك ذلك وفور عقلك وحسن ظنك ، وقد حلفت ظننا فيك ورجاءنا لك ، وقد عرفنا ما ذكرت وصدقناك فيما وصفت ، والذي ساق الله اليك من الملك والكرامة كنت اهلاً له لما قسم الله تعالى لك من العقل والرأي ، وان اسعد الناس في الدنيا والآخرة من رزقه الله رأياً وعقلاً ، وانما احسن الله اليك بقضائه اذ وفئك لنا عند موت ملكنا وكرمنا بك . ثم قام شيخ آخر فحمد الله عز وجل واثنى عليه وقال : ان شأن القضاء والقدر لكما ذكرت .

مثل السائح

واني كنت اخدم وانا غلام ، قبل ان اكون سائحاً ، رجلاً من اشراف الناس ، فلما بدا لي رفض الدنيا فارقت ذلك الرجل وقد كان اعطاني من اجرتي دينارين ، فأردت ان اتصدق بأحدهما واستبقي الآخر ، فأثبت السوق فوجدت مع رجل من الصيادين زوجي هدهد فساومته فيهما لاطلقهما ، فأبى الصياد ان يبيعهما الا بدينارين فاجتهدت ان يبيعهما بدينار واحد فأبى . فقلت في نفسي : اشترى احدهما واترك الآخر ثم قلت : لعلها يكونان زوجين ذكراً وأنثى فأفرق بينهما . فأدركني لها رحمة فتوكلت على الله وابتهنتها بدينارين ، واشفقت إن ارسلتها في ارض عامرة ان يصادا ولا يستطيعا ان يطيرا مما لقيا من الجوع والهزال ، ولم آمن عليهما الآفات ، فانطلقت بهما الى مكان كثير المرعى والأشجار ، بعيد عن الناس والعمران ، فارسلتها فطارا ووقعا على شجرة مشمرة . فلما صارا في اعلاها شكرا الي ، وسمعت احدهما يقول للآخر : لقد خلاصنا هذا السائح من البلاء الذي كنا فيه ، واستنقذنا من الهلكة ، وانا خليعتان ان نكافئه بفعله . وان في اصل هذه

الشجرة جرة مملوءة دنانير ، أفلا ندله عليها فيأخذها ؟ فقلت لها : كيف تدلاني على كنز لم تره العيون وأنا لم تبصرا الشبكة ؟ فقالا : إن القضاء والقدر الذي يتسلط على القمر والشمس فيكسبها ، وعلى الحوت في قعر البحر فيصطاد إذا نزل صرف العيون عن موضع الشيء وغشى على البصر . وإنما صرف القضاء أعيننا عن الشرك ولم يصرفها عن هذا الكنز لتنتفع أنت به . فاحتفرت واستخرجت البرنية وهي مملوءة دنانير ، فدعوت لها بالصافية وقلت لها : الحمد لله الذي علكما بما رأى وأنتم تطيران في السماء وأخبرتاني بما تحت الأرض . فقالا لي : أيها المقل ، أما تعلم أن القدر غالب على كل شيء لا يستطيع أحد ان يتجاوزه ؟

فليعرف أهل النظر في الأمور ان جميع الأشياء بقدر الله وقضائه وان الإنسان لا يجلب الى نفسه محبوباً ولا يدفع عنها مكروهاً الا بإذن الله تعالى . فلتثق نفوس أهل الفكر بذلك وتطمئن اليه فإن في ذلك راحة للبتلى وداعياً لمن تروا فيه المقادير الى شكر رب العالمين .



الحمامة والتعلب وما لك الحزين

قال دبشليم الملك لبليدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا النثل فاضرب لي مثلاً في شأن الرجل الذي يرى الرأي لغيره ولا يراه لنفسه . قال الفيلسوف : إن مثل ذلك مثل الحمامة والتعلب وممالك الحزين . قال الملك : وما مثلهن ؟

قال الفيلسوف : زعموا ان حمامة كانت تفرخ في رأس نخلة طويلة ذاهبة في السماء . فكانت الحمامة تشرع في نقل العش الى رأس تلك النخلة ، فلا يمكنها ان تنقل ما تنقل من العش وتجعله تحت البيض الا بعد شدة رتمب ومشقة لطول النخلة وسحقها . وكانت اذا فرغت من النقل باضت ثم حضنت بيضها ، فإذا فقسّت وأدرك فراخها جاءها ثعلب قد تعبد ذلك منها لوقت قد علمه ريثما ينهض فراخها ، فيقف بأصل النخلة فيصيح فيه بها ويتوعدها ان يرقى اليها او تلقي اليه فراخها فتلقبها اليه . فبينما هي ذات يوم ، وقد أدرك لها فرخان ، إذ أقبل مالك الحزين ، فوقع على النخلة . فلما رأى الحمامة كثية حزينة شديدة الهم قال لها : يا حمامة ! مالي أراك كاسفة البال سيئة الحال : فقالت له : يا مالك الحزين ، إن ثعلباً دهيت به كلما كان لي فرخان ، جاءني يتهددني ويصيح في أصل النخلة فأفرق منه ، فاطرح اليه فرخي .

قال لها مالك الحزين : إذا أذاك ليفعل ما تقولين فقلولي له : لا ألقى
الك فرخي فارق إليّ وغرّر بنفسك ، فإذا فعلت ذلك وأكلت فرخي
طرت عنك ولجوت بنفسي .

فلما علمها مالك الحزين هذه الحيلة طار فوق على شاطئه نهر ،
وأقبل الثعلب في الوقت الذي عرف فوقف تحت النخلة ، ثم صاح كما
كان يفعل . فأجابته الحمامة بما علمها مالك الحزين . فقال لها : أخبريني
من علمك هذا ؟ قالت : علمي مالك الحزين .

فتوجه الثعلب حتى أتى مالكاً الحزين على شاطئه النهر فوجده
واقفاً ، فقال له الثعلب : يا مالك الحزين ، إذا أتك الريح عن يمينك
فأين تجعل رأسك ؟ قال : عن شمالي . قال : فإذا أتك عن شمالك
فأين تجعل رأسك ؟ قال أجعله عن يميني أو خلفي . قال : فإذا
أتك الريح من كل مكان وكل ناحية ، أين تجعله ؟ قال : أجعله تحت
جناحي .. قال : وكيف تستطيع أن تجعله تحت جناحيك ؟ ما أراه
ينبأ لك . قال : بلى . قال : فأرني كيف تصنع ، فلمعري ، يا
معشر الطير ، لقد فضلكن الله علينا لأنكن تدرين في ساعة واحدة مثل
ما ندري في سنة ، ولبلغن ما لا نبلغ وتدخلن رؤوسكن تحت أجنحتكن
من البرد والريح ، فهيناً لكن ، فأرني كيف تصنع ؟ فأدخل الطائر
رأسه تحت جناحيه فوثب عليه الثعلب مكانه فأخذه فمزقه ممزة دق
عنقه ، ثم قال : يا عدو نفسه ، ترى الرأي للحمامة وتعلمها الحيلة
لنفسها ، وتعجز عن ذلك لنفسك حتى يتمكن منك عدوك ، ثم
قتله وأكله . اللهمنا الله أن نكون من المؤمنين لما يأمرون والمنتهيين
بما ينصحون ..

فلما انتهى المنطق بالفيلسوف الى هذا الموضع سكت الملك . فقال
الفيلسوف : أهـ الملك ، عشت الف سنة وملكيت الأقاليم السبعة ،

وأعطيت من كل شيء حظاً ، وبلغت ما أملت من خير الدنيا والآخرة
في مرور منك ، وقرة عين من رعينك بك ، ومساعدة القضاء والقدر
لك . فإنه قد كمل فيك الحلم والعلم ، وحسن منك العقل والنية ، وتم
فيك البأس والجود واتفق منك القول والعمل . فلا يوجد في رأيك
نقص ، ولا في قولك سقط ولا عيب . وقد جمعت النجدة واللين ،
فلا توجد جباناً عند اللقاء ، ولا ضيق الصدر عندما ينوبك من الأشياء .

وقد جمعت لك في هذا الكتاب شمل بيان الأمور ، وشرحت لك
جواب ما سألتني عنه ترفلاً الى رضاك ، وابتغاء لطاعتك فأبلفتك في
ذلك غاية نصحي واجتهدت فيه برأيي ونظري ومبلغ فطنتي والله تعالى
يقضي حقي بحسن النية منك في أعمال فكرك وعقلك فيما وضعت لك
من النصيحة والموعظة . مع أنه ليس المنصوح بأولى بالنصيحة من الناصح ،
ولا الأمر بالخير بأبعد من المطيع له فيه . فافهم ذلك ، أيها الملك ،
ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم .

الأدب الكبير

الادب الكبير

تختلف هذه المجموعة من آثار ابن المقفع عن غيرها
في اننا رجعنا الى المصادر القديمة في ترتيب آثار ابن المقفع
ورسائله . .

فهناك من العلماء القدامى من يسمي (الادب الكبير)
الدرة اليتيمة . .

وهناك من يقول ان الدرة اليتيمة هي الادب الكبير .
وقد رأينا تحقيقاً للفائدة ان ننشر هذه الرسالة باسم
الادب الكبير ، لأن هناك رسالة ثانية صغيرة اسمها الدرة
اليتيمة وليس من المعقول ان يكتب ابن المقفع رسالتين
باسم واحد .

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين وصلواته على نبينا محمد وآله الطاهرين . قال
عبد الله بن الملقع :

وجدنا الناس قبلنا كانوا اعظم اجساداً واوفر مع اجسادهم احلاماً ،
واشد قوة واحسن بقوتهم للامور اتقاناً ، واطول اعماراً وافضل باعمارهم
للاشياء اختباراً ، فكان صاحب الدين منهم ابلغ في امر الدين علماً
وعملاً من صاحب الدين منا ، وكان صاحب الدنيا على مثل ذلك من
البلاغة والفضل ، ووجدناهم لم يرضوا بما فازوا به من الفضل لانفسهم حتى
اشركونا معهم فيما ادركوا من علم الاولى والاخرة فكتبوا به الكتب
الباقية وكفونا به مؤونة التجارب والفطن ، وبلغ من اهتمامهم بذلك
أن الرجل منهم كان يفتح له الباب من العلم والكلمة من الصواب وهو
بالبلد غير المأهول فيكتبه على الصخور مبادرة منه للاجل وكراهية لان
يسقط ذلك على من بعده ^(١) ، فكان صنيعهم في ذلك صنيع الوالد الشليق
على ولده الرحيم بهم .. الذي يجمع لهم الاموال والعقد ^(٢) ارادة ان لا
تكون عليهم مؤونة في الطلب ، وخشية عجزهم ان هم طلبوا .. فمنتهى
علم عالمتا في هذا الزمان ان يأخذ من علمهم ، وغاية احسان محسننا ،

(١) اي يبيع عليه . (٢) العقد ، جمع عقدة وهي العقار والحجره احتقد فلان
عقدة اذا اشترى ضيعة او اخذ مالا من عقار وغيره .

ان يقتدي بسيرتهم ، واحسن ما يصيب من الحديث محدثنا ، ان ينظر في كتبهم فيكون كأنه ايام يحاور .. ومنهم يستمع غير ان الذي نجد في كتبهم هو المتخل^(١) في آرائهم والمتلقى من احاديثهم . . . ولم نجد غادروا شيئاً يجد واصف بليغ في صفة له مقالاً لم يسبقوه اليه ، لا في تعظيم الله عز وجل وترغيب فيها عنده ولا في تصغير الدنيا وتزهيد فيها ولا في تحرير صنوف العلم وتقسيم اقسامها وتجزئة اجزاها وتوضيح سبلها وتبيين مآخذها ولا في وجوه الادب وضروب الأخلاق فلم يبق في جليل من الامر لقائل بعدهم مقال ، وقد بقيت اشياء من لطائف الامور فيها مواضع لصفار الفطن مشتقة من جسام حكم الأولين وقولهم ومن ذلك بعض ما انا كاتب في كتابي هذا من ابواب الادب التي يحتاج اليها الناس .

. . .

يا طالب الادب اعرف الاصول والفصول فان كثيراً من الناس يطلبون الفصول مع اضاعه الاصول فلا يكون دركهم دركاً ، ومن احرز الاصول اكتفى بها عن الفصول ، وان اصاب الفصل بعد احراز الاصل فهو افضل .

فأصل الامر في الدين ان تعتقد الايمان على الصواب وتجتنب الكبائر وتؤدي الفريضة فالزم ذلك لزوم من لا غناء به عنه طرفة عين ، ومن يعلم انه ان حرمه هلك .. ثم ان قدرت ان تجاوز ذلك الى التفقه في الدين والمباداة فهو افضل واكمل .

وأصل الامر في اصلاح الجسد الا تحمل عليه من المأكول والمشرب والباء الاخفافاً ، وان قدرت على ان تعلم جميع منافع الجسد ومضاره والانتفاع بذلك فهو افضل .

(١) المتخل : الغفار .

وأصل الامر في الجود الا ترضى بالحقوق عن اهلها ، ثم ان قدرت ان تزيد ذا الحق على حقه وتطول على من لا حق له فافعل فهو افضل .
وأصل الامر البائس ألا تحدث نفسك بالادبار واصحابك مقبلون على عدوهم ، ثم ان قدرت ان تكون اول حامل . . وآخر منصرف من غير تضيق للعدو فهو افضل . .

وأصل الامر في الكلام ان تسلم من السقط^(١) بالتحفظ ثم ان قدرت على بارع الصواب فهو افضل .

وأصل الامر في المعيشة ان لا تني عن طلب الحلال ، وان تحسن التقدير لما تفيد وما تنفق ، ولا يفرنك من ذلك سعة تكون فيها فان اعظم الناس في الدنيا خطراً احوجهم الى التقدير ، والملوك احوج الى التقدير من السوق لان السوق قد يعيش بغير مال والملوك لا قوام لهم الا بالمال ، ثم ان قدرت على الرفق واللطف في الطلب والعلم بالمطالب فهو افضل .

وانا واعظك في اشياء من الاخلاق اللطيفة والامور الفاضلة التي لو حنكتك سن كنت خليقاً ان تعلمها ، وان لم تخبر عنها ولكن احببت ان اقدم لك فيها قولاً لتروى^(٢) نفسك على محاسنها قبل ان تجري على عادة مساويها فان الانسان قد تبذر اليه في شبته المساويء وقد يغلب عليه ما يبدر اليه منها . . .

ان ابتليت بالامارة فتعوذ بالعلماء ، واعلم ان من العجب ان يبتلى الرجل بها فيريد ان ينتقص من ساعات نضبه وعمله فيزيدها في ساعات دعه وشهوته ، وانما الرأي له والحق عليه ان يأخذ لعمله من جميع شغله ، فيأخذ من طعمامه وشرايه ولومه وحديثه ولوه ونسائه فاذا تقلدت شيئاً من الاعمال فكن فيه احد رجلين : اما رجلاً مفتبطاً به

(١) السقط : ينتهين الخطأ من القول والفعل وردى المتاع . (٢) راض نفسه على الشيء : اكثر من استعماله فيه ليس : وهو من قولهم راض المهر راضاً .

فحافظ عليه مخافة ان يزول عنه ، واما رجلاً كارهاً فالكاره عامل في 'سخره' .. اما للملك ان كفوا هم سلطوه ، واما الله ان كان ليس فوقه غيره .

اياك اذا كنت والياً ان يكون من شأنك حب المدح والقرينة، وان يعرف الناس ذلك منك فتكون ثلثة من التلم^(١) يتفهمون عليك منها، وباباً يفتتحونك منه وغيبة يفتابونك بها ويضحكون منها . اعلم ان قابل المدح كادح نفسه والمرء جدير ان يكون حبه المدح هو الذي يحمله على رده فان الراد له محمود والقابل له مميب .

لتكن حاجتك في الولاية الى ثلاث خصال : رضى ربك ورضى سلطان ان كان فوقك ورضى صالح من تلي عليه ، وما عليك ان تلهي^(٢) عن المال والذكر فسيأتيك منها ما يكفي ويطيب واجمل الخصال الثلاث بكان لا بد لك منه، والمال والذكر بكان ما انت واجد منه بدأ^(٣) .

. . .

اعرف اهل الدين والمروءة في كل كورة وقرية وقبيلة، فيكونوا هم اخوانك واعوانك وبطانتك وثقاتك ولا يقذفن في روعك أنك ان استشرت الرجال ظهر للناس منك الحاجة الى رأي غيرك ، فانك لست تريد الرأي للافتخار به ولكن تريد للانتفاع به، ولوانك مع ذلك اردت الذكر كان احسن الذكرين وافضلها عند اهل الفضل ان يقال لا يتفرد برأيه دون استشارة ذوي الرأي .

انك ان تلتبس رضى جميع الناس ما لا يدرك وكيف يتفق لك

(١) التلمة في الحائط وغيره : ولما تلم مثل خرفة وحرف . (٢) لمي عن الشيء : سلا عنه وترك ذكره (٣) قد استعمل بدأ هنا في الاثبات وقد قال بعضهم انه لا يعرف استعماله الا مقروناً بالشيء يقال لا بد من كذا اي لا يحيد عنه او لا هوو منه .

رأي المتكلمين، وما حاجتك الى رضى من رضاء الجور، والى موافقة من موافقة الضلالة والجهالة فطبعك بالتماس رضى الاخيار منهم وذوي العقل، فانك متى نصب ذلك تضع عنك مؤونة ما سواه .

لا تمكن اهل البلاء من التذلل، ولا تمكن سواهم من الاجترار عليهم والعيب لهم .

لتعرف رعيته ابوابك التي لا ينال ما عندك من الخير الا بها، والابواب التي لا يخافك خائف الا من قبلها . احرص الحرص كله على ان تكون خبيراً بامور عبالك، فان المنيء يفرق من خبرتك قبل ان نصيبه عقوبتك وان المحسن يستبشر بعلمك قبل ان يأتيه معروفك . ليعرف الناس فيما يعرفون من اخلاقك انك لا تعاجل بالثواب ولا بالعقاب فان ذلك ادمم لحوف الخائف ورجاء الراجي .

عود نفسك الصبر على من خالفك من ذوي النصيحة والتجبرع لمراة قولهم وعدلهم ولا تسهلن سبيل ذلك الا لأهل العقل والسن والمروءة لئلا ينتشر من ذلك ما تجترى به سيفه او يستخف له شأن .

لا تفركن مباشرة جميع امرك فيعود شأنك صغيراً، ولا تلزم نفسك مباشرة الصغير فيصير الكبير ضائعاً .

اعلم ان رأيك لا يتسع لكل شيء، وفقرته للمهم وان مالك لا يغني الناس كلهم فاخص به ذوي الحقوق، وان كرامتك لا تطبق العامة فتوخ بها اهل الفضائل^(١)، وان ليلك ونهارك لا يستوعبان حاجاتك وان دأبت فيها وانه ليس لك الى اداها سبيل مع حاجة جسدك الى نصيبه من الدعة^(٢) فأحسن قسمتها بين دعتك وعملك .

(١) توخيت الشيء : تحريتته وقصدته . (٢) الدعة بالفتح : الراحة والسكون والوديع الساكن .

واعلم انك ما شغلت من رأيك بغير المهم ازرى بالمهم^(١)، وما صرفت من مالك بالباطل فقدته حين تريده للحق، وما عدلت به من كراستك الى اهل النقص اضر بك في المعجز عن اهل الفضل وما شغلت من ليلك ونهارك في غير الحاجة ازرى بك في الحاجة .

اعلم ان من الناس فاساً كثيراً جعل من احدهم الغضب اذا غضب ان يحمله ذلك على الكلوح^(٢) والتقطيب في وجه غير من اغضبه ، وسوء اللفظ لمن لا ذنب له والمقوبة لمن لم يكن بهم بمقوبته وسوء المعاقبة باليد واللسان لمن لم يكن يريد به الا دون ذلك ، ثم يبلغ به الرضى اذا رضى ان يتبرع بالأمر ذي الخطر لمن ليس بمنزلة ذلك عنده ، ويعطي من لم يكن اعطاه ويكرم من لا حق له ولا مودة ، فاحذر هذا الباب كله فانه ليس احد اسوأ حالاً من أهل القدرة الذين يفرطون باقتدارهم في غضبهم وسرعة رضاهم ، فانه لو وصف بصفة من يتلبس بعقله او يتخبطه المس^٣ ان يعاقب في غضبه غير من اغضبه ويحبو عند رضاه غير من ارضاه لكان جائزاً ذلك في صفته .

. . .

اعلم ان الملك ثلاثة: ملك دين وملك حزم وملك هوى فاما الدين فانه اذا أقيم لاهله دينهم، وكان دينهم هو الذي يعطيهم ما لهم ويلحق بهم الذي عليهم ارضاهم ذلك ونزل الساخط منهم منزلة الراضي في الاقرار والتسليم، واما ملك الحزم فانه يقوم به الامر ولا يسلم من الطمن والتسخط، ولن يضر طمن الدليل مع حزم القوي. واما ملك الهوى فلصعب ساعة ودمار دهر .

اذا كان سلطانك عند جدة دولة، فرأيت امراً استقام بغير رأي واعواناً جزوا بغير نيل، وعملاً المجح بغير حرم، فلا يفرنك ذلك، فلا

(١) ازريت به : نصرت به وحمرته . (٢) الكلوح : لكشر في جوس .

تستمر إليه فإن الأمر الجديد مما تكون له مهابة في أنفس أقوام وحلاوة في نفس آخرين، فيعين قوم بأنفسهم ويعين قوم بما قبلهم ويستنب بذلك الأمر غير طویل ثم تصير الشؤون إلى حقائقها وأصولها فما كان من الأمر بني على غير أركان وثيقة ولا عماد محكم أو شك أن يتداعى ويتصدع .
لا تكون نزر الكلام والسلام، ولا تفرطن بالهشاشة والبشاشة فإن احدهما من الكبر والاخرى من السخف ...

إذا كنت لا تضبط امرك ولا تصول على عدوك إلا بقوم لست منهم على ثقة من رأي ولا حفاظ من نية، فلا تنفك فافعة حتى تحولهم إن استطعت إلى الرأي والأدب الذي بمثله تكون الثقة أو تستبدل بهم إن لم تستطع نقلهم إلى ما تريد. ولا تفرنك قوتك بهم وإنما أنت في ذلك كراكب الأسد الذي يهابه من نظر إليه وهو لمركبه أهيب .

ليس للملك أن يفضب لأن القدرة من وراء حاجته . وليس له أن يكذب لأنه لا يقدر احد على استكراهه على غير ما يريد . وليس له أن يبخل لأنه أقل الناس عذراً في تخوف الفقر . وليس له أن يكون حقوداً لأن خطره قد عظم عن مجازاة كل الناس . وليتق أن يكون حلاقاً فأحق الناس باتقاء الايمان الملوك ، فانما يحمل الرجل على الخلف احدى هذه الخلال : اما مهالة يحدها في نفسه وضرع وحاجة إلى تصديق الناس اياه ، واما عي بالكلام حتى يحمل الايمان له حشواً ووصلاً، واما تهمة قد عرفها من الناس لحديثه فهو ينزل نفسه منزلة من لا يقبل منه قوله إلا بعد جهد اليمين ، وأما عيب في القول أو ارسال اللسان على غير روية ولا تقدر .

لا عيب على الملك في تعيشه وتنعمه إذا تعهد الجسم من امره وفوقه ما دون ذلك إلى الكفاة .



كل الناس حقيق حين ينظر في امر الناس أن يهتم نظره بعين الريبة

وقلبه بعين المقت، فانها يريان الجور ويحملان على الباطل ويقبحان الحسن ويحسنان القبيح واحق الناس باتهام عين الريبة وعين المقت الملك الذي ما وقع في قلبه ربا مع ما يقبض له من تزيين القراء والوزراء، واحق الناس باجبار نفسه على العدل في النظر والقول والفعل الوالي الذي ما قال أو فعل كان امراً فافذاً غير مردود .

ليعلم الوالي أن الناس يصفون الولاة بسوء العهد ونسيان الود فليكايد نقض قولهم وليبطل عن نفسه وعن الولاة صفات السوء التي يوصفون بها .

ليستغدد الوالي فيما يتفقد من أمور الرعية فاقدة الاحرار منهم فليعمل في سدها ، وطفيان السفلة منهم فليقمعه، وليستوحش من الكريم الجائع والثلثم الشبمان .. فانما يصول الكريم إذا جاع والثلثم إذا شبع .

لا يحسدن الوالي من دونه، فإنه في ذلك اقل عذراً من السوق التي انما تحسد من فوقها وكل لا عذر له .

لا يلومن الوالي على الزلة من ليس بمتهم على الحرص على رضاه إلا لوم أدب وتقويم ، ولا يعذلن بالجهتد في رضاه البصير بما يأتي احداً ، فانها إذا اجتمعا في الوزير أو صاحب نام الوالي واستراح وجلبت إليه حاجاته وان هدا عنها ، وعمل فيما يمه وان غفل .

لا يولمن الوالي بسوء الظن لقول الناس، وليجعل لحسن الظن من نفسه نصيباً موفوراً يروح به عن قلبه ويصدر به اعماله .

لا يضيعن الوالي التثبت عندما يقول وعندما يعطي وعندما يفعل ، فان الرجوع عن الصمت احسن من الرجوع عن الكلام وان العطية بعد المنع أجل من المنع بعد الإعطاء ، وان الاقدام على العمل بعد التأني فيه احسن من الامساك عنه بعد الاقدام عليه، وكل الناس محتاج إلى التثبت، واحوجهم إليه ملوكهم الذين ليس لقولهم وفعلهم دافع وليس عليهم مستح .

ليعلم الوالي أن الناس على رأيه إلا من لا بال له منهم، فليكن للبر
والمرودة عنده نفاق فيكسد بذلك الجور والدناءة في آفاق الأرض^(١).

جماع^(٢) ما يحتاج إليه الوالي رايان : رأي يقوي سلطانه ورأي يزيه
في الناس ، ورأي القوة احقها بالبداة^(٣) واولاها بالأثرة، ورأي التزيين
احضرهما حلاوة واكثرهما اعواناً مع أن القوة من الزينة والزينة من القوة
لكن الامر ينسب إلى أعظمه .

أن شغلت بصحبة الملوك فعليك بطول الرابطة^(٤) في غير معاتبة ولا
محدثن لك الاستئناس غفلة ولا تهاونا .

إذا رأيت احدم يجعلك اخاً فاجعله اباً .. ثم أن زادك فزده .
إذا نزلت من ذي منزلة أو سلطان فلا تزين أنت سلطانه زادك له
توقيراً واجلالاً من غير أن يزيدك ودأ ولا نصحاً ، وانك ترى حقاً له
التوقير والاجلال وكن في مداراته والرفق به كاللؤئف^(٥) ما قبله، ولا
تقدر الأمر بينك وبينه على ما كنت تعرف من اخلاقه فإن الاخلاق
مستحيلة مع الملك، وربما رأينا الرجل المدل على ذي السلطان بقدمه قد
اضر به قدمه .

لا تعتذرن إلا إلى من يحب أن يحمد لك عذراً، ولا تستعينن إلا بمن
يحب أن يظفر لك بمحبتك ولا تحدثن إلا من يرى حديثك مفضلاً ما لم
يفلبك الاضطرار .

إذا غرست من المعروف غرساً وانفقت عليه نفقة فلا ترضن بالنفقة
في تربية ما غرست فتذهب النفقة الأولى ضياعاً ...

(١) كسد الشيء : لم ينلق قلعة الرخبة فيه ويمدى بالهزيمة فيقال اكسده الله (٢) جماع
الشيء : بالكسر ما يجسه ومنه اختر جماع الأثم (٣) البداوة اسم من بدأ واما البداوة بآباء
فهو هامي (٤) الرابطة:الصلة والوصلة وهذا المعنى غير مناسب لهذا الموضع فخطها محروكة من
الرباطة (٥) اللئيف الشيء واستأخه: اخذ فيه وابتدأه .

إذا اعتذر إليك معتذر فتلقه بوجه مشرق وبشر طليق، إلا أن يكون
من قطيعته غنيمة .

اعلم أن إخوان الصدق هم خير مكاسب الدنيا، زينة في الرخاء،
وعدة في الشدة . ومعونة في المعاش والمعاد، فلا تفرطن في اكتسابهم وابتناء
الوصلات والأسباب إليهم .

اعلم أنك واجد رغبتك من الإخاء عند أقوام قد حالت بينك وبينهم
بعض الأهبة^(١) . التي قد تعزّي أهل المروآت فتعجز منهم كثيراً فمن
يرغب في امثالهم فإذا رأيت أحداً من أولئك قد عثر به الزمان فأقله .
إذا عرفت نفسك من الوالي بمنزلة الثقة فاعزل عنه كلام الملقى ولا
تكثرن من الدعاء له في كل كلمة فإن ذلك شبيه بالوحشة والغربة إلا
أن تكلمه على رؤوس الناس فلا تأل عما عظمه ووقره .

. . .

إن استطعت ألا تصحب من صحبت من الولاة إلا على شعبة من
قراية أو مودة فافعل، فإن اخطأك ذلك فاعلم أنك تعمل على عمل السخرة .
وان استطعت أن تجعل صحبتك لمن قد عرفك منهم بصالح مروءتك^(٢)
قبل ولايته فافعل .

إن الوالي لا علم له بالناس إلا ما قد علم قبل ولايته فأما إذا ولي
فكل الناس يلحقه بالتزين والتصنع، وكلهم يحتال لأن يشنى عليه عنده بما
ليس فيه غير أن الارذال والانذال هم أشد لذلك تصنعاً وعليه مكابرة
وفيه تمحل، فلا يمتنع الوالي وإن كان بليغ الرأي والنظر من أن ينزل
عنده كثير من الاشرار بمنزلة الاخيار، وكثير من الخائنة بمنزلة الامناء وكثير
من القدرة بمنزلة الاوفياء، ويفطى عليه امر كثير من أهل الفضل الذين
يصولون أنفسهم عن التمعل والتصنع .

(١) الأهبة كسكرة العطمة والسخرة (٢) المروءة بهم الميم آداب حسابة تحمل الانسان
على الوقوف عند محاسن الاخلاق وجبيل العادات وقد تشدد فيقال مروءة .

لا يعرفك الولاة بالهوى في بلدة من البلدات ولا قبيلة من القبائل فيوشك أن تحتاج فيها إلى حكاية أو مشاهدة فتنهم في ذلك ، وإذا أردت أن يقبل قولك فصصح رأيك ولا تشوبه بشيء من الهوى فإنت الرأى يقبله منك العدو ، والهوى يردّه عليك الوليّ واحق من احتسنت من أنت يظن بك خلط الرأى بالهوى الولاة .. فانها خديعة وخيانة وكفر .

إن ابتليت بصحبة وال لا يريد صلاح رعية فاعلم انك قد خيرت بين خلتين ليس بينهما خيار ؟ أما ميلك مع الوالي على الرعية وهذا هلاك الدين ، وأما الميل مع الرعية على الوالي وهذا هلاك الدنيا ولا حيلة لك إلا بالموت أو الحرب . واعلم أنه لا يلبني لك وإن كان الوالي غير مرضي السيرة إذا علقت حبالك بحبله إلا المحافظة عليه إلى أن تجد إلى الفراق الجميل سبيلا ...

تبصر ما في الوالي من الاخلاق التي تحب والتي تكره ، وما هو عليه من الرأى الذي يرضى له والذي لا يرضى ، ثم لا تتكابر بالتحويل له عما يحب وبكره إلى ما تحب وتكره ، فان هذه رياضة صعبة تحمل على التناهي والقلى .

. . .

اعلم أنك قلما تقدر على رد رجل عن طريقته التي هو عليها بالمكابرّة والمنافضة ، وإن لم يجمع عن السلطة ولكنك تقدر أن تعينه على احسن رأيه وتسبب له منه وتقويه فيه ، فإذا قويت منه الحسن كانت هي التي تكفه عن المساوىء ، وإذا استحكمت منه ناحية من الصواب كان ذلك هو الذي يبصره الخطأ بالطف من تبصيرك واعدل من ححكك في نفسه ، فان الصواب يريد بهضه بعضاً ويدعو بعضه إلى بعض ، فإذا كانت له مكانة اقتلع الخطأ فاحفظ هذا الباب واحكمه . ولا يكون طلبك ما عند الوالي بالمسألة ولا تستبطئه وإن ابطأ ، ولكن اطلب ما قبله بالاستحقاق له

واستأن به وان طالت الأناة^(١)، فانك إذا استحقته اذاك من غير طلب وان لم تستبطه كان اعجل له .

لا تخبرن الوالي أن لك عليه حقاً، وانك تعتدّ عليه ببلاء، وان استطعت أن ينسى حَقُّك وبلاءك فافعل ، وليكن ما يذكره من ذلك تجديدك له النصيحة والاجتهاد والا يزال ينظر منك إلى آخر يذكره اول بلانك .

واعلم أن ولي الأمر إذا انقطع عنه الآخر نسي الاول ، وان الكثير من أولئك ارحامهم مقطوعة وحباهم مصرومة إلا عن رضا عنه واغنى عنهم في يومهم وساعتهم .

إياك أن يقع في قلبك تعثّب على الوالي أو استزراء له فانه إن وقع في قلبك بدا في وجهك إن كنت حليماً ، وبدا على لسانك أن كنت سفيهاً، وإن لم يزد ذلك على أن يظهر في وجهك لآمن الناس عندك فلا تأمن أن يظهر ذلك للوالي فان الناس اليه بعورات الأخوان سراخ فإذا ظهر ذلك للوالي كان قلبه هو أسرع إلى التعتب والتعزز من قلبك فمحق ذلك حسناتك الماضية واشرف بك على الهلاك وصرت تعرف أمرك مستديراً ولتلمس مرضاته مستصعباً .

اعلم أن اكثر الناس عدواً مجاهراً حاضراً جريئاً واشياً وزير السلطان ذو المكانة عنده لأنه منفوس^(٢) عليه بما ينفس على صاحب السلطان، ومحسود كما يحسد غيره، غير أنه يجترأ عليه ولا يجترأ على السلطان لأن من حاسديه أحباء السلطان الذين يشاركونه في المداخل والمنازل، وهم وغيرهم من عدوه الذين هم حضّاره ليسوا كمدو من فوقه النائي عنه المتكتم منه وهم لا ينقطع طمعهم من الظفر به فلا يغفلون عن نصب الحبائل، فاعرف

(١) استأنى في الأمر : تألّى فيه ولم يجعل والاسم منه أناة بوزن حصاد .

(٢) نفس عليه بخير : حسده عليه ولم يره له اهلاً وليس بالشيء ضن به وهو من باب سلم .

هذه الحال والبس لهؤلاء القوم الذين هم اعداؤك سلاح الصحة والاستقامة ولزوم الحجة فيما تسرو وتعلن .. ثم روت عن قلبك كأنه لا عدو لك ولا حاسد وان ذكرك ذاكر عند ولي الامر بسوء في وجهك أو في غيبك فلا يرين منك الوالي ولا غيره اختلاطاً لذلك ولا اغتيالاً .. ولا يقمن ذلك موقع ما يكرئك، فإنه ان وقس منك ذلك الموقع أدخل عليك اموراً مشبهة بالريب مذكرة لما قال فيك العائب ، وان اضطرك الأمر في ذلك إلى الجواب فاباك وجواب الفضب والانتقام ، وعليك يجواب الحجة في حلم ووقار ولا تشكن في أن القوة والغلبة للحليم أبداً .

لا تحضرن عند الوالي كلاماً لا يعني، ولا يؤمر بمحضوره إلا لعناية به أو يكون جواباً لشيء سئلت عنه ، ولا تعدن شتم الوالي شتماً ولا اغلاظه اغلاظاً فإن ريع العز قد تبسط اللسان بالفاظ في غير سخط ولا بأس .

جانب المسخوط عليه والظنين^(١) به عند الولاة، ولا يمحمنك وياه مجلس ولا تظهرن له عذراً ولا تثنين عليه خيراً عند احد من الناس فإذا رأيته قد بلغ من الإعتاب^(٢) مما سُخط عليه فيه ما ترجو أن يلين له الوالي واستيقنت أن الوالي قد استيقن بمباعدتك وياه وشدتك عليه، فضع عذره عند الوالي واحمل في ارضائه عنه في رفيق ولطف .

ليعلم الوالي انك لا تستنكف عن خدمته، ولا تدع مع ذلك أن تقدم إليه القول عند بعض حالات رضاه وطيب نفسه في الاستعفاء من الاعمال التي يكرهها ذو الدين وذو العرض وذو المروءة من ولاية القتل والعذاب واشباه ذلك .

إذا أصبت الجاه والخاصة عند الملك، فلا يحدثن لك ذلك تغيراً على

(١) الظنة : بالكسر التهمة والظنين المهم . (٢) الاعتاب : مصدر قولك اعتنيت فلان إذا عاد إلى مسرتك راجعاً عن الاساءة .

احد من اهله وأعوانه، ولا استغناء عنهم فانك لا تدري متى ترى ادنى جفوة فتذل لهم فيها، وفي ثلوث الحال عند ذلك من العار ما فيه ...

...

ليكن مما تحكم من أمرك أن لا تسار احداً من الناس، ولا تهمس إليه بشيء تخفيه عن السلطان، فان السرار مما يخيل إلى كل من رآه من ذي سلطان أنه المراد به فيكون ذلك في نفسه حسيكة ووجعاً وثقل^(١).

لا تتهاون بارسال الكذبة^(٢) عند الوالي أو غيره في الهزل فانها تسرع في رد الحق وإبطال الصدق مما تأتي به .

تكتب فيما بينك وبين الوالي خلقاً قد عرفناه في بعض الأعوان والأصحاب في ادعاء الرجل عندما يظهر من صاحبه ، حسن اثر أو صواب رأي ، أنه هو عمل في ذلك أو أشار به ، وإقراره بذلك إذا مدحه ماح . وان استطعت أن يعرف صاحبك انك تنحله^(٣) صواب رأيك، فضلاً عن انك تدعي صوابه وتسد ذلك إليه وتزينه فافعل فإن الذي انت آخذ بذلك اكثر مما انت معط باضعاف .

إذا سأل الوالي غيرك فلا تكون أنت الجيب عنه فان استلابك الكلام خفة بك واستخفاف منك بالمسؤول والسائل . وما أنت قائل إذا قال لك السائل : ما إياك سألت ، أو قال لك المسؤول عند المسألة بعادله بها : دونك فأجب ... وإذا لم يقصد السائل في المسألة لرجل واحد وعم بها جماعة من عنده فلا تبادرن بالجواب ولا تسابق الجلوس ولا توابس الكلام موثبة ، فإن ذلك يجمع مع الشين التكلف والخفة ، (إنك إذا سبقت القوم إلى الكلام صاروا لكلامك خصماء فيتمقبونه بالعبس والطمع وإذا أنت لم تعجل بالجواب وخليتسه للقوم ، أعترضت أقاويلهم على عينك ثم

(١) الحسيكة : الضغن والداوة - الوجع : شدة اليفظ وهو مأخوذ من الوجرة وهي شدة

تولد الحرق (٢) الكذبة بفتح الكاف وسكون الهمزة ومعها كذبات بفتح الدال

(٣) يقال غلته القول إذا أضدت اليه فولا فاه غيره .

تدبرتها وفكرت فيها عندك ، ثم هيات من تفكيرك ومحاسن ما سمعت جواباً رضىً ، ثم استدبرت به اقاويلهم حتى تصيخ اليك الاسماع ويبدأ عنك الخصوم ، وان لم يبلغك الكلام حتى يكتفي بفكره ، او ينقطع الحديث قبل ذلك فلا يكون من الميب عندك ولا من الغبن في نفسك فوت ما فاتك من الجواب ، فان صيانة القول خير من سوء وضعه وان كلمة واحدة من الصواب تصيب موضعها خير من مئة كلمة امثالها في غير فرصها ومواضعها ، مع ان كلام العجلة والبدار موكل به الزلل وسوء التقدير وان ظن صاحبه انه قد اتقن واحكم .

واعلم ان هذه الامور لا تنال الا برحب الذرع عند ما قيل وما لم يقل ، وقلة الاعظام لما ظهر من المروءة او لم يظهر ، وسخاوة النفس عن كثير من الصواب غشافة الحلاف والعجلة والحسد والمراء .

اذا كلمك الوالي فاصنع الى كلامه ، ولا تشغل طرفك عنه بنظر ولا اطرفك بعمل ولا قلبك بحديث نفسك ، واحذر هذا من نفسك وتمد ما فيه . . .

ارفق بنظرائك من وزراء السلطان ودخلائه والتخذهم اخواناً ولا تتخذهم اعداء ولا تنافسهم في الكلمة يتقربون بها والعمل يؤمرون به ، فانما أنت في ذلك احد رجلين ، اما ان يكون عندك فضل على ما عند غيرك فسوف يبدو ذلك ويحتاج اليه ويلتمس منك وانت مجمل ، واما ان لا يكون ذلك عندك فما انت مصيب من حاجتك عندهم بمقاربتك وملاينتك ، وما انت واجد في موافقتك ايامهم ولينك لهم من موافقتهم اياك ولينهم لك افضل مما انت مدركه بالنافسة والمناظرة .

لا تجترئن على خلاف اصحابك عند الوالي ثقة باعترافهم لك ومعرفتهم بفضل رأيك ، فانما قد رأينا الناس يعترفون بفضل الرجل وينقادون له ويتعلمون منه وهم معه ، فإذا حضروا السلطان لم يرض احد منهم

ان يقر له ، ولا ان يكون له عليه في الرأي والعلم فضل فاجترأوا عليه بالخلاف والنقض ، فان ناقضهم كان كأحدهم وليس بواجد في كل حين سامعاً فهماً وقاضياً عدلاً وان ترك مناقضتهم صار مغلوب الرأي مردود القول .

إذا أصبت عند الوالي لطف منزلة لفناء^(١) يحده عندك او هوى يكون له فيك فلا تطمعن كل الطماح ، ولا تزينن لك نفسك المزايعة له عن اليقه وموضع ثقته وسره قبلك بان تقتلعه وتدخل دونه ، فان هذه خلة من خلال السفه قد يبتلي بها الحكماء عند الدنو من ذي السلطان حتى يحدث الرجل منهم نفسه ان يكون دون الاهل والولد لفضل يظنه في نفسه او نقص يظنه بغيره ، ولكل رجل من الملوك او ذي هيئة من السوق^(٢) اليق وانيس قد عرف روجه واطلع على قلبه فليست عليه مؤونة في تبذل يتبذل له عنده ، او رأي يستنزله منه او سر يفشيه اليه ، غير ان تلك الأنسة^(٣) وذلك التبذل يستخرج من كل واحد منها ما لم يكن ليظهر منه عند الاقتباس والتشدد ، ولو التمس ملتصق مثل ذلك عند من يستأنف ملاطفته وموانسته إن كان ذا فضل في الرأي والعلم لم يحده عنده مثل ما هو منتفع بمن هو دون ذلك في الرأي بمن قد كفي موانسته ووقع على طباعه ، لان الأنسة روح القلب والوحشة روح عليه ، ولا يلتاط^(٤) بالقلوب الا ما لان عليها ومن استقبل الأنس بالوحشة استقبل امراً ذا مؤونة ، فاذا كلفتك نفسك السمو الى منزلة من وصفت فاقدمها من ذلك بمرفة فضل الاليق والانيس ، واذا حدثتك نفسك او غيرك بمن لعله يكون له فضل في المروءة .. انك اولى بالمنزلة عند الكبير من بعض دخلائه وثقاته فاذا ذكر الذي عليه من حق اليقه

(١) الفناء: بالفتح الكفاية. (٢) السوق: خلاف الملك يستوي له الواحد والجمع والذكر والمؤنث ورجا جمع هل سوق مثل غرفة وغرف . (٣) الانسة : بالتحريك ضد الوحشة . (٤) التاط الشيء بقلبه : لصق به من فرط الحب .

وثقته وانيسه في التكرمة والمكانة، والذي يعينه على ذلك من الرأي انه يجد عنده من الالف والانس ما ليس واجداً عند غيره ، فليكن هذا مما تتحفظ فيه على نفسك وتعرف فيه عذر الرجل ورأيه ، والرأي فيه لنفسك مثل ذلك .. ان ارادك مريد على الدخول دون انيسك واليفك وموضع ثقتك وجدك وهزلك .

واعلم انه تكاد تكون لكل رجل غالبية حديث، إما عن بلد من البلدان او ضرب من ضروب العلم او صنف من صنوف الناس او وجه من وجوه الرأي ، وعندما يفرم به الرجل من ذلك يبدو منه السخف ويعرف منه الهوى فاجتنب ذلك في كل موطن ثم عند اولي الامر خاصة .

. لا تشكون الى وزراء السلطان ودخلاته ما اطلعت عليه من رأي تكرمه له ، فانك لا تزيد على ان تقطنهم لميله وتغريهم بتزيين ذلك له والميل عليك معه .

اعلم ان الرجل ذا الجاه عند الوالي والخاصة لا محالة انه يرى من الوالي ما يخالفه من الرأي في الناس والامور ، فاذا آثر ان يكره كل ما يخالفه او يمتعض من الجفوة يراها في المجلس او النبوة في الحاجة او الرد للرأي او الادناء لمن لا يهوى ادناؤه والاقصاء لمن يكره اقصاءه . فاذا وقعت في قلبه الكراهية تغير لذلك وجهه ورأيه وكلامه حتى يبدو ذلك للوالي وغيره وكان ذلك لفساد منزلته سبباً فذلل نفسك باحتمال ما خالفك من رأي الولاة وقررها بانهم انما كانوا اولياءك لتبهمهم في آرائهم واهوائهم ولا تكلفهم اتباعك وتغضب من خلافهم اياك .

اعلم ان الملوكة يقبلون من وزراءهم التبخيل ويعمدونه منهم شفقة ونظراً ، ويمحمدونهم عليه وان كانوا اجواداً ، فان كنت مبغلاً غششت صاحبك بفساد مروءته وان كنت مسخياً لم تأمن اضرار ذلك بمنزلتك

عنده فالرأي لك تصحيح النصيحة على وجهها والتماس الخرج فيما تترك
من تبخيل صاحبك بأن لا يعرف منك فيما تدعوه اليه ميلاً الى شيء
من هواك ولا طلباً لغير ما ترجو ان يزينه وينفعه .

لا تكونن صاحبك للولك الا بعد رياضة منك لنفسك على طاعتهم في
المكروه عندك ، وموافقتهم فيما خالفك ، وتقدير الامور على ميلهم دون
ميلك وعلى ان لا تكتمهم سرك ولا تستطلع ما كتموه ، وتخفي ما
اطلعوك عليه من الناس كلهم حتى تحمي نفسك الحديث به ، وعلى
الاجتهاد في رضاهم والتلطف لحاجاتهم والتثبيت لحجتهم والتصديق
لمقاتلهم والتزيين لرأيهم وعلى قلة الاستقباح لما فعلوا اذا اساءوا ، وترك
الاستحسان لما فعلوا اذا احسنوا ، وكثرة النشر لخاصتهم ، وحسن السر
لساويهم والمصاربة لمن قاربوا وان كان بعيداً والمباعدة لمن باعدوا . .
وان كانوا اقرباء والاهتمام بأمرهم وان لم يهتموا به ، والحفظ له وان
ضيعوه والذكر له وان نسوه ، والتخفيف عنهم لمؤونتك والاحتمال
لهم كل مؤونة والرضى عنهم بالعفو وقلة الرضى من نفسك لهم بالجهود .
فان وجدت عنهم وعن صاحبهم غنى فأغن عن ذلك نفسك ، واعتزل
جهدك فان من يأخذ عملهم يحول بينه وبين لذة الدنيا وعمل الآخرة ،
ومن لا يأخذ بعقه يحتمل الفضيحة في الدنيا والوزر في الآخرة .

انك لا تأمن أنهم ان اعلنهم ولا عقوبتهم ان كتمتهم ، ولا تأمن
غضبهم ان صدقتهم ولا تأمن سلاتهم ان حدثتهم . ان لزمهم لم تأمن
تبرمهم بك ، وان زابلتهم لم تأمن عقابهم ، وانك ان تتأمرهم حلت
المؤونة عليهم وان قطعت الامر دونهم لم تأمن فيه مخالفتهم ، انهم ان
سخطوا عليك اهلكوك وان رضوا عنك تكلفت من رضاهم ما لا
تطبق ، فان كنت حافظاً ان بلوك ، جلدأ ان قربوك أميناً ان ائتمنوك ،
تشكرهم ولا تكلفهم الشكر بصيراً باهوائهم مؤثراً لمنافعهم ذليلاً

ان ظلموك راضياً ان اسخطوك .. والا فالبعد منهم كل البعد والحذر
كل الحذر .

باب الصديق

ابدل لصديقك دمك ومالك ، ولمعرفتك رفدك ومحضرك ، وللعامة
بشرک وتحننك ولعدوك عدلك وامن بدینك وعرضك عن كل احد .
ان سمعت من صاحبك كلاماً او رأياً يعجبك فلا تنتحلّه تزیناً به
عند الناس ، واكتف من التزین بان تجتني الصواب اذا سمعته وتنسبه الى
صاحبه . واعلم ان انتحالک ذاك مسخطة لصاحبك وان فيه مع ذلك
عاراً ، فان بلغ ذلك بك ان تشير برأي الرجل وتكلم بكلامه وهو
يسمع جمعت مع الظلم قلة الحياء وهذا من سوء الادب الفاشي في الناس ،
ومن تمام حسن الخلق والادب ان تسخو نفسك لاختيك بما انتحل من
كلامك ورأيك وتنسب اليه رأيه وكلامه وتزينه مع ذلك ما استطعت .
لا يكونن من خلقك ان تبندی حديثاً ثم تقطعه وتقول سوف .. كأنك
روأت فيه بعد ابتدائه ، وليكن ترويك فيه قبل التفوه به فان احتجان
الحديث بعد افتتاحه سخف وغم^(١) .

أخزن عقلك وكلامك الا عند اصابة الموضع فانه ليس في كل حين
يحسن الصواب وانما تمام اصابة الرأي والقول باصابة الموضع فان اخطأك
ذلك ادخلت الهنة على عملك حتى تأتي به ان اثبت به في غير موضعه
وهو لا بهاء ولا طلاوة له .

ليعرف العلماء حين تجالسهم انك على ان تسمع احرص منك على ان
تقول .

(١) الروية ، الفكر والتدبر وهي كلمة جرت على السنتهم بغير حمز فليداً وهي من روايت في
الامر بالهمز اذا نظرت فيه واحسن المال ضم ال لامه وامسكه .

ان آثرت ان تفاخر احداً من تستأنس اليه في هو الحديث فاجعل غاية ذلك الجد ولا تمدون ان تتكلم فيه بما كان هزلاً ، فاذا بلغ الجد او قاربه فدعه ولا تخلطن بالجد هزلاً ولا بالهزل جدأ فانك ان خلطت بالهزل جدأ هجنته وان خلطت بالهزل جدأ كدرته ، غير اني قد علمت موطناً واحداً ان قدرت ان تستقبل فيه الجد والهزل اصبت الرأي وظهرت على الاقران وذلك ان يتوردك متورد بالسفه والغضب فتجيبه اجابة الهازل المداعب برحب من الذرع وطلاقة من الوجه وثبات من المنطق .

ان رأيت صاحبك مع عدوك فلا يفضنك ذلك فانما هو احد رجلين : ان كان رجلاً من اخوان الثقة فانفع مواطنه لك اقربها من عدوك لشر يكفه عنك وعورة يسترها منك وغائبة يطلع عليها لك ، فاما صديقك فما اغناك ان يحضره ذو ثقتك ، وان كان رجلاً من غير خاصة اخوانك فبأي حق تقطعه عن الناس وتكلفه ان لا يصاحب ولا يجالس الا من تهوى .

تحفظ في مجلسك وكلامك من التطاول على الاصحاب وطب نفساً عن كثير مما يعرض لك فيه صواب القول - والرأي مداراة لئلا يظن اصحابك ان ما بك التطاول عليهم .

اذا اقبل اليك مقبل يوده فسرك الا يدبر عنك فلا تنعم الاقبال عليه والتفتح له ، فان الانسان طبع على ضرائب لوم فمن شأنه ان يرحل عن لصق به ويلصق بمن رحل عنه .

لا تكثرن ادعاء العلم في كل ما يعرض فانك من ذلك بين فضيحتين : اما ان ينازعوك فيما ادعيت فيهمم منك على الجهالة والصلف (١) واما ألا ينازعوك ويخلوا في يدك ما ادعيت فينكشف منك التصنع والمجزة .

(١) الصلف : مجازة ندر الظرف والادعاء فرق ذلك تكبراً .

استحي الحياء كله من ان تحبر صاحبك انك عالم وانه جاهل ،
مصرحاً او مريضاً ، وان استطلت على الاكفاء فلا تثقن منهم بالصفاء .

ان آنت من نفسك فضلا فتخرج ان تذكره او تبديه واعلم ان
ظهوره منك بذلك الوجه يقرر لك في قلوب الناس من العيب اكثر مما
يقرر لك من الفضل ، واعلم انك ان صبرت ولم تعجل ظهر ذلك منك
بالوجه الجميل المعروف ، ولا يخفين عليك ان حرص الرجل على اظهار
ما عنده وقلة وقاره في ذلك باب من البخل واللؤم ، وان من خير
الاعوان على ذلك السخاء والتكرم .

ان احببت ان تلبس ثوب الوقار والجمال وتتعلى بحلية المودة عند
العامة وتسلك الجدة الذي لاخبار^(١) فيه ولا عثار فكن عالماً كجاهل
وناطقاً كمي . فاما العلم فيرشدك واما قلة ادعائه فينفي عنك الحسد ،
واما المنطق اذا احتجت اليه فيسيلغك حاجتك ، واما الصمت فيكسبك
الحبة والوقار .

واذا رأيت رجلاً يتحدث حديثاً قد علمته او يخبر خبراً قد سمعته
فلا تشاركه فيه ولا تتمقبه عليه حرصاً على ان يعلم الناس انك قد
علمته فان في ذلك خفة وُشعاً وسوء ادب وسخفاً .

ليعرف اخوانك والعامة انك - ان استطعت - الى ان تفعل
ما لا تقول اقرب منك الى ان تقول ما لا تفعل فعلت ، فان فضل
القول على الفعل عار وهجنة ، وفضل الفعل على القول زينة ، وانت حقيق
فيما وعدت من نفسك او اخبرت صاحبك عنه ان تحتجن بعض ما في
نفسك اعداداً لفضل الفعل على القول ، وتحزراً بذلك عن تفصير فعل ان
قصر وقلاً يكون الا مقصراً .

(١) الجدة : المنوي من الارض وقيل الارض الصلبة ولي المثل من سلك الجدة امن العثار .
والخبار ارض رخوة فيها حجرة ولي المثل من تجنب الخبر امن العثار .

احفظ قول الحكيم الذي قال : لتكن غايتك فيما بينك وبين عدوك العدل وفيما بينك وبين صديقك الرضى وذلك أن العدو خصم تضربه بالحجة وتغلبه بالحكام وان الصديق ليس بينك وبينه قاض فائسا حكمة رضاه .

اجمل غاية تشبثك في مؤاخاة من تؤاخي ومواصلة من تواصل توطين نفسك على أنه لا سبيل لك إلى قطيعة اخيك وان ظهر لك منه ما تكره فانه ليس كالمرأة التي تطلقها إذا شئت ولكنه عرضك ومروءتك ، فانما مروءة الرجل اخوانه واخذانه فان عثر الناس على انك قطعت رجلا من اخوانك وان كنت معذراً نزل ذلك عند اكثرهم بمنزلة الخيانة للاخاء والملال ، وان أنت صبرت مع ذلك على مقارنته على غير الرضى عاد ذلك إلى العيب والنقيصة فالانثاء والاتحاد والتثبت والتثبت .

إذا نظرت في حال من ترتبه لآخائك فانت كان من اخوان الدين فليكن فقيهاً ليس بمرء ولا حريص ، وان كان من اخوان الدنيا فليكن حراً ليس بجاهل ولا كذاب ولا شرير ولا مشنوع فان الجاهل اهل لأن يهرب منه ابواه وان الكذاب لا يكون اخاً صادقاً لأن الكذب الذي يحري على لسانه إنما هو من فضول كذب قلبه وانما سمي الصديق من الصدق ، وقد يتهم صدق القلب وان صدق اللسان فكيف إذا ظهر الكذب على اللسان وانت الشرير يكسبك العدو ولا حاجة لك في صداقة تجلب العداوة وان المشنوع شائع صاحبه .

تحرز من سكر السلطة وسكر العلم وسكر المنزلة وسكر الشباب فانه ليس من هذا شيء إلا وهو ربح جنة تسلب العقل وتذهب الوقار وتصرف القلب والسمع والبصر واللسان عن المنافع .

اعلم ان انقباضك عن الناس يكسبك العداوة وان انبساطك لهم يكسبك صديق السوء ، وفسولة الاصدقاء اضر من بغض الاعداء فانك ان واصلت

صديق السوء اعينك جرائره ، وانت قطعت شائك اسم القطيعة والزمنك
ذلك من يرفع عيبك ولا ينشر عذرك فان المعاييب تنمي والمعاذير لا تنمي .

البس للناس لباسين ليس للعاقل بد منها ولا عيش ولا مروءة إلا
بها ، لباس انقباض واحتجاز قلبه للعامة فلا تلعين إلا متحفظاً متشدداً
متحزراً مستعداً ، ولباس انبساط واستئناس تلبسه للخاصة من الثقات
فتتلقاهم ببينات صدرك وتفضي اليهم بموضوع حديثك ، وتضع عنك مؤونة
الحذر والتحفظ فيما بينك وبينهم ، واهل هذه الطبقة الذين هم اهلها قليل
لأن ذا الرأي لا يدخل احداً من نفسه هذا المدخل إلا بعد الاختبار
والسبر والثقة بصدق النصيحة ووفاء العهد .

اعلم أن لسانك اداة مصلية يتغالب عليه عقلك وغضبك وهواك وجهلك ،
فكل غالب عليه مستمتع به وصارفه في محبته ، فإذا غلب عليه عقلك
فهو لك واذا غلب عليه شيء من اشباه ما سميت لك فهو لعدوك ، فان
استطعت أن تحتفظ به فلا يكون إلا لك ولا يستولي عليه أو يشاركك
عدوك فيه فافعل .

إذا نابت اخاك احدى النوائب من زوال نعمة أو زول بلية فاعلم
انك قد أبليت معه اما بالمؤايسة فتشاركه في البلية ، واما بالخذلان فتحتمل
العار فالتمس المخرج عند اشتباه ذلك وآثر مروءتك على ما سواها ، فان
زلات الجانحة التي تأبى نفسك مشاركة اخيك فيها فاجل فلفل الاجال
يسعك لقلته في الناس .

. . .

إذا اصاب اخاك فضل فانه ليس في دنوك منه وابتغائك مودته
وتواضعك له مذلة فاغتم ذلك واعمل فيه ...

إذا كانت لك عند احد صنبة او كان لك عليه طول فالتمس احياء

ذلك بإماتته وتعظيمه بالتصغير له ، ولا تقتصرن في قلة المن على أن تقول ؛ لا اذكره ولا اصفي بسمي إلى من يذكره ، فان هذا قد يستحي منه بمض من لا يوصف بعقل ولا كرم ، ولكن احذر ان يكون في مجالسك اياه وما تكلم به أو تستعينه عليه أو تجاريه فيه شيء من الاستطالة فان الاستطالة تهدم الصنعة وتكدر المعروف .

احترس من سورة الغضب وسورة الحية وسورة الحقد وسورة الجهل واعدد لكل شيء من ذلك عدة تجاهده بها من الحلم والتفكير والروية وذكر العاقبة وطلب الفضيلة ، واعلم انك لا تصيب الغلبة إلا بالجهد وان قلة الاعداد لمداغة الطبايع المتطلعة هو الاستسلام لها ، وانه ليس احد إلا فيه من كل طبيعة سوء غريزة وانما التفاضل بين الناس في مغالبة طبائع السوء ، فاما أن يسلم احد من أن تكون فيه تلك الغرائز فليس في ذلك مطمع ، إلا أن الرجل القوي إذا كابرها بالقمع لها كلها كلما تطلعت لم يلبث أن يبيتها حتى كأنها ليست فيه ، وهي في ذلك كامنة كمن النار في العود فاذا وجدت قادحاً من علة أو غفلة استورت .. كما تستوري النار عند القدح ثم لا يبدأ ضرها إلا بصاحبها كما لا تبدأ النار إلا بعودها التي كانت فيه .

ذل نفسك بالصبر على جار السوء وعشير السوء وجليس السوء فان ذلك ما لا يكاد يخطئك فان الصبر صبران : صبر الرجل على ما يكره ، وصبره عما يحب ، فالصبر على المكروه اكثرهما واشبههما أن يكون صاحبه مضطراً واعلم أن اللثام أصبر اجساداً والكرام اصبر نفوساً ، وليس الصبر المدحوخ بان يكون جلد الرجل وقاحاً أو رجله قوية على المشي أو يده قوية على العمل ، فإنما هذا من صفات الحمير، ولكن أن يكون للنفوس غلواً وللأمر محتملاً وفي الضر متجعلاً وإنفسه عند الرأي والحفاظ مرتبطاً وللحزم مؤزراً وللبرى تاركاً وللشفقة التي يرجو عاقبتها مستغفراً وعلى مجاهدة الأهواء والشهوات مواظباً وللبصره بعزمه منفذاً .

هيب إلى نفسك العلم حتى تألفه وتلزمه ويكون هو لهوك ولذتك
وسلوتك وبلغتك . واعلم أن العلم علان ، علم للمنافع وعلم للتركية المقول :
وافشى العلين واجداهما أن ينشط له صاحبه من غير أن يجرى عليه علم
المنافع ، وللم علم الذي هو ذكاء المقول وصفاها وجلالها فضيلة منزلة عند
اهل الفضل في الالباب .

. . .

عود نفسك السخاء واعلم انها سخاءان سخاوة نفس الرجل بما في
يديه ، وسخاوة عما في ايدي الناس وسخاوة نفس الرجل بما في يديه
اكثرهما واقربها من أن تدخل فيه المفاخرة وتركه ما في ايدي الناس
احض في التكرم واتزه من الدنس . فان هو جمعها فبذل وعف فقد
استكمل الجود والكرم .

ليكن مما تصرف به الأذى والعذاب عن نفسك الا تكون حسوداً
فان الحسد خلق لئيم ومن لومه أنه يوكل بالادنى فالادنى من الأقارب
والاكفاء والحلطاء ، فليكن ما تقابل به الحسد أن تعلم أن خير ما تكون
حين تكون مع من هو خير منك ، وأن غنماً لك أن يكون عشيرك
وخليلك أفضل منك في العلم فتقتبس من علمه ، وأفضل منك في القوة
فيدفع عنك بقوته ، وأفضل منك في المال فتفيد من ماله ، وأفضل منك في
الجاه فتصيب حاجتك بجاهه ، وأفضل منك في الدين فتزداد صلاحاً بصلاحه .

ليكن مما تنظر فيه من امر عدوك وحاسدك أن تعلم أنه لا ينفعك
أن تخبر عدوك أنك له عدو فتندره بنفسك وتؤذنه بحريك قبل الاعداد
والفرصة فتحمله على التسليح لك وتوقد نارَه عليك .

اعلم انه اعظم لخطرك أن يري عدوك انك لا تتخذة هدواً فإن
ذلك هرة له وسبيل لك إلى القدرة عليه ، فان أنت قدرت فاستطعت
اغتراراً لعداوته عن أن تكافئه بها ، فهناك استكملت عظيم الخطر ، وإن

كنت مكافئاً بالعداوة والضرر فايك أن تكافئ عداوة السر بعداوة العلانية وعداوة الخاصة بعداوة العامة فان ذلك هو الظلم والعار ، واعلم مع ذلك انه ليس كل العداوة والضرر يكافأ بمثله ا كالحيانة لا تكافأ بالخيانة والسرقه لا تكافأ بالسرقه ، ومن الحيلة في امرك مع عدوك أن تصادق اصدقاءه وتواخي اخوانه فتدخل بينه وبينهم في سبيل الشقاق والتجافي ، فانه ليس رجل ذو طرق ^(١) يمتنع من مؤاخاتك إذا التمت ذلك منه ، وان كان اخوان عدوك غير ذوي طرق فلا عدو لك .

لا تدع مع السكوت عن شتم عدوك احصاء معايبه ومثالبه ، واتباع عوراته حتى لا يشذ عنك من ذلك صغير ولا كبير ، من غير ان تشيع عليه فيتقيلك به ويستعد له ، أو تذكره في غير موضعه فتكون كمتعرض الهواء بلبله قبل امكان الرمي .

لا تتخذ اللعن والشتم على عدوك سلاحاً فانه لا يجرح في نفس ولا في مال ولا دين ولا منزلة .

إن اردت ان تكون داهياً فلا تحب أن تسمى داهياً ، فانه من عرف بالدهاء خاتل علانية وحذره الناس حتى يمتنع منه الضميف ، وان من إرب الاريب دفن إربه ما استطاع حتى يعرف بالمساحة في الخليفة والاستقامة في الطريقة ومن إربه ألا يؤارب الماقل المستقيم له الذي يطلع على غامض أربه فيمقنه عليه .

ان اردت السلامة فاشعر قلبك الهيبة للامور من غير أن تظهر منك الهيبة ، فيفطن الناس لهيبتك ، وتجرحهم عليك ، ويدعو ذلك إليك منهم كل ما تهاب ، فأشعب لمداواة ذلك من كتمان المهابة واظهار الجراءة والتهاون

(١) الطرق بفتح فسكون ضعف الفعل وقد طرق كشي فهو مطروق ويقال فلان به طريقة اي هوج . وطرق فلان وأخذ في التطريق إذا احتال .

طائفة من رأيك . وان ابتليت بمجازاة عدو مخالف فالزم هذه الطريقة التي وصفت لك من استعمار الهيبة واظهار الجراءة والتهاون ، عليك بالحدز في امرك والجرأة في قلبك حتى تملاً قلبك جرأة ويستفرغ عملك الحدز .

ان من عدوك من تعمل في هلاكه ومنهم من تعمل في البعد عنه فاهرفهم على منازلهم ، ومن اقوى القوة لك على عدوك واعز انصارك في الغلبة له ان تحصي على نفسك العيوب والمورات كلما احصيتها على عدوك ، وتنظر عند كل عيب تراه أو تسمعه لاحد من الناس هل قارفت مثله أو مشابهه ، فان كنت قارفت منه شيئاً فأحصه فيما تحصي على نفسك حتى إذا احصيت ذلك كله فكابر عدوك بإصلاح عيوبك وتحصين عوراتك واحراز مقاتلك ، وخذ نفسك بذلك ممياً مصبجاً ، فإذا آنت منها دفعاً لذلك أو تهاوناً به فاعده نفسك عاجزاً ضائعاً خائباً مموراً لعدوك ممكناً له من رميك ، وان حصل من عيوبك بعض ما لا تقدر على اصلاحه من امر قد مضى يعيبك عند الناس ولا تراه انت عيباً فاحفظ ذلك وما عسى أن يقول فيه قائل من حبك أو مثالب آباءك أو عيب اخوانك ثم اجعل ذلك كله نصب عينيك ... واعلم أن عدوك مريدك بذلك فلا تغفل عن التهيؤ له والاعداد لقوتك وحجتك وحيلتك فيه سراً وعلانية ، فاما الباطل فلا تروعن به قلبك ولا تستعدن له ولا تشتغلن به فانه لا يهلك ما لم يقع وإذا وقع اضمحل .

اعلم انه قلما يبدء احد بشيء يعرفه من نفسه وقد كان يطمع في اخفائه عن الناس فيميره به معير عند السلطان أو غيره ، الاكاد يشهد به عليه وجهه وعينه ولسانه للذي يبدو منه عند ذلك ، والذي يكون من انكساره وقتوره عند تلك البداهة ، فاحذر هذه وتصنع لها وخذ

اهبتك لبفتاتها .

. . .

اعلم أن من اوقع الأمور في الدين وانكسرها للجسد واطلقتها للعالم واضرها بالعقل واسرعها في ذهاب الجلالة والوقار الغرام بالنساء ، ومن البلاء على المخرم بهن أنه لا ينفك بأجم ما عنده وتطمح عيناه إلى ما ليس عنده منهن . وإنما النساء اشباه وما يرى في العيون والقلوب من فضل مجهولاتهن على معروفاتهن باطل وخدعة ، بل كثير مما يرغب عنه الراغب مما عنده افضل مما تتوق إليه نفسه منهن وإنما المترغب عما في رحله منهن إلى ما في رحال الناس كالمترغب عن طعام بيته إلى ما في بيوت الناس ، بل النساء بالنساء أشبه من الطعام بالطعام وما في رحال الناس من الاطعمة أشد تفضلا وتفاوتا مما في رحالهم من النساء .

ومن العجب أن الرجل الذي لا بأس في لبه يرى المرأة من بعيد متلفعة في ثيابها فيصور لها في قلبه الحسن والجمال حتى تعلق بها نفسه من غير رؤية ولا خبر مخبر ... ثم لعله يهجم منها على اقبح القبح وأدمّ الدمامة فلا يعظه ذلك عن امثالها ولا يزال مشغولاً بما لم يذق ، حتى لو لم يبق في الأرض غير امرأة واحدة لظن أن لها شأناً غير شأن ما ذاق وهذا هو الحق والشقاء ، ومن لم يحم نفسه ويظلفها ويحلبها عن الطعام والشراب والنساء في بعض ساعات شهوته وقدرته كان ايسر ما يصيبه من وبال امره انقطاع تلك اللذات عنه بخمود نار شهوته وضعف عوامل جسده ... وقل من تجدد إلا مخادعاً لنفسه في امر جسده عن الطعام والشراب والحمية والدواء وفي امر مروءته عند الاهواء والشهوات وفي امر دينه عند الريبة والشبهة والطمع .

ان استطعت ان تنزل نفسك دون غايتك في كل مجلس ومقام ومقال ورأي وفعل فافعل ، فان رفع الناس اياك فوق المنزلة التي تحط اليها

نفسك وتغريبهم اياك في المجلس الذي تباعدت عنه وتعظيمهم من امرك ما لم تعظم وتزيينهم من كلامك ورأيك ما لم تزين هو الجمال .

لا يمجبنك العالم ما لم يكن عالماً بمواضع ما يعلم . إن غلبت على الكلام وقتاً فلا تغلبن . على السكوت ... واحذر المراء واعرفه ولا يمنعك حذر المراء من حسن المناظرة والمجادلة ، واعلم أن المهاري هو الذي لا يجب أن يتعلم ولا يُتعلّم منه ، فإن زعم زاعم أنه إنما يجادل في الباطل عن الحق فإن المجادل وإن كان ثابت الحق ظاهراً البينة فإنه يخاصم إلى غير قاض ، وإنما قاضيه الذي لا يعدو بالخصومة إلا إليه عدل صاحبه وعقله ، فإن آنس أو رجا من صاحبه عدلاً يقضي به على نفسه فقد أصاب وجه امره وإن تكلم على غير ذلك كان ممارياً .

إن استطعت أن لا تخبر أخاك عن ذات نفسك بشيء إلا وانت محتجب عنه بعض ذلك التأساً لفضل الفعل على القول واستعداداً لتقصير فعل أن قصر فافعل ، واعلم أن فضل الفعل على القول زينة وفضل القول على الفعل هجنة وإن احكام هذه الخلة من غرائب الخلال .

إذا تراكت الاعمال عليك فلا تلتصم الروح في مدافعتها بالروغان منها فإنه لا راحة لك إلا في اصدارها وإن الصبر عليها هو الذي يخففها وإن الضجر منها هو الذي يراكمها عليك فتмед من ذلك في نفسك خصلة قد رأيتها تعثر بعض اصحاب الأعمال ، وذلك أن الرجل يكون في أمر من امره فيرد عليه شغل آخر ويألبسه شاغل من الناس يكره تأخير فيكدر ذلك بنفسه تكديراً بفسد ما كان فيه ، وما ورد عليه حتى لا يُحكم واحداً منها ، فإن ورد عليك مثل ذلك فليكن معك رأيك الذي تختار به الأمور ثم اختر أولى الامرين بشغلك فاشتغل به حتى تفرغ منه ولا يعظم عليك فوت ما فات وتأخير ما تأخر إذا حملت الرأي معمله وجعلت شغلك في حقه . اجعل لنفسك في كل شيء غاية ترجو القوة والتمام عليها واعلم أنك

ان جاوزت الغاية في العبادة صرت الى التقصير ، وان جاوزتها في حمل العلم صرت من الجهال ، وان جاوزتها في تكلف رضى الناس والحقة معهم في حاجتهم كنت المحسور المضيق .

اعلم ان بعض العطية لؤم وبعض البيان عي وبعض العلم جهل ، فان استطعت ان لا يكون عطاؤك خوراً ولا بيانك مذكراً ولا علمك جهلاً فافعل .

اعلم انه ستمر عليك احاديث تعجبك اما مليحة واما رائحة ، فاذا اعجبتك كنت خليفاً بان تحفظها فان الحفظ موكل بما راع وملح وستحرص على ان يتعجب منها الاقوام فان الحرص على التعجب من شأن الناس ، وليس كل معجب لك معجباً لغيرك ، واذا نشرت ذلك مرة او مرتين فلم تره وقع من السامعين موقعه منك فازدجر عن المود له فان المعجب من غير عجب سخف شديد وقد رأينا من الناس من يعلق الشيء ولا يقطع عن الحديث به ، ولا ينعمه قلة قبول اصحابه له من ان يعود ثم يعود .

. . .

اياك والاخبار الرائعة وتحفظ منها فان الانسان من شأنه الحرص على الأخبار لا سيما ما راع منها فاكثر الناس من يحدث بما سمع ولا يبالي ممن سمع ، وذلك مفسدة للأصدق ومزرة بالرأي فان استطعت الا تخبر بشيء الا وانت به مصدق والا يكون تصديقك إلا ببرهان فافعل .

ولا تقل بما يقول السفهاء : أخبر بما سمعت ، فان الكذب اكثر ما انت سامع وان السفهاء اكثر من هو قائل ، وانك ان صرت للأحاديث واعياً وحاملاً كان ما نعي وتحمل عن العامة اكثر مما يخترع المخترع باضفاف .

انظر من صاحبت من الناس من ذي فضل عليك بسلطان ومنزلة
ومن دون ذلك من الخلاء والاكتفاء والاخوان فوطن نفسك في صحبته
على ان تقبل منه العفو وتسخو نفسك عما اعتاص عليك مما قبله غير معاتب
ولا مستبطن . ولا مستزيد ، فان المعاتبة مقطعة للود وان الاستزادة من الجشع
وان الرضى بالعفو والمساحة في الخلق مقرب لك كل ما تنوق اليه نفسك
مع بقاء العرض والمودة والمروءة .

اعلم انك ستبتلي من اقوام بسفه وان سفه السفه سيطلع لك منه حقداً .
فان عارضته أو كافأه بالسفه فكأنك قد رضيت ما أتى به فاجتنب
ان تحتذي مثاله ، فان كان ذلك عندك مذموماً فحقق ذمك إياه بترك
معارضته فأما ان تذمه وقتله فليس ذلك لك سداداً .

لا تصاحب احداً وان استأنست به اخا قرابة أو أخا مودة ولا والداً
ولا ولداً الا بمروءة فان كثيراً من اهل المروءة قد يحلمهم الاسترسال أو
التبذل على ان يصحبوا كثيراً من الخلاء بالادلال والتهارن ، ومن فقد
من صاحبه صحبة المروءة ووقارها احدث ذلك له في قلبه رقة شأن وخفة
منزلة .

لا تلمس غلبة صاحبك والظفر عليه بكل كلمة ورأي ولا تجارن
على تقريره وتبكيته بظفرك اذا استبان وحببتك اذا وضعت ، فان
اقواماً قد يحلمهم حب الغلبة وسفه الرأي في ذلك على ان يتعقبوا الكلمة
بعد ما تنسى فيلتسوا فيها الحجة ثم يستطيلوا بها على الأصحاب وذلك
ضعف في العقل ولؤم في الأخلاق .

لا يعجبك اكرام من يكرمك لمنزلة أو سلطان فان السلطان اوشك
امور الدنيا زوالاً ، ولا يعجبك اكرامهم اياك للنسب فان الانساب اقل
مناقب الخير غناء عن اهلها في الدين والدنيا ولكن اذا أكرمت على
دين أو مروءة فذلك فليعجبك فان المروءة لا تزايلك في الدنيا والدين

لا يزالك في الآخرة .

واعلم ان الجبن مقلنة وان الحرص محرمة ، فانظر فيما رأيت او سمعت :
أمن قتل في القتال مقبلاً اكثر .. ام من قتل مدبراً .. وانظر أمن يطلب
اليك بالأجمال والتكرم احق ان تسخو اليه نفسك بطلبته ؟ ام من يطلب
اليك بالشره .

اعلم انه ليس كل من كان لك فيه هوى فذكره ذاكر بسوء وذكرته
انت بخير ينفعه ذلك او يضره ، فلا يستخفنك ذكر احد من صديق
او عدو الا في موطن دفع او محاماة ، فان صديقك اذا وثق بك في
موطن المحاماة لم يحفل بما تركت مما سوى ذلك ولم يكن له عليك
سبيل لائمة .. وان الاحزم في امر عدوك ان لا تذكره الا حيث يضره وألا
تعد يسير الضر له غمراً .

اعلم ان الرجل قد يكون حليماً فيحملة الحرص على ان يقال جليد
والخافة ان يقال مهين على ان يتكلف الجهل ، وقد يكون الرجل زميناً^(١)
فيحملة الحرص على ان يقال لسن والخافة من ان يقال عي .. على ان
يقول في غير موضعه فيكون هذراً .. فاعرف هذا واشباهه واحترس
منه كله .

اذا بدهك امران لا تدري ايها اصبوب فانظر ايها اقرب الى هلاك
فخالفه فان اكثر الصواب في خلاف الهوى .

ليجتمع في قلبك الافتقار الى الناس والاستغناء عنهم ، فيكون افتقارك
اليهم في لين كلمتك وحسن بشرك ويكون استغناؤك عنهم في نزاهة
عرضك وبقاء عزك .

لأنجبالس امرأ بغير طريقته ، فانك ان اردت لقاء الجاهل بالعلم

(١) الزميت كامبروسكيت . الحكيم الساكن القليل الكلام كالصبي .

والجاني بالفقه والعي بالبيان لم تزد على ان تضع عقلت وتؤدي جليتك
بجملتك عليه ثقل ما لا يعرف ، وغثك اياه بمثل ما يفتن به الرجل الفصيح
من مخاطبة الاعجمي الذي لا يفقه ، واعلم انه ليس من علم تذكره هند
غير اهله الا عادوه ونصبوا له ونقضوه عليك وحرصوا على ان يجعلوه
جهلاً حتى ان كثيراً من اللهو واللعب الذي هو اخف الاشياء على الناس
ليحضره من لا يعرفه فيثقل عليه ويفتن به . ليعلم صاحبك انك
حذب على صاحبه واياك ان عاشرتك امرؤ ورافقتك ان لا يرى منك
باحد من اصحابه واخذانه رافة ، فان ذلك يأخذ من القلوب مأخذاً وان
لطفك بصاحبك احسن عنده موقعاً من لطفك به نفسه .

اتق الفرع عند المهزول واعلم انه يحقد على المنطلق وبشكر
للمكتتب .

اعلم انك ستسمع من جلسائك الرأي والحديث تنكره وتستعجبه
من محدث عن نفسه او عن غيره فلا يكونن منك التكذيب ولا
التسخييف لشيء مما يأتي به جليتك ، ولا يجرئونك على ذلك ان تقول :
انما حدث عن غيره فان كل مردود عليه سيمتنع ^(١) من الرد ، وان
كان في القوم من تكره ان يستقر في قلبه ذلك القول خطأ تخاف ان
يعقد عليه او مضرة تخشاها على احد ، فانك قادر على ان تنقض ذلك
في سر فيكون اسر للنقض وابعد للبغضة . واعلم ان البغضة خوف
والمودعة امن ، فاستكثر من المودة صامتاً فان الصمت يدهوها اليك ، واناطقاً
بالحسني فان المنطق الحسن يزيد في ود الصديق ويسل سخيمة ^(٢)
الوغر .

(١) امتنع من الشيء غصص منه وشق عليه . (٢) السخيمة الغش والخذل والرهق
شدة البغض .

واعلم ان خفض الصوت وسكون الريح ومشى القصد من دواعي
المودة اذا لم يخالط ذلك بأو^(١) ولا عجب اما المعجب فهو من دواعي
المقت والشأن .

. . .

تعلم حسن الاستماع كما تتعلم حسن الكلام ومن حسن الاستماع امهال
المتكلم حتى يقضي حديثه وقلة التلفت إلى الجواب والاقبال بالوجه
والنظر الى المتكلم والوعي لما يقول . واعلم ان المستشار ليس بكفيل
والرأي ليس بمضمون بل الرأي كله غرر لان امور الدنيا ليس شيء
منها بثقة ، ولانه ليس شيء من أمرها يدركه الحازم الا وقد يدركه
العاجز ، بل ربما اعيأ الحزمة ما امكن المعجزة فاذا اشار عليك صاحبك
برأي فلم تجسد عاقبته على ما كنت تأمل فلا تجعل ذلك عليه لوماً
وعذلاً تقول : انت فعلت هذا بي وانت امرتني ولولا انت لم افعل ولا جرم
لا اطيعك بعدها فان هذا كله ضجر ولوم وخفة ، وان كنت انت امشير فعمل
برأيك أو تركه فبدا صوابك فلا تقن ولا تكثرون ذكره ان كان فيه
نجاح ولا تلمه عليه ان كان استبان في تركه ضرراً بأن تقول : الم اقل لك
الم افعل .. فان هذا بجانب لادب الحكماء .

اعلم فيما تكلم به صاحبك ان مما يهجن صواب ما تأقده به ويذهب
بهيئته ويزري بقبوله عجلتك في ذلك قبل ان يفضي اليك بذات نفسه ،
ومن الأخلاق السيئة على كل حال مغالبة الرجل على كلامه والاعراض
فيه والقطع فيه ومن الأخلاق التي انت جدير بتركها اذا حدث الرجل
حديثاً تعرفه ألا تسابقه اليه وتفتحه عليه وتشاركه فيه حتى كأنك
تظهر للناس بانك تريد ان يعلموا انك من مثل الذي يعلم وما عليك

(١) الباء : الكبير والفضير .

ان تهنته بذلك وتفرد به وهذا الباب من ابواب البخل وابوابه الغامضة كثيرة .

واذا كنت في قوم ليسوا بلغاء ولا فصحاء فدع التطاول عليهم في البلاغة او الفصاحة .

اعلم ان بعض شدة الحذر عون عليك فيما تحذرون شدة الانقضاء تدعو اليك ما تنقي .

ان رأيت نفسك تصاغرت اليها ^(١) الدنيا ودعتك الى الزهادة فيها على حال تعذر منها عليك فلا يفرنك ذلك من نفسك على تلك الحال فانها ليست بزهادة ولكنها ضجر واستخذاء ^(٢) وتغير نفس عندما أعجزك من الدنيا وغضب منك عليها مما التوى عليك منها ، ولو قممت على رفضها وامسكت عن طلبها اوشكت ان ترى من نفسك من الضجر والجزع اشد من ضجرك الاول باضعاف ولكن اذا دعتك نفسك الى رفض الدنيا وهي مقبلة عليك فاسرع الى اجابتها .

اعرف عوراتك واياك ان تعرض باحد فيها شاركها واذا ذكرت من احد خليفه فلا تناضل عنه مناضة المدافع عن نفسه فتنهم بثلمها ولا تلح كل الاحاح .. وليكن ما كان منك من غير اختلاط فان الاختلاط من محققات الريب . واذا كنت في جماعه قوم ابداً فلا تمنع جيلاً من الناس أو امة بشتم ولازم فانك لا تدري لملك تتناول بعض اعراض جلسائك ولا تعلم ، ولا تذمن مع ذلك اسماً من اسماء الرجال او النساء بان تقول : ان هذا للبيع من الاسماء فالك لا تدري لعل ذلك موافق لبعض جلسائك في بعض اسماء الاهلين والحرم ولا تستصفرن من هذا شيئاً فكله يجرح في القلب وجرح اللسان اشد من جرح اليد ، واعلم ان الناس يخدعون انفسهم بالتمريض والتوقيع بالرجال في الشاس

(١) تصاهر اليه الشيء : صار صبراً ضده . (٢) والاستخذاء الخضوع .

مثالبهم ومتاويلهم ونقيصتهم، وكل ذلك ابين عند سامعيه من وضع الصبح،
فلا تكونن من ذلك في غرور ولا تجعلن نفسك من امه .

اني غبرك عن صاحب كان اعظم الناس في عيني وكان رأس ما
اعظمه عندي صغر الدنيا في عينه . كان خارجاً من سلطان بطنه فلا
يشتهي ما لا يجد ولا يكثر اذا وجد ، وكان خارجاً من سلطان فرجه
فلا يدعو اليه مروءته ولا يستخف رأياً ولا بدناً .. وكان خارجاً من
سلطان الجهالة فلا يقدم الا على ثقة او منفعة، وكان اكثر دمره صامتاً فاذا
قال بذا^(١) القائلين ... كان يرى متضففاً مستضعفاً^(٢)، فاذا جاء الجد فهو
اللبث عادياً .

وكان لا يدخل في دعوى ولا يشرك في مرأ ولا يدلي بحجة حتى يجد
قاضياً عدلاً وشهوداً عدولاً .

وكان لا يلوم احداً على ما قد يكون العذر في مثله حتى يعلم ما
اعتذاره . وكان لا يشكو وجعاً إلا الى من يرجو عنده البرء ولا يصحب
الا من يرجو عنده النصيحة لها جميعاً .

وكان لا يتبرم^(٣) ولا يتسخط ولا يتشهى ولا يتشكى ولا ينتقم من الولي،
ولا يففل عن العدو، ولا يخص نفسه دون اخوانه بشيء من اهتمامه بجيلته
وقوته ، فطليك بهذه الاخلاق ان اطلقت ولن تطيق، ولكن اخذ القليل
خير من ترك الجميع وبالله التوفيق .

(١) بذا : سبيلهم وغلبهم (٢) استضعفه ونضطه : عده ضعيفاً كعده . (٣) برم وتبرم :
تطهر .

الأدب الصغير

الادب الصغير

تعليق الشيخ طاهر الجزائري

كان اول من عُني بنشر (الادب الصغير) الاستاذ
العلامة المرحوم الشيخ طاهر الجزائري المعروف باهتمامه
ومحبهه للأثار العربية القديمة . .
وقد قدّم للادب الصغير بهذه الكلمة يصف فيها كيف
عثر على هذه الكراسة ، وكيف قام على تصحيحها
مقدمة لنشرها رحمه الله ، منذ خمسين سنة تقريباً .

من اعظم ما تدعو الحاجة اليه .. علم تهذيب الاخلاق لتوقف لمجاح الامم
عليه .. وهو فن ذو افنان محتاج اليه الافراد على اختلاف طبقاتها ، ومع
قلة ما انتشر من كتبه ففي جلها من عدم التنقيح وانسجام العبارات ما
يصد كثيراً من الطالبين عن الاقبال عليها .

ومن ثم كثر مجتثنا عن كتب نفى بهذا المطلب مع رشاقة مبانيها
لتكون الفائدة مزدوجة وهو اقصى آمال الذين يسعون في احياء اللغة
العربية واعادتها الى ما كانت عليه في عهدها الاول . ولما ذهبت الى
مدينة بعلبك سنة ١٢٢٣ هجرية ، رأيت عند بعض الافاضل الواردين
عليها مجموعاً استعاره من بعض اعيانها فرأيت فيه الضالة المنشودة وهي
رسالة الادب الصغير لعبد الله بن المقفع الكاتب الذي يضرب ببلاغته المثل ،
فكتبتها بخطي في نحو يوم وارجو ان يتيسر لنشرها من غرف بحسن
الطبع ليعم بها النفع والله الموفق :

وهذا بيان الرسائل التي في المجموع المذكور :

(١) كتاب عجائب امير المؤمنين علي بن ابي طالب رضي الله عنه وهو في نحو ثلاث كراسات يشتمل على ما نقل عنه من بدائع الاحكام .

(٢) ذكر الخلائف وعنوان المعارف . تأليف صاحب ابي القاسم اسماعيل بن عباد اوله : الحمد لله الواحد العدل وصلى الله على النبي وخيرة الامل ، قد اسمعتك بالمجموع الذي التمسته في نسب النبي عليه السلام وبنيه وبناته واعمامه وعماته وجمل من غزواته وسائر ما يتصل بذلك ، وهو اثنتا عشرة ورقة وفي آخره : وكتب في رجب سنة عشرين واربعماية .

(٣) رسالة الى احمد بن ابي دؤاد في فضل العلم .. وهي ثلاث اوراق وفي آخرها : وكتب في شهر ربيع الاول سنة عشرين واربعماية .

(٤) ويتلوه كتاب (الادب الصغير) الذي نقلناه وهو في الصفحة اليسرى من آخر ورقة من الرسالة السابقة بخط كاتب واحد فتكون كتابتها في التاريخ المذكور ولم يذكر في آخرها تاريخ .

(٥) ويتلوه كتاب ذخائر الحكمة تأليف ابي بكر محمد بن الحسن ابن دريد الازدي وهو في نحو ثلاث وعشرين ورقة .

(٦) مختصر من كتاب جاويدان خرد في حكم الفرس والهند والروم والعرب تأليف احمد بن مسكويه وهو في اكثر من كراس ..

باسم الله الرحمن الرحيم

قال ابن المقفع :

اما بعد فان لكل مخلوق حاجة ، ولكل حاجة غاية ، ولكل غاية سبيلا والله وقتت للامور اقدارها ، وهيا الى الغايات سبلها ، وسبب الحاجات ببلاغها فغاية الناس وحاجتهم صلاح المعاش والمعاد . والسبيل الى دركها العقل الصحيح . وأمانة صحة العقل اختيار الامور بالبصر . وتنفيذ البصر بالمزم . وللعقول سبقيات وغرائز بها تقبل الادب ، وبالادب تنمي العقول وتزكو فكما ان الحبة المدفونة في الارض لا تقدر على ان تخرج يبسها وتظهر قوتها وتطلع فوق الارض بزهرتها ونضرتها وريمها وغناها الا بعمونة الماء الذي يغور اليها في مستودعها فيذهب عنها اذى اليبس والموت ، ويحدث لها باذن الله القوة والحياة فكذلك سليقة العقل مكنونة في مغرزاها من القلب لا قوة لها ولا حياة بها ولا منفعة عندها حتى يعتملها الادب الذي هو غلاؤها وحياتها ولقائها . وجل الادب بالمنطق

وكل المنطق بالتعلم ليس حرف من حروف معجمه ، ولا اسم من الواع
اسمائيه الا وهو مروي متعلم مأخوذ عن امام سابق من كلام او كتاب
وذلك دليل على ان الناس لم يبتدعوا اصولها ولم يأتهم عليها الا من قبل
العليم الحكيم .

فاذا خرج الناس ، من ان يكون لهم عمل اصيل وان يقولوا
قولاً بديماً فليعلم الواصفون المخبرون ان احدهم وان احسن وابلغ ليس
زائداً على ان يكون كصاحب فصوص وجد ياقوتا وزبرجداً ومرجاناً
فنظمه قلاند وسموطاً واكليل ، ووضع كل فص موضعه وجمع الى كل
لون شبه مما يزيد به بذلك حسناً فسمي بذلك صائفاً رقيقاً - وكصاغة
الذهب والفضة صنعوا فيها ما يعجب الناس من الحلي والآنية - وكانحل
وجدت ثمرات اخرجها الله طيبة ، وسلكت سبلاً جعلها الله ذللاً فصار
ذلك شفاء وطعاماً وشراباً منسوباً اليها مذكوراً به امرها وصنعها ،
فمن جرى على لسانه كلام يستحسنه او يستحسن منه فلا يعجب به
اعجاب المخترع المبتدع فانه انما اجتناب كما وصفنا .

ومن اخذ كلاماً حسناً عن غيره فتكلم به في موضعه على وجهه فلا
يَرَيْنَ عليه في ذلك ضؤولة ، فانه من أعين على حفظ قول المصيبين
وهدي للاقتداء بالصالحين ووفق للاخذ عن الحكماء فلا عليه ان لا يزداد
فقد بلغ الغاية ، وليس بناقضه في رأيه ولا بقاتضه من حقه ان لا يكون
هو استحدث ذلك وسبق اليه وانما احياء العقل الذي يتم به ويستحكم
خصال ست : الايثار بالهبة . والمبالغة في الطلب . والتثبت في الاختيار .
والاعتقاد للخير . وحسن الوحي . والتمهيد لما اختير واعتقد . ووضع
ذلك موضعه قولاً وعمل .

اما المحبة فانما يبلغ المرء مبلغ الفضل في كل شيء من امر الدنيا
والآخرة حين يؤثر بمحبته فلا يكون شيء امراً ولا احلى عنده منه

واما الطلب فان الناس لا يفهمون حبيبهم ما يحبون وهوام ما يهونون عن طلبه وابتغائه ولا يدرك لهم بفهمهم نفاسها في انفسهم دون الجهد والعمل .
واما التثبت والتخير فان الطلب لا ينفع الا معه وبه ، فكم من طالب رشد وجده والغنى معا ... فاصطفى منها الذي منه هرب والغنى الذي اليه سعى . فاذا كان الطالب يحوي غير ما يريد وهو لا يشك بالظفر فما احقه بشدة التبين وحسن الابتغاء . واما اعتقاد الشيء بعد استبانته فهو ما يطلب من احراز الفضل بعد معرفته . واما الحفظ والتعهد فهو تمام الدرك لان الانسان موكل به النسيان والفسلة فلا بد له اذا اجتنبى صواب قول او فعل من ان يحفظه عليه ذهنه لأوان حاجته . واما البصر بالموضع فانما تصير المنافع كلها الى وضع الاشياء مواضعها ، وبنا الى هذا كله حاجة شديدة فاننا لم نوضع في الدنيا موضع غناء وخفض ولكن موضع فاقة وكدة ولنا الى ما يمسك بارماقنا من المطعم والمشرب باحوج منا الى ما يثبت عقولنا من الادب الذي به تفاتت العقول . وليس غذاء الطعام باسرع في نبات الجسد من غذاء الادب في نبات العقل . ولنا بالكد في طلب المتاع الذي يلتمس به دفع الضر والعيبة بأحق منا بالكد في طلب العلم الذي يلتمس به صلاح الدين والدنيا .
وقد وضعت في هذا الكتاب من كلام الناس المحفوظ حروفاً فيها عون على عمارة القلوب وصفاها وتجليه ابصارها ، واحياء للتفكير واقامة للتدبير ودليل على محامد الامور ومكارم الاخلاق ان شاء الله .

. . .

الواصفون اكثر من العارفين . والعارفون اكثر من الفاهلين . فلينظر امرؤ اين يضع نفسه فان لكل امرئ لم تدخل عليه آفة نصيباً من اللب يعيش به لا يحب ان له به من الدنيا ثناً . وليس كل ذي نصيب من اللب يستوجب ان يسمى في ذوي الالباب ولا ان يوصف بصفتهم . فمن رام ان يجعل نفسه لذلك الاسم والوصف اهلاً فليأخذ له

عتاده وليعد له طول أيامه وليؤثر على اهوائه فانه قد رام امرأ جسيماً لا يصلح على الغفلة ولا يدرك بالمعجزة ولا يصير على الآلة ، وليس كسائر أمور الدنيا وسلطانها ومالها وزينتها التي قد يدرك منها المتواري ما يفوت المثار ويصيب منها العاجز ما يخطيء الحازم .

وليعلم أن على العاقل أموراً إذا ضيما حكم عليه عقله بمقارنة الجهال . فعلى العاقل أن يعلم أن الناس مشركون مستونون في الحب لما يوافق والبغض لما يؤذي ، وإن هذه منزلة اتفق عليها الحق والاكياس . ثم اختلفوا بعدها في ثلاث خصال من جماع الصواب وجماع الخطأ وعندهن تفرقت العلماء والجهال والحزمة والمعجزة .

الباب الاول من ذلك

أن العاقل ينظر فيما يؤذيه وفيما يسره فيعلم أن احق ذلك بالطلب ان كان مما يحب واحقه بالاتقاء أن كان مما يكره أطوله وأدومه وإبقاءه ، فاذا هو قد ابصر فضل الآخرة على الدنيا وفضل سرور المروءة على لذة الهوى وفضل الرأي الجامع العام الذي تصلح به الانفس والأعقاب على حاضر الرأي الذي يستمتع به قليلاً ثم يضمحل وفضل الاكالات على الاكلة والساعات على الساعة .

والباب الثاني : هو أن ينظر فيما يؤثر من ذلك فيضع الرجاء والخوف فيه موضعه فلا يحمل اتقائه لغير الخوف ولا رجاءه في غير المدرك . فيترك عاجل الذات طلباً لأجلها ، ويحتمل قريب الأذى توقياً لبعيده فاذا صار الى العاقبة بدا له أن قراره كان تورطاً وإن طلبه كان تنكباً .

والباب الثالث من ذلك هو تنفيذ البصر بالعزم بعد المعرفة بفضل الذي هو ادوم ، وبعد التثبت في مواضع الرجاء والخوف ، فإن طالب الفضل

بغير بصر ثأله حيران ومبصر الفضل بغير عزم ذو زمانة محروم . وعلى العاقل محاسبة نفسه ومحاسبتها والقضاء عليها والإثابة لها والتنكيل بها .

أما المحاسبة فيحاسبها بما لها فإنه لا مال لها إلا أيامها المحدودة التي ما ذهب منها لم يستخلف كما تستخلف النفقة ، وما جعل منها في الباطل لم يرجع إلى الحق فيتنبه لهذه المحاسبة عند الحول إذا حال ، والشهر إذا انقضى واليوم إذا ولى فينظر فيما أفى من ذلك وما كسب لنفسه فيه وما اكتسب عليها في أمر الدين وأمر الدنيا فيجمع ذلك في كتاب فيه إحصاء وجد وتذكير وتبكيك للنفس وتذليل لها حتى تعترف وتذعن .

وأما الخصومة فإن من طباع النفس الأمارة بالسوء أن تدعي المعاذير فيما مضى والاماني فيما بقي فيرد عليها معاذيرها وعللها وشبهاتها .

وأما القضاء فإنه يحكم فيها أراد من ذلك على السيئة بأنها فاضحة مردية موبقة وللحسنة بأنها زائنة منجية مربحة . وأما الإثابة والتنكيل فإنه يسر نفسه بتذكر تلك الحسنات ويرجو عواقبها وتأميل فضلها ويعاقب نفسه بالتذكر للسيئات والتبشع بها والاقشعرار منها والحزن لها .

فأفضل ذوي الألباب أشددم لنفسه بهذا اخذاً وأقلهم عنها فترة . وعلى العاقل أن يذكر الموت في كل يوم وليلة مراراً ذكراً يباشر به القلوب ويقذع الطماح فإن في كثرة ذكر الموت عصمة من الأثر وأماناً بأذن الله من الهلع .

. . .

وعلى العاقل أن يحصي على نفسه مساوئها في الدين وفي الرأي وفي الأخلاق وفي الآداب فيجمع ذلك كله في صدره أو في كتاب ، ثم يكثر عرضه على نفسه ويكلفها إصلاحه ويوظف ذلك عليها توظيفاً من إصلاح الخلة أو الخلتين والحلال في اليوم أو الجمعة أو الشهر ، فكلما أصلح شيئاً محاه وكلما نظر إلى ثابت اكتأب .

وعلى العاقل ان يتفقد محاسن الناس ويحفظها ويحصبها ويصنع في
توظيفها على نفسه وتمهدها بذلك مثل الذي وصفنا في اصلاح المساوي .
وعلى العاقل ان لا يخادن ولا يصاحب ولا يجاور من الناس ما
استطاع إلا اذا فضل في الدين والعلم والاخلاق ، فيأخذ عنه او موافقاً له
على اصلاح ذلك فيؤيد ما عنده ، وان لم يكن له عليه فضل فإن
الحصول الصالحة من البر لا تحيا ولا تنمي الا بالوافقين والمهذبين والمؤيدين
وليس لذي الفضل قريب ولا حميم هو اقرب اليه واحب ممن وافقه على
صالح الحصول فزاده وثبته ، ولذلك زعم بعض الأولين ان صحبة بليد نشأ
مع العلماء احب اليهم من صحبة لبيب نشأ مع الجهال .

وعلى العاقل ان لا يحزن على شيء فانه من الدنيا او تولى وان ينزل
ما اصاب من ذلك ثم انقطع عنه منزلة ما لم يصب ، وينزل ما طلب من
ذلك ولم يدركه منزلة ما لم يطلب ، ولا يدع حظه من السرور بما اقبل
منها ولا يبلقن سكرأ ولا طغياناً فان مع السكر النسيان ومع الطغيان
التهاون ومن نسي وتهاون خسر .

وعلى العاقل ان يؤنس ذوي الالباب بنفسه ويحرثهم عليها حتى
يصيروا حرساً على سمعه وبصره ورأيه ، فيستقيم الى ذلك ويربح له قلبه
ويعلم انهم لا يففلون عنه اذا هو غفل عن نفسه .

وعلى العاقل ما لم يكن مغلوباً على نفسه ان لا يشغله شغل عن
اربع ساعات : ساعة يرفع فيها حاجته الى ربه وساعة يحاسب فيها نفسه
وساعة يلفظ فيها الى اخوانه وثقاته الذين يصدقونه عن عيوبه وينصحونه في
امره ، وساعة يخلي فيها بين نفسه وبين لذتها مما يحمل ويحمل فان هذه
الساعات عون على الساعات الاخر ، وان استجهم القلوب وتوديعها زيادة
قوة لها وفضل بلفة . وعلى العاقل ان لا يكون راغباً الا في احدي
ثلاث خصال : تزود لمعاد او مرمة لمعاش اولدة في غير محرم .

وعلى العاقل ان يجعل الناس طبقتين مختلفتين متباينتين ويلبس لهم لباسين مختلفين ، فطبقة من العامة يلبس لهم لباس انقباض وانحجاز وتحرز وتحفظ في كل كلمة وخطوة ، وطبقة من الخاصة يخلع عندهم لباس التشدد ويلبس لباس الانسة والطف والبذلة والمفاوضة ولا يدخل في هذه الطبقة الا واحد من الف كلهم ذو فضل في الرأي وثقة في المودة وامانة في السر ووفاء بالاخاء .

وعلى العاقل ان لا يستصغر شيئاً من الخطأ في الرأي والزلل في العلم والاغفال في الامور ، فان من استصغر الصغير اوشك ان يجمع اليه صغيراً وصغيراً فاذا الصغير كبير ، وانما هي تلم يثلمها المجز والتضييع فاذا لم تسد اوشكت ان تنفجر بما لا يطاق ولم تر شيئاً قط الا قد اوتي من قبل الصغير المتهاون به .

. . .

قد رأينا الملك يؤتى من العدو المهتر ورأينا الصحة تؤتى من الداء الذي لا يحفل به ورأينا الانهار تنشق من الجدول الذي يستخف به واقل الامور احتمالاً للضياع الملك . لانه ليس منه شيء يضيع وان كان صغيراً الا اتصل بآخر يكون عظيماً .

وعلى العاقل ان يحجن عن الرأي الذي لا يجد عليه موافقاً وإن ظن انه على اليقين . وعلى العاقل ان يعرف ان الرأي والهوى متعاديان وان من شأن الناس تسويق الرأي واسفاف الهوى فيخالف ذلك ويلتمس ان لا يزال هواء مسوقاً ورأيه مسعفاً .

وعلى العاقل اذا اشتبه عليه امران فلم يدر في ايها الصواب ان ينظر احوالهما عنده فيحذره .

ومن نصب نفسه للناس اماماً في الدين فعليه ان يبدأ بتعليم نفسه

وتقويمها في السيرة والطعمة والرأي واللفظ والاخذان ، فيكون تعليمه بسيرته ابلغ من تعليمه بلسانه فانه كما ان كلام الحكمة يرنق الاسماع فكذلك عمل الحكمة يروق الميرون والقلوب ، ومعلم نفسه ومؤدبها احق بالاجلال والتفصيل من معلم الناس ومؤدبهم .

ولاية الناس بلاء عظيم .

وعلى الوالي اربع خصال هي اعمدة السلطان واركانه التي بها يقوم وعليها يثبت - الاجتهاد في التخيير - والمبالغة في التقدم - والتمهيد الشديد - والاجزاء المتبدد .

اما التخيير للعالم والوزراء فانه نظام الامر ووضع مؤونة البعيد المنتشر ، فانه عسى ان يكون بتخييره رجلاً واحداً قد اختار الفأ لانه من كان من العالم خياراً فسيختار كما اختير ، ولعل عمال العامل وعمال عماله يبلغون عدداً كثيراً ، فمن تبين التخيير فقد اخذ بسبب وثيق ومن اسس امره على غير ذلك لم يجد لبنائه قواماً . واما التقديم والتوكيل فانه ليس كل ذي لب او ذي امانة يعرف وجوه الامور والاعمال ولو كان بذلك عارفاً لم يكن صاحبه حقيقاً ان يكل ذلك الى علمه دون توقيفه عليه ، وتبينه له والاحتجاج عليه به ، واما التمهيد فان الوالي اذا فعل ذلك كان سميماً بصيراً وان العامل اذا فعل ذلك به كان متحصناً حريزاً واما الجراء فانه تثبيت المحسن والراحة من المسية .

لا يستطيع السلطان الا بالوزراء والاعوان ولا ينفع الوزراء الا بالمودة والنصيحة ولا المودة الا مع الرأي والعفاف ، واعمال السلطان كثيرة وقفا تستجمع الخصال المأمودة عند احد ، وانما الوجه في ذلك والسبيل الذي يستقيم به العمل ان يكون صاحب السلطان عالماً بامور من يريد الاستعانة به وما عند كل رجل من الرأي والفناء ، وما فيه من الميوس فاذا استقر ذلك عنده عن علمه وعلم من يأتمن وجهه لكل عمل من قد

عرف أن عنده من الرأي والنجدة والامانة ما يحتاج إليه فيه ، وان ما فيه من العيوب لا يضر بذلك ويتحفظ من ان يوجهه احداً وجهاً لا يحتاج فيه إلى مروءة ان كانت عنده ولا يأمن عيوبه وما يكره منه . ثم على الملوك بعد ذلك تمهد عمالهم وتفقده أمورهم حتى لا يخفى عليهم احسان محسن ولا اساءة مسيء .

ثم عليهم بعد ذلك أن لا يتركوا محسناً بغير جزاء ولا يقرؤا مسيئاً ولا عاجزاً على الاساءة والعجز ، فانهم إن تركوا ذلك تهانون الحسن واجترأ المسيء وفسد الامر وضاع العمل . اقتصار السعي ابقى للجوامع^(١) وفي بعد الهمة يكون النصب ومن سأل فوق قدره استحق الحرمان .

سوء حمل الفنى أن يكون عند الفرح مرحباً . وسوء حمل الفاقة ان يكون عند الطلب شرملاً . وعار الفقر اهن من عار الفنى . والحاجة مع الهبة خير من الفنى مع البغضة . والدنيا دول فما كان منها لك اذك على ضعفك وما كان عليك لم تدفعه بقوتك . إذا جعل الكلام مثلاً كان اوضح للمنطق وأبين في المعنى وآتق للسمع واوسع لشعوب الحديث .

اشد الفاقة عدم العقل . واشد الوحدة وحدة الاجوج . ولا مال افضل من العقل . ولا أنس أنس من الاستشارة ، ومما يعتبر به صلاح الصالح وحسن نظره للناس أن يكون إذا استعجب المذنب ستوراً لا يشيع ولا يذيع ، وإذا استشير سمعاً بالنصيحة مجتهداً للرأي وإذا استشار مطرحاً للحياء معترفاً للحق .

القسم الذي يُقسم للناس ويتمتعون به نخوان فمنه حارس ومنه محروس فالحارس العقل والمحروس المال .

والعقل باذن الله هو الذي يحرز الحظ ويؤنس الغربة وينفي الفاقة ويعرف التكرة ويشمر المكسبة وبطيب الثمرة ويوجه السوقه عند السلطان ويستنزل للسلطان نصيحة السوقه ويكسب الصديق وينفي العدو .

(١) الجوامع : الراجحة .

كلام اللبيب وان كان نزرأ أدب عظيم ، ومعارفة المأثم وان كان محتقراً مصيبة جلييلة ولقاء الأخوان وان كان يسيراً غنم حسن .

قد يسمى إلى ابواب السلطان اجناس من الناس كثيراً ، أما الصالح فمدعو وأما الطالح فمقتحم وأما ذو الأدب فطالب ، وأما من لا أدب له فمحتبس وأما القوي فمدافع وأما الضعيف فمدفوع ، وأما المحسن فمستثيب وأما المسيء فمستجير ... فهو مجمع البر والفاجر والعالم والجاهل والشريف والوضيع .

الناس إلا قليلاً ممن عصم الله مدخولون في أمورهم فقاتلهم باغ - وسامعهم عياب - وسائلهم متعنت - وعجيبهم متكلف - وراعظهم غير محقق لقوله بالفعل - وموعوظهم غير سليم من الاستخفاف - والأمين منهم غير متحفظ من التيان الخيانة - وذو الصدق غير محترس من حديث الكذبة - وذو الدين غير متورع عن تفريط الفجرة - والحازم منهم غير تارك لتوقع الدوائر ... يتناقضون البنى - ويترقبون الدول - وينعاطون القبيح - ويتعابون بالغمز - مولعون في الرخاء بالتحاسد - وفي الشدة بالتخاذل .

كم قد انتزعت الدنيا ممن قد استمكن منها واعتكفت له فأصبحت الأعمال أعمالهم والدنيا دنيا غيرهم ، واخذ متاعهم من لم يخدم وخرجوا إلى من لا يعذرهم ، فأصبحنا خلفاً من بعدم نتوقع مثل الذي نزل بهم فنحن إذا تدبرنا أمورهم احقاء ان ننظر ما نقبضهم به فنقبضه وما نخاف عليهم منه فنجنبه .

كان يقال أن الله تعالى قد يأمر بالشئ ويبتلي بثقله وينهي عن الشئ ويبتلي بشهوته ، فإذا كنت لا تعمل من الخير إلا ما اشتيت ولا تترك من الشر إلا ما كرهت فقد أطلعت الشيطان على عورتك وامكنته من رمك فإوشك أن يقتحم عليك فيما تحب من الخير فيكرهه إليك ، وفيما

تكره من الشر فيحببه إليك . ولكن ينبغي لك في حب ما تحب من الخير التعامل على ما يستثقل منه ، وينبغي لك في كراهة ما تكره من الشر التجنب لما تحب منه .

الدنيا زخرف يغلب الجوارح ما لم تغلبه الأبواب ، والحكيم من يفضي عنه طرفه ولم يشغل به قلبه ، أطلع من أدائه فيها وراه وذكر في بدئه لواحق شره ، فأكل مره وشرب كدره ليخلو له ، ويصفو في طول من إقامة العيش الذي يبقى ويدوم غير عائف للرشد إن لم يلقه برضاه ولم يأت من طريق هواه .

لا تألف المستوخم ، ولا تقم على غير الثقة . قد بلغ فضل الله على الناس من السعة وبلغت نعمته عليهم من السبوغ ما لو أن أحسبهم حظاً وأقلم منه نصيباً واضعفهم علماً وأعجزهم عملاً وأعيام لساناً بلغ من الشكر له والثناء عليه بما خلص إليه من فضله ووصل إليه من نعمته ، ما بلغ له منه أعظمهم حظاً وأوفرهم نصيباً وأفضلهم علماً وأقوام عملاً وأبسطهم لساناً لكان عما استوجب الله عليه مقصراً وعن بلوغ غاية الشكر بعيداً ، ومن اخذ بحظه من شكر الله وحمده ومعرفة نعمه والثناء عليه والتحميد له فقد استوجب بذلك من أدائه إلى الله والقربة عنده والوسيلة إليه والمزيد فيها شكره عليه خير الدنيا وحسن ثواب الآخرة .

أفضل ما يعلم به علم ذي العلم وصلاح ذي الصلاح أن يستصلح بما أوتي من ذلك من استطاع من الناس ويرغبهم فيما يرغب فيه لنفسه من حب الله وحب حكته ، والعمل بطاعته والرجاء لحسن ثوابه في المعاد إليه وأن يبين الذي لهم من الأخذ بذلك والذي عليهم في تركه ، وأن يورث ذلك أهله ومعارفه ليلحقه أجره من بعد الموت .

الدين أفضل المواهب التي وصلت من الله تعالى إلى خلقه وأعظمها منفعة واحدها في كل حكمة ، فقد بلغ فضل الدين والحكمة أن مدحا على

السنة الجبال ، على جهالتهم بها وعمام عنها .

احق الناس بالسلطان اهل المعرفة واحقهم بالتدبير العلماء واحقهم بالفضل اعدوهم على الناس بفضله ، واحقهم بالعلم احسنهم تأديباً واحقهم بالغنى اهل الجود ، واقربهم إلى الله انفذهم في الحق علماً واكملهم به عملاً ، واحقهم ابعدهم من الشك في الله تعالى ، واصوبهم رجاء اوثقهم بالله واشدهم انتفاعاً بعلمه ابعدهم من الأذى وارضاهم في الناس افشاهم معروفاً واقوامهم احسنهم معونة واشجعهم اشدهم على الشيطان وافلجهم بالحجة اغلبهم للشهوة والحرم ، وآخذهم بالرأي اتركهم للهوى واحقهم بالوعدة اشدهم لنفسه حباً واجودهم اصوبهم بالعطية موضعاً واطولهم راحة احسنهم للأمور احتمالاً واقلهم دهشاً ارحبهم ذراعاً .
وارسهم غنى افنعمهم بما أوتي . واخفضم عيشاً ابعدهم من الافراط واطهرهم جمالا اظهرهم حصافة .

وآمنهم في الناس آكلتهم تاباً ومغلباً .

واثبتهم شهادة عليهم انطقهم عنهم .

واعدهم فيهم ادومهم مسألة لهم .

واحقهم بالنعم اشكرهم لما أوتي منها .

افضل ما يورث الآباء الابناء الثناء الحسن والأدب النافع
والأخوان الصالحون .

فصل ما بين الدين والرأي ان الدين يسلم بالايمان ، وان الرأي يثبت بالخصومة فمن جعل الدين خصومة فقد جعل الدين رأياً ومن جعل الرأي ديناً فقد صار شارعاً ، ومن كان هو يشرع لنفسه الدين فلا دين له .

قد يشتبه الدين والرأي في اماكن لولا تشابهها لم يحتاجا إلى الفصل .
المعجب آفة العقل واللجاجة قعود الهوى .

والبخل لقاح الحرص والمراء فساد اللسان والحمية سبب الجهل والانف
توأم السفه والمنافسة أخت العداوة .

إذا همت بخير فبادر هواك لا يفليك وإذا همت بشر فسوف
هواك لملك تظفر فان ما مضى من الأيام والساعات على ذلك هو الغم .
لا يمنعك صغر شأن امرئ من اجتناء ما رأيت من رأيه صواباً
والاصطفاء لما رأيت من اخلاقه كريماً فان اللؤلؤة الفاتحة لا تهان لهوان
غائصها الذي استخرجها .

من ابواب الترفق والتوفيق في التعليم ان يكون وجهه الرجل الذي
يتوجه فيه العلم والأدب فيما يوافق طاعة ويكون له عنده محل وقبول ،
فلا يذهب عناؤه في غير غناء ولا تقنى ايامه في غير درك ولا يستفرغ
نصيبه فيما لا ينجع فيه ، ولا يكون كرجل اراد ان يمر ارضاً تهمه^(١)
ففرسها جوزاً ولوزاً ... وارضاً جلساً^(٢) ففرسها غخلا وموزاً .
العلم زين لصاحبه في الرخاء ومنجاة له في الشدة .

بالادب تعمر القلوب وبالعلم تستحكم الاحلام ، فالعقل الذاتي غير الصنيع
كالأرض الطيبة الخراب . ومما يدل على معرفة الله (وهو) سبب الإيمان
أن يוכל بالقيس لكل ظاهر من الدنيا صغير او كبير عيناً فهو بصرفه
ويحركه ، فمن كان معتبراً بالجليل من ذلك فليتنظر إلى السماء فيعلم أن لها
رباً يحركها فلكها ويدبر امرها . ومن اعتبر بالصغير فليتنظر إلى حبة
الخردل فيعرف أن لها مدبراً يفتتها ويزكيها ويقدر لها اوقاتها من الأرض
والماء يوقّت لها زمان نباتها وزمان تهيئتها . وامر النبوة والأحلام وما
يحدث في انفس الناس من حيث لا يعلمون ثم يظهر منهم بالقول والفعل ،
ثم اجتماع العلماء والجهال والمهتدين والضلال على ذكر الله تعالى وتعظيمه
 واجتماع من شك في الله تعالى وكذب به على الاقرار بانهم انشؤا حديثاً
ومعرفتهم أنهم لم يحدّثوا أنفسهم فكل ذلك عسدي إلى الله ويدل على
الذي كانت منه هذه الأمور مع ما يزيد ذلك يقيناً عند المؤمنين بان
الله حق كبير ولا يقدر احد انه باطل .

(١) تهمه : الأرض المنصوبة الى البحر . (٢) جلس : الأرض الطليقة .

إن للسلطان المقسط حقاً لا يصلح الخاصة ولا عامة امر إلا بإرادته فأفوذ اللب حقيق أن يخلص لهم النصيحة ويبذل لهم الطاعة ويكتم سرهم ويزين سيرتهم ويذنب بلسانه ويده عنهم ، ويتوخى مرضاتهم ويكون من امره الموافقة لهم والإيثار لاهوائهم ورأيهم على هواه ويقدر الأمور على موافقتهم وان كان ذلك له مخالفاً ، وان يكون منه الجدة في المخالفة لمن جانبهم وجهل حقيهم ولا يواضل من الناس الا من لا تباعد مواصلته إياه منهم ، ولا تحمله عداوة احد له ولا اضرار به على الاضطغان عليهم ولا موافاة احد على الاستخفاف بشيء من أمورهم والانتقاص لشيء من حقيهم ، ولا يكتهم شيئاً من نصيحتهم ولا يتناقل عن شيء من طاعتهم ولا يبطر إذا اكرموه ولا يجترى عليهم إذا قرّبوه ، ولا يطفى إذا سلطوه ولا يلحف إذا سألهم ولا يدخل عليهم المؤونة ولا يستثقل ما حملوه ولا يفتر بهم إذا رضوا عنه ولا يتغير لهم إذا سخطوا عليه وان يخدمهم على ما اصاب من خير منهم او من غيرهم فانه لا يقدر احد على أن يصيبه بخير إلا بدفاع الله عنه بهم .

مما يدل على علم العالم معرفته بما يدرك من الأمور وإمساكه عما لا يدرك وتزيينه نفسه بالمكارم وظهور علمه للناس من غير أن يظهر منه فخر ولا عجب ، ومعرفته بزمانه الذي هو فيه وبصره بالناس وأخذة بالقسط وإرشاده المسترشد وحسن مخالفته خطاؤه ، وتسويته بين قلبه ولسانه وتحريمه العدل في كل امر ورحب ذرعه فيما نابه واحتجاجة بالحجج فيما عمل وحسن تبصيره . من أراد ان يبصر شيئاً من علم الآخرة فبالعلم الذي به يعرف ذلك .

ومن أراد أن يبصر شيئاً من علم الدنيا فبالاشياء التي هي قدل عليه .
ليكن المرء مؤولاً وليكن فصولاً بين الحق والباطل ، وليكن صدوقاً ليؤمن على ما قال ، وليكن ذا عهد ليؤتي له بهمه وليكن شكوراً ليستوجب الزيادة ، وليكن جواداً ليكون للخير أهلاً وليكن رحيماً

بالمضروبين لئلا يبتلى بالضر ، وليكن ودوداً لئلا يكون معدناً لأخلاق الشيطان .

وليكن حافظاً للسانه معبداً على شأنه لئلا يؤخذ بما لم يحترم ، وليكن متواضعاً ليفرح له بالخير ولا يحسد عليه ، وليكن قنعاً لتقر عينه بما أوتي وليس للناس بالخير لئلا يؤذيه الحسد .

وليكن حذراً لئلا تطول مخافته .

ولا يكن حقوداً لئلا يضر بنفسه اضراراً باقياً .

وليكن ذا حياء لئلا يستند للعلاء فإن مخافة العالم مذمة العلماء اشد من مخافته عقوبة السلطان . حياة الشيطان ترك العلم وروحه وجسده الجهل ، ومعدنه في أهل الحقد والقساوة ومشواه في أهل الفضب، وعيشه في المصارمة ورجاؤه في الأصرار على الذنوب .

وقال : لا ينبغي للمرء أن يعتد بعلمه ورأيه ما لم يذكره ذوو الأبواب ، ولم يجمعوه عليه فإنه لا يستكمل علم الأشياء بالعقل الفرد .

اعدل السير ان تقيس الناس بنفسك فلا تأتي إليهم إلا ما ترضى أن يؤتى إليك .

وأنتفع العقل أن تحسن المعيشة فيها أوتيت من خير ، والا تكثرت من الشر بما لم يصبك ومن العلم أن تعلم انك لا تعلم بما لا تعلم .

ومن أحسن ذوي العقول عقلاً من احسن تقدير أمر معاشه ومعاده تقديرأ لا يفسد عليه واحد منها الآخر فان أعباه ذلك رفض الأدنى وآفر عليه الأعظم .

وقال : المؤمن بشيء من الأشياء وان كان سحراً خير من لا يؤمن بشيء ولا يرجو معاداً ، لا تؤدي التوبة احداً إلى النار ولا الإصرار على الذنوب احداً إلى الجنة .

من افضل أعمال البر ثلاث خصال : الصدق في الغضب والجود في العسرة
والعفو عند القدرة . رأس الذنوب الكذب .. هو يؤسها وهو يتفقددها
ويشتتها ويتلون ثلاثة الوان بالأمنية والجحود والجدل ، يبدأ صاحبه بالأمنية
الكاذبة فيها يزين له من السموات فيشجعه عليها بأن ذلك سيخفى فإذا
ظهر عليه قابله بالجحود والمكابرة فإن أعياء ذلك ختم بالجدل فخاصم عن
الباطل ووضع له الحجج والتمس به التثبت وكابر به الحق حتى يكون
مسارعاً للضلالة ومكابراً بالفواحش .

لا يثبت دين المرء على حالة واحدة ابداً ولكنه لا يزال اما زائداً
وإما ناقصاً .

من علامات اللئيم الخادع أن يكون حسن القول سيئ الفعل بعيد
الغضب قريب الحسد حولاً للفحش ، مجازياً بالحقد متكلماً للجود صغير
الخطر متوسماً فيما ليس له ضيقاً فيما يملك .

وكان يقال : إذا تخالجتك الأمور فاستقل اعظمها خطراً فإن لم يستنب
ذلك فأرجأها دركاً ، فإن اشبه ذلك فاجدرها أن لا يكون له مرجوع
حين لولي فرصته .

وكان يقال : الرجال أربعة اثنان يختبر ما عندهما بالتجربة ، واثنان قد
كفيت تجربتهما ، فأما اللذان يحتاج إلى تجربتهما فإن أحدهما بر كان مع
أبرار والآخر فاجر كان مع فجار ، فإنك لا تدري لعل البر منها إذا
خالط الفجار أن يتبدل فيصير فاجراً ، ولعل الفاجر منها إذا خالط
الأبرار أن يتبدل فيصير برأ فيتبدل البر فاجراً والفاجر برأ .

وأما اللذان قد كفيت تجربتهما وتبين لك ضوء امرهما فإن أحدهما
فاجر كان في أبرار والآخر بر كان في فجار .

. . .

حق على العاقل أن يتخذ مآتين فينظر من أحدهما في مساوىء نفسه
فيتصاغر بها ويصلح ما استطاع منها وينظر من الأخرى في محاسن الناس
فيحليهم بها ويأخذ ما استطاع منها .

إحذر خصومة الأهل والولد والصديق والضعيف واحتج عليهم بالحجج .
لا يوقضك بلاء تخلصت منه في آخر لعلك أن لا تخلص منه .
الورع لا يخدع والأريب لا يخدع .

ومن ورع الرجل أن لا يقول ما لا يعلم ومن الإرب^(١) أن يتثبت
فيما يعلم .

وكان يقال عمل الرجل فيما يعلم أنه خطأ هوى ، والهوى آفة العفاف
وتركه العمل بما يعلم أنه صواب تهاون والتهاون آفة الدين .
واقدمه على ما لا يدري... أصواب هو ام خطأ جاح^(٢) والجاح
آفة العقل .

وكان يقال وقتر من فوقك ولئن لمن دونك وأحسن مواةة اكفائك
وليسكن آخر ذلك عندك مواةة الأكفاء ، فان ذلك هو الذي يشهد لك
إن اجلاك من فوقك ليس بخضوع منك لهم ، وان لينك لمن دونك ليس
لالتاس خدمتهم .

خسة مفرطون في خسة اشياء يندمون عليها : الواهن المفرط إذا فاته
العمل والمنقطع من اخوانه وصديقه إذا فاته النوائب ، والمستمكن منه
عدوه لسوء رأيه إذا تذاكر عجزه والمفارق الزوجة الصالحة إذا ابتلي
بالطاحنة والجريء على الذنوب إذا حضره الموت .

أمر لا تصلح إلا بقرائنها لا ينفع العقل بغير ورع ، ولا الحفظ بغير
عقل ولا شدة البطش بغير شدة القلب ولا الجمال بغير حلاوة ولا الحسب
بغير أدب ، ولا السرور بغير أمن ولا الغنى بغير جود ولا المروءة بغير
تواضع ولا الخفض بغير كفاية ولا الاجتهاد بغير توفيق .

(١) الدهاء (٢) التهدي في الغواية .

أمور من تبع لامور، فالمرهات كلها تبع للعقل والرأي تبع للتجربة
والقبطة تبع لحسن الشاء والسرور تبع للامن والقرابة تبع للوددة والجددة
تبع للانفاق .

اصل العقل التثبت وثمرته السلامة .

واصل الورع الغناة وثمرته الظفر .

واصل التوفيق العمل وثمرته النجاح .

لا يذكر الفاجر في العقلاء ولا الكذوب في الاعفاء ، ولا الخذول في
الكرماء ولا الكفور بشيء من الخير .

لا تؤاخين خباً ولا تستنصرن عاجزاً ولا تستمينن كسلاً .

ان من اعظم مسا يروح به المرء نفسه ان لا يجرى لما يهوى وليس
كائناً الا لما لا يهوى وهو لا محالة كائن .

اغتنم من الخير ما تمجلت . ومن الاهواء ما سوفت ، ومن النصب
ما عاد عليك ، ولا تفرح بالبطالة ولا تجبن عن العمل .

من استمظلم من الدنيا شيئاً فبطر واستصفر من الدنيا شيئاً فنهاوت
واحتقر من الاثم شيئاً فاجترأ عليه واغترت بعمدو وان قل فلم يحذر
فذلك من ضياع العقل .

لا يستخف ذو العقل باحد واحق من لم يستخف به ثلاثة : الاتقياء
والولاة والاخوان ، فانه من استخف بالاتقياء اهلك دينه ، ومن استخف
بالولاة اهلك دنياه ومن استخف بالاخوان افسد مروءته .

من حاول الامور احتاج فيها الى ست : الرأي والتوفيق والفرصة
والاعوان والادب والاجتهاد . ومن ازواج فالرأي والادب زوج لا يكمل
الادب الا بالرأي ، ولا يكمل الرأي بغير الادب .

والاعوان والفرصة زوج ، لا تنفع الاعوان الا عند الفرصة ولا تنفع

الفرصة الا بحضور . الاعوان . والتوفيق والاجتهاد زوج فالاجتهاد سبب التوفيق وبالتوفيق ينجح الاجتهاد .

يسلم العاقل من عظام الذنوب والعيوب بالقناعة ومحاسبة النفس .
لا تجسد العاقل يحدث من يخاف تكذيبه ولا يسأل من يخاف منعه ولا يعد ما لا يجد انجازه ، ولا يرجو ما يعنف برجائه ولا يقدم على ما يخاف العجز عنه ، وهو يسخي بنفسه عما يغبط به القوالون خروجاً من عيب التكذيب ، ويسخي بنفسه عما ينال به السائلون سلامة من مذلة المسألة .

ويسخي بنفسه عن فرح الرجاء خوف الاكداء .
ويسخي بنفسه عن محبة المواعيد براءة من مذمة الخلف .
ويسخي بنفسه عن مراتب المقدمين ما يرى من فضائح المصيرين .
ويسخي بنفسه عن فرح الرجاء .
لا عقل لمن اغفل عن آخرته ما يحده من لذة دنياه ، وليس من العقل ان يحرمه حظه من الدنيا بصره بزوالها .

حاز الخبر رجلاً سعيد ومرجوا . والسعيد الفالح والمرجوا من لم يخضم ، والفالح الصالح ما دام في قيد الحياة وتعرض الفتن في مخاصمة الخصماء من الاهواء والاعداء .

السعيد يرغبه الله في الآخرة حتى يقول : لا شيء غيرها فاذا هضم دنياه وزهد فيها لآخرته لم يحرمه الله بذلك نصيبه من الدنيا ، ولم ينقصه من سروره فيها والشقي يرغبه الشيطان في الدنيا حتى يقول : لا شيء غيرها فيعجل الله له التنفيس في الدنيا التي آثر مع الحزني الذي يلقى بعدها .

الرجال : اربعة جواد وبخيل ومصرف ومقتصد . فالجواد الذي يوجه

نصيب آخره ونصيب دنياه جميعاً في امر آخرته .

والبخيل الذي لا يعطي واحدة منها نصيبها .

والمسرف الذي يجمعها لدنياه .

والمقتصد الذي يلحق بكل واحدة منها نصيبها .

اغنى الناس اكثرهم احساناً .

قال رجل لحكيم : ما يؤتى المرء ؟ قال : غريزة عقل . قال :

فان لم تكن . قال : فتعلم علم . قال : فان حرمه . قال : صدق اللسان :

قال : فان حرمه . قال : سكت طويل . قال : فان حرمه .

مينة عاجلة .

من اشد عيوب الانسان خفاء عيوبه عليه فانه من خفي عليه عيبه

خفيت عليه محاسن غيره ومن خفي عليه عيب نفسه ومحاسن غيره لم

يقلع عن عيبه الذي لا يعرف ، ولن ينال محاسن غيره التي لا يبصرها

أبداً .

خصال يسرّ بها الجاهل .. كلها كائن عليه وبالأ : منها ان يفخر من

العلم والمروءة بما ليس عنده ، ومنها ان يرى بالاختيار من الاستهانة والجفوة

ما يشتمه بهم .

ان يناقل^(١) عالماً وديعاً منصفاً له في القول فيشتد صوت ذلك الجاهل

عليه ، ثم 'يلججه'^(٢) نظراؤه من الجهال حوله بشدة الصوت وكثرة الضحك .

ومنها ان تفرط منه الكلمة او الفعلة المعجبة للقوم فيذكر بها .

ومنها ان يكون مجلسه في المحفل او عند السلطان فوق مجالس اهل

الفضل عليه .

من الدليل على سخافة المتكلم ان يكون ما يرى من ضحكه ليس

على حسب ما عنده من القول ، او يجاذب الرجل الكلام وهو يكلم

(١) المناقلة : المحادثة . (٢) يلججه : يبصره .

صاحبه ليحكون هو المتكلم ، او يتمنى ان يكون صاحبه قد فرغ وانصت له فاذا انصت له لم يحسن الكلام

فضل العلم في غير الدين مهلكة وكثرة الادب في غير رضوان الله ومنفعة الاخيار قائد الى النار

والحفظ الذكي الوحي بغير العلم النافع مضر بالعمل الصالح والمقل غير الوازع عن الذنوب خازن للشيطان .

لا يؤمنك شر الجاهل قرابة ولا جوار ولا الف .. فان اخوف ما يكون الانسان لحريق النار اقرب ما يحكون منها ، وكذلك الجاهل ان جاورك انصبك وان ناسبك جنى عليك وان الفك حمل عليك ما لا تطيق ، وان عاشرك آذاك واخافك مع انه عند الجوع سبع ضار وعند الشبع ملك فظ وعند الموافقة في الدين قائد الى جهنم فانت بالهرب منه احق منك بالهرب من سم الاساود والحريق الخوف والدين الفادح والداء العياء .

كان يقال قارب عدوك بعض المقاربة تنل حاجتك ولا تقاربك كل المقاربة فيجترى عليك عدوك وتذل نفسك ويرغب عنك ناصرك ، ومثل ذلك مثل العود المنصوب في الشمس ان أملته قليلا زاد ظله وان جاوزت الحد في امالته نقص الظل .

الحازم لا يأمن عدوه على كل حال .. ان كان بعيداً لم يأمن من معاودته وان كان قريباً لم يأمن موابته فان رآه منكشفاً لم يأمن استطراده وكمينه وان رآه وحيداً لم يأمن مكره

الملك الحازم يزداد برأي الوزراء الخزمة كما يزداد البحر بمواده من الأنهار .

الظفر بالحزم . والحزم باجالة الرأي . والرأي بتكرار النظر وبتحصين الاسرار .

ان المستشار وان كان افضل من المستشار رأياً فهو يزداد برأيه رأياً
كما تزداد النار بالودك - المواد الشحمية - ضوءاً وعلى المستشار موافقة المستشار
على صواب ما يرى والرفق به في تبصير خطاء ان اتى به وتقليب الرأي
فيها شكاً فيه حتى تستقيم لها مشاورتها .

لا يطمعن ذو الكبر في حسن الثناء ولا الحب في كثرة الصديق ولا
السيء الادب في الشرف ولا الشحيح في الحمدة ولا الحريص في الاخوان
ولا الملك المعجب بثبات الملك .

صرعة اللين اشد استئصالاً من صرعة المكابرة .

اربعة اشياء لا يُستقل منها قليل : النار والمرض والعدو والدين .

احق الناس بالتوفير الملك الحليم العالم بالامور وفرص الاعمال ومواضع
الشدّة واللين والغضب والرحمة والمعالجة والاثابة الناظر في الامر يومه
وغده وعواقب اعماله .

السبب الذي يدرك به العاجز حاجته هو الذي يحول بين الحازم
وبين طلبته .

ان اهل العقل والكرم يتنفون الى كل معروف وصلة وسبيل
والمودة بين الاخيار سريع اتصافها بطيء انقطاعها ومثل ذلك مثل
كوب الذهب الذي هو بطيء الانكسار هين الاصلاح ، والمودة بين الاشرار
سريع انقطاعها بطيء اتصافها كالكوز من الفخار يكسره ادنى عبث ثم
لا وصل له ابداً .

والكريم يمنح الرجل مودته عن لقاء واحدة او معرفة يوم واللئيم
لا يصل احداً الا عن رغبة او رهبة ، وان اهل الدنيا يتعاطون فيها بينهم
امرئ ويتواصلون عليها ، ذات النفس وذات اليد ، فاما المتباذلون ذات
اليد فهم المتعاونون المستمتعون الذين يلتصق بعضهم الانتفاع ببعض
متاجرة ومكايلة .

ما التبّع والاعوان والصديق والحشم الا للمال . ولا يظهر المروءة الا المال ، ولا الرأي والقوة الا بالمال ، ومن لا اخوان له فلا اهل له ، ومن لا اولاد له فلا ذكر له ، ومن لا عقل له فلا دنيا له ولا آخرة ، ومن لا مال له فلا شيء له ، والفقر داعية الى صاحبه مقت الناس، وهو مسببة للعقل والمروءة ومذهبة للعلم والادب ومعدن للثمة ومجعة للبلايا ، ومن نزل به الفقر والفاقة لم يجد بداً من ترك الحياء ومن ذهب حياؤه ذهب سروره ، ومن ذهب سروره مقت ومن مقت أودى، ومن أودى حزن، ومن حزن ذهب عقله واستنكر حفظه وفهمه ، ومن أصيب في عقله وفهمه وحفظه كان اكثر قوله وعمله فيما يكون عليه لا له . فاذا افتقر الرجل اتهمه من كان له مؤثناً واساء به الظن من كان بظن به حسناً ، فان اذنب غيره اظنوه، وان كان للثمة وسوء الظن موضعاً ، وليس خلة هي للفني مدح الا هي للفقير عيب .

فان كان شجاعاً سمي اهوَج .
وان كان جواداً سمي مفسداً .
وان كان حليماً سمي ضعيفاً .
وان كان وقوراً سمي بليداً .
وان كان لسناً سمي مهذاراً .
وان كان صموتاً سمي عيباً .

وكان يقال، من ابتلى بمرض في جسده لا يفارقه او بفراق الاحبة والاخوان أو بالغربة حيث لا يعرف مبيتاً ولا مقبلاً ولا يرجو اياباً ، او بفاقة تضطره الى المسألة فالحياة له موت والموت له راحة .

وجدنا البلايا في الدنيا انما يسوقها الى اهلها الحرص والشره فلا يزال صاحب الدنيا ينقلب في بلية وتعب لانه لا يزال بخلة الحرص والشره .

وسمعت العلماء قالوا :

ولا عقل كالتيدير ، ولا ورع كالكف ، ولا حسب كحسن الخلق .
ولا غنى كالرضى . واحق ما صبر عليه ما لا سبيل الى تغييره .
وافضل البر الرحمة . ورأس المودة الاسترسال . ورأس العقل المعرفة
بما يكون وما لا يكون . وطيب النفس حسن الانصراف عما لا سبيل
اليه . وليس في الدنيا سرور يعدل صحبة الاخوان . ولا فيها غم
يعدل غم فقدهم .

لا يتم حسن الكلام الا بحسن العمل . كالمرضى الذي قد علم دواء
نفسه : فإذا هو لم يتداوى به لم يشفه علمه .

الرجل ذو المروءة قد يكرم على غير مال . كالأسد الذي يهاب
وان كان فقيراً (١) .

والرجل الذي لا مروءة له يهان وان كثر ماله كالكلب الذي يهون
على الناس وان هو طوق وخلخل .

ليحسن تعاهدك نفسك بما تكون به للخير أهلاً . فانك اذا فعلت
ذلك . اتاك الخير يطلبك . كما يطلب الماء السيل الى الحدور .

وقيل في أشياء ليس لها ثبات ولا بقاء : ظل الفحمة . وخلة (٢)
الاشرار . وعشق النساء . والنبا الكاذب . والمال الكثير .

وليس يفرح العاقل بالمال الكثير . ولا يحزنه قلته . ولكن ماله
عقله وما قدم من صالح عمله .

ان اولى الناس بفضل السرور وكرم العيش وحسن النساء من لا

(١) اي جريماً . والخير هو المودرة اي المحسودة فوائدها كلها او بعضها يقال لافة عليه
وجعل عليه . كان العرب اذا ارادوا نحر بهيمة حفره اي قطعوا احد فوائده ثم لحروه .
يفعلون ذلك به لئلا يشرد عند النحر .

(٢) الخلة : الصداقة .

يبرح رحله^(١) من اخوانه واصدقائه من الصالحين موطوءاً ، ولا يزال عنده منهم زحام ، يسرهم ويسرونه ، ويكون من وراء حاجاتهم وامورهم فان الكريم اذا عثر لم يستقل الا بالكرام ، كالقيل اذا وحل لم يستخرجه الا القيلة .

لا يرى العاقل معروفاً صنعه ، وان كان كثيراً . ولو خاطر بنفسه وعرضها في وجوه المعروف ، لم ير ذلك عيباً . بل يعلم انه انما اخطر الثاني بالباقي ، واشترى العظيم بالصغير .

وأغبط الناس عند ذوي العقل اكثرهم سائلاً منجماً ومستجيئاً آمناً .

لا تعد غنياً من لم يشارك في ماله ، ولا تعد نعيماً ما كان فيه تنقيص وسوء ثناء . ولا تعد الغنى غنىً اذا ساقُ غرمًا . ولا الغرم غرمًا اذا ساق غنىً ولا تعتد من الحياة ما كان في فراق الأحبة .

ومن المعونة على تسلية الموم وسكون النفس لقاء الاخ اخاه . وافضاء كل واحد منها الى صاحبه ببته .

وإذا فرّق بين الأليف وأليفه فقد سلب قراره وحرم سروره .

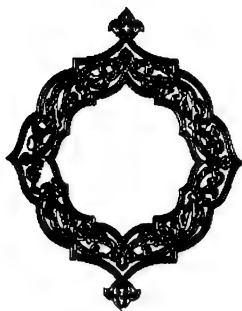
وقل ما تراءنا نخلف عقبة من البلاء الا صرنا في اخرى .

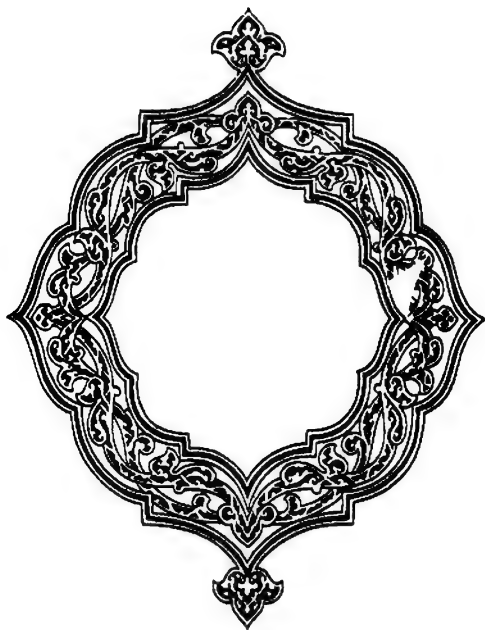
لقد صدق القائل الذي يقول : لا يزال الرجل مستمراً ما لم يعثر ، فاذا عثر مرة واحدة في ارض الخبار^(٢) لجّ به العثار ، وان مشى في

(١) الرجل هنا مسكن الرجل ومنزله وبيته .

(٢) الخبار الارض السهلة التي تكثر فيها الحذر فتثور فيها الاعداء وتسوخ فيها القوائم فكلمها سار فيها انسان او حيوان سقط ثم غسام وهكذا . وفي الحديث الشريف : لعلنا في خبار من الارض . ومن امثال العرب : من تجنب الخبار آمن العثار .

جدة^(١)... لأن هذا الإنسان موكل به البلاء . فلا يزال في تصرف
وتقلب لا يدوم له شيء ولا يثبت معه . كما لا يدوم لطالع النجوم
طلوعه ولا لاقلها اقله . ولكنها في تقلب وتماقب : فلا يزال الطالع
يكون آفلاً . والآفل طالماً .





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رسالة ابن المقفع في الصحابة

اما بعد اصلح الله امير المؤمنين واتم عليه النعمة وألبسه المعافاة والرحمة فان امير المؤمنين حفظه الله يجمع مع علمه المسألة والاستماع كما كان ولاية الشر يجمعون مع جهلهم المعجب والاستغناء ، ويستوثق لنفسه بالحجة ويتخذها على رعيته فيما يلطف له من الفحص عن أمورهم كما كان أولئك يكتفون بالدعة ويرضون بدحوض الحجة وانقطاع العذر في الامتناع أن يجترى عليهم احد برأي او خبر مع تسليط الديان .

وقد عصم الله امير المؤمنين حين أهلك عدوه وشفى غليله ومكث له في الأرض وأقام ملكه وخزائنها من أن يشغل نفسه بالتمنع والتفیش^(١) والتأمل والأفلاذ ، وان يرضى ممن آوى بالمتاع به وقضاء حاجة النفس منه ، وأكرم الله امير المؤمنين باستهانة ذلك واستصفاؤه إياه ، وذلك من أبين علامات السعادة والمجى الأعوان على الخير . وقد قصّ الله عز وجل علينا من نبي يوسف بن يعقوب أنه لما تمت نعمة الله عليه وآله الملك وعلمه من تأويل الأحاديث وجمع له شمله وأقرّ عينه بأخوته ... اننى على الله عز وجل بنعمته ... ثم سلا عما كان فيه وعرف أن الموت وما بعده هو اولى فقال : توفي مسلماً والحقني بالصالحين .

وفي الذي قد عرفنا من طريقة امير المؤمنين ما يشجع ذا الرأي على

(١) الكبر والادلال .

مبادرته بالخبر فيما ظن أنه لم يبلغه إياه غيره ، وبالتذكير بما قد انتهى إليه ولا يزيد صاحب الرأي على أن يكون مخبراً ومذكراً . وكل عند أمير المؤمنين مقبول إن شاء الله . مع أن بما يزيد ذوي الأبواب نشاطاً إلى أعمال الرأي فيما يصلح الله به الأمة في يومها أو غابر دهرها الذي أصبحوا قد طعموا فيه .

ولعل ذلك أن يكون على يدي أمير المؤمنين فإن مع الطمع الجحد ومع اليأس القنوط . وقلما ضعف الرجاء الا ذهب الرخاء . وطلب المويئس عجز وطلب الطامع حزم . ولم ندرك الناس لحزن وآبائنا إلا وهم يرون فيها خلا لا يقطع الرأي ويمسك بالأفواه من حال والى لم يمه الإصلاح أو أهمه ذلك ولم ينتق فيه بفضل رأي ، أو كان ذا رأي ليس مع رأيه صول بصرامة أو حزم ، أو كان ذلك استئثاراً منه على الناس بنسب أو قلة تقدم لما يجمع أو يقسم ، أو حال أعوان يتبلى بهم الولاية ليسوا على الخير بأعوان ، وليس له الى اقتلاعهم سبيل لمكانهم من الأمر وخفاضة الدول والفساد أن هو حاجهم أو انتقص ما في أيديهم ، أو حال رعية متزرة ليس لها من أمرها النصف في نفسها ... فان أخذت بالشدة حمت وان أخذت باللين طفت .

وكل هذه الخلائق قد طهر الله منها أمير المؤمنين فأثاء الله ما آثاه في نيته ومقدرته وهزمه ثم لم يزل يرى ذلك منه الناس حتى عرفه منه جباههم فضلاً عن علمائهم . وصنع الله لأمير المؤمنين الطيف الصنع في اقتلاع من كان يشركه في أمره على غير طريقته ورأيه حتى أراحه الله وآمنه منهم بما جعلوا من الحجة والسبيل على أنفسهم وما قوى الله عليه أمير المؤمنين في رأيه واتباعه مرضاته ، وأذل الله لأمير المؤمنين رعيته بما جمع له من الدين والعفو فان لان لأحد منهم ففي الألحان له شهيد على أن ذلك ليس بضعف ولا مصانعة ، وان اشتد على أحد منهم ففي

المفو شهيد على أن ذلك ليس بعنف ولا خرق مع أمور سوى ذلك
 نكف عن ذكرها كراهة أن يكون كأننا نصبنا للدح . فما اخلق هذه
 الأشياء ان تكون عتاداً لكل جسم من الخير في الدنيا والآخرة واليوم
 والفد والخاصة والعامة . وما ارجانا لأن يكون امير المؤمنين بما أصلح
 الله الأمة من بعده اشد اهتماماً من بعض الولاة بما يصلح رعيته في
 سلطانه ، وما اشد ما قد استبان لنا أن امير المؤمنين اطول بامر الأمة
 عناية ولها نظراً وتقديراً من الرجل منا بخاسة اهل فقي دون هذا ما
 يثبت الأمل وينشط للعمل ولا قوة إلا بالله والله الحمد وعلى الله التام .

. . .

فمن الأمور التي يذكر بها امير المؤمنين امتع الله به ، امر هذا الجند
 من اهل خراسان فانهم جند لم يدرك مثلهم في الإسلام وفيهم منعة بها
 يتم فضلهم ان شاء الله . اما هم فأهل بصر بالطاعة وفضل عند الناس
 وعفاف نفوس وفروج وكفٍ عن الفساد وذل للولاة فهذه حال لا نعلمها
 توجد عند احد غيرهم .

واما ما يحتاجون فيه إلى التأديب من ذلك تقويم ايديهم ورأيهم وكلامهم
 فان في ذلك القوم اخلاطاً من رأس مفرط غال وتابع متحير شاك .
 ومن كان انما يصول على الناس بقوم لا يعرف منهم الموافقة في الرأي
 والقول والسيرة .. فهو كراكب الأسد الذي يؤجل من رآه والراكب
 اشد وجلاً .

فلو ان امير المؤمنين كتب لهم اماناً معروفاً بليفاً وجيزاً محيطاً بكل
 شيء يجب ان يعملوا فيه او يكفوا عنه بالغا في الحجة قاصراً عن الغلو
 يحفظه رؤساؤهم حتى يقودوا به دماءهم ويتمهدوا به منهم من لا يؤبه له
 من عرض الناس لكأن ذلك ان شاء الله لرأيهم صلاحاً وعلى من سوام
 حجة وعند الله عنراً .

فان كثيراً من المتكلمين من قواد امير المؤمنين اليوم إنما عامة كلامهم فيما يأمر الأمر ويرغم الراغم وأن امير المؤمنين لو امر الجبال ان تسير سارت ولو امر أن تستدير القبة بالصلاة فعل ذلك ، وهذا كلام قلما يرتضيه من كان مغالفاً ، وقلما يرد في سمع السامع إلا احدث في قلبه ريبة وشكاً ، والذي يقول اهل القصد من المسلمين هو اقوى للأمر وأعز للسلطان واقمع للمخالف وارضى للموافق واثبت للعذر عند الله عز وجل .

فانا قد سمعنا فريقاً من الناس يقولون : لا طاعة للمخلوق في معصية الخالق . بنوا قولهم هذا بناء معوجاً فقالوا : أن امرنا الامام بمعصية الله فهو اهل أن يعصى ... وان امرنا الامام بطاعة الله فهو اهل أن يطاع . فاذا كان الإمام يعصى في المعصية وكان غير الامام يطاع في الطاعة فالامام ومن سواء على حق الطاعة سواء . وهذا قول معلوم يحده الشيطان ذريعة إلى خلع الطاعة والذي فيه امنيته لثلا يكون للناس نظائر ولا يقوم بأمرهم امام ولا يكون على عدوم منهم ثقل .

سمعنا آخرين يقولون ... بل نطيع الأئمة في كل أمورنا ولا نفتش عن طاعة الله ولا معصيته ، ولا يكون احد منا عليهم حسيباً ... هم ولاية الامر وأهل العلم ونحن الاتباع وعلينا الطاعة والتسليم . وليس هذا القول بأقل ضرراً في توهين السلطان وتهجين الطاعة من القول الذي قبله ، لأنـه ينتهي إلى الفطيع المتفاحش من الأمر في استحلال معصية الله جهاراً صراحاً .

وقال اهل الفضل والصواب : قد أصاب الذين قالوا . لا طاعة لمخلوق في معصية الخالق ولم يصيبوا في تعطيلهم طاعة الأئمة وتخفيفهم إياها ، وأصاب الذين اقرروا بطاعة الأئمة لما حققوا منها ، ولم يصيبوا فيما اهتموا من ذلك في الأمور كلها .. فاما اقرارنا فانه لا يطاع الإمام في معصية الله فان ذلك في عزائم الفرائض والحدود التي لم يحمل الله لأحد عليها سلطاناً .

ولو أن الإمام نهى عن الصلاة والصيام الحج أو منع الحدود وأباح ما حرم الله لم يكن له في ذلك امر .

فأما اثباتنا للإمام الطاعة فيما لا بطاع فيه غيره فإن ذلك في الرأي والتدبير والأمر الذي جعل الله أزمته وعُثْرَهُ بأيدي الأئمة ليس لأحد فيه امر ولا طاعة من الغزو والغفول والجمع والقسم والاستعمال والتترك والحكم بالرأي فيما لم يكن فيه اثر ... وامضاء الحدود والأحكام على الكتاب والسنة ومحاربة العدو ومخادعته ، والأخذ للمسلمين والاعطاء عليهم . وهذه الأمور واشباهها من طاعة الله عز وجل الواجبة وليس لأحد من الناس فيها حق إلا الإمام ومن عصى الإمام فيها أو أخذله فقد اهلك نفسه .

وليس يفترق هذان الأمران إلا ببهتان من الله عز وجل عظيم . وذلك ان الله جعل قوام الناس وصلاح معاشهم ومعادهم في خلتين : الدين والعقل ، ولم تكن عقولهم - وإن كانت نعمة الله عز وجل عظمت عليهم فيها - بالغة معرفة الهدى ولا مبلغة أهلها رضوان الله ، إلا ما اكمل لهم من النعمة بالدين الذي شرع لهم ، وشرح به صدر من اراد هداة منهم ثم لو ان الدين جاء من الله لم يفادر حرفاً من الأحكام والرأي والأمر وجميع ما هو وارد على الناس وجار فيهم منذ بعث الله رسوله صلى الله عليه وسلم إلى يوم يلقونه إلا جاء فيه بعزّة ، لكألوا قد كفّوا غير وسعهم فضيق عليهم في دينهم وآثام ما لم تسع اسماعهم لاستماعه ولا قلوبهم لفهمه ولحاترت عقولهم والبابهم التي أمتن الله بها عليهم ، ولكانت لغوا لا يحتاجون إليها في شيء ولا يُعملونها إلا في امر قد اتاهم به تنزيل ولكن الله من عليهم بدينهم الذي لم يكن يسمه رأيهم كما قال عباد الله المتقون : وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله .

ثم جعل ما سوى ذلك من الأمر والتدبير إلى الرأي وجعل الرأي

إلى ولاية الأمر ليس للناس في ذلك الأمر شيء إلا الإشارة عند المشورة والإجابة عند الدعوة والنصيحة بظهر الغيب . ولا يستحق الوالي هذه الطاعة إلا بإقامة العزائم والسنن مما هو في معنى ذلك . ثم ليس من وجوه القول وجه يلتصق فيه ملتصق اثبات فضل أهل بيت أمير المؤمنين على أهل بيت (من سواه) وغير ذلك مما يحتاج الناس إلى ذكره إلا وهو موجود فيه من الكلام الفاضل المعروف بما هو أبلغ مما يفلو فيه الفالون فإن الحجة ثابتة والأمر واضح بحمد الله ونعمته .

. . .

ومما ينظر فيه لصالح هذا الجند ألا يوتي أحداً منهم شيئاً من الخراج، فإن ولاية الخراج مفسدة للمقاتلة . ولم يزل الناس يتعامون ذلك منهم وينحونه عنهم لأنهم أهل دالة ودعوى بلاء ، وإذا جلبوا الدرهم والدنانير اجترأوا عليها، وإذا وقعوا في الخيانة صار كل أمرهم مدخولاً نصيحتهم وطاعتهم فإن حيل بينهم وبين وضعه أخرجتهم الحمية مع أن ولاية الخراج داعية إلى ذلة وعقوبة وهوان . وإنما منزلة المقاتل منزلة الكرامة والالطف .

ومما ينظر فيه من أمرهم أن منهم من المجهولين من هو الفضل من بعض قادتهم، فلو التمسوا وصنعوا كانوا عدة وقوة وكان ذلك صلاحاً لمن فوقهم من العادة ومن دونهم من العامة .

ومن ذلك تمهد ادبهم في تعلم الكتاب والتفقه في السنة والأمانة والعصمة والمباينة لأهل الهوى وإن يظهر فيهم من القصد والتواضع واجتناب زبي المترفين وشكلهم مثل الذي يأخذ به أمير المؤمنين في أمر نفسه .

ولا يزال بطلع من أمير المؤمنين ويخرج منه القول ما يعرف مقتى للاتراف والامراف وأهلها ، محبة القصد والتواضع ومن اخذ بها حتى

يعلموا أن معروف امير المؤمنين محطور ممن يكتزّه بخلا أن ينقذه سرفاً في المطر واللباس والمفالة بالساء والمراتب ، فان امير المؤمنين يؤمر بالمعروف من وجهة المعروف والمؤاسة . ومن ذلك امر ارزاقهم أن يوقت لهم امير المؤمنين فيها وقتاً يعرفونه في كل ثلاثة اشهر او أربعة او ما بدا له ، وان يعلم عايتهم العذر الذي في ذلك من اقامة ديوانهم وجمل اسماهم ويعلموا الوقت الذي يأخذون فيه فينقطع الاستبطاء والشكوى .

فان الكلمة الواحدة تخرج من احدم في ذلك اهل ان تستعظم وان باب ذلك جدير أن يحسم ، مع ان امير المؤمنين قد علم كثرة ارزاقهم وكثرة المال الذي يخرج لهم وان هذا الخراج ان يكن رائجاً لفلاء السر فانه لا بد من الكساد والكسر ، وان لكل شيء درة وغزارة ، وإنما درور خراج العراق بارتفاع الأسعار ، وإنما يحتاج الجند اليوم الى ما يحتاجون إليه من كثرة الرزق لفلاء السر .. فمن حسن التقدير ان شاء الله ان لا يدخل على الأرض ضرر، ولا بيت المال نقصان من قبل الرحمن إلا دخل ذلك عليهم في ارزاقهم .. مع أنه ليس عليهم في ذلك نقصان لأنهم يشترون بالقليل مثل ما كانوا يشترون بالكثير .

فأقول لو ان امير المؤمنين خلّى شيئاً من الرزق فيجعل بمضه طعاماً ويجعل بمضه علماً واعطوه باعيانه فان قوتت لهم قيمة فخرج ما خرج على حسابه قيمة الطعام والعلف لم يكن في ارزاقهم لذلك نقصان عاجل يستكرونه وكان ذلك مدرجة لثباتهم في نزالهم لجل العدو وانصاف بيت المال من انفسهم فيما يستبطئون ... مع انه أن زاد السمر اخذوا بحصتهم من فضل ذلك .

ومن جماع الأمر وقوامه باذن الله أن لا يخفى على امير المؤمنين شيء من اخبارهم وحالاتهم وباطن اهرم بخراسان والعسكر والاطراف ، وان يحترق في ذلك النفقة، ولا يستمين فيه إلا بالثقات النصاح ، فان ترك ذلك

وأشابهه أحزم بشاركه من الاستعانة فيه بغير الثقة ، فتصير مغبته للجهالة والكذب ، وما يذكر به أمير المؤمنين أمتع الله به أمر هذين المصريين .. فإنهم بعد أهل خراسان أقرب الناس إلى أن يكونوا شيعته ومعيه مع اختلاطهم بأهل خراسان ... وانهم منهم عامتهم ، وإنما ينظر أمير المؤمنين منهم .. صدقهم وربطتهم .. وما أراد من أمورهم معرفته استعان أهل خراسان على ذلك من أمرهم .. مع الذي في ذلك من خيال الأمر واختلاط الناس بالناس العرب بالمعجم وأهل خراسان بالمصريين .

. . .

إن في أهل العراق يا أمير المؤمنين من الفقه والعفاف والألباب والألسنة شيئاً لا يكاد يشك إنه ليس في جميع من سوام من أهل القبة مثله ولا مثل نصفه ... فلو أراد أمير المؤمنين أن يكتفي بهم في جميع ما يلتزم له بأهل الطبقة من الناس رجوا أن يكون ذلك فيهم موجوداً . وقد أزرى بأهل العراق في تلك الطبقة ، إن ولاية العراق فيما مضى كانوا أشرار الولاة وان أعوانهم من أهل أمصارهم كانوا كذلك .. فحمل جميع أهل العراق على ما ظهر من أولئك الفسول وتعلق بذلك أعداؤهم من أهل الشام فتموه عليهم ، ثم كانت هذه الدولة فلم يتعلق من دونكم من الوزراء والعمال إلا بالأقرب فالأقرب مما دعا منهم أو وجدوه بسبيل شيء من الأمر ، فوقع رجال مواقع شائنة لجميع أهل العراق حيث ما وقعوا من صحابة خليفة أو ولاية عمل ، أو موضع أمانة أو موطن جهاد ، وكان من رأي أهل الفضل أن يقصدوا حيث يلتمسوا فأبطأ ذلك بهم أن يعرفوا وينتفع بهم ، وان كان صاحب السلطان ممن لم يعرف الناس قبل أن يليهم ثم لم يزل يسأل عنهم من يعرفهم ، ويستثبت في استقصائهم زالت الأمور عن مراكزها ونزلت الرجال عن

منازلها لأن الناس لا يلقونه إلا متصنعين بأحسن ما يقدرّون عليه من الصمت والكلام غير أن أهل هذا النقص هم أشدّ تصنعاً وأحلى السنة وأرفق تلطفاً للوزراء أو تمحلاً لأن يثنى عليهم من وراء وراء .

فإذا آثر الوالي أن يستخلص رجلاً واحداً من ليس لذلك أهلاً دعا إلى نفسه جميع ذلك النوع وطعموا فيه واجترأوا عليه وقواردوه وتزاحوا على ما عنده . . وإذا رأى ذلك أهل الفضل كفوا عنه وباعدوا منه وكرهوا أن يروا في غير موضعهم أو يزاحوا غير نظرائهم .

ومما ينظر أمير المؤمنين فيه من أمر هذين المصرين وغيرهما من الأمصار والنواحي اختلاف هذه الأحكام المتناقضة التي قد بلغ اختلافها أمراً عظيماً في الدماء والفروج والأموال ، فيستحل الدم والفروج بالخير وبهما يحرم بالکوفة ويكون مثل ذلك الاختلاف في جوف الكوفة فيستحل في ناحية منها ما يحرم في ناحية أخرى ، غير أنه على كثرة ألوانه تأخذ المسلمين في دمائهم وحرّمهم يقضي به قضاة جائز أمرهم وحكمهم مع أنه ليس مما ينظر في ذلك من أهل العراق وأهل الحجاز فريق إلا قد لجّ بهم المعجب بما في أيديهم والاستخفاف ممن سوام فأقبحهم ذلك في الأمور التي يغضب لها من سمعها من ذوي الألباب .

. . .

أما من يدعي لزوم السنة منهم فيجعل ما ليس له سنة سنة حتى يبلغ ذلك به إلى أن يسفك الدم بغير بينة ولا حجة على الأمر الذي يزعم أنه سنة ، وإذا سئل عن ذلك لم يستطع أن يقول هريق فيه دم على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم أو أئمة الهدى من بعده . وإذا قيل له : أي دم سفك على هذه السنة التي تزعمون ؟ قالوا : فعل ذلك عبد الملك بن مروان أو أمير من بعض أولئك الأمراء . . وانما يأخذ

بالرأي به الاعتزام على رأيه ان يقول في الأمر الجسم من أمر المسلمين قولاً لا يوافقه عليه أحد من المسلمين ثم لا يستوحش لانفراده بذلك وامضائه الحكم عليه وهو مقر انه رأي منه لا يمتنع بكتاب ولا سنة .

فلو رأى امير المؤمنين ان يأمر بهذه القضية والسير المختلفة فترفع إليه في كتاب ويرفع معها ما يمتنع به كل قوم من سنة او قياس ، ثم نظر امير المؤمنين في ذلك وأمضى في كل قضية رأيه الذي يلمه الله ويعزم له عليه ، وينهى عن القضاء بخلافه وكتب بذلك كتاباً جامعاً لرجونا ان يجعل الله هذه الأحكام المختلطة الصواب بالخطأ حكماً واحداً صواباً ، ورجونا ان يكون اجتماع السير قرينة لإجماع الأمر برأي امير المؤمنين وعلى لسانه ثم يكون ذلك من امام آخر آخر الدهرات شاء الله .

فأما اختلاف الأحكام : إما شيء مأثور عن السلف غير مجمع عليه يدبره قوم على وجه ، ويدبره آخرون على وجه آخر فينظر فيه الى احق الفريقين بالتصديق وأشبه الأمرين بالعدل . وإما رأي اجراء أمهله على القياس فاختلف وانتشر بلفظ في اصل المقايسة وابتدأ امر على غير مثاله . وإما لطول ملازمته القياس فلن من اراد ان يلزم القياس ولا يفارقه ابداً في امر الدين والحكم وقع في الورطات ومضى على الشبهات وغرض على القبيح الذي يعرفه وينصره فأبى ان يتركه كراهة ترك القياس .

وإنما القياس دليل يستدل به على المحاسن ، فلماذا كان مايقود إليه حسناً معروفاً أخذ به ، وإذا قاد الى القبيح المستنكر ترك لأن البتغي ليس غير القياس يبغى ولكن محاسن الأمور ومعروفها وما ألحق الحق بأهله . ولو ان شيئاً مستقيماً على الناس ومنقاداً حيث قيد لكان

الصدق هو ذلك .. ولا يعتبر بالمقاييس فإنه لو اراد ان يعود الصدق لم ينقد له .

وذلك ان رجلاً لو قال : أأمرني ان اصدق فلا أكذب كذبة ابداً ؟
لكان جوابه ان تقول نعم ، ثم لو التمس منه قول ذلك فقال : أتصدق في كذا وكذا؟ حتى يبلغ به ان يقول الصدق في رجل هارب استدلي عليه طالب ليظلمه فيقتله لكسر عليه قياسه وكان الرأي له ان يترك ذلك وينصرف الى الجمع عليه المعروف المستحسن .

وما يذكر به امير المؤمنين اهل الشام .. فإنهم اشد الناس مؤونة وأخوفهم عداوة وبائقة . وليس يؤاخذهم امير المؤمنين بالعداوة ولا يطمع منهم في الاستجماع على المودة فمن الرأي في أمرهم ان يختص امير المؤمنين منهم خاصة بمن يرجو عنده صلاحاً ، او يعرف منه نصيحة او وفاء .. فإن اولئك لا يلبثون ان ينفصلوا عن أصحابهم في الرأي والهوى ويدخلوا فيما حملوا عليه من أمرهم فقد رأينا أشباه اولئك من اهل العراق الذين استدخلهم اهل الشام ولكن أخذ في امر اهل الشام على القصاص .. وحرّموا كما كانوا يحرمون الناس وجعل فيهم الى غيرهم كما كان في غيرهم اليهم ، ونفخوا عن المنابر والمجالس والأعمال كما كانوا ينهون عن ذلك من لا يجهلون فضله في السابقة والمواضع ، ومنعت منهم المرافق كما كانوا يمنون الناس ان ينالوا معهم أكلة من الطعام الذي يصنعه أمراؤهم للعامة . فإن رغب امير المؤمنين لنفسه عن هذه السيرة وما أشبهها فلم يعارض ما عاب ولم يمثل ما سخط كان العدل ان يقتصر بهم على فيهم فيجمل ما خرج من كور الشام فضلاً عن النفقات ، وما خرج من مصر فضلاً عن حقوق اهل المدينة ومكة . . بأن يجعل امير المؤمنين ديوان مقاتلتهم ديوانهم ، او يزيد او ينقص غير انه يأخذ اهل

القوة والفضاء بخفة المؤونة والعفة في الطاعة ولا يفضل احداً منهم على احد إلا على خاصة معلومة ، ويكون الديوان كالفرض المستأنف ، ويأمر لكل جند من أجناد الشام بعدة من المعيلة يقرعون عليها ويسوي بينهم فيما لم يكونوا أسوة فيه فيمن مات من عيالهم ولا يضيع احد من المسلمين .

. . .

وأما ما يتخوف المتخوفون من نزواتهم فلمعري لئن أخذوا بالحق ولم يوخذوا به انهم لخلقاء ألا تكون لهم نزوات ونزقات ولكنا على مثل اليقين بحمد الله من أنهم لم يشغلوا بذلك إلا أنفسهم .. وان الدائرة لأمر المؤمنين عليهم آخر الدهر ان شاء الله . فإني لم يخرج الملك من قوم إلا بقيت فيهم بقية يتوثبون بها ثم كان ذلك التوثب هو سبب استئصالهم وتدميرهم .

ومما يذكر به أمير المؤمنين امر اصحابه فإن من اولى امر الوالي بالثبوت والتخير امر اصحابه الذين هم فئاؤه وزينة مجلسه والسنة رعيته والاعوان على رأيه ومواضع كرامته والخاصة من عامته فإن امر هذه الصحابة قد عمل فيه من كان وليه من الوزراء والكتاب قبل خلافة أمير المؤمنين عملاً قبيحاً مفرط القبح مفسداً للحسب والأدب والسياسة ، داعياً للأشرار طارداً للأخيار فصارت صحبة الخليط امراً سخيلاً فطمع فيه الاوغاد وتزهّد فيه من كان يرغب فيها بدونه ... حتى إذا التقينا أبا العباس رحمة الله عليه ، وكنت في ناس من صلحاء اهل البصرة ووجوههم فكنت في عصابة منهم أمرا ان يأتوه ... فمنهم من تغيب فلم يقدم ، ومنهم من هرب بعد قدومه اختياراً للمعصية على سوء الموضع ، لا يعتذرون في ذلك إلا بضياح المكاتب والدعوة والمدخل يقولون هذه منزلة كان من هو اشرف من ابنائنا يرغبون فيها هو دونها

عند من هو اصفر امراء ولاتنا اليوم ، ولكنها قد كانت مكرمة وحسباً
إذ الناس ينظرون ويسأل عنهم فأما اليوم ونحن نرى فلاناً وفلاناً ينفر
بأسمائهم على غير قديم سلف ولا بلاء حدث .. فمن يرغب فيما هاهنا
يا امير المؤمنين أكرمك الله الا ان يصير العدل كله الى لقوى الله عز وجل
وانزال الأمور منازلها فإن الأول قال :

لا يصلح الناس فوضى لا سراة لهم ولا سراة إذا جهالهم سادوا
وقال : هم سودوا نصراً وكل قبيلة يتبن عن أحلامها من يسودها

. . .

وان امر هذه الصحابة قد كان فيه أعاجيب دخلت فيها مظالم .
أما العجب فقد سمعنا من الناس من يقول ما رأينا أعجوبة قط أعجب
من هذه الصحابة ممن لا ينتهي الى ادب ذي نباهة ، ولا حسب
معروف ... ثم هو مسخوط الرأي مشهور بالفجور في اهل مصره ، قد
غير عامة دهره صانعاً يعمل بيده ولا يعتمد مع ذلك ببلاء ولا غناء ...
الا انه مكنه من الأمر صاغ ، فانتهى الى حيث احب فصار يؤذن له على
الخليفة قبل كثير من أبناء المهاجرين والأنصار ... وقبل قرابة امير
المؤمنين واهل بيوتات العرب ويحري عليه من الرزق الضعف مما يحري
على كثير من بني هاشم وغيرهم من سراة قريش ، ويُخرج له من
المهونة على نحو ذلك ، لم يضعه بهذا الموضع رعاية رحم ولا فقه في دين ،
ولا بلاء في مجاهدة عدو معروفة صاخبة شائعة قديمة ولا غناء حديث
ولا حاجة اليه في شيء من الأشياء ولا عدة يستعد بها وليس بفارس
ولا خطيب ولا علامة إلا أنه خدم كاتباً او حاجباً فأخبره ان الدين
لا يقوم إلا به حتى كتب كيف شاء ودخل حيث شاء .

وأما المظلمة التي دخلت في ذلك فمظلمة قد خصت قريشاً وعمت

كثيراً من الناس وأدخلت على الأصحاب والمروءات محنة شديدة وضباعاً كثيراً ... فإن في إذن الخليفة في المدخل عليه والجلس عناءه وما يجري على صحابته من الرزق والمعونة ... وتفضيل بعضهم على بعض في ذلك حكماً عظيماً على الناس في أنسابهم وأخطارهم وبلاء اهل البلاء منهم.... وليس ذلك كخوفاص المعروف ولطيف المنازل او الأعمال التي يختص بها المولى من أحب ، ولكنه باب من القضاء جسم عام يقضي فيه للماضين من اهل السوابق والباقيين من اهل المآثر واهل البلاء والفضاء بالعدل، او بما يخال فيه عليهم فإن أحق المظالم بتمجيل الرفع والتفجير ما كان ضره عائياً . وكان للسلطان شأناً ثم لم يكن في رفعه مؤونة ولا شغب ولا توغير لصدور عامة ولا للقسوة والاضرار سبب .

ولصحابة امير المؤمنين اكرمه الله مزية وفضل، وهي مكرومة سليمة حرية ان تكون شرفاً لأهلها وحسباً لآلهاهم وحقيقة ان تصان وتحظر ولا يكون فيها إلا رجل بدر بخصلة من الخصال ، او رجل له عند امير المؤمنين خاصة بقرابة او بلاء ، او رجل يكون شرفه ورأيه وعمله اهلاً للجلس امير المؤمنين وحديثه ومشورته ، او صاحب نجدة يعرف بها ويستمد لها يجمع مع نجدته حسباً وعفافاً فيرفع من الجند الى الصحابة ، او رجل فقيه مصلح يوضع بين اظهر الناس لينتفعوا بصلاحه وفقهه ، او رجل شريف لا يفد نفسه او غيرها فأمسا من يتوسل بالشفاعات فإنه يكتفي او يكتفى له بالمعروف والبر فيما لا يهجن رأياً ولا يزيل امراً عن مرتبة ، ثم تكون تلك الصحابة الخلصة على منازلها ومداخلها لا يكون للكاتب فيها امر في رفع رزق ولا وضعه ولا للحاجب في تقديم اذن ولا تأخير .

ومما يذكر به امير المؤمنين أمر فتيان اهل بيته وبني أبيه وبني علي

وبني العباس فإن فيهم رجالاً لو متّعوا بحسام الأمور والأعمال سدوا وجوهاً وكانوا عدة لأخرى .

وما يذكر به امير المؤمنين امر الارض والحراج فإن اجسم ذلك واعظمه خطراً واشده مؤونة واقربه من الضياع ما بين سهل وجبل ليس لها تفسير على الرساتيق والقرى فليس للعالم امر ينتهون اليه ولا يحاسبون عليه ويحول بينهم وبين الحكم على اهل الارض بعدما يتأقنون لها في المارة ويرجون لها فضل ما تعمل ايديهم .

فسيرة العمال فيهم احدى اثنتين : اما رجل أخذ بالحزق والعنف من حيث وجد ، وتبع الرجال والرساتيق بالمخاللة بمن وجد ، واما رجل صاحب مساحة يستخرج من زرع ويترك من لم يزرع فيعمر من عمر ويسلم من اخرب ، مع ان اصول الوظائف على الكور لم يكن لها ثبت ولا علم وليس من كورة الا وقد غيرت وظيفتها مراراً فخنفت وظائف بعضها وبقيت وظائف بعض ، فلو ان امير المؤمنين اعلم رأيه في التوظيف على الرساتيق والقرى والارضين ووظائف معلومة وتدوين الدواوين بذلك ، وثبات الاصول حتى لا يؤخذ رجل إلا بوظيفة قد عرفها وضمنها ، ولا يجتهد في عمارة إلا كان له فضلها ونفعها لرجونا ان يكون في ذلك صلاح للرعية ، وعمارة للأرض وحسم لأبواب الخيانة وغشم العمال . وهذا رأي مؤونته شديدة ورجاله قليل ونفعه متأخر . وليس بمد هذا في امر الحراج إلا رأي قد رأينا امير المؤمنين اخذ به ، ولم نره من احد قبله من تخيير العمال وتفقد الم والاستعتاب لهم والاستبدال بهم .

وما يذكر به امير المؤمنين جزيرة العرب من الحجاز واليمن واليامة وما سوى ذلك ، ان يكون من رأي امير المؤمنين اذا سخت نفسه عن اموالها من الصدقات وغيرها ان يختار لولايتها الخيار من اهل بيته

وغيرهم لأن ذلك من تمام السيرة العادلة والكلفة الحسنة التي قد رزق الله امير المؤمنين واکرمه بها من الرأي الذي هو بإذن الله حمى ونظام لهذه الأمور كلها في الأمصار والأجناد والثغور والكور .

ان بالناس من الاستجراح والفساد ما قد علم امير المؤمنين وبهم من الحاجة الى تقويم آدابهم وطرائقهم ما هو اشد من حاجتهم الى اقواتهم التي يعيشون بها . واهل كل مصر وجند او ثغر فقراء ، الى ان يكون لهم من اهل الفقه والسنة والسير والنصيحة مؤدبون مقومون يذكرون ويصرون الخطأ ويعظون عن الجهل ، ويمنعون عن البدع ويحذرون الفتن ويتفقدون أمور عامة من هو بين أظهرهم حتى لا يخفى عليهم منها مهم ثم يستصلحون ذلك ويمالجون على ما استنكروا منه بالرأي والرفق والنصح يرفعون ما اعيام الى ما يرجون قوته عليهم مأمودين على سير ذلك وتحسينه ، بصراء بالرأي حين يبدو او اطباء باستئصاله قبل ان يتمكن . وفي كل قوم خواص رجال عندهم على هذا معونة اذا صنعوا لذلك وتلطف لهم وأعينوا على رأيهم وقوتوا على معاشهم ببعض ما يفرغهم لذلك ويبسطهم له .

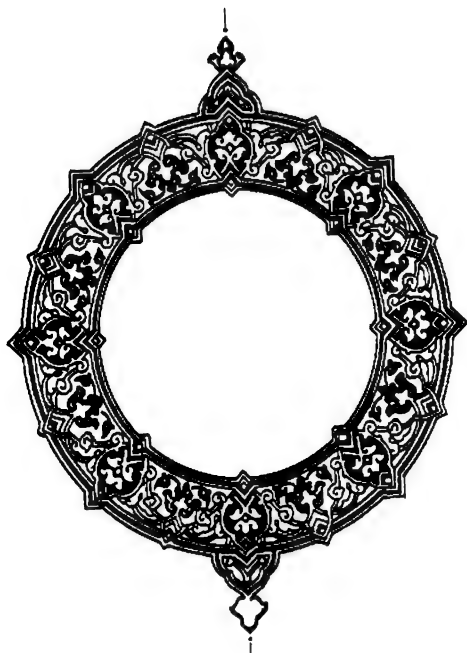
وخطر هذا جسيم في امرين ، احدهما يرجوع اهل الفساد الى الصلاح واهل الفرقة الى الالفة ، والامر الآخر ان لا يتحرك متحرك في امر من امور العامة إلا وعين ناصحة ترمقه ، ولا يمس هامس إلا واذن شفيقة تصيح نحوه . واذا كان ذلك لم يقدر اهل الفساد على تربيع الأمور وتلقيحها ، وإذا لم تلقح كان نتاجها بإذن الله مأمونا .

وقد علمنا علماً لا يخالطه شك ان عامة قط لم تصلح من قبل انفسها ولم يأتها الصلاح إلا من قبل خاصتها . وان خاصة قط لم تصلح من قبل انفسها وانما لم يأتها الصلاح إلا من قبل امامها . وذلك لأن عدد الناس في ضعفهم وجها لهم الذين لا يستغنون برأي انفسهم ولا يحملون العلم

ولا يتقدمون في الأمور ، فإذا جعل الله فيهم خواصّ من اهل الدين والعقول ينظرون اليهم ويسمعون منهم اهتمت خواصهم بأمور عوامهم واقبلوا عليها بحمد ونصح ومثابرة وقوة جعل الله ذلك صلاحاً لجماعتهم وسبباً لأهل الصلاح من خواصهم وزيادة فيما أنعم الله به عليهم وبلغاً الى الخير كله . وحاجة الخواص الى الامام الذي يصلحهم الله به ، كحاجة العامة الى خواصهم واعظم من ذلك .

فبالامام يصلح الله امرهم ويكبت اهل الطعن عليهم ويجمع رأيهم وملكهم ، ويبين لهم عند العامة منزلتهم ويعمل لهم الحجة والايدي في المقال على من تكسب عن سبيل حقهم . فلما رأينا هذه الأمور ينتظم بعضها ببعض ، وعرفنا من امر امير المؤمنين ما مثله جمع الله خواص المسلمين على الرغبة في حسن المعاونة والمؤازرة والسعي في صلاح عامتهم طمعنا لهم في ذلك يا امير المؤمنين وطمعنا فيه لعامتهم ورجونا ان لا يعمل بهذا الأمر احد إلا رزقه الله فيه والقوة عليه . فإن الامر اذا اعان على نفسه جعل للعائل مقالاً وهباً للساعي نجاحاً . ولا حول ولا قوة إلا بالله وهو رب الخلق وولي الأمر بقضي في امورهم ويدبر امره بقدره عزيزة وعلم سابق فنسأله ان يعزم لأمر المؤمنين على المرشد ويحصنه بالحفظ والثبات والسلام والله الحمد والشكر .





من ابنائه خراسان ، ولد كما جاء في فهرستها سنة
 ٢٠٤ وتوفي سنة ٢٨٠ ، وهاك ما اورده ، ولم
 محذف منه الا بعض جل اشرف اليها بحرف (ف)
 لانها محرفة جداً ، لم نهند الى وجه الصواب فيها .
 قال ابو الفضل احمد بن ابي طاهر : ومن
 الرسائل المفردات النواحي لا نظير لها ولا أشباه
 وهي اركان البلاغة ومنها استقى البلغاء ،
 • لأنها نهاية في المختار من الكلام ، وحسن
 التأليف ، والنظام الرسالة التي لأن المقفع
 وهي البيضة . . فان الناس جميعاً
 مجمعون انه لم يمر احد عن مثلها
 ولا تقدمها من الكلام شيء
 قبلها . . . ومن فصولها قوله
 في صدرها - ولم نكتبها
 على تمامها لشهرتها
 وكثرةها في
 ايدي
 الرواة -

الهيئة

بسم الله الرحمن الرحيم

اصبح الناس الا قليلا من عصم الله مدخولين منقوصين ، فقائلهم باغ
وسامعهم عياب ، وسائلهم منعنت ، ومجيبهم منكلف ، وواعظهم غير
محقق لقوله بالفعل ، وموعظهم غير سليم من الهزء والاستخفاف ،
ومستشيرهم غير موطن نفسه على انفاذ ما يشار به عليه ، ومصطبر
للحق مما يسمع ، ومستشارهم غير مأمون على الفس والحسد وان
يكون مهتاكاً للسر مشيعاً للفاحشة ، مؤثراً للهوى ، والأمين منهم غير
متحفظ من اثنان الخونة ، والصدوق غير محترس من حديث الكذبة ،
وذو الدين غير متورع من تفريط الفجرة يتقارضون الشناء ، ويترقبون
الدول ، ويميبون بالهمز ، يكاد احزمهم رأياً يلفته عن رأيه أدنى
الرضا ، وادنى السخط ، ويكاد يكون امتهم عوداً ان تسخره
الكلمة ، وتنكره اللحظة . وقد ابتليت ان اكون قائلاً ، وابتليت ان
ان تكولوا سامعين ، ولا خير في القول الا من انتفع به ، ولا ينتفع
الا بالصدق ، ولا الصدق الا مع الرأي ، ولا رأي إلا في موضعه ،
وعند الحاجة اليه فان خير القائلين من لم يكن الباطل غايته ، ثم لزم
الصدق والصواب ، وخير السامعين من لم يكن ذلك منه سمعة ولا رياء ، ولم يتخذ
ما يسمع عوناً على دفع الهدى ولا بلغة الى حياجة دنيا فان اجتمع
للقائل والسامع ان يبرز القائل من الناس معة وقبولاً على ما يقوله ،
ويبرز السامع اتعاضاً بما يسمع في امر دنياه ، وقد صلحت نياتها في

غير ذلك فمضى ذلك ان يكون من الخير الذي يبلغه الله عباده ويعجل لهم من حسنة الدنيا ما لا يحرمهم من حسنة الآخرة ، كما ان المرید بكلامه ان يوجب الناس قد يجتمع عليه حرمان ما طلب مع سوء النية وحمل الوزر . وقد وافقتم من مسارعة فيما سألتموني طمعاً في ان ينفع الله بذلك من يشاء ، فانه من يشاء يقع .

اما سؤالكم عن الزمان فان الزمان الناس . والناس رجلان : والى ومولى عليه . والأزمة اربعة على اختلاف حالات الناس ، فخير الأزمنة ما اجتمع فيه صلاح الراعي والرعية ، فكان الامام مؤدياً الى الرعية حقهم في الرد عنهم والفيض على عدوهم والجهاد من وراء بيضتهم والاختيار لحكامهم ، وتولية صلحاءهم والتوسعة عليهم في معاشهم ، وافاضة الامن فيهم ، والمتابعة في الخلق لهم ، والعدل في القسمة بينهم والتقويم لأودهم ، والاخذ لهم بحقوق الله عز وجل عليهم ، وكانت الرعية مؤدية الى الامام حقه في المودة والمناصرة والمخالطة وترك المنازعة في امره والصبر عند مكروه طاعته ، والمعونة له على انفسهم والشدة على من اخلّ بحقه وخالف امره غير مؤثرين في ذلك آباءهم ولا ابناهم ولا لاسبين عليه احداً . فاذا اجتمع ذلك في الامام والرعية ، تم صلاح الزمان ، وبمنعة الله تم الصالحات ، ثم ان الزمان الذي يليه ان يصلح الامام نفسه ويصنع الناس ، ولا قوة بالامام مع خذلان الرعية وغشافتهم وزهدهم في صلاح انفسهم ، على ان يبلغ ذات نفسه في صلاحهم ، وذلك اعظم ما تكون نعمة الله على الوالي وحجة الله على الرعية بوالهم ، فبالحرى ان يؤخذوا باعمالهم وما اخلقهم ان لا تصيبهم فتنة او عذاب اليم .

والزمان الثالث صلاح الناس وفساد الوالي وهذا دون الذي قبله فان لولاة الناس بدأ في الخير والشر ومكاناً ليس لأحد ، وقد عرفناه فيما يعتبر به ان الف رجل كلهم مفسد واميرهم مصلح اقل فساداً من الف رجل

كلهم مصلح وأميرهم مفسد . والوالي ان يصلح اديه الرعية اقرب من الرعية الى ان يصلح الله بهم الوالي . وذلك لأنهم لا يستطيعون معاتبته وتقويته ، مع استطاعته بالسلطان ، والحمية التي تعملوه .

وشر الزمان ما اجتمع فيه فساد الوالي والرعية ..

فقلوبى في هذا الزمان ، انه الا يكن خير الأزمان ، فليس على واليكم ذنب ، والا يكن شر الأزمان ، فليس لكم حمد . ذلك غير انا بحمد الله ، قد اصبحنا نرجو لأنفسنا الصلاح ، بصلاح أماننا ولا لخاف عليه الفساد بفسادنا ، وقد رأينا حفظه من الله عز وجل ، في التثبيت والعصمة ، فلم يبرح الله يزيده خيراً ، ويزيد به رعيته مذكراً ، فعندنا من هذا وثائق من عبر وبيانات ، ونحتسب من الله عز وجل ، ان لا يزال اماننا يسارع في مرضاة ربه بالاستصلاح لرعيته ، والصبر على ما يستنكر منهم ، وقلة المؤاخذة لهم بذنوبهم ، حتى يقلب الله له قلوبهم ، ويفتح له اسماهم وابصارهم فيجمع الفتنهم ويقوم اودهم ، ويلزمهم مرشد امورهم وتتم نعمة الله على أمير المؤمنين ، بان يصلح له وعلى يديه ، فيكونوا رعية خير راع ، ويكون راعي خير رعية ان شاء الله وبه الثقة .

والذي يحمد من أمير المؤمنين ، انا ذاكر ما تيسر منه . . وقلنا تلقى من أهل العقل والمعاينة منكراً لنعمة الله ، بأمير المؤمنين على المسلمين . . ومن أشد جهلاً واقطع عذراً ممن لم يعرف النعمة ولم يقبل العافية ، نعوذ بالله ان نكون من الذين لا يعقلون ، ففهموا ما انا ذاكر لكم ، وتدبروه بالحق والعدل ، فان المرء ناظر باحدى عيون ثلاث ، وهما الفاشتان والصادقة وهي التي لا تكاد توجد . عين مودة تراه القبيح حسناً . وعين شتان تراه الحسن قبيحاً . وعين عدل تراه

تريه حسنھا حسناً . وقبيحھا قبيحاً .

فتفكروا فيما جمع الله لأمير المؤمنين في معدنه وفي سيرته ، وفيما
ظاهر عليكم من النعمة والحق والحجة ، بذلك فيما عسى القائل ان
يتنفي فيه المغمز والمقال فلمعري ان الشيطان من اهواء الناس والسنتهم
في الأمر المصيب . . وان له لمستراحاً حين يستوفي أمنيته ، ويصدق
عليهم ظنه ، ويروحي اليهم بمكايدہ ، فيجعل الله كبده ضعيفاً ، وحزبه
مغلوباً ، وجعله واياهم نصيباً لجنهم من اجزائه المقسومة ، لأبوابها
وحطبها ووقودها وحصبها ، ليعد لها فمن كان سائلاً عن حق امير
المؤمنين في معدنه ، فان اعظم حقوق الناس منزلة ، واكرمها نسبة
واولها بالفضل ، حق رسول الله صلى الله عليه وسلم نبي الرحمة وامام
الهدى ووارث الكتاب والنبوة والمهيمن عليها وخاتم النبيين والصديقين
والشهداء والصالحين بعثه الله بشيراً ونذيراً وداعياً الى الله باذنه وسراجاً
منيراً ، ثم هو باعته يوم القيامة مقاماً محموداً ، شرع الله به دينه واتم به
نوره على عهده وبحق به رؤوس الضلالة وجبابرة الكفر وخوّل الشفاعة
وجعله في الرفيق الاعلى صلى الله عليه وسلم .



الآثار الأخرى

آثار أخرى لابن المقفع

الحمد لله ذي العظمة القاهرة والآلاء الطاهرة ، الذي لا يعجزه شيء ولا يمتنع منه ، ولا يدفع قضاؤه ، ولا أمره وإنما قوله إذا أراد شيئاً أن يقول له كن فيكون . والحمد لله الذي خلق الخلق بعلمه ، ودبر الأمور بحكمه ، وانفذ فيما اختار واصطفى منها عزمه ، بقدرة منه عليها ، لا معقب لحكمه ، ولا شريك له في شيء من الأمور ، بخلق ما يشاء ، ويختار ما كان للناس الخيرة في شيء من أمورهم ، سبحانه الله وتعالى عما يشكرون .

والحمد لله الذي جعل صفو ما اختار من الأمور دينه الذي ارتضى لنفسه : ولمن أراد كرامته ، من عباده ، فقام به ملائكته المقربون ، يعظمون جلاله ، ويقدمون أسماؤه ، ويذكرون آلاءه لا يستحسرون عن عبادته ، ولا يستكثرون ، يسبحون الليل والنهار لا يفترون وقام به من اختار من أنبيائه وخلفائه وأوليائه في أرضه يطيعون أمره ، ويذنبون عن محارمه ، ويصدقون بوعده ، ويوفون بعهده ، ويأخذون بحقه ويمجاهدون عدوه : وكان لهم عند ما وعدهم ، من تصديقه قولهم والفلاح حجتهم ، واعزاز دينهم واطمئنانهم ، وتمكينهم لهم ، وكان لعدوه وعدهم عند ما أوعدهم من خزيه واحلاله بأسهم وانتقامه منهم ، وغضبه عليهم ، مضى على ذلك أمره : ونفذ فيه قضاؤه فيما

مضى وهو محضيه ومنفذه ، على ذلك فبما بقي ليتم نوره ، ولو كره الكافرون ، ليقطع الحق ، ويبطل الباطل ، ولو كره الجرمون .

والحمد لله الذي لا يقضي في الأمور ، ولا يديرها غيره ، ابتدأها بعمده ومضاهها بقدرته ، وهو وليها ومنتهها ، وولي الخيرة فيها والأفضاء لما أحب ان يقضي منها ، يخلق ما يشاء ويختار ما كان لهم الخيرة سبحان الله وتعالى عما يشركون .

والحمد لله الفتاح العظيم العزيز الحكيم ، ذي المن والطول والقدرة والحول الذي لا يمك لما فتح لاوليائه من رحمته ، ولا دافع لما ازل باعدائه من نعمته ، ولا راد لأمره في ذلك ، وقضائه يفعل ما يشاء ، ويحكم ما يريد . والحمد لله المتيب بحمده ، ومنه ابتداءه والمنعم بشكره ، وعليه جزاؤه والثني بالايان وهو عطاؤه .

وكتب ابن المقفع الى صديق ولدته له جارية :

بارك الله لكم في الابنة المستفادة وجعلها لكم زينا واجرى لكم بها خيرا فلا تكرمها فانهن الأمهات والاخوان والعمات والحالات ومنهن الباقيات الصالحات . ورب غلام ساء اهل بعد مسرتهم ورب جارية فرحت أهلها بعد مساتهم .

. . .

تمزية لابن المقفع عن ولد :

اعظم الله على المصيبة اجرک واحسن على جليل الرزء ثوابك وعجل لك الخلف فيه وذخر لك الثواب عليه .

. . .

وله :

انما يستوجب على الله وعده من صبر الله بعقه فلا تجتمعن الى ما فجعت

به من ولدك الفجيعة بالأجر عليه والعوض منه . فانما اعظم المصيبين عليك وانكى المزيتين لك . اخلف الله عليك بخير وذخر لك جزيل الثواب .

. . .

وتعزية له عن بنت :

لا ينقص الله عدوك ولا ينزع عنك نعمته التي البسك واحسن العوض لك وجعل لك خيراً مما رزأك به وما اعطاك خيراً مما قبض منك .

. . .

وله تعزية عن ابنة :

جده الله لك من هبته ما يكون خلفاً لك بما رزقته وعوضاً من المصيبة به ، ورزقك من الثواب عليه اضعاف ما رزأك به منها . فما اقل كثير الدنيا في قليل الآخرة مع فناء هذه ودوام تلك . وتعزية له أيضاً .

اعظم الله اجرك في كل مصيبة واوزعك الشكر على كل نعمة . اعرف له حقه ، واعتصم بما امر به من الصبر تظهر بما وعد من عظيم الاجر .

وتعزية لابن الملقح :

اما بعد فان امر الآخرة والدنيا بيد الله ، هو يدبرهما ويقضي فيها ما يشاء لاراد لقضائه ولا معقب لحكمه ، فان الله خلق الخلق بقدرته ثم كتب عليهم الموت بعد الحياة لئلا يطمع احد من خلقه في خلد الدنيا ، ووقت لكل شيء ميعات اجل لا يستأخرون عنه ساعة ولا يستقدمون . فليس احد من خلقه وهو مستيقن بالموت لا يرجو بان يخلصه من ذلك احد . نسأل الله خيراً المنقلب . وبلغني وفاة فلان فكانت وفاته من المصائب العظام التي يحتسب ثوابها من ربنا الذي اليه منقلبنا ومعادنا وعليه ثوابنا .

فعليك بتقوى الله والصبر وحسن الظن بالله فانه جعل لاهل الصبر
صلوات منه ورحمة وجعلهم من المهتدين .

. . .

ولابن المقفع في السلامة :

اما بعد فقد اتاني كتابك فيما اخبرتنا عنه من صلاحك وصلاح ما قبلك ،
وفي الذي ذكرت من ذلك نعمة مجللة عظيمة ، نحمد عليها وليها المنعم المفضل
الحمود ، ونسأله ان يلهنا واياك من شكره وذكره ، ما به مزيدها وتأديته
حقها . وسألت ، ان اكتب اليك بخبرنا ، ونحن على حال ، لو اطنبت في ذكرها ،
لم يكن في ذلك احصاء للنعمة ، ولا اعتراف لكنه الحق ، فنرغب إلى الذي
تزداد نعمة علينا في كل يوم وليلة ، تظاهراً الا يحمل شكرنا متقوصاً ، ولا
مدخولاً ، وان يرزقنا مع كل نعمة كفاها من المعرفة بفضلها فيها ، والعمل في
اداء حقها ، انه ولي قدير .

. . .

وله كتاب للثقفى في السلامة :

اما بعد ، فان مما نقى الله به مناقبك الكريمة الحمودة ، الغاية عن القول
والوصف ، انك موضع المؤونات عن اخوانك ، حمال عنهم اثقال الأمور ، مما
وضعت عنه المؤونة ، ارتفاعك عن الأمور التي يطأها اليها الكلام على السنة
الناس ، إذ اباحوه وبهرجوه وضيعوا القول ونسوا القصد فيه ، واخفوا به في
كل فن ، واصفوا بصفوته غير اهلها ، فيما لا يلبي لهم من التشبيه والتوفير
والتفضيل . كان من خبري بعدك ، اني قدمت بلد كذا ، فتبها لي بعض ما
شخصت له ، والحمود على ذلك الله عز وجل ، وانا على ان يأتيني خبرك ، محتاج
فأما جملة خبري في فراقك ، فقلبي مكة كل ما سواك حرام فيها .

. . .

وله جواب في السلامة .

اما بعد ، فقد اتاني كتاب الأمير ، رجعة كتابي إليه ، فكان فيه تصديق

الظن ، وثبتت الرأي ، ودرك البقية ، والله محمود فامتع الله بالامير وأمتعته
بصالح ما آتاه ، وزاده من الخيرات مستعمراً ، له فيه مستعمل بطاعته ، التي بها
يفوز الفائزون ، والذي رزق الله من الامير ، فهو عندي عظيم نفيس ، وكل
الذي قبلي عن مكافأته فمقصّر الا انه ليس في النية تقصير ولا بلوغ لشيء من
الأمر ، الا بتوفيق الله عز وجل ، ومعونته والسلام .

. . .

وله في السلامة جواب ايضاً :

اما بعد ، فلقد أتاني كتابك فيما اخبرني عنه من صلاحك وصلاح ما
قبلك .. وفي الذي ذكرت ، نعمة مجللة عظيمة ، لحمد عليها الله ، المنعم
بها ، الحمد .. ونسأله ان يلمنا واياك من شكره وذكره ما به مزيدها
وتأدية حقها .. نحن من عافية الله وكفايته ودفاعه على حال لو اطنبت في
ذكرها لم يكن في ذلك احصاء للنعمة ولا اعتراف^(١) لكنه الحق فترغب
إلى الذي يزيد في نعمه علينا تظاهراً الا يجعل شكرنا منقوصاً ولا مدخولاً
وان يرزقنا مع كل نعمة كفاه^(٢) من المعرفة بفضلها والعمل في اداء
حقها .

. . .

وفي السلامة ايضاً (ولم يقل انها له) :

كتبت إليك وامير المؤمنين وما يأتيه من لين الطاعة واتساق الكلمة
عمت في الداني والهاضي من بلدانه وحواشي سلطانه على ما يحمد الله عليه
فان نعمة الله على امير المؤمنين تجري على أذلالها وتنقاد في اسهل سبيلها .

. . .

(١) في النسخة الثانية ولكنه الحق فترغب الى الذي تزداد منه علينا كل يوم ويلة تظاهراً .

(٢) في الصورة الثانية : كفاهها من المعرفة بفضلها فيها والعمل في الاداء اليه حقها انه

ولي قدر .

قال المؤلف : ومن مختار ما كتب به من باب الشكر ولم اعرف
إن كانت له او لغيره . . . ومع هذا فهذه هي الرسالة :

اما بعد ، فما اعجز تعدادي عما اتعرف منك واتعرفه بك دانياً
وثانياً ، وما أدري ما ابتدأتني به من معروفك ارهن لشكري ام مائتيت
به من برك لبدئك بعنايتك على نأيك ، ام ما البستني جماله على لسانك
باطرائك وثنائك ام ما عقدته لي عند غيرك بتلطفك وثأيتك ، غير اني
اعلم انك لم تقصر في استحقاق شكر عليّ ، وارجو الا اكون مقصراً
في معرفة ذلك منك ، ومن لم يقصر عنه ولم يؤت في شكره الا من
عظم المعروف عنده مع جهده فقد دخل بالعلم والجهد في الشاكرين .
غير ان الذي آلتني به من رفدك وتوطيدك قد زادني وحشة إليك
وان حفظ من حفظني فيك وان لم يكن مقصراً قد جدّد لي المعرفة
بوثارة مكاني عندك ، ولقد بلغت ان اصلحت لي الأمور والرجال واصلحتني
إلى صلاحك لنفسك فليس كتابي هذا باستبطاء لاحد حتى يستبطئه ولا
شكر حتى يكون البسده منك .. ولكن روحت عن نفسي بذكرك
وزينتها بشكرك وزكيتها بالاقرار بفضلك .

ولابن المقفع :

إن الناس لم يعدموا أن يطلبوا الخواص الى الاخوان، وان
يتواصلوا بالحقوق ويرغبوا إلى اهل المقامات، ويتوسلوا إلى الاكفاء وانت
بحمد الله ونعمته من اهل الخير ومن اعان عليه وبذل لأهل ثقته المصافين ،
وان بذل النفوس فيه واعطاء الرغيب ليس منك بيسر ولا طريف بل
هو تقليد اتلده اولكم لآخركم وأورثه اكبركم اصاغركم، ومن حاجتي هكذا
والت احق من طلبت إليه واستغنته على حوادث الدهر وانزلت به امري
لأقرب لسبك وكريم حسبك ونباهتك وعلو منزلتك وجسم طبائعك وعوام

اياديك إلى عشيرتك وغيرها، فليكن من رأيك ما حملتك من حاجتي على قدر ما قسم الله لك من فضله وما عودك من منته ووسع غيري من نعمائك واحسانك .

. . .

ولابن المقفع ايضاً .

اما بعد فان من قضي الحوائج لأخوانه، واستوجب بذلك الشكر عليهم فلنفسه عمل لا لهم . والمعروف اذا وضع عند من لا يشكره، فهو زرع لا بد لزراعه من حصاده او لعقبه من بعده . وكتبت إليك ولحاننا التي نحن بها فيا نذكرك حاجة اول ما فيها معروف تستوجب به الشكر علينا وتدخر به الايادي قبلنا .

. . .

ولمجد الله بن المقفع إلى يحيى بن زياد (الحارثي) ابتداء في المواخاة :
اما بعد فان اهل الفضل في اللب والوفاء في الود والكرم في الخلق لهم من الثناء الحسن في الناس لسان صدق يشيد بفضلهم، ويخبر عن صحة ودهم وثقة مؤاخذاتهم، فيتخير إليهم رغبة الأخوان ويصطفي لهم سلامة صدورهم ويحتفي لهم ثمرة قلوبهم فلا مثني افضل تقريظاً ولا مخبر اصدق أحدوة منه .

وقد لزمنا من الوفاء والكرم فيا بينك وبين الناس طريقة محمودة نسبت إلى مزيتها في الفضل وجل بها تناؤك في الذكر، وشهد لك بها لسان الصدق فعرفت بمناقبها ووسمت بمحاسنها فاصرح إليك الأخوان برغبتهم مستبقين، يبتدرون ودك ويصلون حبلك ابتدار اهل التنافس في حظ رغب نصبت لهم غاية يجري إليها الطالبون ، ويفوز بها السابقون . فمن اثبت الله عندك بموضع الحرز والثقة، وملا بك يده من اخي وفاء ووصلة واستنام منك إلى شعب مأمون ، وعهد محفوظ ، وصار مغموراً

بفضلك عليه ، في الود يتعاطى من مكافأتك ، مما لا يستطيع ويطلب من اورك في ذلك غاية بلوغها شديد .

فلو كنت لا لتواخي من الاخوان إلا من كافأ بودك وبلغ من الغايات حدك ما آخيت احداً ولصرت من الاخوان صفراً ولكن اخوانك يقرون لك بالفضل وتقبل انت ميسورم من الود ولا تجشمهم كلف مكافأتك ولا بلوغ فضلك فيما بينك وبينهم ، فانما مثلك في ذلك ، ومثلهم كما قال الاول :

ومن ينازع سميد الخير في حسب ينزع طليحاً ويقصر قيده الصمد

ولم أرد بهذا الثناء عليك تركيتك ليكون ذلك قرينة عندك وآخية لي لديك ولعلك تحريت فيما وصفت من ذلك الحق والصدق وتنسجت الاثم والباطل فان القليل من الصدق البريء من الكذب افضل من كثير الصدق المشوب بالباطل . ولقد وصفت من مناقبك ولها من امورك واني لأخاف الفتنة عليك ، حين تسمع بتزكية نفسك وذكرى ما ذكرت من فضلك لأن المدح مفسدة للقلب مبعثة للمجب . ثم رجوت لك المنفعة والعصمة لأنني لم اذكر إلا حقاً والحق ينفي من اللبيب المجب وخيلاء الكبر ويحمله على الاقتصاد والتواضع . وقد رأيت اذ كنت في الفضل والوفاء على ما وصفت منك ان آخذ بنصيبي من ودك ، واصل وثيقة حبلي بمجلك فيجري بيننا من الاخاء اواصر الأسباب التي بها يستحكم الود ويدوم العهد وعلمت ان تركي ذلك غبن ، واضاعتي اياه جهل ، لأن التارك للحظ داخل في الغبن ، والعائد عن الرشد مرجف إلى الغي ، فارغب من ودي فيما رغبت فيه من ودك .. فاني لم ادع شيئاً استتلي به منك الرغبة واجتر به منك المودة إلا وقد اقتدت إليك ذريعتي ،

واعلمت نحوك مطيته ل ترى حرصي على مودتك ورغبتي في مواخاتك
والسلام .

. . .

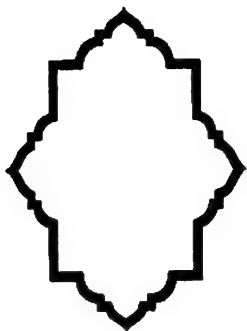
جواب من يحيى بن زياد في صفة الاخاء :

اما بعد فانا لما رأينا موضع الاخاء ممن يحتمله في تأنيبه من الوحشة
وتقريبه لذي البعدة ومشاركته بين ذوي الارحام في القرية ، لم نرض
بمعرفة عينه دون معرفة نسبته فنسبنا الاخاء فوجدناه في نسبته لا يستحق
اسم الاخاء إلا بالوفاء .

فلما انتقلنا عنه إلى الوفاء فنسبناه انتسب لنا الى الصبر فوجدناه
محتوياً على الكرم والتجدة والصدق والحياء والنجابة والزكاة وسائر ما
لا يأتي عليه العدد من المحامد ثم المحدثنا فيما اصعدنا فيه من هذا النسب
فعدنا إلى الاخاء فوجدناه لا يقوم به إلا من هذه الحصال كلها اخلاقه .

ولما استوجب الاخاء مسالك الممدة كلها رأينا أن نتخير له المواضع
في صواب التوزيع، واحكام التقدير وعلمنا ان الاحتباس به احسن من
الندم بعد بذله واستوجب إذ كان جماع المحامد ان نتخير له محامله التي
كان يحمل عليها فكان الناس فيما احتسبنا به عنهم من الاخاء على صنفين:
فصنف عذرونا بالتحبس للتخير إذ كانت التخير من شأنهم ، وصنف هم
ذوو سرعة إلى الأخاء وسرعة في الانتهاء فقدموا اللائمة واستعجلوا بالمودة ،
وتركوا باب القوية ، واستعجلوا عاجل الهبة ، ولخوا عن آجل الثقة
فكانوا بذلك اهل لائمة ولم يجد المعذرون إلا الصبر على تلك والاستعمال
للرأي والاستعداد بالعذر عند الحاجة . وقد فهمت كتابك الي بالمودة
واستحاثك اياي في الأخوة، وما دنوت به من حرمة الهبة فنازعت
اليك نفسي بمثل الذي نازعت به الي نفسك، فواثبتني عادة الاستعمال

للأروية في الخبرة والتحيز للمغبة، فجلت عن كتابك جولة غير نافرة ثم راجعت مقاربتك .. فقلت الحق الى اسباب المودة قبل كشف الغطاء بالخبرة ، فخشيت أن تعذر نفسك بالتقدم وتحث الزهادة للتصنف بالجهالة عند الخبرة فجلت عن هذا جولة كالجولة الاولى .. ثم عاودت اسمافك وطاعة الشوق وممعنية التخير .. ثم قلت ما حال من جمل الظن دون اليقين والتقدم قبل الوثيقة .. فلما كان الرأي لي خصماً تنكبت الوقوع في خلافه .. فلم اجد إلا الادبار عن اقبالك سبيلاً .. ولا مع ذلك في طاعة الشوق حجة فتغيبت السبيل .





حكم لابن المقفع

اليك رسالة أخرى من كلام ابن المقفع محفوظة في دار الكتب المصرية بالقاهرة، كتبها علي بن أحمد الحلبي سنة ٨٤٤ هـ وقال في أولها : انها «كتاب الأدب».. وذكر انها كتبت برسم خزانة المقر الأشرف الكريم العالي الجمالي فاطر الخواص الشريفة بالممالك الإسلامية عظم الله شأنه وصانه عما شأنه .

قال عبدالله بن المقفع رحمه الله تعالى : عمل البر خير صاحب . أحق ما صان الرجل امر دينه . الآلف للدنيا مفقر . من الزم نفسه ذكر الآخرة اشتغل بالعمل . المقبون من طلب ثواب الآخرة في الدنيا . القلب اسرع تقلباً من الطرف . أحسن العفو ما كان عن عظيم الجرم . الاعتراف يؤدي إلى التوبة . الاصرار وهاء للذنوب . الجواد من بذل ما يضمن به . المتكلف لما لا يعنيه متعرض لما يكره . الفكر مفتاح القلب . الاستماع اسلم من القول . تكون الحقود كككون النار في العود . اكرم الأخلاق التواضع . التواضع يورث المحبة . الكبر مقرون به سوء الظن . من عذب لسانه كثر اخوانه . من استبعد الآخرة ركن إلى الدنيا . سرور الدنيا كاحلام النائم . المقبون من طلب الدنيا بعمل الآخرة . المصيبة العظمى الرزية في الدين . سرور الدنيا مخوف المصيبة . ومن اهلك نفسه في مرضاة غيره عظمت جنايته . انفع الكتبوز العمل

الصالح . احق الناس بالسبر اعلمهم بالعاقبة . من أبصر العاقبة فأثروها
 أمن الندامة . الوالي من وزارته بمنزلة الرأس في أعضائه . من عرف
 ثمار الأعمال كان حقيقاً ان لا يفرس مرأ . أمن دنيا بائدة تستكمل
 كرامة . أبقي الجروح مضضاً جرح الآثام . إئت الى الناس ما تحب ان
 يؤتى اليك . استصفر المشقة اذا ادت الى منفعة . رأس البر الورع .
 اطلب الرحمة بالرحمة . خير الأعمال ما دبر بالتقوى . بالحزم يتم الظفر .
 من أحب التزكية تعرض للضحكة . الدنيا نوم فائم والدولة حلم حالم .
 من سالم الناس ربح السلامة ومن تعدى عليهم كسب الندامة . بادر
 لعمل الخير اذا امكنتك . من حصن سره أمن ضرر ذلك . الدنيا قد
 تدرك بالجهل كما تدرك بالعقل . أحسن العمل الصالح ما كان بصدق النية .
 خسر من انفق حياته في غير حقها . طوبى لمن ترك دنياه لآخرته .
 من الحق على السلطان رفع ذي الفضيلة وأنت يسد فاقته . لا محمد
 نفسك على ما تركت من الذنوب عجزاً . بالرسول يعرف قدر المرسل .
 رفق الرسول يلين القلب الصعب . لا رأي لمن انفرد برأيه . من ترك
 رأي ذي النصيحة اتباعاً لما يهوى استوخم العاقبة . المشاورة اوثق
 ظهير . المستشار مؤتمن . اعتبر عقل الوالي باصابته موضع اصحابه .
 من صحب السلطان لم يزل مروعاً . كثرة اعوان السوء مضرة بالعمل .
 (بالحزم يتم الظفر) . باجالة الرأي تظفر بالحزم . استوجب الطاعة من
 ذوي الرأي بالود . النصيحة عند الكفور لا تثمر الا مرأ . الملك الحازم
 من استمسك برأي الحزمة من ذوي الرأي . لا صلاح لرعية واليهما
 فاسد . خير مستفاد الهدى . اكثر محادثة من يصدقك عن عيوبك .
 حلية الملوك وزراؤهم . اكمل النصحاء من لم يكم صاحبه نصيحة وان
 استقلها فساد الوالي اضر بالرعية من جذب الزمان . استمن بالصمت على
 اطفاء الغضب . لا تجنين على نفسك عداوة وبغضة اثكالا على ما عندك
 من العمل والقوة والمنعة . كمن في الحرص على معرفة عيبك بمنزلة

عدوك في معرفة ذلك . البصير من عرف ضره من نفعه . اكرم الأخلاق التواضع . الكبر مقرون به سوء الظن . ربما تحولت البفضاء مودة والمودة بفضاء . قرب الصالحين داع للصلاح . احسن العفو ما كان عن عظيم الجرم . المال عون ومعوان على المروءة . من عدم ماله انكره أهله . خير الملوك من يرى انه لا يضبط ملكه الا بالعدل بين رعيته واضيعهم اللفظ المتهاون . لا يغتر الأقوياء بفضل قوتهم على الضعفاء . الضعيف المحترس من العداوة اقرب إلى السلامة من القوي المختر . اخوف الأحقاد احقاد الملوك . ابصر الوزراء من بصر صاحبه عيبه بالامثال . من قل كلامه حمد عقله . من عرف قدره قل افراطه . أحسن والدولة لك يحسن اليك والدولة عليك . من حرم العقل رزى دنياه وآخرته . آفة العقل العجب . الهم مرض العقل . احذر صولة اللئيم اذا شبع . احسن المدح اصدق . الإحسان يقطع اللسان .



الفهرس

الصفحة

٥	عبدالله بن المقفع (تاريخ وآثاره وتأثيره)
٢٠	ابن المقفع والجاحظ
٢٧	آثار ابن المقفع
٣٣	كليلة ودمنة
٢٧٧	الادب الكبير
٣١٥	الادب الصغير
٣٤٥	رسائله في الصحابة
٣٦٣	الدرة البشيمة
٣٧٠	الآثار الأخرى
٣٨١	حكم لابن المقفع